叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 可能的儿子们(probable Sons) 000001

2. 可能的儿子们(probable Sons) 000002

3. 可能的儿子们(probable Sons) 000003

4. 可能的儿子们(probable Sons) 000004

5. 可能的儿子们(probable Sons) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可能的儿子们(Probable Sons)
第1/5页

" ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz]
" PROBABLE SONS
" 可能 儿子们

“可能的儿子们”

" [baɪ] ['eɪmi] [ləfiuːv]
" BY AMY LEFEUVRE
" 经过 艾米 勒弗弗

作者：艾米·勒弗弗

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['tʃeri] , "
AUTHOR OF " CHERRY , "
作者 的 " 樱桃 , "

《樱桃》的作者

" [ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE ODD ONE , " ETC .
" 这 奇怪的 一 , " ETC .

“那个与众不同的人”等等。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . " -
" A little child shall lead them . " 1896
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 . " -

“一个孩童将引领他们。”1896年

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['legəsi]
CHAPTER I . AN UNWELCOME LEGACY
章 我 . 一个 不受欢迎 遗产

第一章 一份不受欢迎的遗产

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ]
DAVID AND GOLIATH
大卫 和 歌利亚

大卫和歌利亚

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[hiː; hi] [fɜːrst] ['pʌnɪʃmənt]
HE FIRST PUNISHMENT
他 第一的 惩罚

第一次惩罚

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mækˌswɛlz] ['sɑːroʊ]
MAXWELL'S SORROW
麦克斯韦尔 悲哀

麦克斯韦的悲伤

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['prɑːdɪg(ə)l]
V . A PRODIGAL
V . 一个 浪子

五、浪子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [kept]
A PROMISE KEPT
一个 承诺 保留

信守承诺

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
CROSS - EXAMINATION
叉 - 考试

交叉询问

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
" HE AROSE AND CAME TO HIS FATHER
" 他 出现 和 来了 到 他的 父亲

他起来，回到他父亲那里。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]
" A LITTLE CHILD SHALL LEAD THEM
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们

“孩童将引领他们”

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER I .**
" 章 我 .

“第一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['legəsi] .
AN UNWELCOME LEGACY .
一个 不受欢迎 遗产 .

令人不快的遗产。

" ['tʃɪldrən] !
" **Children !**
" 孩子们 !

“孩子们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] ['evriwʌn] — [maɪ][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] .
They are a nuisance to everyone — my abomination , as you know , Jack .
他们 是 一个 滋扰 到 每个人 — 我的 厌恶 , 作为 你 知道 , 杰克 .

它们对每个人都是一种麻烦——你知道，杰克，它们是我最痛恨的东西。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ]
Why on earth they can not be kept out of sight altogether till they reach a
为什么 在 地球 他们 能 不是 是 保留 出去 的 视线 共 直到 他们 抵达 一个
['sensəb(ə)l][eɪdʒ][ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] !
sensible age is what puzzles me !
明智的 年龄 是 什么 谜题 我 !

我百思不得其解的是，为什么不能把他们完全隔离起来，直到他们长大懂事为止!

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
And I suppose if anything could make the matter worse , it is that this is a
和 我 认为 如果 任何事物 可以 制作 这 事情 更糟 , 它 是 那 这 是 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

我想，如果有什么能让事情变得更糟的话，那就是她是个女孩。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [brɔːt] [ə; eɪ] [læf]
" The tone of disgust with which the last word was uttered brought a laugh
" 这 语气 的 厌恶 和 哪个 这 最后的 单词 曾是 说出 带来 一个 笑
[frʌm; frəm][sɜːr] ['edwərd] ['wentˌwɜːrθs] [kəm'pænjən] ,
from Sir Edward Wentworth's companion ,
从 先生 爱德华 温特沃斯 伴侣 ,

“最后那句话里流露出的厌恶之情，引得爱德华·温特沃斯爵士的同伴一阵大笑。”

[huː] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['krɪtɪkli] ['ɪntuː]
who replied , as he took his cigar from his mouth and gazed critically into
WHO 回复 , 作为 他 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 和 凝视 关键 进入
[ðə; ði] ['wɜːrid] ,
the worried ,
这 担心 ,

他一边回答，一边从嘴里拿出雪茄，审视地看着那位忧心忡忡的人。

[pər'plekst] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] —
perplexed face of his host —
困惑 脸 的 他的 主持人 —

主人脸上露出困惑的表情——

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [jet] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
" My dear fellow , she is not of an age yet to trouble you much .
" 我的 亲爱的 同伴 , 她 是 不是 的 一个 年龄 然而 到 麻烦 你 很多 .

“我的朋友，她年纪还小，不会给你带来太多麻烦。”

[weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊldər] .

Wait	till	she	gets	a	bit	older	.
等待	直到	她	获得	一个	少量	老	.

等她再大一点再说。

[wen] [hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

When	her	education	is	finished	,	and	she	takes	possession	of	you	and	your
什么时候	她	教育	是	完成的	,	和	她	需要	拥有	的	你	和	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当她完成学业，接管你和你的房子之后，

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['pɪti] ! "

will	be	the	time	for	you	to	look	to	us	for	pity	!	"
将要	是	这	时间	为了	你	到	看	到	我们	为了	遗憾	!	"

到时候你们就得向我们求怜悯了！

" [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] ['edwərd] , " [sed] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [juːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

"	Look	here	,	Sir	Edward	,	"	said	a	bright	looking	youth	from	the	other	side	of
"	看	这里	,	先生	爱德华	,	"	说	一个	明亮的	寻找	青年	从	这	其他	边	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“爱德华爵士，请看这里，”房间另一边一个面容清秀的年轻人说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

"	I'll	give	you	a	bit	of	advice	.
" 患病的	给	你	一个	少量	的	建议	.	

我给你一些建议。

[send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

Send	the	child	straight	off	to	school	.
发送	这	孩子	直的	离开	到	学校	.

直接送孩子去上学。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Is	she	coming	to	-	day	?
是	她	未来	到	-	天	?

她今天来吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ðen] [pæk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪz]

Then	pack	her	off	to	-	morrow	,	and	keep	her	there	as	long	as	is
然后	盒	她	离开	到	-	明天	,	和	保持	她	那里	作为	长的	作为	是

['niːdfl] .

needful	.
需要	.

明天就把她送走，让她在那里待到需要的时间。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər] ,

Then	I	will	go	down	and	inspect	her	,
然后	我	将要	去	向下	和	检查	她	,

然后我会下去检查她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,

and	if	she	grows	up	to	be	a	moderately	decent	-	looking	girl	,
和	如果	她	生长	向上	到	是	一个	中等程度	体面的	-	寻找	女孩	,

如果她长大后长相还算不错，

[aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][jʊr; jər][hændz] .

I	will	do	you	a	good	turn	by	taking	her	off	your	hands	.
我	将要	做	你	一个	好的	转动	经过	采取	她	离开	你的	双手	.

我帮你把她接手，就是帮你一个忙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,

She	will	have	a	nice	little	fortune	,	you	informed	us	,
她	将要	有	一个	好的	小的	财富	,	你	知情的	我们	,

你告诉我们，她会得到一笔可观的财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	if	you	will	give	her	something	in	addition	,
和	如果	你	将要	给	她	某物	在	添加	,

如果你还能额外给她一些东西的话，

[aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

out	of	gratitude	to	me	for	relieving	you	of	all	responsibility	concerning	her
出去	的	感激	到	我	为了	缓解	你	的	全部	责任	有关	她

,

,

,

为了感谢我让你摆脱了所有与她有关的责任，

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː]['bædli] !

upon	my	word	I	think	I	should	not	do	badly	!
之上	我的	单词	我	思考	我	应该	不是	做	糟糕	!

以我的口吻，我觉得我应该不会表现不好！

" [bʌt; bət][sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][dʒoʊk] .

"	But	Sir	Edward	was	not	in	a	mood	to	joke	.
"	但	先生	爱德华	曾是	不是	在	一个	情绪	到	开玩笑	.

但爱德华爵士当时没有心情开玩笑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmɪli] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

He	looked	gloomily	around	upon	his	friends	as	they	gathered	around	the	smoking	-
他	看起来	阴郁地	大约	之上	他的	朋友们	作为	他们	聚集	大约	这	吸烟	-

[ruːm] ['faɪər]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] ,

room	fire	after	a	hard	day's	shooting	,
房间	火	后	一个	难的	天	射击	,

结束了一天的辛苦射击后，他的朋友们围坐在吸烟室的火炉旁，他阴沉地环顾四周。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] —

and	remarked	—
和	评论	—

并评论道——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	I	know	what	is	before	me	.
"	我	知道	什么	是	前	我	.

我知道我面前的是什么。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] ['fæməli] ,

I	have	seen	it	in	my	sister's	family	,
我	有	已见	它	在	我的	姐妹	家庭	,

我在我姐姐家见过这种情况。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

and	have	heard	something	of	all	her	toils	and	troubles	.
和	有	听到	某物	的	全部	她	辛勤劳作	和	麻烦	.

也听说了她所经历的一切辛劳和苦难。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:rz][wɜ:r; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ,

How	thankful	I	was	when	she	and	hers	were	translated	to	Australia	,
如何	感恩	我	曾是	什么时候	她	和	她的	是	翻译	到	澳大利亚	,

当她和她的故事被翻译成澳大利亚语时，我感到无比感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] !

and	the	sea	came	between	us	!
和	这	海	来了	之间	我们	!

大海将我们隔在了一起!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] , [hu:] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['bʌtlər] , [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pəz] ,

It	is	first	the	nurses	,	who	run	off	with	one's	butler	,	make	love	to	the	keepers	,
它	是	第一的	这	护士	,	WHO	跑步	离开	和	一个人的	管家	,	制作	爱	到	这	守门员	,

首先是护士们跟管家私奔，然后又跟看守们上床。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]

and	bring	all	kinds	of	followers	about	the	house	,	who	sometimes	make	off	with
和	带来	全部	种类	的	追随者	关于	这	房子	,	WHO	有时	制作	离开	和

[wʌnz] [pleɪt] .

one's	plate	.
一个人的	盘子	.

并带走各种各样的追随者，这些人有时会偷走你的盘子。

[ðen] [its] [ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] , [hu:] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði] [gests] ,

Then	it's	the	governesses	,	who	come	and	have	a	try	at	the	guests	,
然后	它是	这	家庭教师	,	WHO	来	和	有	一个	尝试	在	这	客人	,

然后就是女家庭教师们来了，她们会试着招待客人。

[ɔ:r][moʊst] ['laɪkli] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [set][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

or	most	likely	in	my	case	they	would	set	their	affections	on	me	,
或者	最多	可能	在	我的	案件	他们	会	放	他们的	情感	在	我	,

或者最有可能的情况是，就我而言，他们会爱上我。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn'taɪərli] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] .

and	get	the	reins	of	government	entirely	into	their	hands	.
和	得到	这	缰绳	的	政府	完全	进入	他们的	双手	.

并将政府的控制权完全掌握在他们手中。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sku:l] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃaɪldz] [helθ]

If	it	is	school	,	then	there	is	a	mass	of	correspondence	about	the	child's	health
如果	它	是	学校	,	然后	那里	是	一个	大量的	的	一致	关于	这	孩子的	健康

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ;

and	training	;
和	训练	;

如果是学校，那么就会有大量关于孩子健康和训练的信件往来；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	,	in	addition	,
和	,	在	添加	,

此外，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] [ðə; ði][tʃaɪld]

I	shall	have	all	the	ladies	in	the	neighborhood	coming	to	mother	the	child
我	将	有	全部	这	女士们	在	这	邻里	未来	到	母亲	这	孩子

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	tell	me	how	to	train	it	.
和	告诉	我	如何	到	火车	它	.

我要请附近所有的女士来帮忙照顾孩子，并告诉我该如何训练他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,

It	is	a	bad	look	-	out	for	me	,	I	can	tell	you	,
它	是	一个	坏的	看	-	出去	为了	我	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，这对我来说可不是什么好事。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ʃuːz] . "

and	not	one	of	you	would	care	to	be	in	my	shoes	.	"
和	不是	一	的	你	会	关心	到	是	在	我的	鞋	.	"

你们当中没有一个人愿意站在我的角度思考问题。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ned] ? " [æskt] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] ,

"	What	is	the	trouble	,	Ned	?	"	asked	a	new	-	comer	,
"	什么	是	这	麻烦	,	内德	?	"	问	一个	新的	-	角	,

“内德，出什么事了？”一个新来的人问道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [sɜːr]

opening	the	door	and	glancing	at	the	amused	faces	of	those	surrounding	Sir
开幕	这	门	和	瞥了一眼	在	这	觉得好笑	面孔	的	那些	周围	先生

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

他打开门，瞥了一眼围在爱德华爵士身边的人们脸上带着戏谑的表情。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːnli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊsts] [pər'pleksəti] .

all	of	whom	seemed	to	be	keenly	enjoying	their	host's	perplexity	.
全部	的	谁	似乎	到	是	敏锐地	享受	他们的	主持人	困惑	.

他们似乎都很享受主人困惑的表情。

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ;

"	He	has	received	a	legacy	to	-	day	,	that	is	all	,	"	was	the	response	;
"	他	有	已收到	一个	遗产	到	-	天	,	那	是	全部	,	"	曾是	这	回复	;

“他今天继承了一份遗产，仅此而已。”对方回应道；

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [niːs] [ænd; ənd] [nɜːrs] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	he	has	had	an	orphan	niece	and	nurse	sent	to	him	from
"	他	有	有	一个	孤儿	侄女	和	护士	发送	到	他	从

[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

some	remote	place	in	the	Highlands	.
一些	偏僻的	地方	在	这	高地	.

“他有一个孤儿侄女和她的保姆从高地某个偏远的地方被送到他那里。”

[kʌm] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [keɪs] [ə'gen] , [oʊld] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

Come	,	give	us	your	case	again	,	old	fellow	,	for	the	benefit	of	your	cousin	.
来	,	给	我们	你的	案件	再次	,	老的	同伴	,	为了	这	益处	的	你的	表哥	.

来吧，老兄，为了你表弟的利益，再把你的案子说一遍。

" [sɜːr] ['edwərd] , [ə; eɪ] [greɪv] , [æb'stræktɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - [greɪ]

"	Sir	Edward	,	a	grave	,	abstracted	-	looking	man	,	with	an	iron	-	grey
"	先生	爱德华	,	一个	严重	,	摘要	-	寻找	男人	,	和	一个	铁	-	灰色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][dɑːrk] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

moustache	and	dark	,	piercing	eyes	,
胡子	和	黑暗的	,	冲孔	眼睛	,

“爱德华爵士是一位神情严肃、心不在焉的男人，留着铁灰色的胡须，眼神深邃锐利。”

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd]

looked	up	with	a	desponding	shake	of	the	head	,	and	repeated	slowly	and
看起来	向上	和	一个	沮丧	摇	的	这	头	,	和	重复	缓慢地	和

[ɪm'fætɪkli] —

emphatically	—
强调地	—

他抬起头，沮丧地摇了摇头，然后缓慢而有力地重复道——

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [daɪd] [læst] [jɪr] ,

"	A	widowed	sister	of	mine	died	last	year	,
"	一个	寡	姐姐	的	矿	死亡	最后的	年	,

“我的一位寡居姐姐去年去世了，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [skuːl] [frend] ,

and	left	her	little	girl	in	the	charge	of	an	old	school	friend	,
和	左边	她	小的	女孩	在	这	收费	的	一个	老的	学校	朋友	,

她把小女儿托付给了一位老同学照顾。

[huː] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

who	has	now	taken	a	husband	to	herself	and	discarded	the	child	,
WHO	有	现在	已采取	一个	丈夫	到	她自己	和	丢弃	这	孩子	,

她现在已经另嫁他人，抛弃了孩子。

['kɑːmli] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —

calmly	sending	me	the	following	letter	:	—
平静地	发送	我	这	下列的	信	:	—

他平静地给我发来了以下这封信：——

- [dɪr] [sɜːr] : ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt]

'	DEAR	SIR	:	Doubtless	you	will	remember	that
-	亲爱的	先生	:	毫无疑问	你	将要	记住	那

尊敬的先生：您肯定还记得.....

[jʊr; jər] ['sɪstɚz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [deθ] - [bed] [wʌz; wəz] [ðæt]

your	sister's	great	desire	on	her	death	-	bed	was	that
你的	姐妹	伟大的	欲望	在	她	死亡	-	床	曾是	那

你姐姐临终前最大的愿望是.....

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp]

you	should	receive	her	little	one	and	bring	her	up
你	应该	收到	她	小的	一	和	带来	她	向上

你应该收养她的孩子，把她抚养成人。

['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ] , ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiən]

under	your	own	eye	,	being	her	natural	guardian
在下面	你的	自己的	眼睛	,	存在	她	自然的	监护人

在你的眼皮底下，做她天然的守护者

[ænd; ənd] ['nɪrəst] ['relətɪv] .

and	nearest	relative	.
和	最近的	相对的	.

以及最近的亲属。

['hɪrɪŋ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [juː; jʊ]

Hearing	,	however	,	from	you
听力	,	然而	,	从	你

不过，收到你的消息

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	you	did	not	at	that	time	feel	equal	to	the
那	你	做过	不是	在	那	时间	感觉	平等的	到	这

当时你并不觉得自己与.....平等

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [aɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

responsibility	,	I	came	forward	and	volunteered	to
责任	,	我	来了	向前	和	自愿	到

出于责任感，我挺身而出，自愿承担这项任务。

[teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd]

take	her	for	a	short	while	till	you	had	made
拿	她	为了	一个	短的	尽管	直到	你	有	制成

带她出去一会儿，直到你.....

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

arrangements	to	receive	her	.
安排	到	收到	她	.

安排接待事宜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ]
I have been expecting
我 有 到过 期待

我一直期待着

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd]
to hear from you for some time , and
到 听到 从 你 为了 一些 时间 , 和

期待一段时间能收到你的消息，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [fɪks]
as I have promised my future husband to fix
作为 我 有 承诺 我的 未来 丈夫 到 使固定

我已经向我未来的丈夫承诺过要解决这个问题。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɜːrli] [nekst]
the day for our marriage some time early next
这 天 为了 我们的 婚姻 一些 时间 早期的 下一个

我们的结婚日期定在明年年初。

[mʌnθ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][send]
month , I thought I could not do better than send
月 , 我 想法 我 可以 不是 做 更好的 比 发送

一个月后，我觉得我做得不能更好了，只能寄送。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
the child with her nurse to you without delay .
这 孩子 和 她 护士 到 你 没有 延迟 .

孩子和她的护士会立即把她送到你这里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs]
She will reach you the day after you receive this
她 将要 抵达 你 这 天 后 你 收到 这

她会在你收到这封信的第二天联系你。

['letər] .
letter .
信 .

信。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [send] [ˌem 'iː][wɜːrd][ʌv; əv]
Perhaps you will kindly send me word of
也许 你 将要 亲切地 发送 我 单词 的

或许您能好心告诉我.....

[hɜːr; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
her safe arrival .
她 安全的 到达 .

她平安抵达。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['ʌnə] [kent] . -
ANNA KENT . '
安娜 肯特 . -

安娜·肯特。

[naʊ] , ['lʌvl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Now , Lovell , what do you think of that ?
现在 , 洛弗尔 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

洛弗尔，你对此有何看法?

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɜ:rs]

And	sure	enough	,	this	afternoon	,	while	we	were	out	,	the	child	and	nurse
和	当然	足够的	,	这	下午	,	尽管	我们	是	出去	,	这	孩子	和	护士

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

果然，今天下午我们不在家的时候，孩子和护士出现了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

and	are	in	the	house	at	this	present	moment	.
和	是	在	这	房子	在	这	展示	片刻	.

他们此刻都在屋内。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['bætʃələr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

Don't	you	think	it	a	hard	case	for	such	a	confirmed	bachelor	as	I	am	?	"
不	你	思考	它	一个	难的	案件	为了	这样的	一个	确认的	学士	作为	我	是	?	"

你不觉得像我这样铁杆单身汉遇到的这件事很棘手吗?

" [aɪ][du:] [ɪn'di:d] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rti] [rɪ'plaɪ] ;

"	I	do	indeed	,	"	was	the	hearty	reply	;
"	我	做	的确	,	"	曾是	这	爽朗	回复	;

“我的确愿意，”对方热情地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ned] .

"	but	I	think	you	will	find	a	way	out	of	it	,	Ned	.
"	但	我	思考	你	将要	寻找	一个	方式	出去	的	它	,	内德	.

但我相信你会找到解决办法的，内德。

[teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ['ʌntəˌʌntu] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

Take	a	wife	unto	yourself	,	and	she	will	relieve	you	of	all	responsibility	.
拿	一个	妻子	到	你自己	,	和	她	将要	缓解	你	的	全部	责任	.

娶个妻子，她就能让你摆脱一切责任。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [dɔ:r]

"	There	was	a	general	laugh	at	this	,	but	in	the	midst	of	it	the	door
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	,	但	在	这	中间	的	它	这	门

['sloʊli] ['oʊpənd] ,

slowly	opened	,
缓慢地	打开	,

“大家哄堂大笑，就在这时，门缓缓打开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]

and	the	subject	of	all	this	discussion	appeared	on	the	threshold	,	a	fragile
和	这	主题	的	全部	这	讨论	出现	在	这	临界点	,	一个	脆弱的

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

little	figure	,
小的	数字	,

而这一切讨论的焦点，一个纤弱的小身影，出现在了门槛上。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['goʊldən] - [braʊn] [her] ,

with	long	,	golden	-	brown	hair	,
和	长的	,	金的	-	棕色的	头发	,

她有着长长的金棕色头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑ:rk] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	a	pair	of	dark	brown	eyes	that	looked	calmly	and	searchingly	in	front	of
和	一个	一对	的	黑暗的	棕色的	眼睛	那	看起来	平静地	和	仔细地	在	正面	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

还有一双深棕色的眼睛，平静而探寻地望着前方。

[klæd][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hændz] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Clad	in	white	,	with	her	dimpled	hands	crossed	in	front	of	her	,
覆膜	在	白色的	,	和	她	凹陷的	双手	交叉	在	正面	的	她	,

她身着白衣，双手交叉放在身前，脸上带着酒窝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [spoʊk] : —

she	stood	there	for	a	moment	in	silence	,	then	spoke	:	—
她	站立	那里	为了	一个	片刻	在	沉默	,	然后	辐	:	—

她沉默地站在那里片刻，然后开口说道：——

" [wer] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['edwərd] ? "

"	Where	is	my	Uncle	Edward	?	"
"	在哪里	是	我的	叔叔	爱德华	?	"

“我的爱德华叔叔在哪里？”

" [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['edwərd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] ,

"	Here	,	"	replied	Sir	Edward	,	as	he	looked	helplessly	round	,
"	这里	,	"	回复	先生	爱德华	,	作为	他	看起来	无助地	圆形的	,

“在这里，”爱德华爵士无助地环顾四周，回答道。

[fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [niːs] .

first	at	his	friends	and	then	at	his	small	niece	.
第一的	在	他的	朋友们	和	然后	在	他的	小的	侄女	.

先是嘲笑他的朋友们，然后又嘲笑他的小侄女。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər]

The	child	stepped	up	to	him	with	perfect	composure	,	and	held	out	her
这	孩子	步	向上	到	他	和	完美的	镇定	,	和	握住	出去	她

['lɪt(ə)l][hænd] ,

little	hand	,
小的	手	,

孩子神态自若地走到他面前，伸出了小手。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] ,

which	her	uncle	took	,
哪个	她	叔叔	采取	,

被她叔叔带走了

[ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skruːtəni][frʌm; frəm][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

undergoing	all	the	while	a	severe	scrutiny	from	the	pair	of	dark	eyes	fixed	upon
正在经历	全部	这	尽管	一个	严重	审查	从	这	一对	的	黑暗的	眼睛	固定的	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与此同时，一双深邃的眼睛正紧紧盯着他，对他进行着严厉的审视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	dead	silence	in	the	room	.
那里	曾是	死的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片死寂。

[sɜːr] ['ɛdwɚdz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃər]

Sir	Edward's	companions	were	delighting	in	the	scene	,	and	his	great	discomfiture
先生	爱德华的	同伴	是	令人愉悦	在	这	场景	,	和	他的	伟大的	沮丧

['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

only	heightened	their	enjoyment	.
仅有的	增强	他们的	享受	.

爱德华爵士的同伴们对这一幕感到十分高兴，他的极度窘迫反而让他们更加开心。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ræðər] ['fiːbli] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Well	,	"	he	said	at	length	,	rather	feebly	,	"	I	think	you	know	the	look	of
"	出色地	,	"	他	说	在	长度	,	相当	虚弱地	,	"	我	思考	你	知道	这	看	的

[ˌem ˈiː] [naʊ] ,

me	now	,
我	现在	,

“好吧，”他终于无力地说道，“我想你现在知道我是什么样子了。”

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [nɜːrs] ?

Where	is	your	nurse	?
在哪里	是	你的	护士	?

你的护士在哪里?

[ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][bed] ?

Ought	you	not	to	be	in	your	bed	?
应该	你	不是	到	是	在	你的	床	?

你不应该躺在床上吗?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

This	is	not	the	place	for	little	girls	,	you	know	.	"
这	是	不是	这	地方	为了	小的	女孩们	,	你	知道	.	"

你知道，这里不是小女孩该来的地方。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪs] [ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] ,

"	I	was	thinking	you	would	kiss	me	,	"	and	the	child's	lips	began	to	quiver	,
"	我	曾是	思维	你	会	吻	我	,	"	和	这	孩子的	嘴唇	开始	到	颤动	,

“我以为你会吻我，”孩子的嘴唇开始颤抖。

[waɪl] [ə; eɪ] [pɪŋk] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['wɪstfəli] [raʊnd] ,

while	a	pink	flush	rose	to	her	cheeks	,	and	she	glanced	wistfully	round	,
尽管	一个	粉色的	冲洗	玫瑰	到	她	脸颊	,	和	她	瞥了一眼	怅然地	圆形的	,

她双颊泛起淡淡的红晕，怅然地环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] .

in	the	hope	of	seeing	some	sympathetic	face	near	her	.
在	这	希望	的	看到	一些	交感神经	脸	靠近	她	.

希望能在她身边看到一些同情的面孔。

[bʌt; bət][sɜːr] ['edwərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

But	Sir	Edward	could	not	bring	himself	to	do	this	.
但	先生	爱德华	可以	不是	带来	他自己	到	做	这	.

但爱德华爵士实在下不了决心这样做。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Laying	his	hand	on	the	curly	head	raised	to	his	,
躺下	他的	手	在	这	卷曲	头	提高	到	他的	,

他将手放在举到他面前的那颗卷发上，

[hiː; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd] [sed] , —

he	patted	it	as	he	might	his	dog	,	and	said	,	—
他	轻拍	它	作为	他	可能	他的	狗	,	和	说	,	—

他像抚摸自己的狗一样拍了拍它，然后说：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

"	There	,	there	!
"	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈweɪ] .

Now	you	have	introduced	yourself	to	me	,	you	can	run	away	.
现在	你	有	介绍	你自己	到	我	,	你	能	跑步	离开	.

既然你已经自我介绍了，你可以逃走了。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

['milisnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Millicent	,	isn't	it	?	"
米莉森特	,	不是	它	?	"

是米莉森特，对吧?

" ['mɪli] [ɪz][maɪ] [neɪm] .

"	Milly	is	my	name	.
"	米莉	是	我的	姓名	.

“我的名字叫米莉。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][maɪ] ['ʌŋkəlz] [tuː] ?

And	are	all	these	gentlemen	my	uncles	too	?
和	是	全部	这些	先生们	我的	叔叔们	也	?

这些先生也都是我的叔叔吗?

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

"	The	tone	of	doubtful	inquiry	was	too	much	for	the	little	company	,
"	这	语气	的	疑	询问	曾是	也	很多	为了	这	小的	公司	,

“这种充满怀疑的询问语气让这家小公司难以接受。”

[ænd; ənd] ['mɪliz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	Milly's	question	was	answered	by	a	shout	of	laughter	.
和	米莉的	问题	曾是	回答	经过	一个	喊	的	笑声	.

米莉的问题引来了一阵哄笑。

[əˈgen] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] .

Again	the	child's	face	flushed	,	and	then	a	grey	-	haired	man	stepped	forward	.
再次	这	孩子的	脸	酡	,	和	然后	一个	灰色的	-	头发	男人	步	向前	.

孩子的脸再次涨红，这时，一位头发花白的老人走了上来。

" [kʌm] , ['wɛn'twɝːθ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] .

"	Come	,	Wentworth	,	this	is	a	severe	ordeal	for	such	a	mite	.
"	来	,	温特沃斯	,	这	是	一个	严重	考验	为了	这样的	一个	螨虫	.

“来吧，温特沃斯，这对你这样的小家伙来说可是个严峻的考验。”

[aɪ][hæv; həv] ['grænˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [soʊ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [skerd] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	have	grandchildren	of	my	own	,	so	am	not	so	scared	as	you	.
我	有	孙辈	的	我的	自己的	,	所以	是	不是	所以	害怕的	作为	你	.

我也有孙子孙女，所以不像你那么害怕。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪz] [ðæt] ['betər] ?

Now	,	little	one	,	is	that	better	?
现在	,	小的	一	,	是	那	更好的	?

小宝贝，这样好些了吗?

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

"	And	in	an	instant	the	child	was	lifted	by	him	and	placed	upon	his
"	和	在	一个	立即的	这	孩子	曾是	抬起	经过	他	和	放置	之上	他的

[niː] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

knee	as	he	took	a	seat	by	the	fire	.
膝盖	作为	他	采取	一个	座位	经过	这	火	.

“他随即抱起孩子，放在自己的膝盖上，然后坐在火堆旁。”

['mɪli] [hiːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [saɪ] .
Milly heaved a short sigh .
米莉 喘息 一个 短的 叹 .

米莉轻轻叹了口气。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [kən'faɪdɪŋli] .
" I like this , " she said , looking up at him confidingly .
" 我 喜欢 这 , " 她 说 , 寻找 向上 在 他 悄悄地 .

“我喜欢这个，”她抬头看着他，自信地说。

" [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ['riːəli] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ?
" Does Uncle Edward really want me to go to bed ?
" 做 叔叔 爱德华 真的 想 我 到 去 到 床 ?

“爱德华叔叔真的想让我去睡觉吗？”

[nɜːrs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [taɪm] [jet] .
Nurse said it wasn't time yet .
护士 说 它 不是 时间 然而 .

护士说还没到时间。

[nɜːrs] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Nurse wanted her supper , so she sent me in here while she had it . "
护士 通缉 她 晚餐 , 所以 她 发送 我 在 这里 尽管 她 有 它 . "

护士想吃晚饭了，所以她趁她吃饭的时候让我进来。

" [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] .
" The reign of the nurse has begun , " said Sir Edward .
" 这 在位 的 这 护士 有 开始 , " 说 先生 爱德华 .

“护士的时代开始了，”爱德华爵士说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dʒoʊk] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,
" Well , it may be a very fine joke to all you fellows ,
" 出色地 , 它 可能 是 一个 非常 美好的 开玩笑 到 全部 你 伙伴们 ,

“嗯，对你们这些家伙来说，这或许是个非常好的笑话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [felt] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
but if I don't make my authority felt at once , it will be all up with me .
但 如果 我 不 制作 我的 权威 毛毡 在 一次 , 它 将要 是 全部 向上 和 我 .

但是，如果我不立即展现我的权威，一切都将由我来承担。

['lʌvl] , [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðæt] [bel] .
Lovell , be so good as to ring that bell .
洛弗尔 , 是 所以 好的 作为 到 戒指 那 钟 .

洛弗尔，拜托你去按一下那个钟。

" [sɜːr] ['ɛdwɚdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [aɪ'reɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] .
" Sir Edward's voice was irate when his old butler appeared .
" 先生 爱德华的 嗓音 曾是 愤怒 什么时候 他的 老的 管家 出现 .

“当老管家出现时，爱德华爵士的声音里充满了怒气。”

" [fɔːrd] , [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
" Ford , take this child to her nurse ,
" 福特 , 拿 这 孩子 到 她 护士 ,

“福特，把这孩子带去给她的护士看。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'gen] [ən'les] [sent] [fɔːr; fər]
and tell her that she is never to appear in my presence again unless sent for
和 告诉 她 那 她 是 绝不 到 出现 在 我的 在场 再次 除非 发送 为了

.
:
.

并告诉她，除非我召唤，否则她永远不准再出现在我面前。

[naʊ] , ['milisnt] , [goʊ][æt; ət][wʌns] .
Now , Millicent , go at once .
现在 , 米莉森特 , 去 在 一次 .

米莉森特，立刻走。

" [ðə; ði][tʃaɪld][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət] [ðoʊ] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði]
" The child slid down from her seat , but though evidently puzzled at the
" 这 孩子 滑行 向下 从 她 座位 , 但 尽管 显然 困惑 在 这
[kwɪk] , [ʃɑːrp] [wɜːrdz] ,
quick , sharp words ,
快的 , 锋利的 字 ,

“孩子从座位上滑了下来，虽然显然对这快速而尖锐的话语感到困惑，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] , ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
she seemed to have no fear , for , going up to her uncle ,
她 似乎 到 有 不 害怕 , 为了 , 去 向上 到 她 叔叔 ,

她似乎毫无畏惧，径直走到她叔叔面前。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
she slipped her little hand into his .
她 滑倒了 她 小的 手 进入 他的 .

她把小手伸进了他的手里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" Are you angry , uncle ?
" 是 你 生气的 , 叔叔 ?

“叔叔，你生气了吗？”

[wʌt] [dʌz] - ['prez(ə)ns] - [miːn] ?
What does ' presence ' mean ?
什么 做 - 在场 - 意思是 ?

“存在感”是什么意思?

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , - [gʊd] - [naɪt] ; [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you say , ' Good - night ; God bless you , ' to me ?
将要 你 说 , - 好的 - 夜晚 ; 上帝 保佑 你 , - 到 我 ?

你会对我说“晚安，愿上帝保佑你”吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['fɪŋgərz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [wʌt] [kʊd; kəd][sɜːr] ['edwərd] [seɪ] ?
" With the baby fingers clinging to his , what could Sir Edward say ?
" 和 这 婴儿 手指 依恋 到 他的 , 什么 可以 先生 爱德华 说 ?

“婴儿的小手紧紧地抓着他的手，爱德华爵士还能说什么呢？”

" [gʊd] - [naɪt] ; [gʊd] - [naɪt] , [tʃaɪld] !
" Good - night ; good - night , child !
" 好的 - 夜晚 ; 好的 - 夜晚 , 孩子 !

“晚安；晚安，孩子！”

[naʊ] [goʊ] . "
Now go . "
现在 去 . "

现在走吧。

" [seɪ] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! - " [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" Say , ' God bless you ! ' " persisted the little one ,
" 说 , - 上帝 保佑 你 ! - " 持续 这 小的 一 ,

“说，‘上帝保佑你！’”小家伙坚持道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['mʌtəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	not	till	her	uncle	muttered	the	desired	words	that	she
和	它	曾是	不是	直到	她	叔叔	低声说道	这	想要的	字	那	她

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər][hoʊld][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [sɪ'deɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

relinquished	her	hold	and	followed	the	butler	sedately	out	of	the	room	.
放弃	她	抓住	和	随后	这	管家	平静地	出去	的	这	房间	.

直到她叔叔低声说了些什么话，她才松开手，平静地跟着管家走出了房间。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] .

DAVID	AND	GOLIATH	.
大卫	和	歌利亚	.

大卫与歌利亚。

[sɜːr] ['edwərd] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] " [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] ,

Sir	Edward	Wentworth	was	,	as	he	expressed	it	,	a	"	confirmed	bachelor	,
先生	爱德华	温特沃斯	曾是	,	作为	他	表达	它	,	一个	"	确认的	学士	,

爱德华·温特沃斯爵士正如他自己所说，是一位“坚定的单身汉”。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]

"	and	though	during	the	autumn	months	he	was	quite	willing	to	fill	his
"	和	尽管	期间	这	秋天	几个月	他	曾是	相当	愿意的	到	充满	他的

[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [frendz] ,

house	with	his	London	friends	,
房子	和	他的	伦敦	朋友们	,

“尽管在秋季，他很乐意邀请伦敦的朋友们来家里做客，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

he	was	better	pleased	to	live	the	greater	part	of	the	year	in	seclusion	,
他	曾是	更好的	高兴	到	居住	这	更大的	部分	的	这	年	在	隔离	,

他更喜欢一年中的大部分时间都过着隐居的生活。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['sevrəl]

occupying	himself	with	looking	after	his	estate	and	writing	articles	for	several
占领	他自己	和	寻找	后	他的	财产	和	写作	文章	为了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	leading	reviews	of	the	day	.
的	这	领导	评论	的	这	天	.

他忙于打理自己的庄园，并为当时几家主要的杂志撰写文章。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [niːs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

The	advent	of	his	small	niece	was	indeed	a	great	trial	to	him	,	but	,
这	来临	的	他的	小的	侄女	曾是	的确	一个	伟大的	审判	到	他	,	但	,

小侄女的到来对他来说确实是一次巨大的考验，但是……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['θɜːroʊnəs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

with	his	characteristic	thoroughness	,	he	determined	that	he	would	make	the
和	他的	特征	彻底性	,	他	决定	那	他	会	制作	这

['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

necessary	arrangements	for	her	comfort	.
必要的	安排	为了	她	舒适	.

他一贯做事周全，决定要为她的舒适做出必要的安排。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Accordingly	he	had	a	long	interview	with	her	nurse	the	following	morning	.
因此	他	有	一个	长的	面试	和	她	护士	这	下列的	早晨	.

因此，第二天早上他与她的护士进行了长时间的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

It	proved	to	be	satisfactory	.
它	已证实	到	是	令人满意的	.

结果表明结果令人满意。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪd] , ['eldərli] ['wʊmən] ,

The	nurse	was	a	staid	,	elderly	woman	,
这	护士	曾是	一个	稳重	,	老年	女士	,

这位护士是一位沉稳的老妇人。

[huː] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

who	assured	him	she	was	accustomed	to	the	sole	charge	of	the	child	,
WHO	保证	他	她	曾是	习惯	到	这	唯一	收费	的	这	孩子	,

她向他保证，她已经习惯了独自照顾孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈtroʊl] .

and	would	keep	her	entirely	under	her	own	control	.
和	会	保持	她	完全	在下面	她	自己的	控制	.

并让她完全受自己控制。

" [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sent] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] —

"	I	expect	you	would	like	her	to	be	sent	down	to	you	in	the	evening	—
"	我	预计	你	会	喜欢	她	到	是	发送	向下	到	你	在	这	晚上	—

[æt; ət] [dɪˈzɜːrt] ,

at	dessert	,
在	甜点	,

“我想您希望她在晚上——甜点时间——被送到您那里，

[pərˈhæps] , [sɜːr] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

perhaps	,	sir	?	"	she	inquired	.
也许	,	先生	?	"	她	询问	.

“或许吧，先生？”她问道。

[sɜːr] ['edwərd] [pʊld] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ['duːbiəsli] .

Sir	Edward	pulled	the	ends	of	his	moustache	dubiously	.
先生	爱德华	拉	这	结束	的	他的	胡子	可疑地	.

爱德华爵士疑惑地拽了拽胡子的末端。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] ?

"	Is	it	necessary	?
"	是	它	必要的	?

有必要吗?

[aɪ] [θɔːt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

I	thought	children	ought	to	be	in	bed	at	that	time	.	"
我	想法	孩子们	应该	到	是	在	床	在	那	时间	.	"

我当时觉得孩子们应该已经上床睡觉了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] .

"	Of	course	it	shall	be	as	you	like	,	sir	.
"	的	课程	它	将	是	作为	你	喜欢	,	先生	.

“当然，一切都将如您所愿，先生。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪn][soʊ] [leɪt] [æz; əz][sʌm; səm][duː] .

You	do	not	dine	so	late	as	some	do	.
你	做	不是	用餐	所以	晚的	作为	一些	做	.

你不像有些人那样很晚才吃饭。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

I	thought	you	would	expect	to	see	her	once	in	the	day	.
我	想法	你	会	预计	到	看	她	一次	在	这	天	.

我以为你一天只会见到她一次。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][sɜːr]['edwərd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

"	After	a	little	hesitation	Sir	Edward	gave	his	permission	;
"	后	一个	小的	犹豫	先生	爱德华	给予	他的	允许	;

爱德华爵士略作犹豫后，最终同意了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪli] ['niːðər] [skriːmd] [nɔːr] [snætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ɑːn]

and	when	he	found	that	Milly	neither	screamed	nor	snatched	for	the	fruit	on
和	什么时候	他	成立	那	米莉	两者都不	尖叫	也不	抢夺	为了	这	水果	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

当他发现米莉既没有尖叫也没有抢夺桌上的水果时，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɜːr'self] [ɪn'groʊs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	did	not	herself	engross	the	whole	conversation	,
和	做过	不是	她自己	独占	这	所有的	对话	,

她本人并没有全程参与谈话，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgjər] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ]

he	became	quite	reconciled	to	the	little	white	figure	stealing	in	and	occupying
他	成为	相当	和解	到	这	小的	白色的	数字	偷窃	在	和	占领

[ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] - [hænd][saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	chair	that	was	always	placed	at	his	left	-	hand	side	for	her	.
这	椅子	那	曾是	总是	放置	在	他的	左边	-	手	边	为了	她	.

他渐渐习惯了那个偷偷溜进来，坐在他左边那张一直为她准备的椅子上的小白脸。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Beyond	this	he	saw	very	little	of	her	while	his	guests	were	with	him	;
超过	这	他	锯	非常	小的	的	她	尽管	他的	客人	是	和	他	;

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ,

but	afterwards	,
但	然后	,

除此之外，当他的客人在场时，他几乎没怎么见到她；但之后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

when	they	had	all	left	him	,	and	he	relapsed	into	his	ordinary	life	,
什么时候	他们	有	全部	左边	他	,	和	他	复发	进入	他的	普通的	生活	,

当所有人都离开他，他又重新过上了平凡的生活之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] .

he	was	constantly	coming	across	her	.
他	曾是	不断地	未来	穿过	她	.

他总是会碰到她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt] ,

Sometimes	he	would	find	her	in	the	stables	,	her	arms	round	the	stable	cat	,
有时	他	会	寻找	她	在	这	马厩	,	她	武器	圆形的	这	稳定的	猫	,

有时他会在马厩里发现她，她正抱着马厩里的猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grumz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	the	grooms	holding	a	voluble	conversation	with	her	,
和	这	新郎	保持	一个	健谈的	对话	和	她	,

新郎们正和她热烈地交谈着，

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,

or	among	the	cows	at	the	bottom	of	the	paddock	,
或者	之中	这	牛	在	这	底部	的	这	围场	,

或者在围场底部的牛群中，

[ɔːr] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] .

or	feeding	the	pigs	and	fowls	in	the	poultry	yard	.
或者	喂养	这	猪	和	家禽	在	这	家禽	院子	.

或者在养鸡场喂猪和家禽。

['dʒen(ə)rəli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [frɪts] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Generally	she	was	attended	by	Fritz	,	a	beautiful	collie	,	who	had	,	with	the
一般来说	她	曾是	参加	经过	弗里茨	,	一个	美丽的	柯利犬	,	WHO	有	,	和	这

['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

fickleness	of	his	nature	,
反复无常	的	他的	自然	,

通常情况下，陪伴她的是一只名叫弗里茨的漂亮牧羊犬，它天性反复无常，

[træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn]

transferred	his	affection	from	his	master	to	her	,	and	though	uncertain	in
转移	他的	感情	从	他的	掌握	到	她	,	和	尽管	不确定	在

['tempər] [tɔ:rdz] [moʊst] ,

temper	towards	most	,
脾气	向	最多	,

他将对主人的爱慕之情转移到了她身上，虽然他对大多数人脾气不太好，

[wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['eɪmiəb(ə)l] [wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

was	never	anything	but	amiable	when	with	the	little	girl	.
曾是	绝不	任何事物	但	可亲	什么时候	和	这	小的	女孩	.

对小女孩总是非常友善。

[hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [fɔ:rm] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪnt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk]

Her	uncle's	form	approaching	was	quite	a	sufficient	hint	to	her	to	make
她	叔叔的	形式	接近	曾是	相当	一个	充足的	暗示	到	她	到	制作

[hɜ:r'self] [skers] .

herself	scarce	.
她自己	稀少	.

她看到叔叔的身影走近，就足以让她赶紧躲开。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['fɔ:rmjələ] : " [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [nɜ:rs] ,

She	would	generally	anticipate	the	usual	formula	:	"	Now	run	away	child	,	to	nurse	,
她	会	一般来说	预料	这	通常	公式	:	"	现在	跑步	离开	孩子	,	到	护士	,

她通常会预料到惯常的套路："现在逃跑的孩子，要吃奶了，

" [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] ['tʃɪrfəli] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ɔ:f] , ['ʌŋk(ə)l] ,

"	by	singing	out	cheerfully	:	"	I	am	just	off	,	uncle	,
"	经过	歌唱	出去	愉快地	:	"	我	是	只是	离开	,	叔叔	,

"他兴高采烈地唱道：'叔叔，我马上就走。'

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðə; ði]

"	and	by	the	time	he	had	reached	the	spot	where	she	was	standing	the
"	和	经过	这	时间	他	有	达到	这	点	在哪里	她	曾是	常设	这

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

little	figure	would	be	running	off	in	the	distance	,
小的	数字	会	是	跑步	离开	在	这	距离	,

"等他走到她站的地方时，那个小小的身影已经跑向远方了。"

[frɪts] [kloʊz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hi:lz] .

Fritz	close	at	her	heels	.
弗里茨	关闭	在	她	高跟鞋	.

弗里茨紧随其后。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [sɜ:r] ['edwərd] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stroʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] [wen] [hi:; hi]

One	afternoon	Sir	Edward	was	returning	from	a	stroll	up	the	avenue	when	he
一	下午	先生	爱德华	曾是	返回	从	一个	漫步	向上	这	大街	什么时候	他

[sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

saw	the	child	at	play	among	the	trees	,
锯	这	孩子	在	玩	之中	这	树木	,

一天下午，爱德华爵士沿着林荫大道散步回来，看到一个孩子在树丛中玩耍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

and	for	a	moment	he	paused	and	watched	her	.
和	为了	一个	片刻	他	暂停	和	观看	她	.

他停顿了一下，注视着她。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [rʌg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	appeared	to	be	very	busy	with	a	doll	wrapped	in	a	fur	rug	which	she
她	出现	到	是	非常	忙碌的	和	一个	玩具娃娃	包装	在	一个	毛皮	小地毯	哪个	她

['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

carefully	deposited	at	the	foot	of	the	tree	;
小心	已存	在	这	脚	的	这	树	;

她似乎正忙着把一个裹在毛皮毯子里的娃娃小心翼翼地放在树下；

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

then	for	some	minutes	she	and	Fritz	seemed	to	be	having	a	kind	of	a
然后	为了	一些	分钟	她	和	弗里茨	似乎	到	是	拥有	一个	种类	的	一个

[geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

game	of	hide	and	seek	with	one	another	,
游戏	的	隐藏	和	寻找	和	一	其他	,

然后，她和弗里茨似乎玩起了捉迷藏游戏，持续了好几分钟。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

until	she	pushed	him	into	a	bush	and	commanded	him	to	stay	there	.
直到	她	推动	他	进入	一个	衬套	和	命令	他	到	停留	那里	.

直到她把他推进灌木丛里，命令他待在那里。

['sʌd(ə)nli] [dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld]['dɑːrtɪd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][sɜːr] ['ɛdwɚdz]

Suddenly	dog	and	child	darted	at	each	other	,	and	then	,	to	Sir	Edward's
突然	狗	和	孩子	飞镖	在	每个	其他	,	和	然后	,	到	先生	爱德华的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

突然，狗和孩子互相扑向对方，然后，令爱德华爵士惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [siːz] [frɪts] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

he	saw	his	little	niece	seize	Fritz	by	the	throat	and	bring	him	to	the
他	锯	他的	小的	侄女	抢占	弗里茨	经过	这	喉	和	带来	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他看到他的小侄女抓住弗里茨的喉咙，把他按倒在地。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['frɪtsɪz] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [bɑːks] [bɪ'keɪm]

When	both	were	rolling	over	one	another	,	and	Fritz's	short	,	sharp	barks	became
什么时候	两个都	是	滚动	超过	一	其他	,	和	弗里茨的	短的	,	锋利的	树皮	成为

['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn] [toʊn] ,

rather	indignant	in	tone	,
相当	愤怒	在	语气	,

当它们俩翻滚在一起时，弗里茨短促而尖锐的吠叫声也变得颇为愤慨。

[æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][soʊ] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	vainly	tried	to	escape	from	the	little	hands	so	tightly	round	him	,
作为	他	徒劳地	尝试	到	逃脱	从	这	小的	双手	所以	紧紧	圆形的	他	,

当他徒劳地试图挣脱紧紧环抱着他的那双小手时，

[sɜːr] ['edwərd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Sir	Edward	thought	it	high	time	to	interfere	.
先生	爱德华	想法	它	高的	时间	到	干扰	.

爱德华爵士认为是时候介入了。

" ['milisnt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , " [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	Millicent	,	"	he	called	out	sharply	,	"	come	to	me	at	once	;	what	are	you
"	米莉森特	,	"	他	称为	出去	尖锐地	,	"	来	到	我	在	一次	;	什么	是	你

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

“米莉森特，”他厉声喊道，“立刻到我这里来；你在做什么？”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪli] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l]

"	In	an	instant	Milly	was	upon	her	feet	,	and	lifting	a	hot	flushed	little
"	在	一个	立即的	米莉	曾是	之上	她	脚	,	和	举重	一个	热的	酡	小的

[feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

face	to	his	,
脸	到	他的	,

“米莉瞬间站了起来，抬起一张滚烫的、红扑扑的小脸看着他，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [hɜːr; hər][hændz]

she	placed	herself	in	her	favorite	attitude	when	in	his	presence	;	her	hands
她	放置	她自己	在	她	最喜欢的	态度	什么时候	在	他的	在场	;	她	双手

[klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

clasped	behind	her	back	,
紧握	在后面	她	后退	,

在他面前，她总是摆出自己最喜欢的姿势：双手背在身后。

[ænd; ənd] [fiːt] ['kloʊsli] [plaːntid] [tə'geðər] .

and	feet	closely	planted	together	.
和	脚	密切	已种植	一起	.

双脚并拢站立。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [frɪts] [maɪt] [baɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Don't	you	know	Fritz	might	bite	if	you	are	so	rough	with	him	?
"	不	你	知道	弗里茨	可能	咬	如果	你	是	所以	粗糙的	和	他	?

“你难道不知道，如果你对弗里茨这么粗暴，他可能会咬人吗？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

Were	you	trying	to	choke	him	?	"	demanded	her	uncle	.
是	你	尝试	到	呛	他	?	"	要求	她	叔叔	.

“你是不是想掐死他？”她叔叔质问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , ['breθləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪt] [ɪg'zɜːʃənz] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

"	Yes	,	"	she	responded	,	breathless	from	her	late	exertions	,	"	I	was	trying
"	是的	,	"	她	回应	,	喘不过气	从	她	晚的	努力	,	"	我	曾是	尝试

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

to	kill	him	!
到	杀	他	!

“是的，”她气喘吁吁地回答道，“我当时想杀了他！”

['hiːz] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [læm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['deɪvɪd] ; [ðæts] [ɔːl] .

He's	a	bear	,	and	that's	my	lamb	,	and	I	am	David	;	that's	all	.
他是	一个	熊	,	和	那就是	我的	羊肉	,	和	我	是	大卫	;	那就是	全部	.

他是一头熊，那是我的羔羊，我是大卫；仅此而已。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [geɪmz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [sɜːr] ['ɛdwɚdz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	A	child's	games	were	beyond	Sir	Edward's	comprehension	.
"	一个	孩子的	游戏	是	超过	先生	爱德华的	理解	.

“爱德华爵士无法理解小孩子的游戏。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] .

He	looked	down	upon	her	with	a	knitted	brow	.
他	看起来	向下	之上	她	和	一个	针织	眉头	.

他皱着眉头低头看着她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] —

She	continued	—
她	持续	—

她继续说道——

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][bəuθ] , [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

"	You	see	,	he	has	to	do	for	both	,	a	bear	and	a	lion	,	for	they
"	你	看	,	他	有	到	做	为了	两个都	,	一个	熊	和	一个	狮子	,	为了	他们

[bəuθ] [keɪm] ,

both	came	,
两个都	来了	,

“你看，他得同时对付熊和狮子，因为它们都来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [læm] .

and	they	both	tried	to	get	the	lamb	.
和	他们	两个都	尝试	到	得到	这	羊肉	.

他们俩都想得到那只羊羔。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bɪg] ; [aɪ] [kɑːnt] [nɑːk] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

Nurse	was	the	lion	one	day	,	but	she	is	too	big	;	I	can't	knock	her	down	,
护士	曾是	这	狮子	一	天	,	但	她	是	也	大的	;	我	不能	敲	她	向下	,

护士曾经是头狮子，但她太强大了；我无法将她击倒。

[ðoʊ] [aɪ][traɪ][hɑːrd] . "

though	I	try	hard	.	"
尽管	我	尝试	难的	.	"

虽然我很努力。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [frɪts] [nɑːkt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

"	I	will	not	have	Fritz	knocked	down	in	that	fashion	.
"	我	将要	不是	有	弗里茨	敲门	向下	在	那	时尚	.

“我绝不会让弗里茨以这种方式被击倒。”

[hiː; hi] [maɪt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] , ['stɜːrnli] .

He	might	hurt	you	,	"	said	Sir	Edward	,	sternly	.
他	可能	伤害	你	,	"	说	先生	爱德华	,	严厉地	.

“他可能会伤害你，”爱德华爵士严厉地说。

['mɪli] [lʊkt] ['sɑːroʊfl] ; [ðen] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [æskt] —

Milly	looked	sorrowful	;	then	brightening	up	,	she	asked	—
米莉	看起来	悲伤	;	然后	提亮	向上	,	她	问	—

米莉神情悲伤；随后，她精神一振，问道——

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [kɪl] [gə'laɪəθ] , [meɪnt] [aɪ] ?

"	But	I	may	kill	Goliath	,	mayn't	I	?
"	但	我	可能	杀	歌利亚	,	可能不会	我	?

但我或许能杀死歌利亚，对吧?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [geɪmz] .

Do	you	know	that	is	one	of	my	games	.
做	你	知道	那	是	一	的	我的	游戏	.

你知道这是我开发的游戏之一吗?

[siː] , [aɪm]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg][oʊld] [triː] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self] ?

See	,	I'm	David	,	and	you	see	that	big	old	tree	standing	by	itself	?
看	,	我是	大卫	,	和	你	看	那	大的	老的	树	常设	经过	本身	?

你看，我是大卫，你看到那棵孤零零矗立着的大老树了吗?

[ðæts] [gə'laɪəθ] .

That's	Goliath	.
那就是	歌利亚	.

那是歌利亚。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .

He	is	looking	at	me	now	.
他	是	寻找	在	我	现在	.

他现在正看着我。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] ?

Do	you	see	where	his	eyes	come	?
做	你	看	在哪里	他的	眼睛	来	?

你看到他的眼睛是从哪里来的吗?

[dʒʌst][ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] ['bræntʃɪz] .

Just	up	there	in	those	first	branches	.
只是	向上	那里	在	那些	第一的	分支	.

就在最上面的那些树枝上。

[wen] [its] ['wɪndi] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪrf(ə)l] !

When	it's	windy	he	shakes	his	head	at	me	fearful	!
什么时候	它是	刮风	他	奶昔	他的	头	在	我	可怕	!

刮风的时候，他会害怕地摇摇头!

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [nɑːk] [hɪm; ɪm]

He's	a	wicked	,	wicked	old	thing	,	and	he	thinks	no	one	can	knock	him
他是	一个	邪恶	,	邪恶	老的	事物	,	和	他	思考	不	一	能	敲	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

他是个极其邪恶的老家伙，他以为没人能把他打败。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['lʌŋk(ə)l] ?

Do	you	remember	about	him	,	uncle	?
做	你	记住	关于	他	,	叔叔	?

叔叔，你还记得他吗?

" [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Sir	Edward	was	becoming	slightly	interested	.
"	先生	爱德华	曾是	成为	轻微地	感兴趣的	.

爱德华爵士开始有点兴趣了。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

He	leaned	against	a	tree	and	took	out	a	cigar	.
他	倾斜	反对	一个	树	和	采取	出去	一个	雪茄	.

他靠在一棵树上，掏出一支雪茄。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	I	don't	think	I	do	,	"	he	said	.
"	不	,	我	不	思考	我	做	,	"	他	说	.

“不，我不这么认为，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Don't	you	remember	?
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][soʊ][praʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : - [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt]

He	stood	up	so	proud	,	and	called	out	:	'	Choose	a	man	to	come	and	fight
他	站立	向上	所以	自豪的	,	和	称为	出去	:	-	选择	一个	男人	到	来	和	斗争

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

他骄傲地站起身来，高声喊道：“选一个人来和我决斗吧！”

['hiːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

He's	saying	that	to	me	now	.
他是	说	那	到	我	现在	.

他现在就是这么跟我说的。

[aɪm]['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] .

I'm	David	,	you	know	,	and	I'm	going	.
我是	大卫	,	你	知道	,	和	我是	去	.

我是大卫，你知道的，我要走了。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪm] ['redi] .

Just	wait	a	moment	till	I'm	ready	.
只是	等待	一个	片刻	直到	我是	准备好	.

请稍等片刻，我准备好了。

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	darted	away	to	where	her	doll	was	,	and	soon	returned	with	a
"	她	飞镖	离开	到	在哪里	她	玩具娃娃	曾是	,	和	很快	返回	和	一个

['taɪni]['kælɪkoʊ][bæg] ,

tiny	calico	bag	,
微小的	印花布	包	,

她飞快地跑到她的娃娃所在的地方，很快又拿着一个小小的印花布袋回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] [faɪv]

which	she	opened	very	carefully	and	disclosed	to	her	uncle's	puzzled	gaze	five
哪个	她	打开	非常	小心	和	披露	到	她	叔叔的	困惑	目光	五

[raʊnd] [stoʊnz] .

round	stones	.
圆形的	石头	.

她小心翼翼地打开盒子，露出五块圆石头，叔叔听了很困惑。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

"	You	see	,	"	she	went	on	,	"	it's	a	pity	I	haven't	a	sling	,
"	你	看	,	"	她	去	在	,	"	它是	一个	遗憾	我	还没有	一个	吊索	,

“你看，”她继续说道，“可惜我没有吊带。”

[bʌt; bət][tɑːm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ; [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [slɪŋ] ,

but	Tom	in	the	stable	says	he	will	make	me	a	cattypot	;	that's	a	lovely	sling	,
但	汤姆	在	这	稳定的	说道	他	将要	制作	我	一个	-	;	那就是	一个	迷人的	吊索	,

但马厩里的汤姆说他会给我做一个吊篮；那是一个很漂亮的吊篮。

[hiː; hi] [sez] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] ['eniθɪŋ] .

he	says	,	which	would	kill	anything	.
他	说道	,	哪个	会	杀	任何事物	.

他说，这样做会杀死一切生物。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [prɪ'tend] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	it's	all	right	;	I	pretend	I	have	a	sling	,	you	know	.
但	它是	全部	正确的	;	我	假装	我	有	一个	吊索	,	你	知道	.

但没关系；我假装自己有吊带，你知道的。

[naʊ] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Now	you	wait	here	;	I'm	going	to	meet	him	.
现在	你	等待	这里	;	我是	去	到	见面	他	.

你在这里等着，我要去见他。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ][bɪg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['deɪvɪd] ['wɔznt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	not	a	bit	afraid	,	though	he	looks	so	big	,	because	David	wasn't	,	you	know	.
我是	不是	一个	少量	害怕的	,	尽管	他	看起来	所以	大的	,	因为	大卫	不是	,	你	知道	.

虽然他看起来很高大，但我一点也不害怕，因为你知道，大卫以前并不害怕。

[gɑːd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

God	helped	him	.
上帝	帮助	他	.

上帝帮助了他。

[naʊ] , [gə'laɪəθ] , [aɪm] ['redi] !

Now	,	Goliath	,	I'm	ready	!
现在	,	歌利亚	,	我是	准备好	!

歌利亚，我准备好了！

" [sɜːr] ['edwərd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] ['mɪli] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] ['iːv(ə)n]

"	Sir	Edward	looked	on	in	some	amusement	as	Milly	stepped	out	with	regular	even
"	先生	爱德华	看起来	在	在	一些	娱乐	作为	米莉	步	出去	和	常规的	甚至

[steps] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

steps	until	she	was	about	twenty	feet	from	the	tree	,
步骤	直到	她	曾是	关于	二十	脚	从	这	树	,

“爱德华爵士饶有兴致地看着米莉迈着匀称的步伐走出去，直到离树大约二十英尺远。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

then	suddenly	stopped	.
然后	突然	停止	.

然后突然停了下来。

" [aɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [gə'laɪəθ] .

"	I	hear	what	you	say	,	Goliath	.
"	我	听到	什么	你	说	,	歌利亚	.

“我听到了你的话，歌利亚。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [gɪv] [maɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [pekt] [æt; ət] [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ;

You	say	you'll	give	my	body	to	be	pecked	at	and	eaten	by	the	birds	;
你	说	你会	给	我的	身体	到	是	啄食	在	和	吃	经过	这	鸟类	;

你说你愿意把我的身体献给鸟儿啄食；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

but	you	won't	do	that	,	for	I	am	coming	,	and	I	am	going	to	kill	you	.
但	你	惯于	做	那	,	为了	我	是	未来	,	和	我	是	去	到	杀	你	.

但你不会这么做的，因为我来了，我要杀了你。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [stoʊnz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æt; ət]

"	And	then	with	all	her	strength	the	child	flung	her	stones	one	by	one	at
"	和	然后	和	全部	她	力量	这	孩子	扔	她	石头	一	经过	一	在

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

“然后，孩子用尽全力，将石头一颗一颗地扔向树。”

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

pausing	for	some	moments	when	she	had	done	so	.
暂停	为了	一些	时刻	什么时候	她	有	完毕	所以	.

她这样做之后，停顿了一会儿。

" ['hiːz] [kwaɪt] [ded] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ,

"	He's	quite	dead	,	uncle	,	"	she	said	calmly	,
"	他是	相当	死的	,	叔叔	,	"	她	说	平静地	,

“他已经死了，叔叔，”她平静地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['edwərd] ,

as	she	retraced	her	steps	and	stood	before	Sir	Edward	,
作为	她	重走	她	步骤	和	站立	前	先生	爱德华	,

她原路返回，站在爱德华爵士面前。

[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] , " [kwaɪt] [ded] ;

again	looking	up	at	him	with	those	earnest	eyes	of	hers	,	"	quite	dead	;
再次	寻找	向上	在	他	和	那些	认真	眼睛	的	她的	,	"	相当	死的	;

她再次抬起头，用她那双真挚的眼睛看着他，"完全死了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	if	I	had	a	sword	I	would	play	at	cutting	off	his	head	.
和	如果	我	有	一个	剑	我	会	玩	在	切割	离开	他的	头	.

如果我有一把剑，我就会玩砍掉他脑袋的游戏。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

I	suppose	you	wouldn't	lend	me	your	sword	hanging	up	in	the	hall	,	would	you	?	"
我	认为	你	不会	借	我	你的	剑	绞刑	向上	在	这	大厅	,	会	你	?	"

我想你大概不会把挂在大厅里的剑借给我吧?

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Most	certainly	not	,	"	was	the	quick	reply	.
"	最多	当然	不是	,	"	曾是	这	快的	回复	.

"绝对不是，"对方迅速回答道。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sɜːr] ['edwərd] [æskt] :

Then	taking	his	cigar	from	his	mouth	,	Sir	Edward	asked	:
然后	采取	他的	雪茄	从	他的	嘴	,	先生	爱德华	问	:

然后，爱德华爵士从嘴里拿出雪茄，问道：

" [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][jʊr; jər] [pleɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ? "

"	And	does	all	your	play	consist	in	killing	people	?	"
"	和	做	全部	你的	玩	由	在	杀	人们	?	"

"难道你们所有的游戏内容就是杀人吗？"

" [aɪ]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiː] [ber] [ænd; ənd]['laɪən][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] ,

"	I	only	try	to	kill	the	bear	and	lion	and	Goliath	,
"	我	仅有的	尝试	到	杀	这	熊	和	狮子	和	歌利亚	,

"我只想杀死熊、狮子和歌利亚。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] .

because	they're	so	wicked	and	so	strong	.
因为	它们是	所以	邪恶	和	所以	强的	.

因为他们太邪恶、太强大了。

" ['mɪli] [kən'tɪnjuːd] , —

"	Milly	continued	,	—
"	米莉	持续	,	—

米莉继续说道——

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] — [triːz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [geɪmz]

"	This	is	such	a	lovely	place	to	play	in	—	trees	are	so	nice	to	have	games
"	这	是	这样的	一个	迷人的	地方	到	玩	在	—	树木	是	所以	好的	到	有	游戏

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

"这里真是个玩耍的好地方——和树木一起玩游戏真是太棒了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ?

Shall	I	tell	you	some	more	?
将	我	告诉	你	一些	更多的	?

要我再跟你讲讲吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Do	you	see	that	little	tree	over	there	?
做	你	看	那	小的	树	超过	那里	?

你看到那边那棵小树了吗?

[ðæts] [wer] [aɪ][sɪt] [wen] [aɪm][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] ,

That's	where	I	sit	when	I'm	the	probable	son	,
那就是	在哪里	我	坐	什么时候	我是	这	可能	儿子	,

当我可能是个儿子的时候，我就会坐在那里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	when	I've	sat	there	a	long	time	and	been	very	miserable	,
和	什么时候	我已经	卫星	那里	一个	长的	时间	和	到过	非常	悲惨的	,

当我长时间坐在那里，感到非常痛苦的时候，

[ænd; ənd] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [nʌts] [ðæt] [duː][fɔːr; fər] [hʌsks] ,

and	eaten	some	of	the	beech	nuts	that	do	for	husks	,
和	吃	一些	的	这	山毛榉	坚果	那	做	为了	谷壳	,

还吃了一些山毛榉果，它们的果壳也算在内壳里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

then	suddenly	I	think	I	will	go	home	to	my	father	.
然后	突然	我	思考	我	将要	去	家	到	我的	父亲	.

然后突然间，我想回家找我父亲。

[its] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][get] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [æz; əz][aɪ][goʊ] ,

It's	rather	a	long	walk	,	but	I	get	happier	and	happier	as	I	go	,
它是	相当	一个	长的	走	,	但	我	得到	更快乐	和	更快乐	作为	我	去	,

路程有点长，但我越走越开心。

[ænd; ənd][aɪ][get][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] [læst] ,

and	I	get	to	walk	very	quick	at	last	,
和	我	得到	到	走	非常	快的	在	最后的	,

我终于可以走得很快了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌn] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .

and	then	I	run	when	I	see	my	father	.
和	然后	我	跑步	什么时候	我	看	我的	父亲	.

然后我一看到父亲就跑。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [naɪs] [bɪg][oʊld] [triː] [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [liːvz] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Do	you	see	that	nice	big	old	tree	right	up	there	with	the	red	leaves	,	uncle	?
做	你	看	那	好的	大的	老的	树	正确的	向上	那里	和	这	红色的	树叶	,	叔叔	?

叔叔，你看到那边那棵叶子是红色的大老树了吗?

[ðæts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ;

That's	him	,	and	I	run	up	and	say	,	'	Father	,	I	have	sinned	;
那就是	他	,	和	我	跑步	向上	和	说	,	-	父亲	,	我	有	罪过	;

那就是他，我跑过去说："父亲，我犯了罪；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ,

I	am	not	fit	to	come	back	,	but	I	am	so	sorry	that	I	left	you	,
我	是	不是	合身	到	来	后退	,	但	我	是	所以	对不起	那	我	左边	你	,

我无法回去，但我很抱歉离开了你们。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dʒʌst] [hʌg] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

'	and	then	I	just	hug	him	and	kiss	him	;	and	,	do	you	know	,
-	和	然后	我	只是	拥抱	他	和	吻	他	;	和	,	做	你	知道	,

然后我就拥抱他，亲吻他；你知道吗，

[aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [hʌg] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] [bæk] .

I	feel	he	hugs	and	kisses	me	back	.
我	感觉	他	拥抱	和	吻	我	后退	.

我感觉他拥抱我，亲吻我。

[hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	does	in	the	story	,	you	know	.
他	做	在	这	故事	,	你	知道	.

故事里他确实这么做了，你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [fiːst] [ɔːl] ['redi] .

And	then	I	have	a	nice	little	feast	all	ready	.
和	然后	我	有	一个	好的	小的	盛宴	全部	准备好	.

然后，我已经准备好了一顿丰盛的小晚餐。

[aɪ][get][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃʊgər]

I	get	some	biscuits	from	nurse	,	and	a	little	jam	,	and	some	sugar
我	得到	一些	饼干	从	护士	,	和	一个	小的	果酱	,	和	一些	糖

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

我从护士那里得到了一些饼干、一点果酱、一些糖和水。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] ['eni]

and	I	sit	down	and	feel	so	happy	to	think	I'm	not	the	probable	son	any
和	我	坐	向下	和	感觉	所以	快乐的	到	思考	我是	不是	这	可能	儿子	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我坐下来，想到自己不再是那个可能的儿子，就感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [hʌsks] [ɔːr][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz] .

and	haven't	got	to	eat	husks	or	be	with	the	pigs	.
和	还没有	得到	到	吃	谷壳	或者	是	和	这	猪	.

而且不用吃谷壳，也不用和猪待在一起。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Don't	you	think	that's	a	beautiful	game	,	uncle	?	"
不	你	思考	那就是	一个	美丽的	游戏	,	叔叔	?	"

叔叔，您不觉得那是个精彩的游戏吗?

" [duː][juː; jʊ][get][ɔːl][jʊr; jər] [geɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " [in'kwaiəd][sɜːr]['edwərd] .

"	Do	you	get	all	your	games	from	the	Bible	?	"	inquired	Sir	Edward	.
"	做	你	得到	全部	你的	游戏	从	这	圣经	?	"	询问	先生	爱德华	.

“你们所有的游戏灵感都来自《圣经》吗？”爱德华爵士问道。

" [aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [kə'rekt] ,

"	I	somehow	think	it	is	not	quite	correct	,
"	我	不知何故	思考	它	是	不是	相当	正确的	,

“我总觉得这不太正确，”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['duːbiəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	he	looked	very	dubiously	at	his	little	niece	as	he	spoke	.
"	和	他	看起来	非常	可疑地	在	他的	小的	侄女	作为	他	辐	.

说话间，他非常怀疑地看了看他的小侄女。

" [wel] , " [sed] ['mɪli] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ,

"	Well	,	"	said	Milly	,	the	earnest	look	coming	into	her	eyes	again	,
"	出色地	,	"	说	米莉	,	这	认真	看	未来	进入	她	眼睛	再次	,

“嗯，”米莉说，眼中再次闪过真诚的神色。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] .

"	I	love	the	Bible	so	much	,	you	see	.
"	我	爱	这	圣经	所以	很多	,	你	看	.

“你知道，我非常热爱圣经。”

[nɜːrs] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːriz] ['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

Nurse	tells	me	the	stories	ever	so	often	,	and	I	know	lots	and	lots	of
护士	讲述	我	这	故事	曾经	所以	经常	,	和	我	知道	很多	和	很多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

护士经常给我讲这些故事，而我听过很多很多这样的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] [ðə; ði] [best] .

But	I	like	the	probable	son	the	best	.
但	我	喜欢	这	可能	儿子	这	最好的	.

但我最喜欢那个可能是儿子的。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	like	it	?
做	你	喜欢	它	?

你喜欢它?

" [sɜːr] ['edwərd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Sir	Edward	replaced	his	cigar	in	his	mouth	and	strolled	on	without	a	reply	.
"	先生	爱德华	替换	他的	雪茄	在	他的	嘴	和	漫步	在	没有	一个	回复	.

爱德华爵士把雪茄放回嘴里，一言不发地继续往前走去。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [wɜːrdz] [ə'weɪkənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

His	little	niece's	words	awakened	very	uncomfortable	feelings	within	his	heart	.
他的	小的	侄女的	字	觉醒	非常	不舒服	情怀	之内	他的	心	.

他小侄女的话在他心中唤起了非常不舒服的感觉。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [wel] .

Years	before	he	had	known	and	loved	his	Bible	well	.
年	前	他	有	已知	和	喜爱	他的	圣经	出色地	.

多年前，他就已经熟知并喜爱圣经。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,

He	had	been	active	in	Christian	work	,
他	有	到过	积极的	在	基督教	工作	,

他一直积极参与基督教工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] ['meni] [ə; eɪ] [skɑːf] [ænd; ənd] [dʒɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wen] [æt; ət]

and	had	borne	many	a	scoff	and	jeer	from	his	companions	when	at
和	有	出生	许多	一个	嘲笑	和	嘲笑	从	他的	同伴	什么时候	在

['ɑːksfərd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] " ['paɪəs] ,

Oxford	for	being	"	pious	,
牛津	为了	存在	"	虔诚的	,

在牛津大学时，他因为“虔诚”而遭到同伴们的嘲笑和讥讽。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	they	termed	it	.
"	作为	他们	称为	它	.

正如他们所说的那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['koʊldnəs] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

But	there	came	a	time	when	coldness	crept	into	his	Christianity	,
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	寒冷	悄悄地爬	进入	他的	基督教	,

但后来，他的基督教信仰中渐渐渗入了冷漠的成分。

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	worldly	ambition	and	desires	filled	his	soul	.
和	世俗	志向	和	欲望	已填	他的	灵魂	.

他的灵魂充满了世俗的野心和欲望。

['grædʒuəli] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

Gradually	he	wandered	farther	and	farther	away	from	the	right	path	,
逐步地	他	漫步	更远	和	更远	离开	从	这	正确的	小路	,

他渐渐地离正道越来越远，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ]

and	when	he	came	into	his	property	he	took	possession	of	it	with	no
和	什么时候	他	来了	进入	他的	财产	他	采取	拥有	的	它	和	不

['ʌðər] [eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd]

other	aim	and	object	in	life	than	to	enjoy	himself	in	his	own	way	and
其他	目的	和	目的	在	生活	比	到	享受	他自己	在	他的	自己的	方式	和

[tuː; tə] ['toʊtəli] [ɪg'nɔːr] [bəuθ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

to	totally	ignore	both	the	past	and	future	.
到	完全	忽略	两个都	这	过去的	和	未来	.

当他继承了自己的财产后，他除了按照自己的方式享受生活，完全无视过去和未来之外，没有任何其他目标和目的。

[bɪ'jɑːnd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌns][ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Beyond	going	to	church	once	on	Sunday	he	made	no	profession	of	religion	,
超过	去	到	教会	一次	在	星期日	他	制成	不	职业	的	宗教	,

除了每周日去教堂做礼拜之外，他没有公开宣称自己信奉宗教。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʌstəm] [hiː; hi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][moʊst] ['regjələrli] ,

but	that	custom	he	conformed	to	most	regularly	,
但	那	风俗	他	符合	到	最多	经常	,

但他最常遵守的却是那项习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn]

and	the	vicar	of	the	parish	had	nothing	to	complain	of	in	the	way	in
和	这	牧师	的	这	教区	有	没有什么	到	抱怨	的	在	这	方式	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] .

which	his	appeals	for	charity	were	met	by	the	squire	.
哪个	他的	上诉	为了	慈善机构	是	遇见	经过	这	乡绅	.

教区牧师对乡绅回应他的慈善请求的方式没有任何不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

It	is	needless	to	say	that	Sir	Edward	was	not	a	happy	man	.
它	是	不必要	到	说	那	先生	爱德华	曾是	不是	一个	快乐的	男人	.

毋庸置疑，爱德华爵士并不快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd]

There	were	times	when	he	could	not	bear	his	own	thoughts	and	the	solitude
那里	是	时代	什么时候	他	可以	不是	熊	他的	自己的	想法	和	这	孤独

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

of	his	position	;
的	他的	位置	;

有时他无法忍受自己的思绪和孤独的处境；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [taʊn] ,

and	at	such	times	there	was	a	hasty	departure	for	town	,
和	在	这样的	时代	那里	曾是	一个	仓促	离开	为了	镇	,

每当这时，他们就会匆匆赶往镇上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] [klʌb] [laɪf] [in'sjuːd] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	some	weeks	of	club	life	ensued	,	after	which	he	would	return	to	his
和	一些	周	的	俱乐部	生活	随后	,	后	哪个	他	会	返回	到	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

接下来的几周他都在俱乐部里度过，之后便返回了家。

[ænd; ənd] [ɪn'groʊs] [hɪm'self] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

and	engross	himself	in	both	his	literary	and	country	occupations	with	fresh
和	独占	他自己	在	两个都	他的	文学	和	国家	职业	和	新鲜的

['vɪgər] .

vigor	.
活力	.

他全身心投入到文学创作和乡村生活中，焕发出新的活力。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] .

THE	FIRST	PUNISHMENT	.
这	第一的	惩罚	.

第一项惩罚。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃɜrli] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['feɪvər] .

Slowly	but	surely	little	Milly	was	advancing	in	her	uncle's	favor	.
缓慢地	但	一定	小的	米莉	曾是	前进	在	她	叔叔的	偏爱	.

小米莉慢慢地、稳步地赢得了她叔叔的喜爱。

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [dɑː'sɪləti][ænd; ənd] [greɪt] ['fɪrləsnəs] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv]

Her	extreme	docility	and	great	fearlessness	,	added	to	her	quaintness	of
她	极端	码头	和	伟大的	无畏	,	额外	到	她	古雅	的

[spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

speech	and	action	,	attracted	him	greatly	.
演讲	和	行动	,	吸引	他	非常	.

她极度的顺从和极大的无畏精神，再加上她古怪的言谈举止，深深地吸引了他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

He	became	interested	in	watching	her	little	figure	as	it	flitted	to	and	fro
他	成为	感兴趣的	在	观看	她	小的	数字	作为	它	飞掠	到	和	弗

,

,

,

他开始对她娇小的身影来回游动产生了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [læf] [ænd; ənd] [braɪt] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

and	the	sunny	laugh	and	bright	childish	voice	about	the	house	were	no	longer
和	这	阳光明媚	笑	和	明亮的	幼稚	嗓音	关于	这	房子	是	不	更长

[æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

an	annoyance	to	him	.
一个	烦恼	到	他	.

屋子里传来的阳光般的笑声和明亮的童音不再让他感到厌烦。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['æŋgər][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

One	day	he	was	moved	to	anger	by	an	accident	that	happened	to	a	small
一	天	他	曾是	已搬	到	愤怒	经过	一个	事故	那	发生	到	一个	小的

['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['mɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

statue	in	the	hall	and	Milly	was	the	delinquent	.
雕像	在	这	大厅	和	米莉	曾是	这	不良少年	.

有一天，大厅里一尊小雕像遭遇意外，他为此非常生气，而肇事者正是米莉。

[hɜːr; hər][bɔːl][hæd; həd] [roʊld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	ball	had	rolled	behind	it	,
她	球	有	滚动	在后面	它	,

她的球滚到了它后面，

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɑːmp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	both	she	and	the	dog	were	having	a	romp	to	get	it	,
和	两个都	她	和	这	狗	是	拥有	一个	欢蹦乱跳	到	得到	它	,

她和狗为了争夺它而嬉戏玩耍。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l][ðə; ði]['stætʃuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

when	in	the	scuffle	the	statue	came	to	the	ground	and	lay	there	in	a
什么时候	在	这	扭打	这	雕像	来了	到	这	地面	和	躺	那里	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

thousand	pieces	.
千	件	.

在混战中，雕像掉落在地，摔成了碎片。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] , [sɜːr]['edwərd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['luːzɪŋ]

Hearing	the	crash	,	Sir	Edward	came	out	of	his	study	,	and	completely	losing
听力	这	碰撞	,	先生	爱德华	来了	出去	的	他的	学习	,	和	完全地	输

[hɪz; ɪz] ['tempər] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

听到巨响，爱德华爵士从书房里走了出来，顿时勃然大怒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

he	turned	furiously	upon	the	child	,
他	转向	愤怒地	之上	这	孩子	,

他怒气冲冲地转向孩子，

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

giving	vent	to	language	that	was	hardly	fit	for	her	ears	to	hear	.
给予	发泄	到	语言	那	曾是	几乎	合身	为了	她	耳朵	到	听到	.

她口中吐出不堪入耳的污言秽语。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	stood	before	him	with	round	,	frightened	eyes	and	quivering	lips	,	her	little
她	站立	前	他	和	圆形的	,	害怕	眼睛	和	颤抖	嘴唇	,	她	小的

['fɪgjər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

figure	upright	and	still	,
数字	直立	和	仍然	,

她站在他面前，圆圆的眼睛里满是惊恐，嘴唇微微颤抖，娇小的身躯笔直地站着，一动不动。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

until	she	could	bear	it	no	longer	;
直到	她	可以	熊	它	不	更长	;

直到她再也无法忍受为止；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [aʊt] [ə'pɑːn]

and	then	she	turned	and	fled	from	him	through	the	garden	door	out	upon
和	然后	她	转向	和	逃亡	从	他	通过	这	花园	门	出去	之上

[ðə; ði] [smuːð] ['græsi] [lɔːn] ,

the	smooth	grassy	lawn	,
这	光滑的	草丛	草地	,

然后她转身，穿过花园门，跑到平坦的草坪上，逃离了他。

[wer] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [feɪs] ['fɔːrmoʊst] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [biːtʃ] [triː] ,

where	she	flung	herself	down	face	foremost	close	to	her	favorite	beech	tree	,
在哪里	她	扔	她自己	向下	脸	首先	关闭	到	她	最喜欢的	山毛榉	树	,

她脸朝下扑倒在她最喜欢的山毛榉树旁。

[ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] .

there	giving	way	to	a	burst	of	passionate	tears	.
那里	给予	方式	到	一个	爆裂	的	热情的	眼泪	.

那一刻，她情不自禁地流下了激动的泪水。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] !

"	I	didn't	mean	it	—	oh	!
"	我	没有	意思是	它	—	哦	!

“我不是那个意思——哦！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

I	didn't	mean	to	break	it	,	"	she	sobbed	aloud	.
我	没有	意思是	到	休息	它	,	"	她	啜泣	大声	.

“我不是故意要弄坏它的，”她抽泣着说。

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æŋgri] [mæn] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

"	Uncle	Edward	is	a	fearful	angry	man	;	he	doesn't	love	me	a	bit	.
"	叔叔	爱德华	是	一个	可怕	生气的	男人	;	他	不	爱	我	一个	少量	.

“爱德华叔叔是个脾气暴躁、令人恐惧的人；他一点也不爱我。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] !

I	wish	I	had	a	father	!
我	希望	我	有	一个	父亲	!

我多么希望我能有个父亲！

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['æŋgri] !

I	want	a	father	like	the	probable	son	;	he	wouldn't	be	so	angry	!
我	想	一个	父亲	喜欢	这	可能	儿子	;	他	不会	是	所以	生气的	!

我想要一个像他儿子那样的父亲；他不会那么生气！

" [ænd; ənd] [wen] ['leɪtər][ɑːn] [nɜːrs] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

"	And	when	later	on	nurse	came	,	with	an	anxious	face	,
"	和	什么时候	之后	在	护士	来了	,	和	一个	焦虑的	脸	,

“后来护士来了，一脸焦虑，”

[tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [wet] [græs] ,

to	fetch	her	little	charge	in	from	the	cold	,	wet	grass	,
到	拿来	她	小的	收费	在	从	这	寒冷的	,	湿的	草	,

把她照看的小家伙从冰冷潮湿的草地上抱回来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] ,

she	had	not	the	heart	to	scold	her	,
她	有	不是	这	心	到	骂	她	,

她不忍心责备她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

for	the	tear	-	stained	face	was	raised	so	pitifully	to	hers	with	the	words	,
为了	这	撕	-	染色	脸	曾是	提高	所以	可怜地	到	她的	和	这	字	,

—

—

—

那张泪痕斑斑的脸悲怆地抬起来，对着她说道：

" [oʊ] , [nɜːrs] , [dɪr] , ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .

"	Oh	,	nurse	,	dear	,	carry	me	in	your	arms	.
"	哦	,	护士	,	亲爱的	,	携带	我	在	你的	武器	.

“哦，护士，亲爱的，请把我抱起来。”

[noʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] [hɪr] .

No	one	loves	me	here	.
不	一	爱	我	这里	.

这里没有人爱我。

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [gɑːd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	telling	God	all	about	it	.
我已经	到过	讲述	上帝	全部	关于	它	.

我一直在向上帝倾诉这件事。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['iznt] ['æŋgri] .

He's	the	only	One	that	isn't	angry	.
他是	这	仅有的	一	那	不是	生气的	.

他是唯一一个不生气的人。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [taɪm] , ['mɪli] [stoʊl] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" That evening , at the accustomed time , Milly stole quietly into the dining - room ,
" 那 晚上 , 在 这 习惯 时间 , 米莉 偷窃 悄悄 进入 这 用餐 - 房间 ,

那天晚上，到了惯常的时间，米莉悄悄地溜进了餐厅。

['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ha:rt] ['weðər] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
wondering in her little heart whether her uncle was still angry with her .
好奇 在 她 小的 心 无论 她 叔叔 曾是 仍然 生气的 和 她 .

她幼小的心灵里充满了好奇，不知道叔叔是否还在生她的气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] , [naʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
As she climbed into her chair , now placed on the opposite side of the large
作为 她 攀登 进入 她 椅子 , 现在 放置 在 这 对面的 边 的 这 大的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她爬上椅子，椅子现在摆放在大桌子的另一侧。

[ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] [θru:] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['aɪlæʃɪz] ;
she eyed him doubtfully through her long eyelashes ;
她 眼睛 他 怀疑地 通过 她 长的 睫毛 ;

她透过长长的睫毛，疑惑地打量着他；

[ðen] ['gæðərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mu:vəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn]
then gathering courage from the immovable expression of his face , she said in
然后 采集 勇气 从 这 不可移动的 表达 的 他的 脸 , 她 说 在
[hɜ:r; hər][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , —
her most cheerful tone , —
她 最多 快乐 语气 , —

她从他面无表情的脸上鼓起勇气，用最欢快的语气说道：

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" It's a very fine night , uncle . "
" 它是 一个 非常 美好的 夜晚 , 叔叔 . "

“叔叔，今晚天气真好。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ri'spɔndid] [sɜ:r] ['edwərd] ,
" Is it ? " responded Sir Edward ,
" 是 它 ? " 回应 先生 爱德华 ,

“是吗？”爱德华爵士回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ni:s]
who was accustomed by this time to some such remark when his little niece
WHO 曾是 习惯 经过 这 时间 到 一些 这样的 评论 什么时候 他的 小的 侄女
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
wanted to attract his notice .
通缉 到 吸引 他的 注意 .

此时，当他的小侄女想要引起他的注意时，他已经习惯了这种说法。

[ðen] ['fi:lɪŋ] ['ri:əli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [sed] ,
Then feeling really ashamed of his outburst a few hours before , he said ,
然后 感觉 真的 羞愧 的 他的 爆发 一个 很少 小时 前 , 他 说 ,

然后，他为几个小时前的失态行为感到非常羞愧，说道：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] , — " [lʊk] [hɪr] , ['milisnt] ,
by way of excusing himself , — " Look here , Millicent ,
经过 方式 的 借口 他自己 , — " 看 这里 , 米莉森特 ,

他借机找了个借口——“听着，米莉森特，

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋgri][baɪ][jʊr; jər] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
you made me exceedingly angry by your piece of mischief this afternoon .
你 制成 我 非常 生气的 经过 你的 片 的 恶作剧 这 下午 .

今天下午你的恶作剧让我非常生气。

[ðæt] ['stætʃu:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

That	statue	can	never	be	replaced	,	and	you	have	destroyed	one	of	my
那	雕像	能	绝不	是	替换	,	和	你	有	损毁	一	的	我的

[moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] .

most	valuable	possessions	.
最多	有价值的	财产	.

那座雕像永远无法被取代，你毁掉了我最珍贵的物品之一。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Let	it	be	a	warning	for	the	future	.
让	它	是	一个	警告	为了	这	未来	.

让这件事成为对未来的警示。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [breɪk] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][moʊst] [sɪ'vɪrli] .

If	ever	you	break	anything	again	,	I	shall	punish	you	most	severely	.
如果	曾经	你	休息	任何事物	再次	,	我	将	惩治	你	最多	严重	.

如果你再敢破坏任何东西，我将严惩不贷。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rnɪstli] .

"	Yes	,	uncle	,	"	she	answered	,	looking	up	earnestly	.
"	是的	,	叔叔	,	"	她	回答	,	寻找	向上	切实	.

“是的，叔叔，”她抬起头，认真地回答道。

" - [ju:; jʊ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:][moʊst] [sɪ'vɪrli] . -

"	'	You	will	punish	me	most	severely	.	'
"	-	你	将要	惩治	我	最多	严重	.	-

“你会对我施以最严厉的惩罚。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] .

I	will	remember	.
我	将要	记住	.

我会记住的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	been	wondering	why	I	broke	it	,	when	I	didn't	mean	to	do	it	.
我	有	到过	好奇	为什么	我	打破	它	,	什么时候	我	没有	意思是	到	做	它	.

我一直在想，为什么我会把它弄坏，明明我不是故意的。

[nɜ:rs] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] - [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] . -

Nurse	says	it	was	a	most	'	unfortunate	accident	.	'
护士	说道	它	曾是	一个	最多	-	不幸	事故	.	-

护士说这是一起“非常不幸的意外”。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [æn; ən]['æksɪdənt][wʌz; wəz] .

I	asked	her	what	an	accident	was	.
我	问	她	什么	一个	事故	曾是	.

我问她什么是事故。

[ʃi:; ʃi] [sez] [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wen] [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

She	says	it's	a	thing	that	happens	when	you	don't	expect	it	—	a	surprise	,	she	called	it	.
她	说道	它是	一个	事物	那	发生	什么时候	你	不	预计	它	—	一个	惊喜	,	她	称为	它	.

她说，这是意想不到的事情——她称之为惊喜。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [frɪts] , [tuː] ;

I'm	sure	it	was	a	dreadful	surprise	to	me	,	and	to	Fritz	,	too	;
我是	当然	它	曾是	一个	可怕	惊喜	到	我	,	和	到	弗里茨	,	也	;

我相信这对我来说，对弗里茨来说，都是一个可怕的意外；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [pleɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ə'gen] , ['nevər] !

but	I'll	never	play	ball	in	the	hall	again	,	never	!
但	患病的	绝不	玩	球	在	这	大厅	再次	,	绝不	!

但我再也不会在走廊里打球了，永远不会！

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks]

"	A	week	later	,	and	Sir	Edward	was	in	his	study	,	absorbed	in	his	books
"	一个	星期	之后	,	和	先生	爱德华	曾是	在	他的	学习	,	吸收	在	他的	图书

[ænd; ənd] ['pepərz] ,

and	papers	,
和	文件	,

一周后，爱德华爵士在他的书房里，全神贯注地研读书籍和文件。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz]

when	there	was	a	knock	at	his	door	,	and	,	to	his	astonishment	,	his
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	他的	门	,	和	,	到	他的	惊讶	,	他的

['lɪt(ə)l] [niːs] [wɔːkt] [ɪn] .

little	niece	walked	in	.
小的	侄女	步行	在	.

这时有人敲门，令他惊讶的是，他的小侄女走了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'genst] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn]

This	was	so	against	all	rules	and	regulations	that	his	voice	was	very	stern
这	曾是	所以	反对	全部	规则	和	法规	那	他的	嗓音	曾是	非常	船尾

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , —

as	he	said	,	—
作为	他	说	,	—

这完全违反了所有规章制度，所以他语气非常严厉地说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] , ['milisnt] ?

"	What	is	the	meaning	of	this	intrusion	,	Millicent	?
"	什么	是	这	意义	的	这	入侵	,	米莉森特	?

“米莉森特，你这次闯入究竟意味着什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] [wen] [hɪr] .

You	know	you	are	never	allowed	to	disturb	me	when	here	.
你	知道	你	是	绝不	允许	到	打扰	我	什么时候	这里	.

你知道你在这里绝对不允许打扰我。

" ['mɪli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Milly	did	not	answer	for	a	moment	.
"	米莉	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

米莉沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [lɪps] ['taɪtli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	walked	up	to	her	uncle	,	her	small	lips	tightly	closed	,	and	then	,
她	步行	向上	到	她	叔叔	,	她	小的	嘴唇	紧紧	关闭	,	和	然后	,

她走到叔叔面前，小嘴唇紧紧闭着，然后，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

standing	in	front	of	him	with	clasped	hands	,	she	said	,	—
常设	在	正面	的	他	和	紧握	双手	,	她	说	,	—

她双手紧握，站在他面前，说道：

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

"	I've	come	to	tell	you	some	dreadful	news	.
"	我已经	来	到	告诉	你	一些	可怕	消息	.

我来告诉你们一些可怕的消息。

" [sɜːr] ['edwərd] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pepərz] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
" Sir Edward pushed aside his papers , adjusted his glasses ,
" 先生 爱德华 推动 旁边 他的 文件 , 调整 他的 眼镜 ,

爱德华爵士把文件推到一边，扶了扶眼镜，

[ænd; ənd] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
and saw from the pallor of the child's face and the scared expression in
和 锯 从 这 苍白 的 这 孩子的 脸 和 这 害怕的 表达 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

从孩子苍白的脸色和惊恐的眼神中，他看出了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ventʃər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
that it was no light matter that had made her venture into his presence
那 它 曾是 不 光 事情 那 有 制成 她 风险投资 进入 他的 在场
[ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .
uncalled for .
未命名 为了 .

她贸然出现在他面前，绝非小事。

" [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sər'praɪz] [ə'gen] , " ['mɪli] [kən'tɪnjuːd] ,
" It's a dreadful surprise again , " Milly continued ,
" 它是 一个 可怕 惊喜 再次 , " 米莉 持续 ,

“这又是一个可怕的意外，”米莉继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld] [nɜːrs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" but I told nurse I must tell you at once .
" 但 我 讲述 护士 我 必须 告诉 你 在 一次 .

“但我告诉护士，我必须马上告诉你。”

[aɪ] — [aɪ] [felt] [soʊ][bæd] [hɪr] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [pə'θetɪkli] [ɑːn][hɜːr; hər]
I — I felt so bad here , " and her little hand was laid pathetically on her
我 — 我 毛毡 所以 坏的 这里 , " 和 她 小的 手 曾是 铺设 可悲地 在 她
[tʃest] .
chest .
胸部 .

“我——我在这里感觉好糟糕，”她的小手可怜兮兮地放在胸口。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] !
Out with it , child !
出去 和 它 , 孩子 !

出来吧，孩子！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
You are wasting my time , " said her uncle impatiently .
你 是 浪费 我的 时间 , " 说 她 叔叔 不耐烦地 .

“你在浪费我的时间，”她叔叔不耐烦地说。

" [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" I have — I have broken something else .
" 我 有 — 我 有 破碎的 某物 别的 .

“我——我又弄坏了别的东西。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [sɜːr] ['edwərd] [æskt] ['draɪli] , —

Then	Sir	Edward	asked	drily	,	—
然后	先生	爱德华	问	干巴巴地	,	—

然后爱德华爵士冷冷地问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	And	what	is	it	now	?	"
"	和	什么	是	它	现在	?	"

“那现在又是什么情况呢？”

" [its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

"	It's	a	—	a	flower	-	pot	,	that	the	gardener's	boy	left	outside	the	tool	-	house	.
"	它是	一个	—	一个	花	-	锅	,	那	这	园丁的	男生	左边	外部	这	工具	-	房子	.

“那是一个花盆，是园丁的男孩留在工具房外面的。”

[aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['frɪtsɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	—	I	—	well	,	I	put	it	on	Fritz's	head	for	a	hat	,	you	know	.
我	—	我	—	出色地	,	我	放	它	在	弗里茨的	头	为了	一个	帽子	,	你	知道	.

我——我——嗯，我把它戴在弗里茨头上当帽子，你知道的。

[hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

He	did	look	so	funny	,	but	he	tossed	up	his	head	and	ran	away	,	and
他	做过	看	所以	有趣的	,	但	他	抛掷	向上	他的	头	和	跑	离开	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

it	fell	,
它	跌倒	,

他看起来确实很滑稽，但他扬起头就跑了，头掉下来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smæʃt] [tuː; tə] ['bɪts] .

and	it	is	smashed	to	bits	.
和	它	是	粉碎	到	比特	.

它被砸得粉碎。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['bɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] .

I	have	got	the	bits	outside	the	door	on	the	mat	.
我	有	得到	这	比特	外部	这	门	在	这	垫	.

我把东西放在门外的垫子上了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ?

Shall	I	bring	them	in	?
将	我	带来	他们	在	?

我该带他们进来吗?

" [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['vælјuː] [ɪn] [sɜːr] ['ɛdwɚdz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst]

"	A	flower	-	pot	was	of	such	small	value	in	Sir	Edward's	eyes	that	he	almost
"	一个	花	-	锅	曾是	的	这样的	小的	价值	在	先生	爱德华的	眼睛	那	他	几乎

[smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'stres] .

smiled	at	the	child's	distress	.
微笑	在	这	孩子的	痛苦	.

在爱德华爵士眼中，一个花盆的价值微不足道，以至于看到孩子难过的样子，他几乎要笑出来了。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

"	Well	,	well	,	you	must	learn	not	to	touch	the	flower	-	pots	in	future	.
"	出色地	,	出色地	,	你	必须	学习	不是	到	触碰	这	花	-	锅	在	未来	.

“好吧，好吧，你以后一定要记住不要碰花盆了。”

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Now	run	away	,	and	do	not	disturb	me	again	.
现在	跑步	离开	,	和	做	不是	打扰	我	再次	.

现在快跑，别再来打扰我。

" [bʌt; bət] ['mɪli] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

"	But	Milly	stood	her	ground	.
"	但	米莉	站立	她	地面	.

但米莉坚持自己的立场。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][fər'gɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] .

"	I	think	you	have	forgot	,	Uncle	Edward	.
"	我	思考	你	有	忘了	,	叔叔	爱德华	.

“我想你已经忘记了，爱德华叔叔。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [broʊk] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [juː; jʊ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] - [moʊst] [sɪ'vɪrli] . -

You	told	me	that	if	I	broke	anything	again	you	would	punish	me	'	most	severely	.	'
你	讲述	我	那	如果	我	打破	任何事物	再次	你	会	惩治	我	-	最多	严重	.	-

你曾告诉我，如果我再弄坏什么东西，你会“严厉”惩罚我。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][juː; jʊ] [sed] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Those	were	the	words	you	said	;	don't	you	remember	?
那些	是	这	字	你	说	;	不	你	记住	?

你说过那些话，你不记得了吗?

" [sɜːr] ['edwərd] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Sir	Edward	pulled	the	ends	of	his	moustache	and	fidgeted	uneasily	in	his
"	先生	爱德华	拉	这	结束	的	他的	胡子	和	坐立不安	不安地	在	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

爱德华爵士揪了揪胡子的末端，不安地在椅子上扭动着身子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	always	prided	himself	upon	being	a	man	of	his	word	,
他	总是	自豪	他自己	之上	存在	一个	男人	的	他的	单词	,

他一直以自己言而有信而自豪。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	much	regretted	at	the	present	moment	that	he	had	been	so	rash	in	his
但	很多	后悔	在	这	展示	片刻	那	他	有	到过	所以	皮疹	在	他的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但此刻他非常后悔自己刚才的言辞如此轻率。

" [oʊ] ! [ɑː] !

"	Oh	!	ah	!
"	哦	!	啊	!

“哦！啊!

[aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] ['æŋkʃəs] [geɪz] [wɪð; wɪθ]

I	remember	,	"	he	said	at	length	,	meeting	his	little	niece's	anxious	gaze	with
我	记住	,	"	他	说	在	长度	,	会议	他的	小的	侄女的	焦虑的	目光	和

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

some	embarrassment	.
一些	尴尬	.

“我记得，”他终于开口说道，有些尴尬地迎上了他小侄女焦虑的目光。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɜːrnli] , —

Then	pulling	himself	together	,	he	added	sternly	,	—
然后	拉	他自己	一起	,	他	额外	严厉地	,	—

然后他定了定神，严厉地补充道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerləs] [ænd; ənd]

"	Of	course	you	must	be	punished	;	it	was	exceedingly	careless	and
"	的	课程	你	必须	是	受到惩罚	;	它	曾是	非常	粗心	和

['mɪstʃɪvəs] .

mischievous	.
恶作剧	.

“你当然要受到惩罚；这是极其粗心大意和恶作剧的行为。”

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [nɜːrs] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃɪz] [juː; jʊ] ? "

What	does	your	nurse	do	when	she	punishes	you	?	"
什么	做	你的	护士	做	什么时候	她	惩罚	你	?	"

护士惩罚你的时候会怎么做?

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] — [nɑːt] [naʊ] , " [sed] ['mɪli] ['pleɪntɪvli] .

"	She	never	does	punish	me	—	not	now	,	"	said	Milly	plaintively	.
"	她	绝不	做	惩治	我	—	不是	现在	,	"	说	米莉	哀怨地	.

“她从来不惩罚我——现在不会了，”米莉哀怨地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	When	I	was	a	very	little	girl	I	used	to	stand	in	the	corner	.
"	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	我	用过的	到	站立	在	这	角落	.

“我小时候常常站在角落里。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [nɜːrs] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	don't	think	nurse	has	punished	me	for	years	.
我	不	思考	护士	有	受到惩罚	我	为了	年	.

我觉得护士好几年都没惩罚过我了。

" [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ; ['tʃɪldrənz] ['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

"	Sir	Edward	was	in	a	dilemma	;	children's	punishments	were	quite	unknown	to
"	先生	爱德华	曾是	在	一个	困境	;	孩子们的	惩罚	是	相当	未知	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

爱德华爵士陷入了困境；他对儿童惩罚一无所知。

['mɪli] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

Milly	seemed	to	guess	at	his	difficulty	.
米莉	似乎	到	猜测	在	他的	困难	.

米莉似乎猜到了他的困难。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	How	were	you	punished	when	you	were	a	little	boy	,	uncle	?	"
"	如何	是	你	受到惩罚	什么时候	你	是	一个	小的	男生	,	叔叔	?	"

“叔叔，您小时候受过什么惩罚？”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [θræʃt] .

"	I	used	to	be	well	thrashed	.
"	我	用过的	到	是	出色地	痛击	.

我以前经常被人打得鼻青脸肿。

['meni] [ɪz][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ! "

Many	is	the	whipping	that	I	have	had	from	my	father	!	"
许多	是	这	鞭打	那	我	有	有	从	我的	父亲	!	"

我挨了父亲无数次鞭打!

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] — [laɪk] [juː; jʊ] [geɪv] [frɪts] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] ? "

"	What	is	a	whipping	—	like	you	gave	Fritz	when	he	went	into	the	game	wood	?	"
"	什么	是	一个	鞭打	—	喜欢	你	给予	弗里茨	什么时候	他	去	进入	这	游戏	木头	?	"

“鞭打——就像你上次弗里茨去猎场时对他做的那种鞭打一样？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [taɪtər] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][lɪps]['fɜːmər] ,
The child clasped her little hands tighter , and set her lips firmer ,
这 孩子 紧握 她 小的 双手 更紧 , 和 放 她 嘴唇 更坚固 ,

孩子紧紧地攥着小手，抿紧了嘴唇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] ['diːlɪŋ] ['veri] ['hevi] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as she saw before her eyes a strong arm dealing very heavy strokes with a
作为 她 锯 前 她 眼睛 一个 强的 手臂 处理 非常 重的 笔画 和 一个
['raɪdɪŋ] - [wɪp] .
riding - whip .
骑术 - 鞭 .

她眼前出现一只强壮的手臂，挥舞着马鞭，狠狠地抽打着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [toʊn] , —
Then she said in an awe - struck tone , —
然后 她 说 在 一个 敬畏 - 击 语气 , —

然后她用一种敬畏的语气说道：

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ?
" And do you think that is how you had better punish me ?
" 和 做 你 思考 那 是 如何 你 有 更好的 惩治 我 ?

“你觉得这就是你惩罚我的最佳方式吗？”

" [sɜːr] ['edwərd] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [soʊ] [ɪ'rekt]
" Sir Edward smiled grimly as he looked at the baby figure standing so erect
" 先生 爱德华 微笑 阴沉地 作为 他 看起来 在 这 婴儿 数字 常设 所以 直立
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

爱德华爵士看着眼前笔直站立的婴儿身影，脸上露出了阴冷的笑容。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" No , " he said ;
" 不 , " 他 说 ;

“不，”他说；

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] .
" I do not think you are a fit subject for that kind of treatment .
" 我 做 不是 思考 你 是 一个 合身 主题 为了 那 种类 的 治疗 .

我认为你不适合接受那种治疗。

" ['mɪli] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Milly heaved a sigh of relief .
" 米莉 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

米莉长舒了一口气。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]
" And don't you know how to punish , " she said after some minutes of
" 和 不 你 知道 如何 到 惩治 , " 她 说 后 一些 分钟 的
['ɔːkwərd] ['saɪləns] .
awkward silence .
尴尬的 沉默 .

“难道你不知道该如何惩罚吗？”一阵尴尬的沉默后，她说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

There	was	commiseration	in	her	tone	.
那里	曾是	怜悯	在	她	语气	.

她的语气中带着同情。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə][sɜːr] [ˈedwərd] ,

The	situation	was	becoming	ludicrous	to	Sir	Edward	,
这	情况	曾是	成为	荒谬	到	先生	爱德华	,

在爱德华爵士看来，这种情况越来越荒谬了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə]

though	there	was	a	certain	amount	of	annoyance	at	feeling	his	inability	to
尽管	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	烦恼	在	感觉	他的	无力	到

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .

carry	out	his	threat	.
携带	出去	他的	威胁	.

尽管他无法兑现威胁，这让他感到有些恼火。

" [nɜːrs] [toʊld][ˌem ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] ['greɪvli] ,

"	Nurse	told	me	,	"	continued	his	little	niece	gravely	,
"	护士	讲述	我	,	"	持续	他的	小的	侄女	严重地	,

“护士告诉我，”他的小侄女严肃地继续说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	that	she	knew	a	little	boy	who	was	shut	up	in	a	dark	cupboard	for	a
"	那	她	知道	一个	小的	男生	WHO	曾是	关闭	向上	在	一个	黑暗的	橱柜	为了	一个

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

“她认识一个小男孩，因为受到惩罚而被关在黑暗的橱柜里；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nɪrli] [ded] , [ænd; ənd] ['riːəli] [daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [frʌm; frəm] [fraɪt]

but	he	was	found	nearly	dead	,	and	really	died	the	next	day	,	from	fright
但	他	曾是	成立	几乎	死的	,	和	真的	死亡	这	下一个	天	,	从	惊吓

.

:
.

但他被发现时已奄奄一息，第二天真的因惊吓而死。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌbərd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .

There	is	a	dark	cupboard	on	the	kitchen	stairs	.
那里	是	一个	黑暗的	橱柜	在	这	厨房	楼梯	.

厨房楼梯上有一个黑色的橱柜。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

I	don't	think	I	should	be	very	frightened	,	because	God	will	be	in	there	with
我	不	思考	我	应该	是	非常	害怕	,	因为	上帝	将要	是	在	那里	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我觉得我不应该太害怕，因为上帝会与我同在。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] ?

Do	you	think	that	would	do	?
做	你	思考	那	会	做	?

你觉得这样可以吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][əkˈseptəb(ə)l] .

"	This	was	not	acceptable	.
"	这	曾是	不是	可接受	.

这是不可接受的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] :

The	child	went	on	with	knitted	brows	:
这	孩子	去	在	和	针织	眉毛	:

孩子皱着眉头继续说道:

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

"	I	expect	the	Bible	will	tell	you	how	to	punish	.
"	我	预计	这	圣经	将要	告诉	你	如何	到	惩治	.

“我想圣经会告诉你如何惩罚。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [pɪkt] [ʌp] [stɪks] [ɑːn] ['sʌndeɪ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stoʊnd] [ded] ;

I	remember	a	man	who	picked	up	sticks	on	Sunday	—	he	was	stoned	dead	;
我	记住	一个	男人	WHO	挑选	向上	棍子	在	星期日	—	他	曾是	吸食大麻	死的	;

我记得有个男人星期天捡树枝——他被石头砸死了;

[ænd; ənd] [ɪ'laɪʃəz] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lepər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɪld]

and	Elisha's	servant	was	made	a	leper	,	and	some	children	were	killed
和	以利沙的	仆人	曾是	制成	一个	麻风病人	,	和	一些	孩子们	是	被杀

[baɪ] [ə; eɪ] [ber] ,

by	a	bear	,
经过	一个	熊	,

以利沙的仆人得了麻风病，一些孩子被熊咬死了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['ænəz] [ænd; ənd] [sə'faɪə] [wɜːr; wər] [strʌk] [ded] .

and	a	prophet	by	a	lion	,	and	Annas	and	Sophia	were	struck	dead	.
和	一个	先知	经过	一个	狮子	,	和	安娜斯	和	索菲亚	是	击	死的	.

一位先知被狮子袭击身亡，亚那和索菲亚也被狮子击毙。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] - [moʊst] [sɪ'vɪrli] , - [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

All	of	them	were	punished	'	most	severely	,	'	weren't	they	?
全部	的	他们	是	受到惩罚	-	最多	严重	,	-	不是	他们	?

他们都受到了“最严厉的惩罚”，不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ðə; ði] - [moʊst] [sɪ'vɪrli] ,

If	you	forgave	me	a	little	bit	,	and	left	out	the	'	most	severely	,
如果	你	原谅了	我	一个	小的	少量	,	和	左边	出去	这	-	最多	严重	,

如果你能稍微原谅我一点，并且略去“最严重”的部分，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , [aɪ] [ɪk'spekt] . "

'	it	would	make	it	easier	,	I	expect	.	"
-	它	会	制作	它	更轻松	,	我	预计	.	"

“我想这会更容易些。”

" [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] , " [sed] [pʊr] [sɜːr] ['edwərd] ,

"	Perhaps	I	might	do	that	,	"	said	poor	Sir	Edward	,
"	也许	我	可能	做	那	,	"	说	贫穷的	先生	爱德华	,

“或许我可以那样做，”可怜的爱德华爵士说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔŋd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌɔːltə'geðər] ; " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

who	by	this	time	longed	to	dispense	with	the	punishment	altogether	;	"	as	it
WHO	经过	这	时间	渴望	到	分配	和	这	惩罚	共	;	"	作为	它

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] ,

was	only	a	flower	-	pot	,
曾是	仅有的	一个	花	-	锅	,

这时，他已经渴望彻底免除惩罚；“因为它只不过是一个花盆，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] - [moʊst] [sɪ'vɪrli] . -

I	will	leave	out	the	'	most	severely	.	'
我	将要	离开	出去	这	-	最多	严重	.	-

我会省略“最严重”这个词。

" ['mɪliz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Milly's face brightened .
" 米莉的 脸 明亮 .

米莉的脸上绽放出笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I think , " she said ,
" 我 思考 , " 她 说 ,

“我想，”她说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] — " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər]
coming up to him and laying one hand on his knee — " I think if I were
未来 向上 到 他 和 躺下 一 手 在 他的 膝盖 — " 我 思考 如果 我 是
[tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
to go to bed instead of coming down to dessert with you this evening ,
到 去 到 床 反而 的 未来 向下 到 甜点 和 你 这 晚上 ,

她走到他跟前，一只手放在他的膝盖上——“我想，如果我今晚不和你一起下楼吃甜点，而是直接去睡觉，

[ðæt] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] ; [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
that would punish me ; don't you think so ? "
那 会 惩治 我 ; 不 你 思考 所以 ? "

那样做会惩罚我，你不觉得吗?

" ['veri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [du:] .
" Very well , that will do .
" 非常 出色地 , 那 将要 做 .

“好的，这样就可以了。”

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [bi:; bi] [jʊr; jər] [læst] ['breɪkɪdʒ] .
Now run away , and let this be your last breakage .
现在 跑步 离开 , 和 让 这 是 你的 最后的 破损 .

现在就逃吧，让这成为你最后一次受伤。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['wɜ:rid] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənts] . "
I cannot be worried with your punishments . "
我 不能 是 担心 和 你的 惩罚 . "

我并不担心你们的惩罚。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] , [nɜ:rs] , ['ɔ:lweɪz] ,
" I will try to be very good , nurse , always ,
" 我 将要 尝试 到 是 非常 好的 , 护士 , 总是 ,

“我会努力成为一名优秀的护士，一直如此。”

" [sed] ['mɪli] [waɪl] ['bi:ɪŋ] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
" said Milly while being tucked up in bed that night ,
" 说 米莉 尽管 存在 塞进去 向上 在 床 那 夜晚 ,

“那天晚上，米莉躺在床上说道，”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ɪz] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] .
" because Uncle Edward is very puzzled when he has to punish me .
" 因为 叔叔 爱德华 是 非常 困惑 什么时候 他 有 到 惩治 我 .

“因为爱德华叔叔在惩罚我的时候总是很困惑。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
He doesn't know what to do .
他 不 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] .
He looked quite unhappy and said it worried him .
他 看起来 相当 不开心 和 说 它 担心 他 .

他看起来很不高兴，说这件事让他很担心。

" [ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ['mʌtəd]
" And Sir Edward as he finished his dinner in silence and solitude muttered
" 和 先生 爱德华 作为 他 完成的 他的 晚餐 在 沉默 和 孤独 低声说道
[tuː; tə] [hɪm'self] , —
to himself , —
到 他自己 , —

“爱德华爵士独自一人默默地用完晚餐后，喃喃自语道：——

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" That child is certainly a great nuisance at times , but , upon my word ,
" 那 孩子 是 当然 一个 伟大的 滋扰 在 时代 , 但 , 之上 我的 单词 ,

“那个孩子有时确实很烦人，但是，以我的话来说，

[aɪ] [kwaɪt] [mɪs] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I quite miss her this evening .
我 相当 错过 她 这 晚上 .

今晚我很想念她。

['tʃɪldrən] ['æftər] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Children after all are original , if they are nothing else ,
孩子们 后 全部 是 原来的 , 如果 他们 是 没有什么 别的 ,

毕竟，孩子是独一无二的，即便他们没有其他特质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .
and she is one of the most original that I have ever met .
和 她 是 一 的 这 最多 原来的 那 我 有 曾经 遇见 .

她是我见过的最有创意的人之一。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
" It was Sunday morning , and Sir Edward was just starting for church .
" 它 曾是 星期日 早晨 , 和 先生 爱德华 曾是 只是 开始 为了 教会 .

“那是星期天早上，爱德华爵士正准备去教堂。”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['bʌtniŋ] [ə; eɪ] [glʌv] ,
As he stood over the blazing fire in the hall buttoning a glove ,
作为 他 站立 超过 这 炽烈 火 在 这 大厅 扣纽扣 一个 手套 ,

他站在大厅里熊熊燃烧的炉火旁，一边扣着手套的扣子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] :
a little voice came to him from the staircase :
一个 小的 嗓音 来了 到 他 从 这 楼梯 :

楼梯上传来一个稚嫩的声音：

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Uncle Edward , may I come down and speak to you ?
" 叔叔 爱德华 , 可能 我 来 向下 和 说话 到 你 ?

“爱德华叔叔，我可以下来和您谈谈吗？”

" [pər'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , ['mɪli] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər]
" Permission being given , Milly danced down the stairs , and then , slipping her
" 允许 存在 给定 , 米莉 跳舞 向下 这 楼梯 , 和 然后 , 滑倒 她
['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ,
little hand into her uncle's ,
小的 手 进入 她 叔叔的 ,

得到允许后，米莉蹦蹦跳跳地走下楼梯，然后，把她的小手伸进她叔叔的手里，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
she lifted a coaxing face to his .
她 抬起 一个 哄骗 脸 到 他的 .

她抬起头，用哄骗的眼神看着他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Will you take me to church with you ?
" 将要 你 拿 我 到 教会 和 你 ?

你愿意带我一起去教堂吗?

[nɜːrs] [θɪŋks] [aɪm]['ɔːlmoʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Nurse thinks I'm almost big enough now , and I have been to church in the
护士 思考 我是 几乎 大的 足够的 现在 , 和 我 有 到过 到 教会 在 这
[ˌæftər'nuːn] ['sʌmtaɪmz] .
afternoon sometimes .
下午 有时 .

护士认为我现在差不多够大了，而且我有时下午会去教堂。

" [sɜːr] ['edwərd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Sir Edward hesitated .
" 先生 爱德华 犹豫了一下 .

爱德华爵士犹豫了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪdʒɪt] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" If you come , you will fidget , I expect .
" 如果 你 来 , 你 将要 烦躁不安 , 我 预计 .

“如果你来了，我估计你会坐立不安。”

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðæt] . "
I cannot stand that . "
我 不能 站立 那 . "

我无法容忍这种情况。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
" I will sit as still as a mouse .
" 我 将要 坐 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

我会像老鼠一样一动不动地坐着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可能的儿子们(Probable Sons)
第2/5页

[aɪ] [wəʊnt] ['fɪdʒɪt] . "
I won't fidget . "
我 惯于 烦躁不安 . "

我不会坐立不安。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['bædli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" If you behave badly I shall never take you again .
" 如果 你 表现 糟糕 我 将 绝不 拿 你 再次 .

“如果你表现不好，我以后绝不会再收留你。”

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] .
Yes , you may come .
是的 , 你 可能 来 .

是的，你可以来。

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] ['redi] .
Be quick and get ready .
是 快的 和 得到 准备好 .

抓紧时间做好准备。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] , [sɜːr] ['edwərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" A few moments after , Sir Edward and his little niece were walking down the
" 一个 很少 时刻 后 , 先生 爱德华 和 他的 小的 侄女 是 步行 向下 这
['ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,

片刻之后，爱德华爵士和他的小侄女正沿着大道散步。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['baɪb(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
she clasping a large Bible under her arm ,
她 紧握 一个 大的 圣经 在下面 她 手臂 ,

她腋下夹着一本厚厚的圣经，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .
and trying in vain to match her steps with his .
和 尝试 在 徒劳 到 匹配 她 步骤 和 他的 .

她徒劳地试图跟上他的步伐。

[ðə; ði] ['skwaɪərz] [pjuː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [haɪ] [wʌnz] ,
The squire's pew was one of the old - fashioned high ones ,
这 乡绅的 座位 曾是 一 的 这 老的 - 造型 高的 一个 ,

乡绅的座位是那种老式的高椅。

[ænd; ənd] ['mɪliz] [hed] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and Milly's head did not reach the top of it .
和 米莉的 头 做过 不是 抵达 这 顶部 的 它 .

米莉的头够不到它的顶端。

['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
Very quiet and silent she was during the service ,
非常 安静的 和 沉默的 她 曾是 期间 这 服务 ,

她在追悼会期间一直非常安静，一言不发。

[ænd; ənd] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
and very particular to follow her uncle's example in every respect ,
和 非常 特别的 到 跟随 她 叔叔的 例子 在 每一个 尊重 ,

她非常注重在各个方面都效仿她叔叔的做法。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ɪn]

though	she	nearly	upset	his	gravity	at	the	outset	by	taking	off	her	hat	in
尽管	她	几乎	沮丧的	他的	重力	在	这	开端	经过	采取	离开	她	帽子	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

imitation	of	him	and	covering	her	face	with	it	.
模仿	的	他	和	覆盖	她	脸	和	它	.

虽然她一开始差点破坏了他的庄重感，因为她模仿他摘下帽子，用帽子遮住了脸。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [kə'menst] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

But	when	the	sermon	commenced	her	large	dark	eyes	were	riveted	on	the
但	什么时候	这	讲道	开始	她	大的	黑暗的	眼睛	是	铆接	在	这

['klɜːrdʒimən] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [tekst] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : —

clergyman	as	he	gave	out	the	text	so	well	known	to	her	:	—
牧师	作为	他	给予	出去	这	文本	所以	出色地	已知	到	她	:	—

但当布道开始时，她那双乌黑的大眼睛就紧紧地盯着牧师，听他念出那段她耳熟能详的经文：

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ,

"	I	will	arise	and	go	to	my	father	,	and	will	say	unto	him	,	Father	,
"	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	,	和	将要	说	到	他	,	父亲	,

“我要起来，到我父亲那里去，对他说：‘父亲，

[aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

I	have	sinned	against	Heaven	,	and	before	thee	,
我	有	罪过	反对	天堂	,	和	前	你	,

我得罪了上天，也得罪了你。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] ['wɜːrðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] " ;

and	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	"	;
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	"	;

我已经不配再被称为你的儿子了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [hɜːr; hər] [geɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

and	though	the	sermon	was	half	an	hour	in	length	,	her	gaze	never	left	the	pulpit	.
和	尽管	这	讲道	曾是	一半	一个	小时	在	长度	,	她	目光	绝不	左边	这	讲坛	.

虽然布道长达半小时，但她的目光始终没有离开讲坛。

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðer; ðər] [steps] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Uncle	Edward	,	"	she	said	,	when	their	steps	at	length	turned	homewards	,	"	do	you	know	,
"	叔叔	爱德华	,	"	她	说	,	什么时候	他们的	步骤	在	长度	转向	回家	,	"	做	你	知道	,

“爱德华叔叔，”当他们的脚步终于转向回家的方向时，她说，“你知道吗，

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] .

I	heard	all	the	sermon	,	and	understood	it	pretty	well	except	the	long	words	.
我	听到	全部	这	讲道	,	和	理解	它	漂亮的	出色地	除了	这	长的	字	.

我听完了整篇布道，除了那些长词之外，其他都听懂了。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] ? "

Wasn't	it	nice	to	hear	about	the	probable	son	?	"
不是	它	好的	到	听到	关于	这	可能	儿子	?	"

听到可能有个儿子的消息，是不是很高兴?

" - ['prɑːdɪg(ə)l] , - [juː; jʊ] [miːn] .

"	'	Prodigal	,	'	you	mean	.
"	-	浪子	,	-	你	意思是	.

你是说“浪子”吗?

['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [prə'naʊns] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] ['prɑ:pərli] ?
Cannot you pronounce your words properly ?
不能 你 发音 你的 字 适当地 ?

你发音不准吗?

" [sɜ:r] ['ɛdwɚdz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
" Sir Edward's tone was irritable .
" 先生 爱德华的 语气 曾是 易怒的 .

爱德华爵士的语气很不耐烦。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkərz] [wɜ:rdz] .
He had not been feeling very comfortable under the good vicar's words .
他 有 不是 到过 感觉 非常 舒服的 在下面 这 好的 牧师的 字 .

那位和蔼的牧师的话让他感到很不自在。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" I can't say that ; I always forget it .
" 我 不能 说 那 ; 我 总是 忘记 它 .

“我没办法说出来；我总是忘记。”

[nɜ:rs] [sez] [wʌn] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['sʌmtaɪmz] .
Nurse says one long word is as good as another sometimes .
护士 说道 一 长的 单词 是 作为 好的 作为 其他 有时 .

护士说，有时候一个长词和另一个长词的效果是一样的。

['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [mi:n] [baɪ] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gɑ:d] ?
Uncle , what did the clergyman mean by people running away from God ?
叔叔 , 什么 做过 这 牧师 意思是 经过 人们 跑步 离开 从 上帝 ?

叔叔，牧师说的“人们逃离上帝”是什么意思?

[noʊ] [wʌn] [dʌz] , [du:] [ðeɪ] ? "
No one does , do they ? "
不 一 做 , 做 他们 ? "

没人会这么做，对吧?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [du:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draɪ] [rɪ'spɑ:ns] .
" A great many do , " was the dry response .
" 一个 伟大的 许多 做 , " 曾是 这 干燥 回复 .

“很多人都这么做，”对方冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" But how can they ?
" 但 如何 能 他们 ?

但他们怎么可能做到呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [gɑ:d] [ɪz] ['evriwer] .
Because God is everywhere .
因为 上帝 是 到处 .

因为上帝无处不在。

[noʊ] [wʌn] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ?
No one can't get away from God , and why do they want to ?
不 一 不能 得到 离开 从 上帝 , 和 为什么 做 他们 想 到 ?

没有人能逃离上帝，他们为什么要逃离呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [gɑ:d] [lʌvz] [ðem; ðəm] [soʊ] . "
Because God loves them so . "
因为 上帝 爱 他们 所以 . "

因为上帝如此爱他们。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ?
" Why did the prodigal want to get away ?
" 为什么 做过 这 浪子 想 到 得到 离开 ?

“浪子为什么要逃离？”

" ['mɪli] [kən'sɪdərd] .

"	Milly	considered	.
"	米莉	经过考虑的	.

米莉考虑了一下。

" [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə; eɪ] — [ˌævən'tʃʊrz] , [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

"	I	s'pose	he	wanted	to	have	some	a	—	aventures	,	don't	you	call	them	?
"	我	假设	他	通缉	到	有	一些	一个	—	冒险	,	不	你	称呼	他们	?

“我猜他是想经历一些——冒险，你不就是这么称呼它们的吗？”

[aɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	play	at	that	,	you	know	.
我	玩	在	那	,	你	知道	.

你知道，我玩的就是这个。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] ,

All	sorts	of	things	happen	to	me	before	I	sit	down	at	the	beech	tree	,
全部	排序	的	事物	发生	到	我	前	我	坐	向下	在	这	山毛榉	树	,

在我坐到山毛榉树下之前，会发生各种各样的事情。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

but	—	but	it's	so	different	with	God	.
但	—	但	它是	所以	不同的	和	上帝	.

但是——但是上帝就完全不同了。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Why	,	I	should	be	fearful	unhappy	if	I	got	away	from	Him	.
为什么	,	我	应该	是	可怕	不开心	如果	我	得到	离开	从	他	.

为什么？如果我离开了他，我应该感到害怕和不快乐才对。

[aɪ] ['kudnt] , [kʊd; kəd] [aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

I	couldn't	,	could	I	,	uncle	?
我	不能	,	可以	我	,	叔叔	?

我不能，对吧，叔叔?

[huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ə'sliːp] ?

Who	would	take	care	of	me	and	love	me	when	I'm	asleep	?
WHO	会	拿	关心	的	我	和	爱	我	什么时候	我是	睡着了	?

当我睡着的时候，谁来照顾我、爱我?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [prerz] ?

And	who	would	listen	to	my	prayers	?
和	WHO	会	听	到	我的	祈祷	?

谁会倾听我的祈祷?

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

Why	,	Uncle	Edward	,	I	think	I	should	die	of	fright	if	I	got	away	from	God	.
为什么	,	叔叔	爱德华	,	我	思考	我	应该	死	的	惊吓	如果	我	得到	离开	从	上帝	.

爱德华叔叔，我想如果我逃离了上帝，我会吓死的。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] ['kudnt] .

Do	tell	me	I	couldn't	.
做	告诉	我	我	不能	.

请告诉我我做不到。

" ['mɪli] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hoʊld] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ɛdwɝdz] [koʊt] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Milly	had	stopped	short	,	and	grasped	hold	of	Sir	Edward's	coat	in	her
"	米莉	有	停止	短的	,	和	抓住	抓住	的	先生	爱德华的	外套	在	她

['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

growing	excitement	.
生长	激动	.

“米莉突然停住脚步，激动地抓住爱德华爵士的外套。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

He	glanced	at	her	flushed	cheeks	and	sparkling	eyes	.
他	瞥了一眼	在	她	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	.

他瞥了一眼她绯红的双颊和闪亮的眼睛。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] .

"	You	foolish	child	,	there	is	no	fear	of	your	getting	away	from	God	.
"	你	愚蠢	孩子	,	那里	是	不	害怕	的	你的	获得	离开	从	上帝	.

“你这愚蠢的孩子，你根本不怕逃离上帝。”

[dəunt][biː; bi][soʊ] [ɪk'saɪtəbl] .

Don't	be	so	excitable	.
不	是	所以	易激动的	.

别这么激动。

[wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

We	will	change	the	subject	.
我们	将要	改变	这	主题	.

我们换个话题。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mækswel] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

I	want	to	see	Maxwell	,	so	we	will	go	through	the	wood	.
我	想	到	看	麦克斯韦	,	所以	我们	将要	去	通过	这	木头	.

我想见麦克斯韦，所以我们要穿过树林。

" ['mækswel][wʌz; wəz][sɜːr] ['ɛdwɚdz] [hed] [geɪm] - ['kiːpər] ,

"	Maxwell	was	Sir	Edward's	head	game	-	keeper	,
"	麦克斯韦	曾是	先生	爱德华的	头	游戏	-	守门员	,

“麦克斯韦是爱德华爵士的首席猎场管理员，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	little	later	found	them	at	his	pretty	cottage	at	the	edge	of	the
和	一个	小的	之后	成立	他们	在	他的	漂亮的	小屋	在	这	边缘	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

不久之后，他们在树林边缘他那间漂亮的小屋里找到了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪliz] [fɜːrst]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdi] ,

It	was	Milly's	first	visit	,	and	Mrs	.	Maxwell	,	a	motherly	-	looking	body	,
它	曾是	米莉的	第一的	访问	,	和	太太	.	麦克斯韦	,	一个	母性	-	寻找	身体	,

这是米莉第一次来，麦克斯韦尔太太，一位看起来很慈祥的母亲，

['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

greeted	her	with	such	a	sunshiny	smile	that	the	child	drew	near	to	her
问候	她	和	这样的	一个	阳光明媚	微笑	那	这	孩子	画	靠近	到	她

[ɪn'stɪŋktɪvli] .

instinctively	.
本能地	.

她用灿烂的笑容迎接她，孩子本能地向她靠近。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	What	a	lovely	room	,	"	she	exclaimed	,
"	什么	一个	迷人的	房间	,	"	她	惊呼	,

“多么漂亮的房间啊！”她赞叹道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , " [ænd; ənd] [wʌt]

looking	round	the	homely	little	kitchen	with	a	child's	admiring	eyes	,	"	and	what
寻找	圆形的	这	家常的	小的	厨房	和	一个	孩子的	钦佩	眼睛	,	"	和	什么

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] !

a	beautiful	cat	!
一个	美丽的	猫	!

用孩子般欣赏的目光环顾着温馨的小厨房，“多么漂亮的猫啊！”

[meɪ] [aɪ] [stroʊk] [hɜːr; hər] ?

May	I	stroke	her	?
可能	我	中风	她	?

我可以摸摸她吗?

" [ə'sent] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , ['mɪli] [wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʊʃnd] [tʃer] ,

"	Assent	being	given	,	Milly	was	soon	seated	in	a	large	cushioned	chair	,
"	同意	存在	给定	,	米莉	曾是	很快	坐着	在	一个	大的	缓冲	椅子	,

得到同意后，米莉很快就被安排坐在一张宽大的软垫椅子上。

[ə; eɪ][fæt] ['tæbi] [kæt][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

a	fat	tabby	cat	on	her	lap	,
一个	胖的	虎斑猫	猫	在	她	膝	,

她腿上趴着一只胖乎乎的虎斑猫，

[ænd; ənd] [waɪl] [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fæst]

and	while	Sir	Edward	was	occupied	with	his	keeper	she	was	making	fast
和	尽管	先生	爱德华	曾是	占领	和	他的	守门员	她	曾是	制作	快速地

[frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] .

friends	with	the	wife	.
朋友们	和	这	妻子	.

当爱德华爵士忙着和他的管家打交道时，她很快就和管家的妻子成了好朋友。

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	Uncle	Edward	,	"	she	said	,	when	they	had	taken	their	leave	and	were
"	叔叔	爱德华	,	"	她	说	,	什么时候	他们	有	已采取	他们的	离开	和	是

['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərdz] ,

walking	homewards	,
步行	回家	,

“爱德华叔叔，”当他们告别并往家走去时，她说道。

" ['mɪsɪz] . ['mækswel][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Mrs	.	Maxwell	has	asked	me	to	go	to	tea	with	her	to	-	morrow	.
"	太太	.	麦克斯韦	有	问	我	到	去	到	茶	和	她	到	-	明天	.

“麦克斯韦尔太太邀请我明天和她一起喝茶。”

[meɪ] [aɪ] — [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ? "

May	I	—	all	by	myself	?	"
可能	我	—	全部	经过	我	?	"

我可以独自一人吗?

" [æsk][jʊr; jər] [nɜːrs] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

"	Ask	your	nurse	;	I	have	no	objection	.	"
"	问	你的	护士	;	我	有	不	异议	.	"

“问问你的护士吧；我没有异议。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['iːgərli] ;

"	I	should	love	to	live	in	her	house	,	"	continued	the	child	eagerly	;
"	我	应该	爱	到	居住	在	她	房子	,	"	持续	这	孩子	急切地	;

“我真想住在她家，”孩子急切地继续说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [triːz] .

"	it	is	all	among	the	trees	,	and	I	love	trees	.
"	它	是	全部	之中	这	树木	,	和	我	爱	树木	.

“一切都在树林之中，我热爱树木。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] .

And	this	wood	is	so	lovely	.
和	这	木头	是	所以	迷人的	.

这木头真漂亮。

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [get] [lɔːst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['maitənt] [aɪ] ?

Why	,	I	might	get	lost	in	it	,	mightn't	I	?
为什么	,	我	可能	得到	丢失的	在	它	,	可能不会	我	?

我可能会沉迷其中，不是吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	been	here	before	.
我	有	绝不	到过	这里	前	.

我以前从没来过这里。

[ɪn] [maɪ] ['stɔːri] - [bʊks] , ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [get] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .

In	my	story	-	books	,	children	always	get	lost	in	a	wood	.
在	我的	故事	-	图书	,	孩子们	总是	得到	丢失的	在	一个	木头	.

在我的故事书中，孩子们总是会在森林里迷路。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [triːz] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

Uncle	Edward	,	do	you	think	the	trees	talk	to	one	another	?
叔叔	爱德华	,	做	你	思考	这	树木	讲话	到	一	其他	?

爱德华叔叔，你觉得树木之间会说话吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] .

I	always	think	they	do	.
我	总是	思考	他们	做	.

我一直觉得他们会这么做。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Look	at	them	now	.
看	在	他们	现在	.

看看他们现在的样子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

They	are	just	shaking	their	heads	together	and	whispering	,	aren't	they	?
他们	是	只是	摇晃	他们的	头部	一起	和	耳语	,	不是	他们	?

他们只是互相摇头窃窃私语，对吧?

['wɪspərɪŋ] ['veri] ['dʒentli] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

Whispering	very	gently	to	-	day	,	because	it	is	Sunday	.
耳语	非常	轻轻地	到	-	天	,	因为	它	是	星期日	.

今天是星期天，所以要轻声细语。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [skriːm] ,

Sometimes	they	get	angry	with	one	another	and	scream	,
有时	他们	得到	生气的	和	一	其他	和	尖叫	,

有时他们会互相生气，大声争吵。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [hʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [best] .

but	I	like	to	hear	them	hum	and	sing	best	.
但	我	喜欢	到	听到	他们	哼	和	唱歌	最好的	.

但我最喜欢听他们哼歌和唱歌。

[nɜːrs] [sez] [its] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Nurse	says	it's	the	wind	that	makes	them	do	it	.
护士	说道	它是	这	风	那	制作	他们	做	它	.

护士说，是风让他们这么做的。

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Don't	you	like	to	hear	them	?
不	你	喜欢	到	听到	他们	?

你不喜欢听这些吗?

[wen] [aɪ] [laɪ] [ɪn] [bed] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	I	lie	in	bed	I	listen	to	them	around	the	house	,
什么时候	我	说谎	在	床	我	听	到	他们	大约	这	房子	,

我躺在床上时会听他们在房子周围的声音，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	always	want	to	sing	with	them	.
和	我	总是	想	到	唱歌	和	他们	.

我一直都想和他们一起唱歌。

[nɜːrs] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Nurse	doesn't	like	it	.
护士	不	喜欢	它	.

护士不喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ðə; ði] [wɪnd] ['məʊnɪŋ] .

She	says	it's	the	wind	moaning	.
她	说道	它是	这	风	呻吟	.

她说那是风在呜咽。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [triːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	it's	the	trees	singing	to	God	,	and	I	love	them	when	they	do	it	.
我	思考	它是	这	树木	歌唱	到	上帝	,	和	我	爱	他们	什么时候	他们	做	它	.

我认为那是树木在向上帝歌唱，我喜欢它们这样做。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Which	do	you	think	it	is	?
哪个	做	你	思考	它	是	?

你觉得是哪一个?

" [ænd; ənd][soʊ] ['mɪli] [tʃæt] [ɑːn] , [ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr]

"	And	so	Milly	chatted	on	,	and	Sir	Edward	listened	,	and	put	in	a	word	or
"	和	所以	米莉	聊天	在	,	和	先生	爱德华	听着	,	和	放	在	一个	单词	或者

[tuː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

two	occasionally	,
二	偶尔	,

于是米莉继续说个不停，爱德华爵士在一旁听着，偶尔插上一两句话。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [niːs] [bæd] ['kʌmpəni] .

and	on	the	whole	did	not	find	his	small	niece	bad	company	.
和	在	这	所有的	做过	不是	寻找	他的	小的	侄女	坏的	公司	.

总的来说，他并不觉得他的小侄女是个坏朋友。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri]

He	told	her	when	they	entered	the	house	that	she	could	go	to	church	every
他	讲述	她	什么时候	他们	进入	这	房子	那	她	可以	去	到	教会	每一个

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Sunday	morning	in	future	with	him	,
星期日	早晨	在	未来	和	他	,

他们进屋后，他告诉她以后每个星期天早上她都可以和他一起去教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [sent] ['mɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] ,

and	that	sent	Milly	to	the	nursery	with	a	radiant	face	,
和	那	发送	米莉	到	这	苗圃	和	一个	辐射状	脸	,

这让米莉容光焕发地去了育婴室。

[ðer; ðər][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " ['lʌvli] [taɪm] ,

there	to	confide	to	nurse	that	she	had	had	a	"	lovely	time	,
那里	到	信任	到	护士	那	她	有	有	一个	"	迷人的	时间	,

她到那里向护士倾诉，说她度过了一段“美好的时光”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] " ['mɪsɪz] . ['mækswel][ɪn]

"	and	was	going	to	tea	as	often	as	she	might	with	"	Mrs	.	Maxwell	in
"	和	曾是	去	到	茶	作为	经常	作为	她	可能	和	"	太太	.	麦克斯韦	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

她经常去树林里和麦克斯韦尔太太一起喝茶。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mækˌswɛlz] ['sɑːroʊ] .
MAXWELL'S SORROW .
麦克斯韦尔 悲哀 .

麦克斯韦的悲伤。

['mɪli] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Milly spent a very happy afternoon at the keeper's cottage the next day ,
米莉 花费 一个 非常 快乐的 下午 在 这 守门员 小屋 这 下一个 天 ,

第二天下午，米莉在管理员的小屋里度过了非常愉快的时光。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and came down to dessert in the evening so full of her visit that she could
和 来了 向下 到 甜点 在 这 晚上 所以 满的 的 她 访问 那 她 可以
[tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
talk of nothing else .
讲话 的 没有什么 别的 .

晚上下来吃甜点时，她仍然沉浸在这次旅行的喜悦中，什么也说不出来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] .
" They were so kind to me , uncle .
" 他们 是 所以 种类 到 我 , 叔叔 .

“他们对我真好，叔叔。”

['mɪsɪz] . ['mækswel] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːt] ['kɜːrənt] [keɪk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Mrs . Maxwell made a hot currant cake on purpose for me ,
太太 . 麦克斯韦 制成 一个 热的 黑醋栗 蛋糕 在 目的 为了 我 ,

麦克斯韦尔太太特意为我做了一个热乎乎的葡萄干蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
and the cat had a red ribbon for company ,
和 这 猫 有 一个 红色的 丝带 为了 公司 ,

猫咪身边还系着一条红丝带作伴。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt] [wen] ['mækswel][wʌz; wəz] [aʊt] ,
and we sat by the fire and talked when Maxwell was out ,
和 我们 卫星 经过 这 火 和 谈话 什么时候 麦克斯韦 曾是 出去 ,

麦克斯韦出去后，我们坐在火堆旁聊天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['stɔːriz] ,
and she told me such lovely stories ,
和 她 讲述 我 这样的 迷人的 故事 ,

她给我讲了很多美好的故事，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] ,
and I saw a beautiful picture of the probable son in the best parlor ,
和 我 锯 一个 美丽的 图片 的 这 可能 儿子 在 这 最好的 客厅 ,

我在最好的客厅里看到了一张很可能是孩子儿子的漂亮照片。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and Mrs . Maxwell took it down and let me have a good look at it .
和 太太 . 麦克斯韦 采取 它 向下 和 让 我 有 一个 好的 看 在 它 .

麦克斯韦尔太太把它取下来，让我仔细看了看。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪv][ʌp][maɪ]['mʌni][ænd; ənd][baɪ][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['nɜːrsəri],

I	am	going	to	save	up	my	money	and	buy	one	just	like	it	for	my	nursery	,
我	是	去	到	节省	向上	我的	钱	和	买	一	只是	喜欢	它	为了	我的	苗圃	,

我打算攒钱买一个一模一样的放在婴儿房里。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][noʊ], ['ʌŋk(ə)l] —

and	do	you	know	,	uncle	—
和	做	你	知道	,	叔叔	—

你知道吗，叔叔——

" [ʃiː; ʃi][stɑːpt][ʃɔːrt], [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][breθ].

"	She	stopped	short	,	but	not	for	want	of	breath	.
"	她	停止	短的	,	但	不是	为了	想	的	气息	.

她突然停了下来，但并非因为喘不过气。

['pʊtɪŋ][hɜːr; hər]['kɜːrli][hed][ɑːn][wʌn][saɪd], [ʃiː; ʃi]['sɜrˌveɪd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt]

Putting	her	curly	head	on	one	side	,	she	surveyed	her	uncle	for	a	minute
推杆	她	卷曲	头	在	一	边	,	她	调查	她	叔叔	为了	一个	分钟

['meditətivli],

meditatively	,
冥想地	,

她把卷发歪向一边，若有所思地打量了叔叔一会儿。

[ðen][æskt], [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daʊtfəli]:

then	asked	,	a	little	doubtfully	:
然后	问	,	一个	小的	怀疑地	:

然后他带着一丝疑惑问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][kiːp][ə; eɪ]['siːkrət], ['ʌŋk(ə)l]['edwərd]?

"	Can	you	keep	a	secret	,	Uncle	Edward	?
"	能	你	保持	一个	秘密	,	叔叔	爱德华	?

“爱德华叔叔，你能保守秘密吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][tel][juː; jʊ], ['oʊnli], [juː; jʊ][siː], ['mɪsɪz]. ['mækswel]['dʌznt][tɔːk][ə'baʊt]

Because	I	would	like	to	tell	you	,	only	,	you	see	,	Mrs	.	Maxwell	doesn't	talk	about
因为	我	会	喜欢	到	告诉	你	,	仅有的	,	你	看	,	太太	.	麦克斯韦	不	讲话	关于

[ˌaɪ 'tiː],

it	,
它	,

因为我很想告诉你，可是，你知道，麦克斯韦尔太太从不谈论这件事。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ]['wʊdnt] — [æt; ət][liːst], [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt], [juː; jʊ][noʊ]. "

and	I	told	her	I	wouldn't	—	at	least	,	not	to	the	servants	,	you	know	.	"
和	我	讲述	她	我	不会	—	在	至少	,	不是	到	这	仆人	,	你	知道	.	"

我告诉她我不会——至少不会告诉佣人，你知道的。

" [aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][kæn; kən][trʌst][ˌem 'iː], " [sɜːr]['edwərd][sed]['greɪvli].

"	I	think	you	can	trust	me	,	"	Sir	Edward	said	gravely	.
"	我	思考	你	能	相信	我	,	"	先生	爱德华	说	严重地	.

“我想你可以信任我，”爱德华爵士严肃地说。

" [ðɪs][ɪz][ˌaɪ 'tiː], [ðen], [ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ɪts][soʊ]['wʌndərf(ə)l].

"	This	is	it	,	then	,	and	I	think	it's	so	wonderful	.
"	这	是	它	,	然后	,	和	我	思考	它是	所以	精彩的	.

“就是这样了，我觉得太棒了。”

[ðeɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['prɑːbəb(ə)l][sʌn].

They	have	got	a	real	live	probable	son	.
他们	有	得到	一个	真实的	居住	可能	儿子	.

他们确实有一个活生生的、很可能是孩子的儿子。

" [sɜːr] ['edwərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Sir	Edward	raised	his	eyebrows	.
"	先生	爱德华	提高	他的	眉毛	.

爱德华爵士扬了扬眉毛。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [kən'tɪnjuːd] :

His	little	niece	continued	:
他的	小的	侄女	持续	:

他的小侄女接着说：

" [jes] , [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] .

"	Yes	,	they	really	have	.
"	是的	,	他们	真的	有	.

“是的，他们确实有。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [tʊk] [ðə; ði]['kɔːrnər]

It	was	when	I	was	talking	about	the	picture	Mrs	.	Maxwell	took	the	corner
它	曾是	什么时候	我	曾是	说	关于	这	图片	太太	.	麦克斯韦	采取	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

of	her	apron	and	wiped	her	eyes	,
的	她	围裙	和	擦拭	她	眼睛	,

正当我谈起那张照片时，麦克斯韦太太用围裙的一角擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	said	she	had	a	dear	son	who	had	run	away	from	home	,
和	说	她	有	一个	亲爱的	儿子	WHO	有	跑步	离开	从	家	,

她说她有个亲爱的儿子，离家出走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] .

and	she	hadn't	seen	him	for	nine	years	.
和	她	之前没有	已见	他	为了	九	年	.

她已经九年没见过他了。

[dʒʌst]['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了！

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

Where	was	I	nine	years	ago	?	"
在哪里	曾是	我	九	年	前	?	"

九年前我在哪里?

" [nɑːt][bɔːrn] . "

"	Not	born	.	"
"	不是	出生	.	"

“并非生来如此。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] ,

"	But	I	must	have	been	somewhere	,
"	但	我	必须	有	到过	某处	,

但我当时肯定身处某个地方，

" [ænd; ənd] ['mɪliz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

"	and	Milly's	active	little	brain	now	started	another	train	of	thought	,	until	she	got
"	和	米莉的	积极的	小的	脑	现在	开始	其他	火车	的	想法	,	直到	她	得到

['ferli] [bɪ'wɪldərd] .

fairly	bewildered	.
相当	困惑	.

“米莉活跃的小脑袋瓜又开始胡思乱想，直到她感到非常困惑。”

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn]['gɑːdz][ɑːrmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd]
" I expect I was fast asleep in God's arms , " she said at length , with knitted
" 我 预计 我 曾是 快速地 睡着了 在 神的 武器 , " 她 说 在 长度 , 和 针织
[braʊz] ;
brows ;
眉毛 ;

“我想我当时应该在上帝的怀抱里睡得很香了，”她皱着眉头，最后说道；

" ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setld] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" only , of course , I don't remember , " and having settled that point to her
" 仅有的 , 的 课程 , 我 不 记住 , " 和 拥有 定居 那 观点 到 她
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“当然，只是我不记得了，”在这一点得到令她满意的答复后，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] :
she continued her story :
她 持续 她 故事 :

她继续讲述她的故事：

" ['mɪsɪz] . ['mækˌswɛlz] - ['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] - [ɪz] [kɔːld] ['tɑːmi] .
" Mrs . Maxwell's ' probable son ' is called Tommy .
" 太太 . 麦克斯韦尔 - 可能 儿子 - 是 称为 汤米 .

“麦克斯韦尔太太的‘可能的儿子’名叫汤米。”

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs]
He ran away when he was seventeen because he didn't like the blacksmith's
他 跑 离开 什么时候 他 曾是 十七 因为 他 没有 喜欢 这 铁匠
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

他十七岁时离家出走，因为他不喜欢铁匠铺。

['mɪsɪz] . ['mækswel][ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Maxwell and I cried about him .
太太 . 麦克斯韦 和 我 哭 关于 他 .

麦克斯韦尔太太和我为他哭了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,
He had such curly hair , and stood six feet in his stockings ,
他 有 这样的 卷曲 头发 , 和 站立 六 脚 在 他的 长筒袜 ,

他有一头卷发，穿着长袜也有六英尺高。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kruːp]
and he was a beautiful baby when he was little , and had croup
和 他 曾是 一个 美丽的 婴儿 什么时候 他 曾是 小的 , 和 有 哮吼
[ænd; ənd] — [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
and — and confusions ,
和 — 和 困惑 ,

他小时候是个漂亮的婴儿，患有哮吼和——还有意识混乱，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
and didn't come to for four hours ; but he would run away ,
和 没有 来 到 为了 四 小时 ; 但 他 会 跑步 离开 ,

他昏迷了四个小时；但他却逃跑了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊt] [stɪks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər]

though	he	laid	the	fire	and	put	sticks	on	it	and	drew	the	water	for
尽管	他	铺设	这	火	和	放	棍子	在	它	和	画	这	水	为了

['mɪsɪz] . ['mækswel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .

Mrs	.	Maxwell	before	he	went	.
太太	.	麦克斯韦	前	他	去	.

虽然他在离开前生好了火，添了些柴，还为麦克斯韦尔太太打了水。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [sez] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['seɪlər] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

And	Mrs	.	Maxwell	says	he	may	be	a	soldier	or	a	sailor	now	for	all	she
和	太太	.	麦克斯韦	说道	他	可能	是	一个	士兵	或者	一个	水手	现在	为了	全部	她

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

麦克斯韦尔太太说，就她所知，他现在可能是一名士兵或水手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['draʊndɪd] [ded] , [ɔːr] [rʌn] ['oʊvər] , [ɔːr] [hæv; həv] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʃɑːt]

and	he	may	be	drownded	dead	,	or	run	over	,	or	have	both	his	legs	shot
和	他	可能	是	溺水	死的	,	或者	跑步	超过	,	或者	有	两个都	他的	腿	射击

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

他可能会溺水身亡，或者被车撞死，或者双腿被子弹打断。

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæks] ;

or	he	may	be	in	India	with	the	blacks	;
或者	他	可能	是	在	印度	和	这	黑人	;

或者他可能在印度和黑人在一起；

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɪgz] ['sʌmwer] ,

but	I	told	her	he	was	very	likely	taking	care	of	some	pigs	somewhere	,
但	我	讲述	她	他	曾是	非常	可能	采取	关心	的	一些	猪	某处	,

但我告诉她，他很可能在某个地方照料一些猪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['hæpi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [draɪd] ['aʊər; ɑːr] [terz] ,

and	she	got	happy	a	little	bit	then	,	and	we	dried	our	tears	,
和	她	得到	快乐的	一个	小的	少量	然后	,	和	我们	干燥	我们的	眼泪	,

她这时稍微高兴了一些，我们也擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['pepərmɪnt] [tuː; tə] [sʌk] .

and	she	gave	me	some	peppermint	to	suck	.
和	她	给予	我	一些	薄荷	到	吸	.

她给了我一些薄荷糖让我含着。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Isn't	it	a	wonderful	story	,	uncle	?	"
不是	它	一个	精彩的	故事	,	叔叔	?	"

叔叔，这真是个精彩的故事，不是吗?

" ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	Very	wonderful	,	"	was	the	response	.
"	非常	精彩的	,	"	曾是	这	回复	.

“太棒了！”对方回应道。

" [wel] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wen] ['mækswel] [keɪm] [ɪn] , [soʊ] [wiː; wi] [hʌʃt]

"	Well	,	we	were	in	the	middle	of	talking	when	Maxwell	came	in	,	so	we	hushed
"	出色地	,	我们	是	在	这	中间	的	说	什么时候	麦克斯韦	来了	在	,	所以	我们	静静地

,

,
,

“当时我们正在聊天，麦克斯韦就进来了，所以我们都安静了下来。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ][mæn][soʊ][sæd] - ; [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

because	Mrs	.	Maxwell	said	,	'	It	makes	my	man	so	sad	'	;	but	,	do	you	know	,
因为	太太	.	麦克斯韦	说	,	-	它	制作	我的	男人	所以	伤心	-	;	但	,	做	你	知道	,

因为麦克斯韦尔太太说：“这让我丈夫很伤心”；但是，你知道吗，

[wen] [ˈmækswel][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wiː; wi]

when	Maxwell	was	bringing	me	home	through	the	wood	he	asked	me	what	we
什么时候	麦克斯韦	曾是	带来	我	家	通过	这	木头	他	问	我	什么	我们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

had	been	talking	about	,
有	到过	说	关于	,

当麦克斯韦尔带我穿过树林回家时，他问我我们刚才在聊什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	he	said	he	knew	it	was	about	the	boy	because	he	could	see	it
和	他	说	他	知道	它	曾是	关于	这	男生	因为	他	可以	看	它

[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmækˌswɛlz] [aɪ] .

in	Mrs	.	Maxwell's	eye	.
在	太太	.	麦克斯韦尔	眼睛	.

他说他知道这件事与那个男孩有关，因为他从麦克斯韦尔太太的眼神中看出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˈtɑːmi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

And	then	I	asked	him	if	he	would	run	and	kiss	Tommy	when	he	came	back
和	然后	我	问	他	如果	他	会	跑步	和	吻	汤米	什么时候	他	来了	后退

,

,

,

然后我问他，汤米回来的时候他会不会跑过去亲吻他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] ;

and	if	he	would	make	a	feast	;
和	如果	他	会	制作	一个	盛宴	;

如果他愿意设宴款待；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [əˈgen] .

and	he	said	he	would	do	anything	to	get	him	home	again	.
和	他	说	他	会	做	任何事物	到	得到	他	家	再次	.

他说他会不惜一切代价让他回家。

" [ˈmɪli] [pɔːzd] , [ðen] [sed] [ˈwɪstfəli] , —

"	Milly	paused	,	then	said	wistfully	,	—
"	米莉	暂停	,	然后	说	怅然地	,	—

米莉顿了顿，然后怅然地说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] .

"	I	wish	I	had	a	father	,	Uncle	Edward	.
"	我	希望	我	有	一个	父亲	,	叔叔	爱德华	.

“我多么希望我能有个父亲，爱德华叔叔。”

[juː; jʊ] [siː] , [nɜːrs] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðəz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]

You	see	,	nurse	does	for	a	mother	,	but	fathers	are	so	fond	of	their
你	看	,	护士	做	为了	一个	母亲	,	但	父亲们	是	所以	喜爱	的	他们的

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你看，护士对母亲如此，但父亲对自己的孩子也同样疼爱。

[ɑːnt] [ðeɪ] ? "

aren't	they	?	"
不是	他们	?	"

难道不是吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sɜːr] ['edwərd] [rɪ'plaɪd] .

"	It	does	not	always	follow	that	they	are	,	"	Sir	Edward	replied	.
"	它	做	不是	总是	跟随	那	他们	是	,	"	先生	爱德华	回复	.

“但这并不总是意味着它们就是，”爱德华爵士回答道。

" [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['sʌnz] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mækswel] [lʌvz] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	probable	son's	father	loved	him	,	and	Maxwell	loves	Tommy	,	and	then
"	这	可能	儿子的	父亲	喜爱	他	,	和	麦克斯韦	爱	汤米	,	和	然后

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪvɪd] ,

there	was	David	,
那里	曾是	大卫	,

“那个可能是儿子的父亲爱他，麦克斯韦也爱汤米，然后还有大卫。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [huː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sʌn] ,

you	know	,	who	really	had	a	wicked	son	,
你	知道	,	WHO	真的	有	一个	邪恶	儿子	,

你知道，谁有个非常邪恶的儿子，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] — [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['dredf(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

with	long	hair	—	I	forget	his	name	—	and	he	cried	dreadful	when	he	was
和	长的	头发	—	我	忘记	他的	姓名	—	和	他	哭	可怕	什么时候	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

他留着长头发——我忘了他的名字——他死的时候哭得很伤心。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tel] [gɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm][ɪn][bed] ,

I	sometimes	tell	God	about	it	when	I'm	in	bed	,
我	有时	告诉	上帝	关于	它	什么时候	我是	在	床	,

我有时会在床上向上帝倾诉这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — [hiː; hi][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː]

and	then	He	—	He	just	seems	to	put	His	arms	round	me	and	send	me
和	然后	他	—	他	只是	似乎	到	放	他的	武器	圆形的	我	和	发送	我

[ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ;

off	to	sleep	;
离开	到	睡觉	;

然后祂——祂似乎就用双臂环抱着我，让我睡着了；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] .

at	least	,	I	think	He	does	.
在	至少	,	我	思考	他	做	.

至少，我认为祂会这么做。

[nɜːrs] [sez] [gɑːd] [laɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['fɑːðər] ,

Nurse	says	God	likes	me	to	call	Him	my	Father	,
护士	说道	上帝	点赞	我	到	称呼	他	我的	父亲	,

护士说上帝喜欢我称他为我的父亲，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

but	of	course	that	isn't	quite	the	same	as	having	a	father	I	can	see	.
但	的	课程	那	不是	相当	这	相同的	作为	拥有	一个	父亲	我	能	看	.

当然，这和拥有一个我能看见的父亲是不一样的。

['mækswel][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] .

Maxwell	is	a	very	nice	father	,	I	think	.
麦克斯韦	是	一个	非常	好的	父亲	,	我	思考	.

我认为麦克斯韦是一位非常好的父亲。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] ,

I	told	him	I	would	pray	for	Tommy	every	night	when	I	go	to	bed	,
我	讲述	他	我	会	祈祷	为了	汤米	每一个	夜晚	什么时候	我	去	到	床	,

我告诉他，我每晚睡觉前都会为汤米祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] ,

and	then	I	told	him	that	God	had	lots	of	probable	sons	,
和	然后	我	讲述	他	那	上帝	有	很多	的	可能	儿子们	,

然后我告诉他，上帝有很多可能的儿子。

[tuː] — [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [sed] [soʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? — ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ]

too	—	the	clergyman	said	so	on	Sunday	,	didn't	he	?	—	people	who	have	run	away
也	—	这	牧师	说	所以	在	星期日	,	没有	他	?	—	人们	WHO	有	跑步	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	Him	.
从	他	.

还有——那位牧师星期天也这么说过，不是吗？——那些逃离他的人。

[aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] .

I've	been	asking	God	to	make	them	come	back	.
我已经	到过	问	上帝	到	制作	他们	来	后退	.

我一直在向上帝祈求，让他们回来。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [duː] .

I	hope	He	will	let	me	know	when	they	do	.
我	希望	他	将要	让	我	知道	什么时候	他们	做	.

我希望祂会在他们这样做的时候通知我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Do	you	know	any	one	who	has	run	away	from	God	,	uncle	?	"
做	你	知道	任何	一	WHO	有	跑步	离开	从	上帝	,	叔叔	?	"

叔叔，您认识哪个背弃上帝的人吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [tʃaɪld] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] ['ɪrɪtəbli] ; " [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]

"	You	are	chattering	too	much	,	child	,	"	said	Sir	Edward	irritably	;	"	sit	still	and
"	你	是	喋喋不休	也	很多	,	孩子	,	"	说	先生	爱德华	易怒地	;	"	坐	仍然	和

[biː; bi]['kwaɪət] .

be	quiet	.
是	安静的	.

“孩子，你太爱说话了，”爱德华爵士不耐烦地说，“坐好，安静点。”

" ['mɪli] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

"	Milly	instantly	obeyed	,	and	after	some	moments	of	silence	her	uncle	said	,
"	米莉	即刻	服从	,	和	后	一些	时刻	的	沉默	她	叔叔	说	,

—
二
—

米莉立刻照做了，沉默片刻后，她叔叔说道：

" [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mækˌswɛlz] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [teɪk] [frɪts]

"	I	don't	mind	your	going	to	Maxwell's	cottage	,	but	you	must	never	take	Fritz
"	我	不	头脑	你的	去	到	麦克斯韦尔	小屋	,	但	你	必须	绝不	拿	弗里茨

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“我不介意你去麦克斯韦的小屋，但你绝对不能带弗里茨一起去。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] .

He	is	not	allowed	in	that	wood	at	all	.
他	是	不是	允许	在	那	木头	在	全部	.

他绝对不允许进入那片树林。

[duː][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	quite	understand	?	"
做	你	相当	理解	?	"

你完全明白了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [frɪts] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ;

"	Yes	,	but	I'm	very	sorry	,	for	Fritz	doesn't	like	being	left	behind	;
"	是的	,	但	我是	非常	对不起	,	为了	弗里茨	不	喜欢	存在	左边	在后面	;

“是的，但我很抱歉，因为弗里茨不喜欢被落下；

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [nɜːrs] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

the	tears	were	in	his	eyes	when	nurse	told	him	he	wasn't	to	go	with	me
这	眼泪	是	在	他的	眼睛	什么时候	护士	讲述	他	他	不是	到	去	和	我

.

:

.

当护士告诉他不能跟我一起走时，他眼里噙满了泪水。

[juː; jʊ] [siː] , [noʊ][wʌn] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ][duː] .

You	see	,	no	one	talks	to	him	like	I	do	.
你	看	,	不	一	会谈	到	他	喜欢	我	做	.

你看，没有人像我这样跟他说话。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] ,

He	likes	me	to	tell	him	stories	,
他	点赞	我	到	告诉	他	故事	,

他喜欢我给他讲故事。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] [maɪ]['vɪzɪt] , [soʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] .

and	I	told	him	when	I	came	back	about	my	visit	,	so	he	wants	to	go	.
和	我	讲述	他	什么时候	我	来了	后退	关于	我的	访问	,	所以	他	想要	到	去	.

我回来后告诉他我这次访问的事，所以他也想去。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] .

But	I	won't	take	him	with	me	if	you	say	no	.
但	我	惯于	拿	他	和	我	如果	你	说	不	.

但如果你不答应，我就不会带他一起走。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][bed] ,

"	When	she	was	leaving	him	that	night	for	bed	,
"	什么时候	她	曾是	离开	他	那	夜晚	为了	床	,

那天晚上她离开他去睡觉的时候，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

she	paused	a	moment	as	she	wished	him	good	-	night	.
她	暂停	一个	片刻	作为	她	希望	他	好的	-	夜晚	.

她停顿了一下，向他道了晚安。

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Uncle	Edward	,	when	you	say	your	prayers	to	-	night	,
"	叔叔	爱德华	,	什么时候	你	说	你的	祈祷	到	-	夜晚	,

“爱德华叔叔，今晚你祷告的时候，

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['tɑːmi] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ?

will	you	ask	God	to	make	Tommy	come	back	home	?
将要	你	问	上帝	到	制作	汤米	来	后退	家	?

你会向上帝祈求让汤米回家吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʌz] [wɑːnt][hɪm; ɪm][soʊ] ['bædli] . "

His	mother	does	want	him	so	badly	.	"
他的	母亲	做	想	他	所以	糟糕	.	"

他母亲真的很想要他。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪ'plaɪ] .

"	I	will	leave	you	to	do	that	,	"	was	the	curt	reply	.
"	我	将要	离开	你	到	做	那	,	"	曾是	这	简短	回复	.

“那就交给你去做吧。”对方简短地回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] , [preɪ] [fɔːr; fər]['gɑːdz]['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] ,

"	Well	,	if	you	don't	want	to	pray	for	Tommy	,	pray	for	God's	probable	sons	,
"	出色地	,	如果	你	不	想	到	祈祷	为了	汤米	,	祈祷	为了	神的	可能	儿子们	,

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

“好吧，如果你不想为汤米祈祷，那就为上帝可能的儿子们祈祷吧，好吗？”

[duː] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] .

Do	,	Uncle	Edward	.
做	,	叔叔	爱德华	.

拜托，爱德华叔叔。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][ɪz] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ]

Mrs	.	Maxwell	said	the	only	thing	that	comforted	her	is	asking	God	to	bring
太太	.	麦克斯韦	说	这	仅有的	事物	那	安慰	她	是	问	上帝	到	带来

['tɑːmi] [bæk] .

Tommy	back	.
汤米	后退	.

麦克斯韦尔太太说，唯一能让她感到安慰的就是向上帝祈求让汤米回来。

" [sɜːr] ['edwərd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pə'remptrəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	Sir	Edward	made	no	reply	,	only	dismissed	her	more	peremptorily	than	usual	,
"	先生	爱德华	制成	不	回复	,	仅有的	解雇	她	更多的	专断地	比	通常	,

爱德华爵士没有回答，只是比平时更加断然地打发她走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] ,

and	when	she	had	left	the	room	he	leaned	his	arms	on	the	chimney	piece	,
和	什么时候	她	有	左边	这	房间	他	倾斜	他的	武器	在	这	烟囱	片	,

她离开房间后，他把胳膊搭在壁炉架上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðem; ðəm] , [geɪzd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪd]

and	resting	his	head	on	them	,	gazed	silently	into	the	fire	with	a	knitted
和	休息	他的	头	在	他们	,	凝视	默默	进入	这	火	和	一个	针织

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

他将头枕在上面，眉头紧锁，默默地凝视着火焰。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd][nɑːt] [suːð] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	thoughts	did	not	soothe	him	,	for	he	presently	raised	his	head	with	a
他的	想法	做过	不是	舒缓	他	,	为了	他	目前	提高	他的	头	和	一个

[ʃɔːrt] [læf] ,

short	laugh	,
短的	笑	,

他的思绪并没有让他平静下来，他随即抬起头，轻笑了一声。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

saying	to	himself	,	—
说	到	他自己	,	—

他自言自语道：

" [wer] [ɪz][maɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] ?

"	Where	is	my	cigar	-	case	?
"	在哪里	是	我的	雪茄	-	案件	?

我的雪茄盒在哪里?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] .

I	will	go	and	have	a	smoke	to	get	rid	of	this	fit	of	the	blues	.
我	将要	去	和	有	一个	抽烟	到	得到	摆脱	的	这	合身	的	这	蓝调	.

我去抽根烟，好驱散这阵忧郁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɜːrb][ðæt]['tʃaɪldz] [tʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	shall	have	to	curb	that	child's	tongue	a	little	.
我	将	有	到	抑制	那	孩子的	舌头	一个	小的	.

我得稍微管管那孩子的嘴。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] .

She	is	getting	too	troublesome	.
她	是	获得	也	麻烦的	.

她越来越麻烦了。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪsɪŋ] ['muːdɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ]

"	And	while	he	was	pacing	moodily	up	and	down	the	terrace	outside	,	a
"	和	尽管	他	曾是	踱步	情绪低落地	向上	和	向下	这	阳台	外部	,	一个

['lɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] ,

little	white	-	robed	figure	,
小的	白色的	-	身着长袍	数字	,

“当他闷闷不乐地在外面露台上踱来踱去时，一个身穿白袍的小身影，

[wɪð; wɪθ][bent] [hed] [ænd; ənd][kloʊzd] [aɪz] ,

with	bent	head	and	closed	eyes	,
和	弯曲	头	和	关闭	眼睛	,

他低着头，闭着眼睛，

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [niː] —

was	saying	softly	and	reverently	as	she	knelt	at	her	nurse's	knee	—
曾是	说	轻轻	和	虔诚地	作为	她	跪下	在	她	护士的	膝盖	—

她跪在护士的膝盖旁，轻声而恭敬地说着——

" [ænd; ənd] , [oʊ][gɑːd] , [brɪŋ] ['tɑːmi] [bæk] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][sʌn]

"	And	,	O	God	,	bring	Tommy	back	,	and	don't	let	him	be	a	probable	son
"	和	,	哦	上帝	,	带来	汤米	后退	,	和	不	让	他	是	一个	可能	儿子

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

“哦，上帝啊，让汤米回来吧，别再让他成为别人的儿子了。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ['veri] [suːn] , [pliːz] ,

Bring	him	home	very	soon	,	please	,
带来	他	家	非常	很快	,	请	,

请尽快把他带回家。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][jʊr; jər]['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	will	you	bring	back	all	your	probable	sons	who	are	running	away	from
和	将要	你	带来	后退	全部	你的	可能	儿子们	WHO	是	跑步	离开	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你会把所有离家出走的、可能是你儿子的孩子们都带回来吗?

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

for	Jesus	Christ's	sake	.
为了	耶稣	基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [sɜːr] ['edwərd] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ɔːfərɪŋ]

"	Sir	Edward	did	not	escape	several	visits	from	ladies	in	the	neighborhood	offering
"	先生	爱德华	做过	不是	逃脱	一些	访问	从	女士们	在	这	邻里	提供

[tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] ,

to	befriend	his	little	niece	,
到	交朋友	他的	小的	侄女	,

“爱德华爵士没能躲过附近几位女士的拜访，她们都表示想和他的小侄女交朋友。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [rɪ'dʒektɪd] .

but	all	these	overtures	were	courteously	and	firmly	rejected	.
但	全部	这些	序曲	是	礼貌地	和	牢牢	拒绝	.

但所有这些提议都被礼貌而坚决地拒绝了。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

He	told	them	the	child	was	happy	with	her	nurse	,
他	讲述	他们	这	孩子	曾是	快乐的	和	她	护士	,

他告诉他们，孩子对她的保姆很满意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

he	did	not	wish	her	to	mix	with	other	children	at	present	,
他	做过	不是	希望	她	到	混合	和	其他	孩子们	在	展示	,

他目前不希望她与其他孩子接触。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hens] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	a	year	or	two	hence	would	be	quite	time	enough	to	think	about	her
和	一个	年	或者	二	因此	会	是	相当	时间	足够的	到	思考	关于	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

一两年后，就有足够的时间让她考虑自己的教育问题了。

[soʊ] ['mɪli] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mʌðər] [ri'mɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

So	Milly	was	left	alone	,	more	than	one	mother	remarking	with	a	shake	of
所以	米莉	曾是	左边	独自的	,	更多的	比	一	母亲	评论	和	一个	摇	的

[ðə; ði] [hed] —

the	head	—
这	头	—

于是，米莉被独自留下了，不止一位母亲摇头叹息——

" [its] [ə; eɪ] [sæd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [sɜːr] ['edwərd] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] ,

"	It's	a	sad	life	for	a	child	,	but	Sir	Edward	is	peculiar	,
"	它是	一个	伤心	生活	为了	一个	孩子	,	但	先生	爱德华	是	奇特	,

“对一个孩子来说，这是一种悲惨的生活，但爱德华爵士很古怪。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	gets	a	notion	into	his	head	he	keeps	to	it	.
和	什么时候	他	获得	一个	概念	进入	他的	头	他	保持	到	它	.

他一旦有了想法，就会坚持到底。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ʃɔːrtər] ,

"	The	child	was	not	unhappy	,	and	when	the	days	grew	shorter	,
"	这	孩子	曾是	不是	不开心	,	和	什么时候	这	天	生长	较短	,

“孩子并不感到不快乐，随着白昼渐短，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ræmbəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kɜ'teɪld] ,

and	her	rambles	out	of	doors	were	curtailed	,
和	她	漫谈	出去	的	门	是	缩减	,

她外出闲逛的次数也受到了限制。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði]['taɪgər] - [skɪn][baɪ][ðə; ði][hɔːl]['faɪər][wɪð; wɪθ] [frɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər]

she	would	lie	on	the	tiger	-	skin	by	the	hall	fire	with	Fritz	for	the	hour	together
她	会	说谎	在	这	老虎	-	皮肤	经过	这	大厅	火	和	弗里茨	为了	这	小时	一起

,

,

,

她会和弗里茨一起躺在大厅壁炉旁的虎皮上，待上一个小时。

['pɔːrɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɔnfɪdənsɪz] .

pouring	out	to	him	all	her	childish	confidences	.
浇注	出去	到	他	全部	她	幼稚	秘密	.

她向他倾诉了所有孩子气的秘密。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [siːt] [hæf] -

Sometimes	her	uncle	would	find	her	perched	on	the	broad	window	-	seat	half	-
有时	她	叔叔	会	寻找	她	栖息	在	这	广阔	窗户	-	座位	一半	-

[wei] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

way	up	the	staircase	,
方式	向上	这	楼梯	,

有时她叔叔会发现她坐在楼梯半腰宽阔的窗台上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] ,

with	her	little	face	pressed	against	the	windowpanes	,
和	她	小的	脸	按下	反对	这	窗玻璃	,

她的小脸贴在窗户玻璃上，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɑːn][wʌn] ['veri] [koʊld] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][noʊ'vembər][hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	late	on	one	very	cold	afternoon	in	November	he	remonstrated	with	her	.
和	晚的	在	一	非常	寒冷的	下午	在	十一月	他	抗议	和	她	.

十一月一个非常寒冷的下午，他与她进行了争辩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , ['milisnt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] ;

"	It	is	too	cold	for	you	here	,	Millicent	,	"	he	said	sternly	;
"	它	是	也	寒冷的	为了	你	这里	,	米莉森特	,	"	他	说	严厉地	;

“米莉森特，这里太冷了，你不适合待在这里。”他严厉地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . "

"	you	ought	to	be	in	the	nursery	.	"
"	你	应该	到	是	在	这	苗圃	.	"

“你应该待在育婴室里。”

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	feel	cold	,	"	she	replied	.
"	我	不	感觉	寒冷的	,	"	她	回复	.

“我不觉得冷，”她回答说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ,

"	I	don't	like	being	in	the	nursery	all	day	;	and	when	it	gets	dark	,
"	我	不	喜欢	存在	在	这	苗圃	全部	天	;	和	什么时候	它	获得	黑暗的	,

“我不喜欢整天待在育婴室里；而且天黑以后，

[nɜːrs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][læmp] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] ,

nurse	will	have	the	lamp	lit	and	the	curtains	drawn	,
护士	将要	有	这	灯	点燃	和	这	窗帘	绘制	,

护士会点亮灯，拉上窗帘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [lʊk]

and	then	there	are	only	the	walls	and	ceiling	and	the	pictures	to	look
和	然后	那里	是	仅有的	这	墙壁	和	天花板	和	这	图片	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

然后就只剩下墙壁、天花板和画作可以看了。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . "

I'm	tired	of	them	;	I	see	them	every	day	.	"
我是	疲劳的	的	他们	;	我	看	他们	每一个	天	.	"

我真是受够他们了，我每天都能看到他们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪr] ? " [æskt] [sɜːr]['edwərd] .

"	And	what	do	you	see	here	?	"	asked	Sir	Edward	.
"	和	什么	做	你	看	这里	?	"	问	先生	爱德华	.

“你在这里看到了什么？”爱德华爵士问道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	You	come	and	sit	down	,	and	I	will	tell	you	.
"	你	来	和	坐	向下	,	和	我	将要	告诉	你	.

“你过来坐下，我告诉你。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] , ['ʌŋk(ə)l] ; [meɪk] [frɪts] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

There's	room	,	uncle	;	make	Fritz	move	a	little	.
有	房间	,	叔叔	;	制作	弗里茨	移动	一个	小的	.

叔叔，还有空位；让弗里茨挪动一下。

[naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Now	,	you	look	out	with	me	.
现在	,	你	看	出去	和	我	.

现在，你跟我一起向外看。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

I	can	see	such	a	lot	from	this	window	.
我	能	看	这样的	一个	很多	从	这	窗户	.

我从这扇窗户可以看到好多东西。

[aɪ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	like	looking	out	right	into	the	world	;	don't	you	?	"
我	喜欢	寻找	出去	正确的	进入	这	世界	;	不	你	?	"

我喜欢直接眺望这个世界，你不喜欢吗?

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

"	Are	we	not	in	the	world	?
"	是	我们	不是	在	这	世界	?

我们难道不身处这个世界吗?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "

I	thought	we	were	.	"
我	想法	我们	是	.	"

我以为我们是。”

" [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['gɑːdz] [wɜːrld] .

"	I	s'pose	we	are	,	but	I	mean	God's	world	.
"	我	假设	我们	是	,	但	我	意思是	神的	世界	.

“我想我们是，但我指的是上帝的世界。”

[ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːnt] [hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

The	insides	of	houses	aren't	His	world	,	are	they	?
这	内部	的	房屋	不是	他的	世界	,	是	他们	?

房屋内部并不是祂的世界，对吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [triːz] ?

Do	you	see	my	trees	?
做	你	看	我的	树木	?

你看到我的树了吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [gə'laɪəθ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ; [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [fɪrs] [tuː; tə] - [naɪt] ;

I	can	see	Goliath	from	this	window	;	he	looks	very	fierce	to	-	night	;
我	能	看	歌利亚	从	这	窗户	;	他	看起来	非常	凶猛的	到	-	夜晚	;

我从这扇窗户能看到歌利亚；他今晚看起来非常凶猛；

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [liːvz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

he	has	lost	all	his	leaves	,	and	I	can	almost	hear	him	muttering	to
他	有	丢失的	全部	他的	树叶	,	和	我	能	几乎	听到	他	喃喃自语	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的叶子全都掉光了，我仿佛都能听到他在喃喃自语。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [naɪs] [θɪn] [triːz] ['kʌdlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

And	then	,	uncle	,	do	you	see	those	nice	thin	trees	cuddling	each	other	?
和	然后	,	叔叔	,	做	你	看	那些	好的	薄的	树木	拥抱	每个	其他	?

叔叔，你看到那些依偎在一起的纤细树木了吗?

[aɪ][kɔːl] [ðoʊz] ['deɪvɪd][ænd; ənd] - ; [ðeə(r)] [dʒʌst] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]

I	call	those	David	and	Jon'than	;	they're	just	kissing	each	other	,	like	they	did	in	the
我	称呼	那些	大卫	和	-	;	它们是	只是	接吻	每个	其他	,	喜欢	他们	做过	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

我把他们叫做大卫和约拿单；他们就像在树林里那样，正在互相亲吻。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [biːtʃ] - [triː] ['oʊvər][ðer; ðər] , [wer] [aɪ][sɪt] [wen] [aɪm][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][sʌn] .

And	there's	my	beech	-	tree	over	there	,	where	I	sit	when	I'm	the	probable	son	.
和	有	我的	山毛榉	-	树	超过	那里	,	在哪里	我	坐	什么时候	我是	这	可能	儿子	.

那边是我的山毛榉树，当我可能是个儿子的时候，我就会坐在那里。

[its] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

It's	too	dark	for	you	to	see	all	the	others	.
它是	也	黑暗的	为了	你	到	看	全部	这	其他的	.

天太黑了，你看不见其他人。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ['nɪrli] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

I	have	names	for	them	all	nearly	,	but	I	like	to	come	and	watch
我	有	姓名	为了	他们	全部	几乎	,	但	我	喜欢	到	来	和	手表

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我几乎给它们都起了名字，但我喜欢过来看看它们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	then	I	see	the	stars	just	beginning	to	come	out	.
和	然后	我	看	这	明星	只是	开始	到	来	出去	.

然后我看到星星开始出现。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] ?

Do	you	know	what	I	think	about	the	stars	?
做	你	知道	什么	我	思考	关于	这	明星	?

你知道我对星星的看法吗?

[ðeə(r)] ['eɪndʒəlz] - [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ]['kaɪndli] ,

They're	angels	'	eyes	,	and	they	look	down	and	blink	at	me	so	kindly	,
它们是	天使	-	眼睛	,	和	他们	看	向下	和	眨	在	我	所以	亲切地	,

那是天使的眼睛，它们低头看着我，温柔地眨着眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [blɪŋk] [bæk] .

and	then	I	look	up	and	blink	back	.
和	然后	我	看	向上	和	眨	后退	.

然后我抬起头，眨了眨眼。

[wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [aɪ] [get] [kwaɪt] ['sliːpi] .

We	go	on	blinking	at	each	other	sometimes	till	I	get	quite	sleepy	.
我们	去	在	眨眼	在	每个	其他	有时	直到	我	得到	相当	困	.

我们有时会互相眨眼，直到我昏昏欲睡。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [tuː] .

I	watch	the	birds	going	to	bed	too	.
我	手表	这	鸟类	去	到	床	也	.

我也观察鸟儿们入睡。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] . "

There	is	so	much	I	can	see	from	this	window	.	"
那里	是	所以	很多	我	能	看	从	这	窗户	.	"

从这扇窗户我可以看到好多东西。

" [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [naʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	run	along	to	the	nursery	now	;	you	have	been	here	long	enough	.
"	出色地	,	跑步	沿着	到	这	苗圃	现在	;	你	有	到过	这里	长的	足够的	.

“好了，快去托儿所吧；你在这里待的时间够长了。”

" ['mɪli] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'biːdiəntli] ;

"	Milly	jumped	down	from	her	seat	obediently	;
"	米莉	跳了起来	向下	从	她	座位	顺从地	;

米莉乖乖地从座位上跳了下来；

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

then	catching	hold	of	her	uncle's	hand	as	he	was	moving	away	,	she	said	,
然后	捕捉	抓住	的	她	叔叔的	手	作为	他	曾是	移动	离开	,	她	说	,

—

—

—

然后，她一把抓住正要离开的叔叔的手，说道：

" [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Just	one	thing	more	I	want	to	show	you	,	uncle	.
"	只是	一	事物	更多的	我	想	到	展示	你	,	叔叔	.

“叔叔，我还有一件事想给你看。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

I	can	see	the	high	-	road	for	such	a	long	way	over	there	,
我	能	看	这	高的	-	路	为了	这样的	一个	长的	方式	超过	那里	,

我能清楚地看到那边的大路。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [dɑːrk] [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] — [ðæts]

and	when	it	is	not	quite	so	dark	I	sit	and	watch	for	Tommy	—	that's
和	什么时候	它	是	不是	相当	所以	黑暗的	我	坐	和	手表	为了	汤米	—	那就是

['mækˌswɛlz] ['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] ,

Maxwell's	probable	son	,
麦克斯韦尔	可能	儿子	,

当天色还没那么黑的时候，我就坐下来等待汤米——他可能是麦克斯韦的儿子。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

I	should	be	so	glad	if	I	were	to	see	him	coming	along	one	day	with	his
我	应该	是	所以	高兴的	如果	我	是	到	看	他	未来	沿着	一	天	和	他的

[hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

head	hanging	down	,
头	绞刑	向下	,

如果有一天我看到他垂头丧气地走过来，我会感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['rægɪd] [ænd; ənd] [tɔːrn] .

and	all	ragged	and	torn	.
和	全部	破烂不堪	和	撕裂	.

而且全都破烂不堪。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] — [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]

He	is	sure	to	come	some	day	—	God	will	bring	him	—	and	if	I	see	him
他	是	当然	到	来	一些	天	—	上帝	将要	带来	他	—	和	如果	我	看	他

['kʌmɪŋ] [fɜːrst] ,

coming	first	,
未来	第一的	,

他总有一天会来的——上帝会让他来——如果我先看到他来，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ɔːf] [kwɪk] [tuː; tə] ['mækswel] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

I	shall	run	off	quick	to	Maxwell	and	tell	him	,
我	将	跑步	离开	快的	到	麦克斯韦	和	告诉	他	,

我得赶紧跑去告诉麦克斯韦，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	will	run	out	to	meet	him	.
和	然后	他	将要	跑步	出去	到	见面	他	.

然后他会跑出去迎接他。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lʌvli] ?

Won't	it	be	lovely	?
惯于	它	是	迷人的	?

那该多好啊！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['mɪli] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː]

"	And	with	shining	eyes	Milly	shook	back	her	brown	curls	and	looked	up	into
"	和	和	灼灼	眼睛	米莉	摇晃	后退	她	棕色的	卷发	和	看起来	向上	进入

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

her	uncle's	face	for	sympathy	.
她	叔叔的	脸	为了	同情	.

“米莉双眼闪亮，甩了甩棕色的卷发，抬头望着叔叔的脸，寻求同情。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'res] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [geɪv]

He	patted	her	head	,	the	nearest	approach	to	a	caress	that	he	ever	gave
他	轻拍	她	头	,	这	最近的	方法	到	一个	抚摸	那	他	曾经	给予

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他轻轻拍了拍她的头，这是他给予她最接近爱抚的举动。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	left	her	without	saying	a	word	.
和	左边	她	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说就离开了。

[ə'nʌðər] [deɪ] , ['leɪtər] [stɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['wɪndoʊ] .

Another	day	,	later	still	,	he	came	upon	her	at	the	staircase	window	.
其他	天	,	之后	仍然	,	他	来了	之上	她	在	这	楼梯	窗户	.

又过了一天，他再次在楼梯窗边遇见了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	dining	out	that	night	,	and	was	just	leaving	the	house	,
他	曾是	用餐	出去	那	夜晚	,	和	曾是	只是	离开	这	房子	,

他那天晚上在外面吃饭，正要离开家。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] ['ɜːrnɪstli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp]

but	stopped	as	he	noticed	his	little	niece	earnestly	waving	her	handkerchief	up
但	停止	作为	他	注意到	他的	小的	侄女	切实	挥手	她	手帕	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

但他看到小侄女正对着窗户认真地挥舞着手帕，便停了下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	What	are	you	doing	now	?	"	he	inquired	as	he	passed	down	the	stairs	.
"	什么	是	你	正在做	现在	?	"	他	询问	作为	他	通过了	向下	这	楼梯	.

“你现在在做什么？”他边走下楼梯边问道。

['mɪli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]

Milly	turned	round	,	her	little	face	flushed	,	and	eyes	looking	very	sweet	and
米莉	转向	圆形的	,	她	小的	脸	酡	,	和	眼睛	寻找	非常	甜的	和

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

米莉转过身来，小脸涨得通红，眼神既甜美又认真。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] .

"	I	was	just	waving	to	God	,	Uncle	Edward	.
"	我	曾是	只是	挥手	到	上帝	,	叔叔	爱德华	.

“我只是在向上帝挥手，爱德华叔叔。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

I	thought	I	saw	Him	looking	down	at	me	from	the	sky	.
我	想法	我	锯	他	寻找	向下	在	我	从	这	天空	.

我仿佛看到祂从天上俯视着我。

" [sɜːr] ['edwərd] [pæst] [ɑːn] , ['mʌtərɪŋ] [ɪn'ɔːdəbli] , —

"	Sir	Edward	passed	on	,	muttering	inaudibly	,	—
"	先生	爱德华	通过了	在	,	喃喃自语	听不见	,	—

爱德华爵士低声喃喃自语，渐渐离世——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] " .

"	I	believe	that	child	lives	in	the	presence	of	God	from	morning	to	night	"	.
"	我	相信	那	孩子	生活	在	这	在场	的	上帝	从	早晨	到	夜晚	"	.

“我相信这个孩子从早到晚都生活在上帝的同在之中。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] .

A	PRODIGAL	.
一个	浪子	.

浪子。

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [baɪ]

"	Uncle	Edward	,	nurse	and	I	are	going	shopping	;	would	you	like	us	to	buy
"	叔叔	爱德华	,	护士	和	我	是	去	购物	;	会	你	喜欢	我们	到	买

[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

you	anything	?
你	任何事物	?

“爱德华叔叔、护士和我正要去购物；您想让我们给您买些什么吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ]['hærɪs] .

We	are	going	in	the	dog	-	cart	with	Harris	.
我们	是	去	在	这	狗	-	大车	和	哈里斯	.

我们要和哈里斯一起坐狗车去。

" ['mɪli] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Milly	was	dancing	up	and	down	on	the	rug	inside	the	front	door	as	she
"	米莉	曾是	跳舞	向上	和	向下	在	这	小地毯	里面	这	正面	门	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“米莉一边说话，一边在前门内的地毯上跳来跳去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	bright	,	frosty	morning	,
它	曾是	一个	明亮的	,	霜冻	早晨	,

那是一个阳光明媚、寒气袭人的早晨。

[ænd; ənd][sɜːr]['edwərd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nuːzpeɪpər][ænd; ənd]

and	Sir	Edward	was	leaving	the	breakfast	-	room	with	the	newspaper	and
和	先生	爱德华	曾是	离开	这	早餐	-	房间	和	这	报纸	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	large	packet	of	letters	in	his	hand	.
一个	大的	包	的	信件	在	他的	手	.

爱德华爵士手里拿着报纸和一大包信件，正要离开早餐室。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] - [klæd] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

He	stopped	and	glanced	at	the	little	fur	-	clad	figure	as	she	stood	there	,
他	停止	和	瞥了一眼	在	这	小的	毛皮	-	覆膜	数字	作为	她	站立	那里	,

他停下脚步，瞥了一眼站在那里的身穿毛皮的小身影。

['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

eager	anticipation	written	on	her	face	,
渴望的	预期	书面	在	她	脸	,

她脸上写满了热切的期待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn]

and	his	thoughts	went	back	to	the	time	when	he	as	a	boy	looked	upon
和	他的	想法	去	后退	到	这	时间	什么时候	他	作为	一个	男生	看起来	之上

[ə; eɪ] ['deɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] — [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	day's	visit	to	the	neighboring	town	—	nine	miles	away	—	as	one	of	his
一个	天	访问	到	这	邻接	镇	—	九	英里	离开	—	作为	一	的	他的

['gretɪst] ['pleʒərz] .

greatest	pleasures	.
最	快乐	.

他的思绪回到了童年时代，那时他把去九英里外的邻镇一日游视为自己最大的乐趣之一。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ;

"	Yes	,	"	he	said	,	slowly	fumbling	in	his	waistcoat	pocket	;
"	是的	,	"	他	说	,	缓慢地	笨拙	在	他的	马甲	口袋	;

“是的，”他一边说着，一边慢慢地在马甲口袋里摸索；

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][sʌm; səm][penz][ænd; ənd] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənərz] .

"	you	can	get	me	some	pens	and	blotting	paper	at	the	stationer's	.
"	你	能	得到	我	一些	钢笔	和	印迹法	纸	在	这	文具店	.

“你可以在文具店帮我买些笔和吸墨纸。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .

I	will	write	down	the	kind	I	want	,	and	here	is	the	money	.
我	将要	写	向下	这	种类	我	想	,	和	这里	是	这	钱	.

我会写下我想要的种类，这是钱。

[kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [bai] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep	the	change	,	and	buy	anything	you	like	with	it	.
保持	这	改变	,	和	买	任何事物	你	喜欢	和	它	.

把找零留下，用它买你喜欢的任何东西。

" ['mɪliz] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] —

"	Milly's	cheeks	flushed	with	delight	as	she	took	the	money	—
"	米莉的	脸颊	酡	和	喜	作为	她	采取	这	钱	—

米莉接过钱时，脸颊因喜悦而泛红——

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] !

"	What	a	lot	it	will	buy	!
"	什么	一个	很多	它	将要	买	!

“它能买好多东西啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	Thank	you	very	much	indeed	.
"	感谢	你	非常	很多	的确	.

非常感谢。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [self] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk]

I	was	wanting	to	buy	something	my	own	self	,	and	I've	only	a	little	cook
我	曾是	想要	到	买	某物	我的	自己的	自己	,	和	我已经	仅有的	一个	小的	厨师

[geɪv] [ˌem 'iː] ,

gave	me	,
给予	我	,

我想自己买点东西，但我只有一位厨艺精湛的师傅给了我一些钱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [rɪtʃ] .

but	now	I	shall	be	quite	rich	.
但	现在	我	将	是	相当	富有的	.

但我现在要变得相当富有了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [nɜːrs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [droʊv] [bæk] ,

"	It	was	late	in	the	afternoon	when	nurse	and	her	little	charge	drove	back	,
"	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	护士	和	她	小的	收费	驾驶	后退	,

“那天下午晚些时候，护士带着她照顾的小女孩开车回家了。”

[ænd; ənd] [sɜːr] ['edwərd] [met] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] .

and	Sir	Edward	met	them	coming	up	the	avenue	.
和	先生	爱德华	遇见	他们	未来	向上	这	大街	.

爱德华爵士在林荫大道上遇到了他们。

['mɪliz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Milly's	face	was	clouded	,	and	there	were	traces	of	tears	on	her	cheeks	,
米莉的	脸	曾是	阴天	,	和	那里	是	痕迹	的	眼泪	在	她	脸颊	,

米莉脸色阴沉，脸颊上还残留着泪痕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ðæt] [sɜːr] ['edwərd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

and	this	was	such	an	unusual	sight	that	Sir	Edward	inquired	of	the	nurse	what	was	the	matter	.
和	这	曾是	这样的	一个	异常	视线	那	先生	爱德华	询问	的	这	护士	什么	曾是	这	事情	.

这是非常不寻常的景象，爱德华爵士便询问护士发生了什么事。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [gʊd] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

"	She	has	not	been	good	,	sir	,	I	am	sorry	to	say	.
"	她	有	不是	到过	好的	,	先生	,	我	是	对不起	到	说	.

“很遗憾，先生，她表现得不太好。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

It	isn't	often	that	I	have	to	pull	her	up	,
它	不是	经常	那	我	有	到	拉	她	向上	,

我很少需要把她拉起来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	she	has	given	me	such	a	fright	and	trouble	this	afternoon	as	I	am
但	她	有	给定	我	这样的	一个	惊吓	和	麻烦	这	下午	作为	我	是

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

not	likely	to	forget	in	a	hurry	.	"
不是	可能	到	忘记	在	一个	匆忙	.	"

但她今天下午给我带来的惊吓和麻烦，恐怕我一时半会儿是忘不了的。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	What	has	she	been	doing	?
"	什么	有	她	到过	正在做	?

她一直在做什么?

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [naʊ] .

But	never	mind	;	I	will	not	detain	you	now	.
但	绝不	头脑	;	我	将要	不是	扣留	你	现在	.

不过没关系，我现在不会耽搁你。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn] .

I	can	hear	about	it	when	we	get	in	.
我	能	听到	关于	它	什么时候	我们	得到	在	.

等我们进去之后我就能听到消息了。

" [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['ɪntuː][sɜːr] ['ɛdwɚdz] [ɪr] ,

"	Nurse	was	evidently	very	disturbed	in	mind	,	for	she	poured	into	Sir	Edward's	ear	,
"	护士	曾是	显然	非常	不安	在	头脑	,	为了	她	倾倒	进入	先生	爱德华的	耳朵	,

“护士显然心事重重，因为她对着爱德华爵士的耳朵倾诉道，

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['stɔːri] : —

directly	they	were	inside	the	hall	,	a	confused	story	:	—
直接地	他们	是	里面	这	大厅	,	一个	使困惑	故事	:	—

他们直接进入了大厅，事情变得扑朔迷离：——

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['groʊsɚz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] ;

"	I	was	in	the	grocer's	,	sir	,	and	I	knew	I	should	be	there	some	time	;
"	我	曾是	在	这	杂货店	,	先生	,	和	我	知道	我	应该	是	那里	一些	时间	;

“先生，我当时在杂货店里，我知道我应该会在那里待一段时间；

[fɔːr; fər] [kʊk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [kə'miʃənz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]

for	cook	,	she	gave	me	so	many	commissions	I	had	to	write	a	long	list	of
为了	厨师	,	她	给予	我	所以	许多	佣金	我	有	到	写	一个	长的	列表	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至于厨师，她给了我很多委托，我不得不列一个长长的清单。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪli] , - [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] . -

I	said	to	Miss	Milly	,	'	You	can	stand	outside	,	but	don't	go	a	step	farther	.	'
我	说	到	错过	米莉	,	-	你	能	站立	外部	,	但	不	去	一个	步	更远	.	-

我对米莉小姐说：“你可以站在外面，但不要再往前走一步。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ; [aɪv] [noʊn] , [æz; əz][aɪ][toʊld]

She	knows	she	is	never	allowed	to	speak	to	such	people	;	I've	known	,	as	I	told
她	知道	她	是	绝不	允许	到	说话	到	这样的	人们	;	我已经	已知	,	作为	我	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她知道自己绝对不能和这种人说话；正如我告诉她的，我也知道。

['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['kærid] ['bɑːdɪli] [ɔːf][ænd; ənd][set] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ]

children	being	carried	bodily	off	and	set	down	at	a	street	corner	with	hardly	a
孩子们	存在	携带	身体上的	离开	和	放	向下	在	一个	街道	角落	和	几乎	一个

[ræg][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ;

rag	on	their	backs	;
抹布	在	他们的	背部	;

孩子们被粗暴地抱走，扔在街角，身上几乎一丝不挂；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maːtʃiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	to	think	of	her	marching	off	with	him	,
和	到	思考	的	她	行军	离开	和	他	,

想到她要跟他一起离开，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [went] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]

and	never	a	thought	of	my	anxiety	—	and	the	way	I	went	rushing	up
和	绝不	一个	想法	的	我的	焦虑	—	和	这	方式	我	去	匆忙	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [tuː; tə]

and	down	the	streets	—	and	the	policemen	—	they	are	perfectly	useless	to
和	向下	这	街道	—	和	这	警察	—	他们	是	完美	无用	到

[help] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

help	a	person	,
帮助	一个	人	,

他们丝毫没有想到我的焦虑——我当时在街上来回奔跑——还有那些警察——他们根本帮不上忙。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [ster] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [grɪn] .

but	can	only	stare	at	you	and	grin	.
但	能	仅有的	盯	在	你	和	咧嘴笑	.

但他只能盯着你看，咧嘴一笑。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [laɪt] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

I'm	sure	I	never	expected	to	light	eyes	on	her	again	,
我是	当然	我	绝不	预期的	到	光	眼睛	在	她	再次	,

我确信我从未想过会再次见到她。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] [best] [ʌm'brelə] ; [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['sʌmwer] ,

and	I	lost	my	purse	and	my	best	umbrella	;	I	left	them	both	somewhere	,
和	我	丢失的	我的	钱包	和	我的	最好的	伞	;	我	左边	他们	两个都	某处	,

我的钱包和最好的雨伞都丢了；我把它们都落在某个地方了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪ] [ɑːn] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [spent] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [nɑːt] [nɪr] [dʌn] ,

but	it	was	nigh	on	two	hours	I	spent	,	and	my	shopping	not	near	done	,
但	它	曾是	夜	在	二	小时	我	花费	,	和	我的	购物	不是	靠近	完毕	,

但我花了将近两个小时，购物却远未结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['gretɪst] ['lʊkɪŋ] ['ræskl] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [siː] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .

and	he	the	greatest	looking	rascal	that	one	might	see	coming	out	of	jail	.
和	他	这	最	寻找	恶棍	那	一	可能	看	未来	出去	的	监狱	.

他是你能见到的最帅气的出狱恶棍。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['æŋgri][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

I'm	sure	I	shouldn't	have	been	so	angry	but	to	see	her	smiling	face	,
我是	当然	我	不应该	有	到过	所以	生气的	但	到	看	她	微笑	脸	,

我确信我不应该那么生气，但是看到她脸上的笑容，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dʌn] ['eni] [rɔːŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [nɔːr] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] ['flætli] ,

as	if	she	hadn't	done	any	wrong	at	all	,	nor	disobeyed	me	flatly	,
作为	如果	她	之前没有	完毕	任何	错误的	在	全部	,	也不	违抗命令	我	断然	,

就好像她根本没做错任何事，也没有公然违抗我的命令一样。

[ænd; ənd] [moʊst] ['laɪkli] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz]

and	most	likely	put	herself	in	the	way	of	catching	the	most	infectious	disease
和	最多	可能	放	她自己	在	这	方式	的	捕捉	这	最多	传染性	疾病

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

from	the	very	look	of	him	,
从	这	非常	看	的	他	,

光看他那副模样，她就很有可能因此感染上最具传染性的疾病。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['məːdəd] ,

and	run	the	risk	of	being	robbed	and	perhaps	murdered	,
和	跑步	这	风险	的	存在	被抢劫	和	也许	被谋杀	,

并面临被抢劫甚至谋杀的风险，

[ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,

and	not	an	idea	in	her	head	that	she	was	a	very	naughty	child	,
和	不是	一个	主意	在	她	头	那	她	曾是	一个	非常	淘气	孩子	,

她脑子里根本没有觉得自己是个很淘气的孩子。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

but	quite	expected	me	to	see	the	reasonableness	of	it	all	!
但	相当	预期的	我	到	看	这	合理性	的	它	全部	!

但他却很希望我能理解这一切的合理性！

" [nɜːrs] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] , [waɪlst] ['mɪliz] ['hæŋɪŋ] [hed] , ['hiːvɪŋ] [tʃest] ,

"	Nurse	stopped	for	breath	,	whilst	Milly's	hanging	head	,	heaving	chest	,
"	护士	停止	为了	气息	,	而	米莉的	绞刑	头	,	起伏	胸部	,

护士停下来喘口气，而米莉的头低垂着，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] [kwɪk] ['sɒbz] [ʃoʊd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɜːsɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər]

and	quick	sobs	showed	that	by	this	time	nurse's	words	had	quite	convinced	her
和	快的	啜泣	显示	那	经过	这	时间	护士的	字	有	相当	确信	她

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

of	her	wrong	-	doing	.
的	她	错误的	-	正在做	.

一阵阵抽泣表明，此时护士的话已经让她彻底相信自己做错了事。

[sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] ['trʌb(ə)l] .

Sir	Edward	was	surprised	at	the	interest	he	felt	in	his	little	niece's	trouble	.
先生	爱德华	曾是	惊讶	在	这	兴趣	他	毛毡	在	他的	小的	侄女的	麻烦	.

爱德华爵士对自己小侄女的困境如此感兴趣感到惊讶。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [nɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ;

"	I	am	afraid	I	cannot	understand	your	story	,	nurse	,	"	he	said	quietly	;
"	我	是	害怕的	我	不能	理解	你的	故事	,	护士	,	"	他	说	悄悄	;

“恐怕我无法理解你的故事，护士，”他平静地说；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['deə'sei] [mɪs] ['milisnt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [hɜːr'self] .

"	but	I	daresay	Miss	Millicent	will	tell	me	herself	.
"	但	我	敢说	错过	米莉森特	将要	告诉	我	她自己	.

“但我敢说米莉森特小姐会亲自告诉我。”

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Come	into	the	study	,	child	,	with	me	.
来	进入	这	学习	,	孩子	,	和	我	.

孩子，跟我到书房来。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [waɪl] [nɜːrs] [lʊkt] [ˈæftər]

"	He	took	her	hand	in	his	,	and	led	her	away	,	while	nurse	looked	after
"	他	采取	她	手	在	他的	,	和	引领	她	离开	,	尽管	护士	看起来	后

[hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

him	in	astonishment	,
他	在	惊讶	,

他牵起她的手，领着她离开了，护士惊讶地看着他离去的背影。

[ænd; ənd][fɔːrd] , [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlemnəti] , —

and	Ford	,	the	old	butler	,	standing	by	,	said	with	great	solemnity	,	—
和	福特	,	这	老的	管家	,	常设	经过	,	说	和	伟大的	严肃	,	—

站在一旁的老管家福特，神情庄重地说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ster] , [nɜːrs] .

"	You	may	well	stare	,	nurse	.
"	你	可能	出色地	盯	,	护士	.

“护士，你完全可以盯着看。”

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,

Mark	my	words	,
标记	我的	字	,

记住我的话，

[ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wʌn][ʌv; əv]

that	child	will	be	able	to	twist	him	round	with	her	little	finger	one	of
那	孩子	将要	是	有能力的	到	捻	他	圆形的	和	她	小的	手指	一	的

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

总有一天，那个孩子会用她的小手指头把他拧成麻花。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [dɪvɛləpɪn] - .

I	see	it	a	-	developin	'	.
我	看	它	一个	-	发展中	-	.

我看到它正在发展。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kʌm] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

It	will	be	a	terrible	come	-	down	to	the	master	—	but	there	,
它	将要	是	一个	糟糕的	来	-	向下	到	这	掌握	—	但	那里	,

这对大师来说将是莫大的耻辱——但是，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] [ɪn]

I	will	say	that	the	women	always	conquer	,	and	they	begin	it	when	they're	in
我	将要	说	那	这	女性	总是	征服	,	和	他们	开始	它	什么时候	它们是	在

[ʃɔːrt] [frɑːks] . "

short	frocks	.	"
短的	连衣裙	.	"

我想说，女人总是能取得胜利，而且她们一开始就穿着短裙。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [riˊmaːkəblnis] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstɚz]

"	I	don't	see	the	remarkableness	in	a	gentleman	taking	notice	of	his	own	sister's
"	我	不	看	这	卓越	在	一个	绅士	采取	注意	的	他的	自己的	姐妹

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“我不觉得一位绅士关注自己姐姐的孩子有什么特别之处。”

" [rɪˈtɜːrnd] [nɜːrs] ['testɪli] ;

"	returned	nurse	testily	;
"	返回	护士	暴躁地	;

护士不耐烦地回来了；

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

"	the	wonder	is	that	he	should	hold	her	at	arm's	length	as	he	does	,
"	这	想知道	是	那	他	应该	抓住	她	在	武器	长度	作为	他	做	,

令人费解的是，他竟然会像现在这样与她保持距离。

[ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt]

and	treat	her	as	if	she	were	a	dog	or	a	piece	of	furniture	,	without
和	对待	她	作为	如果	她	是	一个	狗	或者	一个	片	的	家具	,	没有

['eni] ['fiːlɪŋz] ,

any	feelings	,
任何	情怀	,

把她当作狗或家具一样对待，没有任何感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [tuː] .

and	she	his	own	flesh	and	blood	,	too	.
和	她	他的	自己的	肉	和	血	,	也	.

她也是他的亲生骨肉。

[ðeəz; ðəz][noʊ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

There's	no	'	coming	down	'	to	have	a	spark	of	humanity	in	his	breast
有	不	-	未来	向下	-	到	有	一个	火花	的	人类	在	他的	胸部

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

他心中偶尔流露出一丝人性，这并非“降格”之说。

" [ænd; ənd] [nɜːrs] [seɪld] [ˌʌp'sterz] ,

"	And	nurse	sailed	upstairs	,
"	和	护士	航行	楼上	,

护士飞快地上了楼，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] [hɜːr; hər]

the	loss	of	her	purse	and	umbrella	having	considerably	ruffled	her
这	损失	的	她	钱包	和	伞	拥有	相当	褶皱的	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['iːv(ə)n] ['tempər] .

usually	even	temper	.
通常	甚至	脾气	.

钱包和雨伞的丢失让她原本平静的心情变得十分烦躁。

[sɜːr] ['edwərd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['mɪli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Sir	Edward	seated	himself	by	the	study	fire	,	and	Milly	stood	before	him	,
先生	爱德华	坐着	他自己	经过	这	学习	火	,	和	米莉	站立	前	他	,

爱德华爵士在书房的壁炉旁坐下，米莉站在他面前。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪni]

one	little	hand	resting	upon	his	knee	and	the	other	holding	her	tiny
一	小的	手	休息	之上	他的	膝盖	和	这	其他	保持	她	微小的

['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

handkerchief	to	her	eyes	,
手帕	到	她	眼睛	,

一只小手放在他的膝盖上，另一只手拿着她的小手帕捂着眼睛。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

and	vainly	trying	to	restrain	her	sobs	.
和	徒劳地	尝试	到	抑制	她	啜泣	.

她徒劳地试图抑制自己的抽泣。

" [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Now	suppose	you	stop	crying	,	and	tell	me	what	has	happened	!
"	现在	认为	你	停止	哭泣	,	和	告诉	我	什么	有	发生	!

“现在假设你停止哭泣，告诉我发生了什么事！”

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [sed] , ['fiːlɪŋ] [muːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [self] - [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l]

"	her	uncle	said	,	feeling	moved	at	seeing	his	usually	self	-	contained	little
"	她	叔叔	说	,	感觉	已搬	在	看到	他的	通常	自己	-	包含	小的

[niːs] [ɪn] [sʌtʃ] [griːf] .

niece	in	such	grief	.
侄女	在	这样的	悲伤	.

“她的叔叔说道，看到平时沉稳内敛的小侄女如此悲伤，他深受感动。”

['mɪli] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Milly	applied	her	handkerchief	vigorously	to	her	eyes	,	and	looking	up	with
米莉	应用	她	手帕	大力	到	她	眼睛	,	和	寻找	向上	和

['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

quivering	lips	,	she	said	,	—
颤抖	嘴唇	,	她	说	,	—

米莉用力地把手帕捂住眼睛，抬起头，嘴唇颤抖着说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	didn't	mean	to	be	naughty	,	uncle	.
"	我	没有	意思是	到	是	淘气	,	叔叔	.

“我不是故意淘气的，叔叔。”

[nɜːrs] ['hæznt] [bɪn] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ]

Nurse	hasn't	been	angry	with	me	like	she	is	now	for	years	,	and	I'm	so
护士	还没有	到过	生气的	和	我	喜欢	她	是	现在	为了	年	,	和	我是	所以

[ʌn'hæpi] !

unhappy	!
不开心	!

护士已经好几年没像现在这样生我的气了，我好不开心！

" [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [tʌtʃt] [sɜːr] ['ɛdwɝdz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

"	The	pitiful	tone	and	look	touched	Sir	Edward's	heart	,	and	,	on	the	impulse
"	这	可怜	语气	和	看	感动	先生	爱德华的	心	,	和	,	在	这	冲动

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

“那可怜的语气和眼神触动了爱德华爵士的心，一时冲动之下，

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [æz; əz] [jet] [ə'temptɪd] — ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

he	did	what	he	had	never	as	yet	attempted	—	lifted	her	upon	his	knee	,
他	做过	什么	他	有	绝不	作为	然而	尝试过	—	抬起	她	之上	他的	膝盖	,

他做了他以前从未尝试过的事——把她抱到膝盖上。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] ['mɪli] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

and	told	her	to	proceed	with	her	story	;	and	Milly	,	after	a	final
和	讲述	她	到	继续	和	她	故事	;	和	米莉	,	后	一个	最终的

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,

struggle	with	her	tears	,
斗争	和	她	眼泪	,

然后让她继续讲她的故事；米莉在最后努力忍住眼泪后，

[gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

got	the	better	of	them	,
得到	这	更好的	的	他们	,

占了上风，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

and	was	able	to	give	him	a	pretty	clear	account	of	what	had
和	曾是	有能力的	到	给	他	一个	漂亮的	清除	帐户	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

并能相当清楚地向他描述所发生的事情。

" [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [jʊr; jər] [penz] [ænd; ənd] [ˈblɔtiŋ] - [ˈpeɪpər] , [ˈʌŋk(ə)l] ,

"	I	had	bought	your	pens	and	blotting	-	paper	,	uncle	,
"	我	有	买	你的	钢笔	和	印迹法	-	纸	,	叔叔	,

“叔叔，我买了您的钢笔和吸墨纸。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [wen]

and	was	going	to	a	picture	-	shop	to	spend	the	rest	of	my	money	when
和	曾是	去	到	一个	图片	-	店铺	到	花费	这	休息	的	我的	钱	什么时候

[nɜːrs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgroʊsɚz] .

nurse	had	finished	at	the	grocer's	.
护士	有	完成的	在	这	杂货店	.

护士从杂货店下班后，我正准备去照相馆花掉剩下的钱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

I	was	standing	outside	,	when	I	saw	a	man	coming	along	.
我	曾是	常设	外部	,	什么时候	我	锯	一个	男人	未来	沿着	.

我当时站在外面，看到一个男人走过来。

[hiː; hi] [limpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn] ,

He	limped	,	and	his	hat	was	broken	in	,
他	跛行	,	和	他的	帽子	曾是	破碎的	在	,

他一瘸一拐地走着，帽子也破了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈrægɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] [sʌn] ,

and	he	was	so	ragged	that	I	thought	he	must	be	a	probable	son	,
和	他	曾是	所以	破烂不堪	那	我	想法	他	必须	是	一个	可能	儿子	,

他衣衫褴褛，我以为他很可能是个儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtɑːmi] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt]

and	then	I	thought	he	might	be	Tommy	going	home	,	and	when	I	thought
和	然后	我	想法	他	可能	是	汤米	去	家	,	和	什么时候	我	想法

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后我想他可能是要回家的汤米，当我想到这一点时，

[aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [nɜːrs] ,

I	couldn't	think	of	nothing	else	,	and	I	forgot	all	about	nurse	,
我	不能	思考	的	没有什么	别的	,	和	我	忘了	全部	关于	护士	,

我当时满脑子都是这件事，完全忘记了护士的事。

[ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

and	I	forgot	she	told	me	to	stay	there	,
和	我	忘了	她	讲述	我	到	停留	那里	,

我忘了她让我待在那里。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	ran	after	him	as	hard	as	I	could	.
和	我	跑	后	他	作为	难的	作为	我	可以	.

我拼命地追了上去。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

I	caught	him	up	,	and	he	looked	very	astonished	when	I	asked	him	was
我	捕捉	他	向上	,	和	他	看起来	非常	惊讶	什么时候	我	问	他	曾是

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈtɑːmi] .

his	name	Tommy	.
他的	姓名	汤米	.

我追上他，问他是不是叫汤米时，他显得非常惊讶。

[hiː; hi] [sed] , - [noʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

He	said	,	'	No	,	'	and	he	laughed	at	me	,
他	说	,	-	不	,	-	和	他	笑了	在	我	,

他说“不”，然后嘲笑我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]

and	then	I	asked	him	was	he	a	probable	son	,	because	he	looked	like
和	然后	我	问	他	曾是	他	一个	可能	儿子	,	因为	他	看起来	喜欢

[wʌn] .

one	.
一	.

然后我问他，他是不是个儿子，因为他看起来像个儿子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] .

He	said	he	didn't	know	what	kind	of	person	that	was	.
他	说	他	没有	知道	什么	种类	的	人	那	曾是	.

他说他不知道那是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	then	I	had	to	explain	it	to	him	.
和	然后	我	有	到	解释	它	到	他	.

然后我不得不向他解释。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [soʊ] [ðæt]

He	told	me	he	had	never	had	a	home	to	run	away	from	,	so	that
他	讲述	我	他	有	绝不	有	一个	家	到	跑步	离开	从	,	所以	那

['wʊdnt] [duː] ;

wouldn't	do	;
不会	做	;

他告诉我他从来没有过可以逃离的家，所以那样做行不通；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][mæn] [aɪv] [siːn] [ɪn]['mɪstər] . ['mækˌswɛlz] ['pɪktʃər] ,

but	he	really	looked	just	like	the	man	I've	seen	in	Mr	.	Maxwell's	picture	,
但	他	真的	看起来	只是	喜欢	这	男人	我已经	已见	在	先生	.	麦克斯韦尔	图片	,

但他看起来真的和我在麦克斯韦先生照片上看到的那个人一模一样。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	I	told	him	so	,	and	then	I	found	out	what	he	was	,
和	我	讲述	他	所以	,	和	然后	我	成立	出去	什么	他	曾是	,

我把这话告诉了他，然后我才知道他到底是什么人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

and	I	was	so	sorry	,	and	yet	I	was	so	glad	.
和	我	曾是	所以	对不起	,	和	然而	我	曾是	所以	高兴的	.

我既感到非常遗憾，又感到非常高兴。

" ['mɪli] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ʌp]

"	Milly	paused	,	and	her	large	,	expressive	eyes	shone	as	she	turned	them	up
"	米莉	暂停	,	和	她	大的	,	富有表现力的	眼睛	闪耀	作为	她	转向	他们	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] ,

to	her	uncle's	face	,
到	她	叔叔的	脸	,

米莉停顿了一下，她抬起头，望着叔叔的脸，她那双大大的、充满神采的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	her	voice	dropped	almost	to	a	whisper	as	she	said	,	—
和	她	嗓音	掉落	几乎	到	一个	耳语	作为	她	说	,	—

她压低声音，几乎是耳语般地说：

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] .

"	I	found	out	he	was	one	of	God's	probable	sons	.
"	我	成立	出去	他	曾是	一	的	神的	可能	儿子们	.

“我发现他可能是上帝的儿子之一。”

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [hiː; hi] [sed] [jes] ,

When	I	asked	him	if	he	had	run	away	from	God	,	he	said	yes	,
什么时候	我	问	他	如果	他	有	跑步	离开	从	上帝	,	他	说	是的	,

当我问他是否背弃了上帝时，他回答说是的。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd]

he	supposed	he	had	done	that	,	so	of	course	he	was	ragged	and
他	据称	他	有	完毕	那	，所以	的	课程	他	曾是	破烂不堪	和	

[ʌnˈhæpi] . "

unhappy	.	"
不开心	.	"

他想他肯定做了那样的事，所以他当然会衣衫褴褛、闷闷不乐。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " [pʊt] [ɪn][sɜːr] ['edwərd] , [hæf] [tʌtʃt] , [hæf] [əˈmjuːzd] .

"	That	is	not	always	the	case	,	"	put	in	Sir	Edward	,	half	touched	,	half	amused	.
"	那	是	不是	总是	这	案件	,	"	放	在	先生	爱德华	,	一半	感动	,	一半	觉得好笑	.

“情况并非总是如此，”爱德华爵士插话道，语气中既有感动，又有好笑。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

"	Sometimes	it	is	very	rich	people	who	run	away	from	God	,
"	有时	它	是	非常	富有的	人们	WHO	跑步	离开	从	上帝	,

“有时候，逃离上帝的反而是那些非常富有的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['rɪtʃər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	they	get	richer	when	they	are	away	from	Him	.
和	他们	得到	更富有	什么时候	他们	是	离开	从	他	.

他们远离他时反而变得更富有了。

" ['mɪli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Milly	looked	puzzled	.
"	米莉	看起来	困惑	.

米莉一脸困惑。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	But	they	can't	be	happy	,	uncle	.
"	但	他们	不能	是	快乐的	,	叔叔	.

“但是他们不可能幸福，叔叔。”

[oʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ! "

Oh	,	they	never	can	be	!	"
哦	,	他们	绝不	能	是	!	"

哦，他们永远不可能！

" [pərˈhæps][nɑːt] . "

"	Perhaps	not	.	"
"	也许	不是	.	"

“或许不是。”

" [wel] , [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [kwaɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Well	,	I	talked	to	this	poor	man	till	we	had	walked	quite	away	from	the
"	出色地	,	我	谈话	到	这	贫穷的	男人	直到	我们	有	步行	相当	离开	从	这

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

“嗯，我和这个可怜的男人一直聊到我们远离商店很远的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	then	he	turned	down	a	lane	,	and	I	went	with	him	;
和	然后	他	转向	向下	一个	车道	,	和	我	去	和	他	;

然后他拐进一条小路，我就跟着他走了；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['ræðər] ['taɪərd] , [soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [ɑːn][sʌm; səm]

and	we	were	both	rather	tired	,	so	we	sat	down	together	on	some
和	我们	是	两个都	相当	疲劳的	,	所以	我们	卫星	向下	一起	在	一些

['dɔːrstep] [ˌɪnˈsaɪd][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ,

doorsteps	inside	an	archway	,
家门口	里面	一个	拱道	,

我们俩都挺累的，所以就一起坐在拱门内的台阶上。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

and	he	told	me	all	about	himself	.
和	他	讲述	我	全部	关于	他自己	.

他把自己的事情都告诉了我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] , [laɪk] [maɪn] ;

His	name	is	Jack	,	and	his	father	and	mother	are	dead	,	like	mine	;
他的	姓名	是	杰克	,	和	他的	父亲	和	母亲	是	死的	,	喜欢	矿	;

他名叫杰克，他的父母都去世了，就像我的父母一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	he	got	drunk	one	night	,	and	fell	down	and	broke	his	arm	,
和	他	得到	醉	一	夜晚	,	和	跌倒	向下	和	打破	他的	手臂	,

一天晚上他喝醉了，摔倒后摔断了胳膊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ;

and	then	he	went	to	a	hospital	;
和	然后	他	去	到	一个	医院	;

然后他就去了医院；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈgen] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ['kudnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	got	well	and	went	back	to	his	work	again	,	his	master	couldn't	take	him	,
和	什么时候	他	得到	出色地	和	去	后退	到	他的	工作	再次	,	他的	掌握	不能	拿	他	,

当他康复并返回工作岗位时，他的主人却无法接纳他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eni] [wɜːrk] .

because	some	one	else	was	in	his	place	,	and	he	couldn't	get	any	work	.
因为	一些	一	别的	曾是	在	他的	地方	,	和	他	不能	得到	任何	工作	.

因为有人顶替了他的位置，他找不到工作。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ][pɪgz][tuː; tə] [kiːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	asked	him	were	there	no	pigs	to	keep	,	but	he	said	there	weren't	any	in	London	,
我	问	他	是	那里	不	猪	到	保持	,	但	他	说	那里	不是	任何	在	伦敦	,

我问他伦敦是不是没有猪可以养，但他却说伦敦没有猪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [ɑːn][ðə; ði][træmp] - ;

and	he	was	there	,	and	for	six	months	,	he	told	me	,	he	had	been	'	on	the	tramp	'	;
和	他	曾是	那里	,	和	为了	六	几个月	,	他	讲述	我	,	他	有	到过	-	在	这	流浪汉	-	;

他当时就在那里，他告诉我，他已经流浪了六个月；

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

that's	what	he	called	it	.
那就是	什么	他	称为	它	.

他就是这么称呼它的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [ment] ,

I	asked	him	what	that	meant	,
我	问	他	什么	那	意思是	,

我问他那是什么意思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][noʊ] [pleɪs] [pərˈtɪkjələr] .

and	he	said	just	walking	on	every	day	to	no	place	particular	.
和	他	说	只是	步行	在	每一个	天	到	不	地方	特别的	.

他说，每天只是漫无目的地闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt]

And	he	said	something	about	going	to	the	bad	,	which	I	couldn't	quite
和	他	说	某物	关于	去	到	这	坏的	,	哪个	我	不能	相当

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他说了一些关于堕入黑暗面的话，我不太明白。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][gɑːd] ,

Then	I	asked	him	why	he	didn't	go	back	to	God	,
然后	我	问	他	为什么	他	没有	去	后退	到	上帝	,

然后我问他为什么不回到上帝身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] -

and	he	said	he	had	been	a	good	boy	once	,	when	he	went	to	Sunday	-
和	他	说	他	有	到过	一个	好的	男生	一次	,	什么时候	他	去	到	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他说他以前是个好孩子，那时候他去上主日学校。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	he	had	a	very	good	uncle	who	kept	a	baker's	shop	in	London	,
和	他	有	一个	非常	好的	叔叔	WHO	保留	一个	面包师的	店铺	在	伦敦	,

他有个非常好的叔叔，在伦敦开了一家面包店。

[ænd; ənd] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ,

and	who	wanted	him	to	go	and	live	with	him	,	but	he	wouldn't	,
和	WHO	通缉	他	到	去	和	居住	和	他	,	但	他	不会	,

谁想让他去和自己一起住，但他不愿意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

because	he	was	too	good	for	him	.
因为	他	曾是	也	好的	为了	他	.

因为他配不上他。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

And	I	asked	him	why	he	wouldn't	go	to	him	now	,
和	我	问	他	为什么	他	不会	去	到	他	现在	,

我问他为什么现在不去见他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [træmp] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] ,

and	he	said	he	couldn't	tramp	back	again	to	London	,	it	was	too	far	,
和	他	说	他	不能	流浪汉	后退	再次	到	伦敦	,	它	曾是	也	远的	,

他说他走不动路再回伦敦了，路程太远了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

and	he	had	no	money	.
和	他	有	不	钱	.

他身无分文。

[soʊ] [ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][maɪ] ['mʌni] [tə'geðər] ,

So	then	I	opened	my	purse	,	and	we	counted	over	my	money	together	,
所以	然后	我	打开	我的	钱包	,	和	我们	计数	超过	我的	钱	一起	,

于是我打开钱包，我们一起数了数我的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	he	said	it	was	just	enough	to	take	him	back	,
和	他	说	它	曾是	只是	足够的	到	拿	他	后退	,

他说这足以让他回去。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	I	would	lend	it	to	him	.
如果	我	会	借	它	到	他	.

如果我愿意借给他的话。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,

So	,	of	course	,	I	did	,	and	he	asked	me	my	name	and	where	I	lived	,
所以	,	的	课程	,	我	做过	,	和	他	问	我	我的	姓名	和	在哪里	我	居住地	,

所以，我当然照做了，他问我叫什么名字，住在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . "

and	I	told	him	.	"
和	我	讲述	他	.	"

我告诉他了。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtəd] [sɜːr] ['edwərd] .

"	The	scoundrel	!	"	muttered	Sir	Edward	.
"	这	恶棍	!	"	低声说道	先生	爱德华	.

“这个无赖！”爱德华爵士低声咒骂道。

['mɪli] [pɔːzd] .

Milly	paused	.
米莉	暂停	.

米莉停顿了一下。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['æŋgri] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Why	are	you	looking	so	angry	,	uncle	?
"	为什么	是	你	寻找	所以	生气的	,	叔叔	?

“叔叔，您为什么看起来这么生气？”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

I	was	so	glad	to	give	him	the	money	;	and	then	we	talked	a	good	deal
我	曾是	所以	高兴的	到	给	他	这	钱	;	和	然后	我们	谈话	一个	好的	交易

,

,

,

我很高兴把钱给他；然后我们谈得很愉快。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['prɑːbəb(ə)l][sʌnz] ['eni] [mɔːr] .

and	I	begged	him	not	to	be	one	of	God's	probable	sons	any	more	.
和	我	乞求	他	不是	到	是	一	的	神的	可能	儿子们	任何	更多的	.

我恳求他不要再是上帝可能的儿子之一了。

['fænsi] !

Fancy	!
想要	!

想要！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] ['wɑːntɪd]

He	wouldn't	believe	God	loved	him	,	and	he	wouldn't	believe	that	God	wanted
他	不会	相信	上帝	喜爱	他	,	和	他	不会	相信	那	上帝	通缉

[hɪm; ɪm] [bæk] !

him	back	!
他	后退	!

他不相信上帝爱他，也不相信上帝想要他回来！

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	told	him	I	should	be	quite	frightened	to	get	away	from	God	,	and	he
我	讲述	他	我	应该	是	相当	害怕	到	得到	离开	从	上帝	,	和	他

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

我告诉他，我应该很害怕离开上帝，而他——嗯，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ; [hiː; hi] [sed] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	almost	didn't	seem	to	care	;	he	said	no	one	cared	what	came	of	him	,
他	几乎	没有	似乎	到	关心	;	他	说	不	一	关心	什么	来了	的	他	,

他似乎毫不在意；他说没人关心他的结局。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] , [ded] , [ɔːr][nɑːt] ;

whether	he	was	hung	,	dead	,	or	not	;
无论	他	曾是	悬挂	,	死的	,	或者	不是	;

他究竟是被绞死、死亡还是活着；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [nɜːrs] , [bʌt; bət][gɑːd][dɪd] .

and	I	told	him	no	one	cared	for	me	much	except	nurse	,	but	God	did	.
和	我	讲述	他	不	一	关心	为了	我	很多	除了	护士	,	但	上帝	做过	.

我告诉他，除了护士，没有人关心我，但上帝关心我。

[aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [dʒæk][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; ['dʌznt] [hiː; hi] ,

I	feel	He	loves	me	,	and	I	know	He	loves	Jack	just	the	same	;	doesn't	He	,
我	感觉	他	爱	我	,	和	我	知道	他	爱	杰克	只是	这	相同的	;	不	他	,

我觉得祂爱我，我也知道祂同样爱杰克；对吗?

['ʌŋk(ə)l] ? "

uncle	?	"
叔叔	?	"

叔叔? "

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [nɜːrs] [faɪnd][juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] [sɜːr] ['edwərd] , [i'veidiŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	And	when	did	nurse	find	you	?	"	inquired	Sir	Edward	,	evading	this	question	.
"	和	什么时候	做过	护士	寻找	你	?	"	询问	先生	爱德华	,	逃避	这	问题	.

"护士是什么时候找到你的?"爱德华爵士问道，回避了这个问题。

['mɪliz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

Milly's	little	face	,	which	had	been	gradually	brightening	with	the	interest	of
米莉的	小的	脸	,	哪个	有	到过	逐步地	提亮	和	这	兴趣	的

[hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

米莉的小脸渐渐因她讲述的故事而变得明亮起来。

[naʊ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

now	clouded	over	again	,	and	she	hung	her	head	.
现在	阴天	超过	再次	,	和	她	悬挂	她	头	.

她又垂下了头，脸色再次阴沉下来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	She	was	fearful	angry	with	me	.
"	她	曾是	可怕	生气的	和	我	.

她既害怕又生我的气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːt][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ,

She	was	quite	hot	and	red	,	and	she	snatched	me	away	,
她	曾是	相当	热的	和	红色的	,	和	她	抢夺	我	离开	,

她脸涨得通红，浑身发热，一把把我拉走了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	said	that	Jack	was	a	thief	and	—	and	a	vagbag	,	or	something	like
和	说	那	杰克	曾是	一个	贼	和	—	和	一个	-	,	或者	某物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

他说杰克是个小偷，还是个混蛋，或者诸如此类的话。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

She	scolded	me	all	the	way	home	,	and	I	don't	think	she	will	ever	love	me	again	.
她	责骂	我	全部	这	方式	家	,	和	我	不	思考	她	将要	曾经	爱	我	再次	.

她一路骂我到家，我觉得她再也不会爱我了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

She	said	it	was	just	a	chance	she	found	me	,
她	说	它	曾是	只是	一个	机会	她	成立	我	,

她说她找到我只是个偶然。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [leɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [fər'evər] !

and	if	she	hadn't	come	along	that	lane	I	should	have	been	lost	forever	!
和	如果	她	之前没有	来	沿着	那	车道	我	应该	有	到过	丢失的	永远	!

如果她没有沿着那条小路出现，我可能永远都迷路了！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ænd; ənd]

And	she	was	angry	most	of	all	because	I	shook	hands	with	Jack	and
和	她	曾是	生气的	最多	的	全部	因为	我	摇晃	双手	和	杰克	和

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

wished	him	good	-	bye	.
希望	他	好的	-	再见	.

她最生气的是，我跟杰克握手道别。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [nɜːrs] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['prɑːbəb(ə)l] [sʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ;

I	don't	think	nurse	would	run	and	meet	a	probable	son	if	she	had	one	;
我	不	思考	护士	会	跑步	和	见面	一个	可能	儿子	如果	她	有	一	;

我不认为护士会主动去见一个可能是她儿子的孩子；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɔːl] ['rægɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] .

she	thinks	all	ragged	people	are	wicked	.
她	思考	全部	破烂不堪	人们	是	邪恶	.

她认为所有衣衫褴褛的人都是邪恶的。

[bʌt; bət] [aɪm] — [aɪm] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

But	I'm	—	I'm	dreadful	sorry	I	was	disobedient	.
但	我是	—	我是	可怕	对不起	我	曾是	忤	.

但我——我非常后悔我不服从命令。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ?

Do	you	think	I	have	been	very	naughty	,	Uncle	Edward	?
做	你	思考	我	有	到过	非常	淘气	,	叔叔	爱德华	?

爱德华叔叔，你觉得我很淘气吗?

" [sɜːr] ['edwərd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['sloʊli] .

"	Sir	Edward	twisted	the	ends	of	his	moustache	slowly	.
"	先生	爱德华	扭曲	这	结束	的	他的	胡子	缓慢地	.

爱德华爵士缓缓地捻着他的胡须末端。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nɔːti] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	think	you	were	naughty	to	run	after	a	strange	man	like	that	,
"	我	思考	你	是	淘气	到	跑步	后	一个	奇怪的	男人	喜欢	那	,

“我觉得你那样追着陌生男人跑很不好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['nɜːsɪz] [dɪs'pleʒər] .

and	I	quite	understand	nurse's	displeasure	.
和	我	相当	理解	护士的	不满	.

我完全理解护士的不满。

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] . "

You	made	her	exceedingly	anxious	.	"
你	制成	她	非常	焦虑的	.	"

你让她非常焦虑。

" [ænd; ənd][ɪz][gɑːd] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	And	is	God	very	angry	with	me	?	"
"	和	是	上帝	非常	生气的	和	我	?	"

“上帝很生我的气吗？”

" [gɑːd][ɪz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] . "

"	God	is	not	pleased	with	disobedient	children	.	"
"	上帝	是	不是	高兴	和	忤	孩子们	.	"

“上帝不喜悦不听话的孩子。”

" [meɪ] [aɪ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	May	I	kneel	down	and	ask	him	to	forgive	me	now	?
"	可能	我	下跪	向下	和	问	他	到	原谅	我	现在	?

“我现在可以跪下来请求他的原谅吗？”

" [sɜːr] ['edwərd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Sir	Edward	hesitated	.
"	先生	爱德华	犹豫了一下	.

爱德华爵士犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

"	I	think	you	had	better	go	to	the	nursery	and	do	it	there	.	"
"	我	思考	你	有	更好的	去	到	这	苗圃	和	做	它	那里	.	"

“我觉得你最好去托儿所做。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [nɜːrs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	want	to	see	nurse	till	I	have	done	it	.
"	我	不	想	到	看	护士	直到	我	有	完毕	它	.

“我做完之前不想见护士。”

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ? "

Will	you	ask	God	to	forgive	me	too	?	"
将要	你	问	上帝	到	原谅	我	也	?	"

你也会向上帝祈求宽恕我吗?

" [jʊr; jər] [prer] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	Your	prayer	will	be	quite	sufficient	.
"	你的	祷告	将要	是	相当	充足的	.

“你的祈祷就足够了。”

" ['mɪli] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd]

"	Milly	slipped	off	his	knee	,	and	then	,	kneeling	down	with	folded	hands	and
"	米莉	滑倒了	离开	他的	膝盖	,	和	然后	,	跪着	向下	和	折叠	双手	和

[kloʊzd] [aɪz] ,

closed	eyes	,
关闭	眼睛	,

“米莉从他膝盖上滑了下来，然后跪了下来，双手合十，闭着眼睛，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , —

she	said	softly	,	—
她	说	轻轻	,	—

她轻声说道：

" [pliːz] [gɑːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Please	God	,	will	you	forgive	me	!
"	请	上帝	,	将要	你	原谅	我	!

上帝啊，请您原谅我!

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [nɜːrs] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

I'm	so	sorry	I	disobeyed	nurse	and	ran	away	.
我是	所以	对不起	我	违抗命令	护士	和	跑	离开	.

我很抱歉我不听护士的话就跑掉了。

[ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dʒæk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

And	please	take	care	of	Jack	,	and	bring	him	back	to	you	,	for	Jesus
和	请	拿	关心	的	杰克	,	和	带来	他	后退	到	你	,	为了	耶稣

['kraɪsts] [seɪk] .

Christ's	sake	.
基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上，请照顾好杰克，把他带回来。

[eɪ'menˌɑː'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd][dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , " [sed] [sɜːr]['edwərd] ,

"	Now	run	along	to	nurse	,	and	don't	cry	any	more	,	"	said	Sir	Edward	,
"	现在	跑步	沿着	到	护士	,	和	不	哭	任何	更多的	,	"	说	先生	爱德华	,

“快去喂奶，别再哭了，”爱德华爵士说道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

as	he	rose	from	his	seat	.
作为	他	玫瑰	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

['mɪli] [lʊkt] [bæk] ['wɪstfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Milly	looked	back	wistfully	as	she	reached	the	door	.
米莉	看起来	后退	怅然地	作为	她	达到	这	门	.

米莉走到门口时，怅然地回头望了一眼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [nɜːrs] [ɪz] [stɪl] ['æŋgri] ? "

"	Do	you	think	nurse	is	still	angry	?	"
"	做	你	思考	护士	是	仍然	生气的	?	"

你觉得护士还在生气吗?

" [tel] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .

"	Tell	nurse	from	me	that	she	is	not	to	scold	you	any	more	.
"	告诉	护士	从	我	那	她	是	不是	到	骂	你	任何	更多的	.

“请你转告护士，不许再责骂你了。”

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

The	loss	of	your	money	ought	to	be	a	lesson	to	you	.	"
这	损失	的	你的	钱	应该	到	是	一个	课	到	你	.	"

损失金钱应该给你一个教训。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	But	I	didn't	lose	it	,	uncle	.
"	但	我	没有	失去	它	,	叔叔	.

“但我没有弄丢它，叔叔。”

[aɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk] .

I	lent	it	to	Jack	.
我	借出的	它	到	杰克	.

我把它借给了杰克。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	wouldn't	let	me	give	it	to	him	;
他	不会	让	我	给	它	到	他	;

他不让我把东西给他;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

he	said	he	would	send	it	back	to	me	in	a	letter	.
他	说	他	会	发送	它	后退	到	我	在	一个	信	.

他说他会写信寄还给我。

" [sɜːr] ['edwərd] [læft] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ,

"	Sir	Edward	laughed	unbelievingly	,
"	先生	爱德华	笑了	难以置信	,

爱德华爵士难以置信地大笑起来。

[ænd; ənd] ['mɪli] [trɔtid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][baɪ] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]

and	Milly	trotted	upstairs	to	be	received	with	open	arms	by	nurse	at	the
和	米莉	小跑	楼上	到	是	已收到	和	打开	武器	经过	护士	在	这

['nɜːrsəri] [dɔːr] .

nursery	door	.
苗圃	门	.

米莉小跑上楼，在育婴室门口受到了护士的热烈欢迎。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] .

never	mind	,	my	dear	.
绝不	头脑	,	我的	亲爱的	.

没关系，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːl] ['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

I	have	been	very	angry	with	you	,	but	you'll	never	do	such	a	thing	again	.
我	有	到过	非常	生气的	和	你	,	但	你会	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	.

我之前很生你的气，但你以后绝对不会再做这种事了。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] .

Come	and	have	your	tea	.
来	和	有	你的	茶	.

过来喝茶吧。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [fiːl] ['wʌndərf(ə)l] ['betər] .

I've	had	a	cup	already	,	and	feel	wonderful	better	.
我已经	有	一个	杯子	已经	,	和	感觉	精彩的	更好的	.

我已经喝了一杯了，感觉好多了。

[naʊ] , [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] ; [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [terz] .

Now	,	don't	cry	any	more	;	bless	your	little	heart	,	I	can't	bear	to	see	you	in	tears	.
现在	,	不	哭	任何	更多的	;	保佑	你的	小的	心	,	我	不能	熊	到	看	你	在	眼泪	.

别哭了，可怜的小家伙，我实在不忍心看你哭。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɜːrs] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['mɪli]

"	With	that	nurse	took	her	up	in	her	arms	;	and	poor	tired	little	Milly
"	和	那	护士	采取	她	向上	在	她	武器	;	和	贫穷的	疲劳的	小的	米莉

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

“护士把她抱了起来；可怜的、疲惫的小米莉低声说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

as	she	clung	to	her	,	—
作为	她	紧紧抓住	到	她	,	—

她紧紧地抱着她，——

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː][ə'gen] .

"	I	was	afraid	you	would	never	love	me	again	.
"	我	曾是	害怕的	你	会	绝不	爱	我	再次	.

我害怕你再也不会爱我了。

[aɪv] [toʊld][gɑːd][aɪm] ['sɑːri] ; [duː][juː; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

I've	told	God	I'm	sorry	;	do	you	quite	forgive	me	?	"
我已经	讲述	上帝	我是	对不起	;	做	你	相当	原谅	我	?	"

我已经向上帝忏悔了；您真的原谅我了吗?

" [kwaɪt] , [maɪ] [læm] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Quite	,	my	lamb	,	"	was	the	reply	;	"	and	as	to	loving	you	,
"	相当	,	我的	羊肉	,	"	曾是	这	回复	;	"	和	作为	到	爱	你	,

“当然，我的小宝贝，”他回答道；“至于爱你，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [gɪv] ['oʊvər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] .

I	shouldn't	give	over	doing	that	if	you	were	twice	as	troublesome	.
我	不应该	给	超过	正在做	那	如果	你	是	两次	作为	麻烦的	.

如果你比我之前麻烦两倍，那我不应该放弃做这件事。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [kept] .

A	PROMISE	KEPT	.
一个	承诺	保留	.

信守承诺。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][sɜːr] ['edwərd] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ][poʊst] - [bæg] [hɪm'self] ,

About	a	fortnight	later	Sir	Edward	,	who	always	opened	the	post	-	bag	himself	,
关于	一个	两星期	之后	先生	爱德华	,	WHO	总是	打开	这	邮政	-	包	他自己	,

大约两周后，一向亲自拆邮袋的爱德华爵士

[faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

found	there	a	letter	addressed	to	his	little	niece	,
成立	那里	一个	信	已解决	到	他的	小的	侄女	,

他在那里发现了一封写给他小侄女的信。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

and	sent	a	message	to	the	nursery	to	tell	her	to	come	down	to
和	发送	一个	信息	到	这	苗圃	到	告诉	她	到	来	向下	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他发信息到育婴室，让她下来见他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可能的儿子们(Probable Sons)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ˈveri] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
She arrived very surprised at the summons ,
她 到达的 非常 惊讶 在 这 传票 ,

她对传唤感到非常意外。

[æz; əz][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
as Sir Edward always wished to be left undisturbed at his breakfast ,
作为 先生 爱德华 总是 希望 到 是 左边 未受干扰 在 他的 早餐 ,

爱德华爵士总是希望在吃早餐时不受打扰。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ˈdʒɔɪəsli] , —
but when she saw the letters on the table she cried out joyously , —
但 什么时候 她 锯 这 信件 在 这 桌子 她 哭 出去 欣喜地 , —

但当她看到桌上的信件时，她欣喜若狂地喊了起来——

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] .
" Good morning , Uncle Edward .
" 好的 早晨 , 叔叔 爱德华 .

“早上好，爱德华叔叔。”

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][dʒæk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈiznt] [ðer; ðər] ?
I know there's a letter from Jack for me , isn't there ?
我 知道 有 一个 信 从 杰克 为了 我 , 不是 那里 ?

我知道杰克给我写了一封信，对吧?

[aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] . "
I've been waiting for it every day . "
我已经 到过 等待 为了 它 每一个 天 . "

我每天都在等着这一天。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
" I think there may be , judging from the writing on the envelope .
" 我 思考 那里 可能 是 , 评判 从 这 写作 在 这 信封 .

“从信封上的字迹来看，我认为可能有。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .
Come here and open it .
来 这里 和 打开 它 .

过来打开它。

" [ˈmɪli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ˈferli] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]
" Milly took the letter , and her little fingers fairly trembled with excitement
" 米莉 采取 这 信 , 和 她 小的 手指 相当 颤抖 和 激动
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as she opened it ,
作为 她 打开 它 ,

米莉接过信，打开信时，她的小手指兴奋得微微颤抖。

[ˈseɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , —
saying softly to herself as she did so , —
说 轻轻 到 她自己 作为 她 做过 所以 , —

她一边这样做，一边轻声自语道：

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
" I knew he would keep his promise .
" 我 知道 他 会 保持 他的 承诺 .

我知道他会信守承诺。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θiːf] .

I	knew	he	wasn't	a	thief	.
我	知道	他	不是	一个	贼	.

我知道他不是小偷。

" [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] [drɑːpt] [aʊt] .

"	A	money	order	dropped	out	.
"	一个	钱	命令	掉落	出去	.

汇票遗失了。

" [wel] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Well	,	"	said	Sir	Edward	,	"	you	were	right	,	little	woman	,	and	we	were
"	出色地	,	"	说	先生	爱德华	,	"	你	是	正确的	,	小的	女士	,	和	我们	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“好吧，”爱德华爵士说，“你是对的，小妇人，而我们错了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Would	you	like	me	to	read	it	for	you	?	"
会	你	喜欢	我	到	读	它	为了	你	?	"

你想让我帮你读吗?

" [jes] , [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	please	,	uncle	.
"	是的	,	请	,	叔叔	.

“好的，叔叔。”

" [ðə; ði] ['letər] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	The	letter	read	as	follows	:	—
"	这	信	读	作为	跟随	:	—

信的内容如下：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ɪn] ['sendɪŋ]

"	I	am	as	good	as	my	word	,	little	Miss	,	in	sending
"	我	是	作为	好的	作为	我的	单词	,	小的	错过	,	在	发送

“我言而有信，小小姐，我会按时送达。”

[juː; jʊ] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meni] ['greɪtf(ə)l]

you	back	what	you	lent	me	with	many	grateful
你	后退	什么	你	借出的	我	和	许多	感激的

你偿还了借给我的东西，我对此充满感激。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] , [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] [seɪf] [ænd; ənd]

thanks	for	the	loan	,	as	I	reached	London	safe	and
谢谢	为了	这	贷款	,	作为	我	达到	伦敦	安全的	和

感谢你的贷款，我已经安全抵达伦敦。

[hæv; həv] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [drɪŋk] [sɪns] [aɪ] [siːn]

have	never	touched	a	drop	of	drink	since	I	seen
有	绝不	感动	一个	降低	的	喝	自从	我	已见

自从我看到

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [wɜːrk] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd]

you	,	and	am	in	work	at	my	uncle's	,	which	is	good
你	,	和	是	在	工作	在	我的	叔叔的	,	哪个	是	好的

你，我在我叔叔家工作，这很好。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]

of	him
的	他

他

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd]

to	take	me	,	and	am	getting	good	wages	and
到	拿	我	,	和	是	获得	好的	工资	和

带我走，而且工资不错，

[goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [əˈgen] .

goes	to	church	again	.
去	到	教会	再次	.

又去教堂了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃʌm]

And	my	uncle	has	a	chum
和	我的	叔叔	有	一个	密友

我叔叔有个朋友

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv]

which	is	a	street	preacher	,	and	comes	along	of
哪个	是	一个	街道	牧师	,	和	来	沿着	的

他是一名街头传教士，一路跟随.....

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər]

plenty	of	fellows	like	I	was	,	and	I	told	him	of	your
很多	的	伙伴们	喜欢	我	曾是	,	和	我	讲述	他	的	你的

像我这样的人很多，我把你的事告诉了他。

[jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ˈtɑːmi] [ˈmækswel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]

young	fellow	,	Tommy	Maxwell	,	and	he	will	keep	a
年轻的	同伴	,	汤米	麦克斯韦	,	和	他	将要	保持	一个

年轻的汤米·麦克斯韦尔，他会一直.....

[lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

look	-	out	for	him	.
看	-	出去	为了	他	.

留意他。

[tel] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [fetʃt]

Tell	the	woman	that	fetched
告诉	这	女士	那	已获取

告诉那个取东西的女人

[juː; jʊ] [ʃɑːrp] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪl] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

you	sharp	away	that	I'll	hold	up	my	head	with	her
你	锋利的	离开	那	患病的	抓住	向上	我的	头	和	她

你让我明白我会和她一起昂首挺胸。

[jet] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [aɪ][æsks][gɑːd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]

yet	,	and	every	night	I	asks	God	to	bless	you	,	for	I
然而	,	和	每一个	夜晚	我	问	上帝	到	保佑	你	,	为了	我

然而，我每晚都祈求上帝保佑你，因为我

[hoʊps] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [əˈgen] , [ænd; ənd]

hopes	I	am	getting	on	the	right	track	again	,	and
希望	我	是	获得	在	这	正确的	追踪	再次	,	和

希望我能重新走上正轨，而且

[θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə]

thank	you	kindly	for	your	talk	,	which	is	sticking	to
感谢	你	亲切地	为了	你的	讲话	,	哪个	是	粘性	到

非常感谢您的讲话，这正符合.....

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我。

" [jɔːrz] [əˈbiːdiəntli] ,
" Yours obediently ,
" 此致 顺从地 ,

“您忠实的，

" [dʒæk] [greɪ] .
" JACK GRAY .
" 杰克 灰色的 .

杰克·格雷。

" [sɜːr] ['edwərd] [leɪd] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sir Edward laid the letter down in silence when he had finished reading it .
" 先生 爱德华 铺设 这 信 向下 在 沉默 什么时候 他 有 完成的 阅读 它 .

爱德华爵士读完信后，默默地把信放在了地上。

['mɪliz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] .
Milly's face was radiant .
米莉的 脸 曾是 辐射状 .

米莉容光焕发。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] , ['ʌŋk(ə)l] ,
" I've never had a letter in my life before , uncle ,
" 我已经 绝不 有 一个 信 在 我的 生活 前 , 叔叔 ,

“叔叔，我这辈子从来没收到过信。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't quite understand all of it .
但 我 不 相当 理解 全部 的 它 .

但我还没有完全理解。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Will you explain it to me ?
将要 你 解释 它 到 我 ?

你能给我解释一下吗?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] , ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nɜːrs] ,
" And this her uncle did , sending her upstairs at length to show it to nurse ,
" 和 这 她 叔叔 做过 , 发送 她 楼上 在 长度 到 展示 它 到 护士 ,

“于是她叔叔照做了，最后让她上楼去给护士看。”

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
but sitting wrapped in thought himself and leaving both his letters and breakfast untouched for some considerable time .
但 坐着 包装 在 想法 他自己 和 离开 两个都 他的 信件 和 早餐 未受触碰 为了 一些 大量 时间 .

但他却一直沉浸在自己的思绪中，很长一段时间里，信件和早餐都一动不动。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] ,
That same day he went out driving in the afternoon with a young horse ,
那 相同的 天 他 去 出去 驾驶 在 这 下午 和 一个 年轻的 马 ,

当天下午，他牵着一匹小马外出驾车。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [met] [ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪnstəntli] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] .
and returning home met a traction engine , at which the horse instantly took fright and bolted .
和 返回 家 遇见 一个 牵引力 引擎 , 在 哪个 这 马 即刻 采取 惊吓 和 螺栓连接 .

回家的路上，它遇到了一辆牵引机，马儿立刻被吓坏了，拔腿就跑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][sɜːr]['edwərd] [kept] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

For	**some**	**time**	**Sir**	**Edward**	**kept**	**steadily**	**to**	**his**	**seat**	**,**
为了	一些	时间	先生	爱德华	保留	稳步	到	他的	座位	,

爱德华爵士有一段时间一直稳稳地坐在座位上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ænəməlz] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**though**	**powerless**	**to**	**check**	**the**	**animal's**	**course**	**was**	**able**	**to**	**guide**	**it**	**;**
和	尽管	无力	到	查看	这	动物	课程	曾是	有能力的	到	指导	它	;

虽然无力阻止动物的行进路线，但能够引导它；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˌʌp'set] ,

but	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**efforts**	**the**	**trap**	**was**	**at**	**last**	**upset**	**,**
但	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	这	陷阱	曾是	在	最后的	沮丧的	,

尽管他竭尽全力，但最终陷阱还是被破坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**he**	**was**	**thrown**	**violently**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	他	曾是	抛掷	暴力	到	这	地面	.

他被猛地摔倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli]

He	**had**	**no**	**groom**	**with**	**him**	**,**	**and**	**the**	**accident**	**took**	**place**	**on**	**a**	**lonely**
他	有	不	新郎	和	他	,	和	这	事故	采取	地方	在	一个	孤独

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

他身边没有马夫，而且事故发生在一条偏僻的道路上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [help] [keɪm] ,

so	**that**	**it**	**was**	**not**	**till**	**an**	**hour**	**later**	**that**	**help**	**came**	**,**
所以	那	它	曾是	不是	直到	一个	小时	之后	那	帮助	来了	,

所以直到一个小时后救援才赶到。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

in	**the**	**shape**	**of**	**a**	**farmer**	**returning**	**from**	**market**	**in**	**his**	**cart**	**.**
在	这	形状	的	一个	农民	返回	从	市场	在	他的	大车	.

形状像一个农民赶着马车从集市回来。

[hiː; hi] [faʊnd] [sɜːr] ['edwərd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

He	**found**	**Sir**	**Edward**	**unconscious**	**,**
他	成立	先生	爱德华	无意识	,

他发现爱德华爵士已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stɪl] ['fiːbli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][træp] ,

and	**the**	**horse**	**still**	**feebly**	**struggling**	**to**	**extricate**	**himself**	**from**	**under**	**the**	**trap**	**,**
和	这	马	仍然	虚弱地	挣扎	到	解脱	他自己	从	在下面	这	陷阱	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bædli] ['broʊkən] .

which	**was**	**badly**	**broken**	**.**
哪个	曾是	糟糕	破碎的	.

那匹马仍在无力地挣扎着想要从严重损坏的陷阱中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm]

It	**was**	**about**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**Sir**	**Edward**	**was**	**brought**	**home**
它	曾是	关于	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	先生	爱德华	曾是	带来	家

,

,
,

爱德华爵士被送回家时大约是晚上七点钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [rɪbz]['broʊkən] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['veri] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	had	three	ribs	broken	,	besides	some	very	severe	injuries	to	his
和	他	有	三	肋骨	破碎的	,	除了	一些	非常	严重	受伤	到	他的

[hed] .

head	.
头	.

除了头部受到非常严重的伤害外，他还断了三根肋骨。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

The	doctor	wished	to	telegraph	for	a	nurse	from	London	,
这	医生	希望	到	电报	为了	一个	护士	从	伦敦	,

医生想发电报从伦敦请一位护士来。

[bʌt; bət][sɜːr]['edwərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	Sir	Edward	had	a	horror	of	them	,
但	先生	爱德华	有	一个	恐怖	的	他们	,

但爱德华爵士却对他们感到恐惧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	having	recovered	consciousness	shook	his	head	vehemently	when	it	was
和	拥有	恢复	意识	摇晃	他的	头	强烈地	什么时候	它	曾是

[sə'dʒestɪd] ;

suggested	;
建议	;

恢复意识后，当有人提出这个建议时，他强烈地摇了摇头；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] ['mɪliz] [nɜːrs] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn]

and	so	it	ended	in	Milly's	nurse	volunteering	to	assist	his	valet	in
和	所以	它	结束	在	米莉的	护士	志愿服务	到	协助	他的	代客泊车	在

['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nursing	him	.
护理	他	.

于是，最后米莉的护士主动提出协助他的贴身男仆照顾他。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [woʊ]

Poor	little	Milly	wandered	about	the	house	with	Fritz	at	her	heels	in	a	very	woe
贫穷的	小的	米莉	漫步	关于	这	房子	和	弗里茨	在	她	高跟鞋	在	一个	非常	悲哀

- [bɪ'gɔːn] ['fæʃ(ə)n] .

-	begone	fashion	.
-	走开	时尚	.

可怜的小米莉垂头丧气地在房子里四处游荡，弗里茨跟在她身后。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lest] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

What	with	the	anxiety	in	her	heart	lest	her	uncle	should	die	,
什么	和	这	焦虑	在	她	心	免得	她	叔叔	应该	死	,

她心中充满焦虑，害怕叔叔会去世。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] — [huː] [kʊd; kəd] [sper] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk]

and	the	absence	of	her	nurse	—	who	could	spare	little	time	now	to	look
和	这	缺席	的	她	护士	—	WHO	可以	空闲的	小的	时间	现在	到	看

['æftər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [felt] [moʊst][fər'lɔːrn] ,

after	her	—	she	felt	most	forlorn	,
后	她	—	她	毛毡	最多	绝望	,

护士现在几乎没有时间照顾她，她的缺席让她感到非常孤独。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kiːpərz] ['kɑːtɪdʒ]

and	her	greatest	comfort	was	to	go	down	to	the	keeper's	cottage
和	她	最	舒适	曾是	到	去	向下	到	这	守门员	小屋

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mækswel] .

and	talk	to	Mrs	.	Maxwell	.
和	讲话	到	太太	.	麦克斯韦	.

她最大的安慰就是去守林人的小屋和麦克斯韦尔太太说话。

[sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

Sir	Edward	was	soon	out	of	danger	,	but	he	was	a	long	time	recovering	,
先生	爱德华	曾是	很快	出去	的	危险	,	但	他	曾是	一个	长的	时间	恢复中	,

爱德华爵士很快脱离了危险，但他花了很长时间才康复。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] .

and	required	most	careful	nursing	.
和	必需的	最多	小心	护理	.

需要最细致的护理。

['mɪli] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'triːtid] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Milly	begged	and	entreated	to	go	in	and	see	him	,	but	this	was	not
米莉	乞求	和	恳求	到	去	在	和	看	他	,	但	这	曾是	不是

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

米莉苦苦哀求进去见他，但这是不允许的。

[æt; ət] [læst] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,

At	last	permission	was	given	by	the	doctor	for	a	very	short	visit	,
在	最后的	允许	曾是	给定	经过	这	医生	为了	一个	非常	短的	访问	,

最终医生同意进行一次非常短暂的访问。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stoʊl] [ɪn] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] ,

and	the	child	stole	in	on	tip	-	toe	,
和	这	孩子	偷窃	在	在	提示	-	脚趾	,

孩子踮着脚尖溜了进来。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braʊn] ['peɪpər] ['pɑːrs(ə)l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

but	insisted	upon	taking	a	large	brown	paper	parcel	in	with	her	,
但	坚持	之上	采取	一个	大的	棕色的	纸	包裹	在	和	她	,

但她坚持要带上一个棕色的大纸包裹。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'sept] [hɜːr'self] .

the	contents	of	which	were	unknown	to	all	except	herself	.
这	内容	的	哪个	是	未知	到	全部	除了	她自己	.

除了她自己，没有人知道里面的内容。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['bændɪdʒd] [hed]

Softly	she	crept	up	to	the	bed	and	looked	at	her	uncle's	bandaged	head
轻轻	她	悄悄地爬向上		到	这	床	和	看起来	在	她	叔叔的	包扎	头

[ænd; ənd] [wɔːrn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɔː] .

and	worn	face	with	the	greatest	awe	.
和	磨损	脸	和	这	最	敬畏	.

她轻轻地爬到床边，满怀敬畏地看着叔叔缠着绷带的头部和饱经风霜的脸庞。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	put	out	his	hand	,	which	she	took	in	hers	,	and	then	she	said	,
他	放	出去	他的	手	,	哪个	她	采取	在	她的	,	和	然后	她	说	,

他伸出手，她握住他的手，然后她说：

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] ['wɪstfəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , —

her	brown	eyes	fixed	wistfully	on	his	face	,	—
她	棕色的	眼睛	固定的	怅然地	在	他的	脸	,	—

她那双棕色的眼睛满怀渴望地凝视着他的脸庞，——

" [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	I've	wanted	to	see	you	,	Uncle	Edward	,	for	so	long	.
"	我已经	通缉	到	看	你	,	叔叔	爱德华	,	为了	所以	长的	.

“我一直都很想见你，爱德华叔叔。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] .

I	wish	you	would	let	me	come	in	and	help	to	nurse	you	.
我	希望	你	会	让	我	来	在	和	帮助	到	护士	你	.

我希望你能让我进去帮你护理。

" [sɜːr] ['edwərd] [smaɪld] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sir	Edward	smiled	,	then	shook	his	head	.
"	先生	爱德华	微笑	,	然后	摇晃	他的	头	.

爱德华爵士笑了笑，然后摇了摇头。

" [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['betər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I've	been	asking	God	to	make	you	better	so	many	times	,	"	she	continued	,
"	我已经	到过	问	上帝	到	制作	你	更好的	所以	许多	时代	,	"	她	持续	,

“我向上帝祈求过很多次，希望你能好起来，”她继续说道。

['sɔːftli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]

softly	stroking	his	hand	as	she	spoke	,	"	and	He	is	going	to	make	you	live
轻轻	抚摸	他的	手	作为	她	辐	,	"	和	他	是	去	到	制作	你	居住

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她一边说话一边轻轻抚摸着他的手，“他会让你重新活过来；

[naʊ] ['iznt] [hiː; hi] ?

now	isn't	He	?
现在	不是	他	?

现在不是祂了吗?

[aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [juː; jʊ] ['maitənt] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [best] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ]

I	wasn't	quite	sure	whether	you	mightn't	like	to	die	best	,	but	I	didn't	want	you
我	不是	相当	当然	无论	你	可能不会	喜欢	到	死	最好的	,	但	我	没有	想	你

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我不太确定你是不是最想死，但我不想让你死。

[nɜːrs] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

Nurse	says	I	mustn't	stay	a	moment	,	but	I've	brought	you	a	present	.
护士	说道	我	不得	停留	一个	片刻	,	但	我已经	带来	你	一个	展示	.

护士说我一刻也不能待，但我给你带了一份礼物。

['mækswel] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [dʒæk] [sent]

Maxwell	went	to	the	town	and	got	it	for	me	with	the	money	Jack	sent
麦克斯韦	去	到	这	镇	和	得到	它	为了	我	和	这	钱	杰克	发送

[bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

back	to	me	.
后退	到	我	.

麦克斯韦用杰克寄给我的钱去了镇上，帮我把它买了下来。

[meɪ] [aɪ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

May	I	open	it	for	you	?
可能	我	打开	它	为了	你	?

我可以帮您打开吗?

" ['riːdɪŋ] [ə'sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mɪli] ['iːgərli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [braʊn] ['peɪpər] ,

"	Reading	assent	in	his	eyes	,	Milly	eagerly	removed	her	brown	paper	,
"	阅读	同意	在	他的	眼睛	,	米莉	急切地	已移除	她	棕色的	纸	,

“从他的眼神中读出同意，米莉急切地取下了手中的棕色纸片。”

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn]

and	then	lifted	on	to	the	bed	with	difficulty	a	picture	of	the	Prodigal	Son
和	然后	抬起	在	到	这	床	和	困难	一个	图片	的	这	浪子	儿子

,

,

,

然后费力地把一幅浪子回头的画像搬到床上。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [oʊk] [freɪm] .

in	a	plain	oak	frame	.
在	一个	清楚的	橡木	框架	.

装裱在普通的橡木框中。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ?

"	Isn't	it	a	lovely	one	,	Uncle	Edward	?
"	不是	它	一个	迷人的	一	,	叔叔	爱德华	?

“这不是很可爱吗，爱德华叔叔？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] — [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [naʊ] — [ɔːl][ɪn][rægz]

There's	the	prodigal	son	—	I've	learned	to	say	it	properly	now	—	all	in	rags
有	这	浪子	儿子	—	我已经	学习	到	说	它	适当地	现在	—	全部	在	破布

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

hurrying	along	the	road	,
匆忙	沿着	这	路	,

瞧，那浪子——我现在学会正确的说法了——衣衫褴褛地沿着路匆匆而行。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

and	there's	his	old	father	in	the	distance	coming	to	meet	him	;
和	有	他的	老的	父亲	在	这	距离	未来	到	见面	他	;

远处，他的老父亲正朝他走来；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˌʌndər'niːθ] ? — - [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ]

and	can	you	see	the	words	underneath	?	—	'	I	will	arise	and	go	to	my
和	能	你	看	这	字	下	?	—	-	我	将要	出现	和	去	到	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

你能看到下面的字吗？——“我要起来，到我父亲那里去，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

and	will	say	unto	him	,	Father	,	I	have	sinned	against	Heaven	,	and	before
和	将要	说	到	他	,	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	,	和	前

[ðiː] . -

thee	.	'
你	.	-

并会对他说：“父啊，我得罪了天，也得罪了你。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][bed] .

I	thought	you	would	like	it	to	look	at	while	you	are	in	bed	.
我	想法	你	会	喜欢	它	到	看	在	尽管	你	是	在	床	.

我想你会喜欢在床上看这个。

[meɪ] [aɪ] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] ?

May	I	rest	it	against	the	rail	at	the	bottom	of	your	bed	?
可能	我	休息	它	反对	这	轨	在	这	底部	的	你的	床	?

我可以把它靠在您床尾的栏杆上吗?

— [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

—	then	you	can	see	it	beautifully	.
—	然后	你	能	看	它	非常漂亮	.

——然后你就能欣赏到它的美景了。

" [nɜːrs] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]

"	Nurse	came	forward	and	helped	the	child	to	put	the	picture	in	the	place	she
"	护士	来了	向前	和	帮助	这	孩子	到	放	这	图片	在	这	地方	她

[wɪʃt] ;

wished	;
希望	;

护士走上前去，帮助孩子把照片放在她想放的地方；

[ænd; ənd] [sɜːr] ['edwərd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , —

and	Sir	Edward	tried	to	look	pleased	,	and	said	in	a	low	tone	,	—
和	先生	爱德华	尝试	到	看	高兴	,	和	说	在	一个	低的	语气	,	—

爱德华爵士努力装出一副高兴的样子，低声说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] " ; [bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	Thank	you	,	little	one	,	I	can	see	it	well	from	there	"	;	but	under	his
"	感谢	你	,	小的	一	,	我	能	看	它	出色地	从	那里	"	;	但	在下面	他的

[breθ] [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

breath	he	muttered	,
气息	他	低声说道	,

“谢谢你，小家伙，我从那儿看得很清楚。”但他低声嘟囔着，

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

"	Has	she	a	purpose	in	bringing	that	everlasting	subject	before	me	?
"	有	她	一个	目的	在	带来	那	永恒	主题	前	我	?

“她向我提出这个永恒的话题，有什么目的吗？”

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sick	to	death	of	it	.
我是	生病的	到	死亡	的	它	.

我真是厌烦透了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] .

I	shall	get	rid	of	that	picture	when	she	is	gone	.
我	将	得到	摆脱	的	那	图片	什么时候	她	是	已消失	.

等她走了以后，我会把那张照片处理掉。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

"	But	he	did	not	.
"	但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['sʌmwʌt] ['wɪstf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

His	eyes	grew	somewhat	wistful	as	he	gazed	upon	it	,	and	later	in	the	day	,
他的	眼睛	生长	有些	怅惘	作为	他	凝视	之上	它	,	和	之后	在	这	天	,

他凝视着它，眼神中流露出些许惆怅，当天晚些时候，

[wen] [nɜːrs] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] ,

when	nurse	asked	him	if	he	would	like	to	have	it	removed	,
什么时候	护士	问	他	如果	他	会	喜欢	到	有	它	已移除	,

当护士问他是否愿意取出它时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

he	shook	his	head	in	the	negative	.
他	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

他摇了摇头，表示否定。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪrinəs]

No	one	could	know	his	thoughts	during	those	long	days	and	nights	of	weariness
不	一	可以	知道	他的	想法	期间	那些	长的	天	和	夜晚	的	疲劳

[ænd; ənd] [peɪn] .

and	pain	.
和	疼痛	.

在那些漫长而疲惫痛苦的日日夜夜里，没有人能够知道他的内心想法。

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv]['bɑ:di][dɪd][nɑ:t]['i:kwəl][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][soʊl] ,

The	restlessness	of	body	did	not	equal	the	restlessness	of	soul	,
这	躁动不安	的	身体	做过	不是	平等的	这	躁动不安	的	灵魂	,

肉体的躁动不安与灵魂的躁动不安并不相等。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['vɪvɪdnəs] .

and	the	past	came	back	with	a	startling	vividness	.
和	这	过去的	来了	后退	和	一个	令人震惊	生动性	.

往事历历在目，栩栩如生。

[ðə; ði] ['weɪstɪd] ['jɪrz] , [ðə; ði] [mɪs'ju:zd] ['tæləntz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][fæst] - [kloʊzd] [hɑ:rt]

The	wasted	years	,	the	misused	talents	,	and	above	all	,	the	fast	-	closed	heart
这	浪费	年	,	这	滥用	天赋	,	和	多于	全部	,	这	快速地	-	关闭	心

[ə'genst] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ,

against	its	rightful	Owner	,
反对	它是	正当的	所有者	,

虚度的岁月，被滥用的才能，以及最重要的是，对它真正的主人紧闭的心扉。

[naʊ] [si:md] [tu:; tə][stænd][ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

now	seemed	to	stand	up	in	judgment	against	him	.
现在	似乎	到	站立	向上	在	判断	反对	他	.

现在似乎有人站出来审判他。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [wʊd] [hi:; hi] [groʊn] [ə'laʊd] ,

Often	in	his	wretchedness	would	he	groan	aloud	,
经常	在	他的	悲惨	会	他	呻吟	大声	,

他常常在痛苦中发出呻吟，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [kən'saɪn] [tu:; tə]

and	wish	for	unconsciousness	to	come	to	his	aid	and	consign	to
和	希望	为了	无意识	到	来	到	他的	援助	和	交付	到

[ə'blɪviən] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zɪŋ] ['meməri] .

oblivion	his	accusing	memory	.
遗忘	他的	指控	记忆	.

他希望昏迷能够帮助他，让他忘记那些控诉的记忆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [ˌæftər'nu:n] .

It	was	a	cold	,	gray	afternoon	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	灰色的	下午	.

那是一个寒冷阴沉的下午。

['mɪsɪz] . ['mækˌswɛlz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .

Mrs	.	Maxwell's	little	kitchen	was	in	perfect	order	.
太太	.	麦克斯韦尔	小的	厨房	曾是	在	完美的	命令	.

麦克斯韦尔太太的小厨房井井有条。

[ðə; ði]['faɪər] [ʃed] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [dɪʃ] - ['kʌvərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	fire	shed	flickering	lights	on	the	bright	dish	-	covers	on	the	wall	,
这	火	棚	闪烁	灯	在	这	明亮的	盘子	-	封面	在	这	墙	,

火光在墙上明亮的碟盖上闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['dresər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]

and	the	blue	and	white	china	on	the	old	-	fashioned	dresser	was	touched
和	这	蓝色的	和	白色的	中国	在	这	老的	-	造型	梳妆台	曾是	感动

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] .

with	a	ruddy	glow	.
和	一个	红润	辉光	.

老式梳妆台上的青花瓷器泛着淡淡的红晕。

['mɪsɪz] . ['mækswel][hɜ:r'self] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ɪn] ['spɑ:tləs] [waɪt] ['eɪprən] ,

Mrs	.	Maxwell	herself	,	seated	in	a	wooden	rocking	-	chair	,	in	spotless	white	apron	,
太太	.	麦克斯韦	她自己	,	坐着	在	一个	木制的	摇滚	-	椅子	,	在	一尘不染	白色的	围裙	,

麦克斯韦尔夫人本人坐在木制摇椅上，身穿洁白无瑕的围裙。

[wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ; [ænd; ənd] ['mɪli] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] , [ðə; ði] ['tæbi] [ɪn]

was	knitting	busily	as	she	talked	;	and	Milly	on	a	low	stool	,	the	tabby	in
曾是	针织	忙碌地	作为	她	谈话	;	和	米莉	在	一个	低的	凳子	,	这	虎斑猫	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她一边忙着织毛衣一边说话；米莉坐在矮凳上，怀里抱着那只虎斑猫。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['goʊldən] - [braʊn] [kə:lz] [ɪn] ['prɪti] [dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz]

with	her	golden	-	brown	curls	in	pretty	disorder	,	and	her	large	dark	eyes
和	她	金的	-	棕色的	卷发	在	漂亮的	紊乱	,	和	她	大的	黑暗的	眼睛

[geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,

gazing	earnestly	into	the	fire	,
凝视	切实	进入	这	火	,

她一头金棕色的卷发凌乱而美丽，一双乌黑的大眼睛专注地凝视着炉火。

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

completed	the	picture	.
完全的	这	图片	.

图片完成了。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['wɪntər] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] ?

"	Do	you	like	winter	,	Mrs	.	Maxwell	?
"	做	你	喜欢	冬天	,	太太	.	麦克斯韦	?

“麦克斯韦尔太太，您喜欢冬天吗？”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

"	she	was	asking	.
"	她	曾是	问	.

她当时在问。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][dəunt][prɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['sʌmər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !

"	Well	,	my	dear	,	I	can't	say	as	I	don't	prefer	the	summer	;	but	there	!
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	不能	说	作为	我	不	更喜欢	这	夏天	;	但	那里	!

“嗯，亲爱的，我不能说，因为我不喜欢夏天；但是！”

— [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [sendz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] ,

—	the	Almighty	sends	it	,	and	it	must	be	right	,
—	这	全能者	发送	它	,	和	它	必须	是	正确的	,

——这是全能的上帝派来的，它一定是正确的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [foʊks][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][goʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə]

and	I	don't	think	folks	have	a	right	to	grumble	and	go	rushing	off	to
和	我	不	思考	各位	有	一个	正确的	到	叽	和	去	匆忙	离开	到

[ðem; ðəm] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,

them	foreign	parts	,
他们	外国的	部分	,

我认为人们没有权利抱怨几句就匆匆赶往国外。

[ə; eɪ] - ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [gɑ:d] ['gɪvz] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

a	-	leaving	their	own	country	and	the	weather	God	gives	them	,	because
一个	-	离开	他们的	自己的	国家	和	这	天气	上帝	给予	他们	,	因为

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] .

they	say	they	must	have	sunshine	.
他们	说	他们	必须	有	阳光	.

他们离开自己的国家和上帝赐予的天气，因为他们说他们必须拥有阳光。

[aɪ] [ə'leɪz] [θɪŋks] [ðeɪv] [noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

I	allays	thinks	they've	no	sunshine	in	their	hearts	,
我	巷道	思考	他们有	不	阳光	在	他们的	心	,

我一直觉得他们心中没有一丝阳光。

[ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] . "

or	they	wouldn't	be	so	up	and	down	with	the	weather	.	"
或者	他们	不会	是	所以	向上	和	向下	和	这	天气	.	"

否则它们就不会对天气如此敏感了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪntər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

"	I	think	winter	is	a	very	lonely	time	,	Mrs	.	Maxwell	,	and	I'm	so	sorry	for
"	我	思考	冬天	是	一个	非常	孤独	时间	,	太太	.	麦克斯韦	,	和	我是	所以	对不起	为了

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

“麦克斯韦尔太太，我觉得冬天是一个非常孤独的季节，我真为这些树感到难过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frɪts] ,

I	was	out	this	morning	with	Fritz	,
我	曾是	出去	这	早晨	和	弗里茨	,

今天早上我和弗里茨出去了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	I	talked	to	them	and	tried	to	cheer	them	up	.
和	我	谈话	到	他们	和	尝试	到	欢呼	他们	向上	.

我和他们聊了聊，想办法让他们开心起来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːl] [ðeə(r)] ['nɪrli] [ded] , [pʊr] [θɪŋz] !

And	I	think	they	feel	they're	nearly	dead	,	poor	things	!
和	我	思考	他们	感觉	它们是	几乎	死的	,	贫穷的	事物	!

我觉得它们觉得自己快要死了，可怜的家伙们!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['riːəli] .

and	they	were	shivering	with	cold	this	morning	;	they	were	,	really	.
和	他们	是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	这	早晨	;	他们	是	,	真的	.

今天早上他们冷得直哆嗦，真的冷极了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [nekst] ['sʌmər] [kʌmz] ,

I	told	them	they	would	be	happy	when	next	summer	comes	,
我	讲述	他们	他们	会	是	快乐的	什么时候	下一个	夏天	来	,

我告诉他们，明年夏天到来时他们会很高兴的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ; [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,

but	they	sighed	and	shook	their	heads	;	it's	such	a	long	time	to	wait	,
但	他们	叹了口气	和	摇晃	他们的	头部	;	它是	这样的	一个	长的	时间	到	等待	,

但他们叹了口气，摇了摇头；等待的时间太漫长了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][stænd] [stɪl] .

and	they	have	nothing	to	do	—	they	can	only	stand	still	.
和	他们	有	没有什么	到	做	—	他们	能	仅有的	站立	仍然	.

他们无事可做，只能站在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	very	sad	this	morning	.
我	曾是	非常	伤心	这	早晨	.

我今天早上很难过。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

After	I	had	talked	to	them	,
后	我	有	谈话	到	他们	,

我跟他们谈过之后，

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

I	went	down	to	the	plantation	at	the	bottom	of	the	lawn	,
我	去	向下	到	这	种植园	在	这	底部	的	这	草地	,

我走到草坪尽头的种植园，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ded] [frɑːg] .

and	on	the	way	I	came	to	a	poor	dead	frog	.
和	在	这	方式	我	来了	到	一个	贫穷的	死的	青蛙	.

途中我发现了一只可怜的死青蛙。

[frɪts] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .

Fritz	sniffed	at	him	,	but	he	didn't	seem	to	be	sorry	.
弗里茨	嗅了嗅	在	他	,	但	他	没有	似乎	到	是	对不起	.

弗里茨朝他嗅了嗅，但他似乎并不感到抱歉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .

I	don't	know	how	he	died	.
我	不	知道	如何	他	死亡	.

我不知道他是怎么死的。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][gɑːt]['froʊz(ə)n] ,

I	thought	perhaps	he	had	stayed	out	in	the	cold	and	got	frozen	,
我	想法	也许	他	有	入住	出去	在	这	寒冷的	和	得到	冷冻	,

我当时想，他或许是在外面待得太冷，被冻僵了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['veri] [koʊld] .

he	felt	so	very	cold	.
他	毛毡	所以	非常	寒冷的	.

他感觉非常冷。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;

I	took	him	up	and	buried	him	,	and	I	wondered	if	his	mother	would	miss	him	;
我	采取	他	向上	和	埋葬	他	,	和	我	想知道	如果	他的	母亲	会	错过	他	;

我把他带走埋葬了，我在想他的母亲会不会想念他；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

and	then	I	went	on	a	little	farther	,
和	然后	我	去	在	一个	小的	更远	,

然后我又往前走了一小段路，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['bɝːdz] ['fɛðɚz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	there	were	some	little	bird's	feathers	all	in	a	heap	on	the	ground	.
和	那里	是	一些	小的	鸟类	羽毛	全部	在	一个	堆	在	这	地面	.

地上堆着一堆小鸟的羽毛。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ə; eɪ]['kruːəl][kæt][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['kraɪɪŋ] ,

I	felt	sure	a	cruel	cat	had	been	eating	it	up	,	and	I	couldn't	help	crying	,
我	毛毡	当然	一个	残忍的	猫	有	到过	吃	它	向上	,	和	我	不能	帮助	哭泣	,

我确信是被一只残忍的猫吃掉了，我忍不住哭了起来。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .

for	everything	seemed	to	be	dying	.
为了	一切	似乎	到	是	垂死	.

一切似乎都在走向死亡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] ,

And	when	I	got	to	the	plantation	I	was	a	little	comforted	,
和	什么时候	我	得到	到	这	种植园	我	曾是	一个	小的	安慰	,

当我到达种植园时，我感到稍微安慰了一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [lʊkt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wɔːrm] — [ðeɪ] ['hædnt] [lɔːst][ðer; ðər]

for	the	fir	-	trees	looked	so	comfortable	and	warm	—	they	hadn't	lost	their
为了	这	冷杉	-	树木	看起来	所以	舒服的	和	温暖的	—	他们	之前没有	丢失的	他们的

[liːvz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

leaves	like	the	other	trees	—	but	do	you	know	,
树叶	喜欢	这	其他	树木	—	但	做	你	知道	,

因为冷杉树看起来如此舒适温暖——它们不像其他树那样落叶——但是你知道吗，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [ber] [triː] — [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['loʊnli]

in	the	middle	of	them	all	was	a	tall	,	thin	,	bare	tree	—	he	looked	so	lonely
在	这	中间	的	他们	全部	曾是	一个	高的	,	薄的	,	裸	树	—	他	看起来	所以	孤独

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

and	unhappy	,
和	不开心	,

在它们中间，有一棵又高又细又光秃秃的树——它看起来那么孤独，那么不快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [liːvz] . "

and	he	was	the	only	one	without	any	leaves	.	"
和	他	曾是	这	仅有的	一	没有	任何	树叶	.	"

他是唯一一个身上没有一片叶子的人。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːtʃiz] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	One	of	those	birches	,	I	expect	.
"	一	的	那些	白桦树	,	我	预计	.

我想应该是其中一棵白桦树吧。

[maɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːr][plæn'teɪʃ(ə)n] ['jɑːndər] ['wɑːntɪd] ['wiːdɪŋ] [aʊt] . "

My	man	,	he	said	the	other	day	that	the	fir	plantation	yonder	wanted	weeding	out	.	"
我的	男人	,	他	说	这	其他	天	那	这	冷杉	种植园	远处	通缉	除草	出去	.	"

我朋友前几天说，那边的杉树林需要除草。

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ][sæd] ,

"	Well	,	I	couldn't	bear	to	see	him	so	sad	,
"	出色地	,	我	不能	熊	到	看	他	所以	伤心	,

“唉，我实在不忍心看到他那么伤心。”

[soʊ][aɪ] [krept] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɜːz] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	I	crept	right	in	amongst	the	firs	until	I	got	to	him	,
所以	我	悄悄地爬	正确的	在	在	这	杉树	直到	我	得到	到	他	,

于是我蹑手蹑脚地钻进杉树丛中，直到找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [raɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌdld] [hɪm; ɪm] [taɪt] .

and	then	I	put	my	arms	right	round	him	and	cuddled	him	tight	.
和	然后	我	放	我的	武器	正确的	圆形的	他	和	依偎	他	紧的	.

然后我一把抱住他，紧紧地搂着他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	told	him	God	would	take	care	of	him	,
我	讲述	他	上帝	会	拿	关心	的	他	,

我告诉他上帝会照顾他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [griːn] [dres] [nekst] ['sʌmər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	give	him	a	beautiful	new	green	dress	next	summer	;	but	he	seemed	to
和	给	他	一个	美丽的	新的	绿色的	裙子	下一个	夏天	;	但	他	似乎	到

[fiːl] [ðə; ði][koʊld] ,

feel	the	cold	,
感觉	这	寒冷的	,

明年夏天送他一件漂亮的新绿色连衣裙；但他似乎觉得冷。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɑːnt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	expect	the	other	trees	aren't	very	kind	to	him	.
和	我	预计	这	其他	树木	不是	非常	种类	到	他	.

我估计其他树木对他也不会太友好。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɝːz][ɑːr; ər] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] .

I	always	think	the	firs	are	very	stiff	and	proud	.
我	总是	思考	这	杉树	是	非常	僵硬的	和	自豪的	.

我一直觉得冷杉树非常挺拔骄傲。

[aɪ] — [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

I	—	I	kissed	him	before	I	came	away	.
我	—	我	亲吻	他	前	我	来了	离开	.

我——我离开前吻了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	sad	morning	.
它	曾是	一个	伤心	早晨	.

这是一个令人伤感的早晨。

" ['mɪliz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['truːli] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] ,

"	Milly's	tone	was	truly	pathetic	,	and	Mrs	.	Maxwell	,
"	米莉的	语气	曾是	真的	可怜的	,	和	太太	.	麦克斯韦	,

“米莉的语气真是可怜兮兮的，还有麦克斯韦尔太太，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsis][ænd; ənd] ['nevər] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

who	loved	to	hear	her	childish	fancies	and	never	laughed	at	them	,
WHO	喜爱	到	听到	她	幼稚	幻想	和	绝不	笑了	在	他们	,

他喜欢听她那些孩子气的幻想，而且从不嘲笑它们。

[naʊ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] —

now	looked	up	from	her	knitting	sympathetically	—
现在	看起来	向上	从	她	针织	同情地	—

她抬起头，停下手中的毛线，同情地看着她——

" [jʊə(r)] [sæd] [jɔːr'self] , [dɪr] .

"	You're	sad	yourself	,	dear	.
"	你是	伤心	你自己	,	亲爱的	.

亲爱的，你自己也很伤心。

[ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Is	your	uncle	pretty	well	to	-	day	?	"
是	你的	叔叔	漂亮的	出色地	到	-	天	?	"

你叔叔今天身体还好吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [tɔːk] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː]

"	I	think	he	is	getting	better	,	but	he	mustn't	talk	,	and	nurse	won't	let	me
"	我	思考	他	是	获得	更好的	,	但	他	不得	讲话	,	和	护士	惯于	让	我

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

“我觉得他情况好转了，但他不能说话，护士也不让我见他。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['wɪntər] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] .

I	think	it's	winter	makes	me	sad	,	Mrs	.	Maxwell	.
我	思考	它是	冬天	制作	我	伤心	,	太太	.	麦克斯韦	.

麦克斯韦尔太太，我觉得是冬天让我感到悲伤。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	There	was	silence	for	a	few	moments	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

一阵短暂的沉默。

['mɪli] [stroʊkt] [hɜːr; hər][kæt] ['θɔːtfəli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Milly	stroked	her	cat	thoughtfully	,	then	she	said	,	—
米莉	抚摸	她	猫	深思熟虑	,	然后	她	说	,	—

米莉若有所思地抚摸着她的猫，然后说道：

" [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [hæd; həd] [daɪd] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	If	Uncle	Edward	had	died	,	what	would	have	happened	to	me	?
"	如果	叔叔	爱德华	有	死亡	,	什么	会	有	发生	到	我	?

“如果爱德华叔叔死了，我会怎么样？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ? "

Should	I	have	had	to	go	to	the	workhouse	?	"
应该	我	有	有	到	去	到	这	济贫	?	"

我是否应该被送进济贫院?

" [bles] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [noʊ] !

"	Bless	your	little	heart	,	no	!
"	保佑	你的	小的	心	,	不	!

“可怜的小家伙，不！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[maɪ] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [its] [moʊst] [ʃʊr] [æz; əz] [ju:l] [bi:; bi]

my	man	and	I	was	saying	the	other	day	that	it's	most	sure	as	you'll	be
我的	男人	和	我	曾是	说	这	其他	天	那	它是	最多	当然	作为	你会	是

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌn] [deɪ] .

mistress	of	the	property	one	day	.
情妇	的	这	财产	一	天	.

前几天我和我老公还在说，你总有一天会成为这处房产的女主人，这是肯定的。

[sɜ:r] ['edwərd] [hi:; hi] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [kɪθ] [ɔ:r] [kɪn] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] .

Sir	Edward	he	have	no	other	kith	or	kin	,	as	far	as	we	know	.
先生	爱德华	他	有	不	其他	亲	或者	亲属	,	作为	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，爱德华爵士没有其他亲属或亲戚。

['wɜ:rkhaʊs] , [ɪn'di:d] !

Workhouse	,	indeed	!
济贫	,	的确	!

真是个济贫院啊!

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [teɪks] [ɪn] [træmps] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] . "

A	place	where	they	takes	in	tramps	and	vagabonds	.	"
一个	地方	在哪里	他们	需要	在	流浪汉	和	流浪汉	.	"

一个收留流浪汉和无依无靠者的地方。

" [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [pər'su:d] ['mɪli] ;

"	I	heard	some	of	the	maids	talking	about	it	,	"	pursued	Milly	;
"	我	听到	一些	的	这	女佣	说	关于	它	,	"	追击	米莉	;

“我听到一些女佣在谈论这件事，”米莉接着说；

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	they	said	they	wondered	what	would	happen	to	me	.
"	他们	说	他们	想知道	什么	会	发生	到	我	.

“他们说他们想知道我会怎么样。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['oʊnli] ['ʌŋk(ə)l] , [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eniwer] [els] .

I	think	he	is	my	only	uncle	,	so	I	couldn't	go	anywhere	else	.
我	思考	他	是	我的	仅有的	叔叔	,	所以	我	不能	去	任何地方	别的	.

我想他是我唯一的叔叔，所以我不可能去别的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] , [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] .

I	wish	I	had	a	father	,	Mrs	.	Maxwell	,	I'm	always	wishing	for	one	.
我	希望	我	有	一个	父亲	,	太太	.	麦克斯韦	,	我是	总是	祝	为了	一	.

麦克斯韦尔夫人，我多么希望自己有个父亲啊，我一直都渴望有个父亲。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	never	remember	my	father	.
我	绝不	记住	我的	父亲	.

我从来不记得我的父亲。

[maɪ] ['mʌðər] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

My	mother	I	do	,	but	she	was	always	ill	,	and	she	didn't	like	me	to
我的	母亲	我	做	,	但	她	曾是	总是	患病的	,	和	她	没有	喜欢	我	到

['bɑːðər] [hɜːr; hər] .

bother	her	.
打扰	她	.

我确实喜欢我妈妈，但她总是生病，她不喜欢我打扰她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðər] ;

I	thought	when	I	came	to	Uncle	Edward	that	he	would	be	a	kind	of	father	;
我	想法	什么时候	我	来了	到	叔叔	爱德华	那	他	会	是	一个	种类	的	父亲	;

我原以为来到爱德华叔叔家，他会像父亲一样关爱我；

[mɪs] [kent] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Miss	Kent	said	he	would	.
错过	肯特	说	他	会	.

肯特小姐说他会的。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

But	I'm	afraid	he	doesn't	like	me	to	bother	him	either	.
但	我是	害怕的	他	不	喜欢	我	到	打扰	他	任何一个	.

但我恐怕他也不喜欢我打扰他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	should	like	him	to	take	me	up	in	his	arms	and	kiss	me	.
我	应该	喜欢	他	到	拿	我	向上	在	他的	武器	和	吻	我	.

我希望他能把我抱起来亲吻我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [wɪl] ?

Do	you	think	he	ever	will	?
做	你	思考	他	曾经	将要	?

你认为他最终会做到吗?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] . "

I	feel	as	if	no	one	cares	for	me	sometimes	.	"
我	感觉	作为	如果	不	一	关心	为了	我	有时	.	"

我有时觉得好像没有人关心我。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪz]

"	I	think	a	certain	little	apple	dumpling	as	I	put	in	the	oven	for	some	one	is
"	我	思考	一个	肯定	小的	苹果	饺子	作为	我	放	在	这	烤箱	为了	一些	一	是

[smelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

smelling	as	if	it	wants	to	come	out	,
闻起来	作为	如果	它	想要	到	来	出去	,

“我觉得我放进烤箱准备给别人烤的那块小苹果饺子闻起来好像要出来了。”

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mækˌswɛlz] [brɪsk] [rɪ'spɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

"	was	Mrs	.	Maxwell's	brisk	response	as	she	bustled	out	of	her	chair	,
"	曾是	太太	.	麦克斯韦尔	轻快	回复	作为	她	熙熙攘攘	出去	的	她	椅子	,

“……”麦克斯韦尔太太一边干脆利落地回答，一边匆匆从椅子上站了起来。

[hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

her	old	eyes	moist	with	feeling	.
她	老的	眼睛	潮湿	和	感觉	.

她苍老的眼睛里噙满了泪水。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪliz] ['pɛnsɪvˌnɛs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

In	an	instant	Milly's	pensiveness	had	disappeared	.
在	一个	立即的	米莉的	沉思	有	消失	.

米莉的沉思瞬间消失了。

[ə; eɪ] [beɪkt] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [hæd; həd] [greɪt] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

A	baked	apple	dumpling	had	great	charms	for	her	,
一个	烘焙	苹果	饺子	有	伟大的	魅力	为了	她	,

她对烤苹果饺子情有独钟。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri]

and	no	one	would	have	believed	that	the	light	-	hearted	child	with	the	merry
和	不	一	会	有	相信	那	这	光	-	心地	孩子	和	这	欢乐

[læf] ,

laugh	,
笑	,

谁也不会相信，那个笑容灿烂、性格开朗的孩子，

[naʊ] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] ,

now	dancing	around	the	room	,	and	climbing	up	to	the	dresser	for	a	plate	,
现在	跳舞	大约	这	房间	,	和	攀登	向上	到	这	梳妆台	为了	一个	盘子	,

现在它在房间里跳来跳去，还爬到梳妆台上拿盘子。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['sædli] [dɪ'skɔːrst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

was	the	same	as	the	one	who	had	so	sadly	discoursed	a	few	moments
曾是	这	相同的	作为	这	一	WHO	有	所以	令人遗憾的是	谈论的	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnfəlnəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfənd] [steɪt] .

before	on	the	mournfulness	of	winter	and	of	her	orphaned	state	.
前	在	这	哀悼	的	冬天	和	的	她	孤儿	状态	.

和几分钟前悲伤地谈论冬天的哀伤和她孤儿身份的那位一样。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [naɪs]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ?

"	Did	you	make	such	nice	apple	dumplings	for	Tommy	?
"	做过	你	制作	这样的	好的	苹果	饺子	为了	汤米	?

你给汤米做了这么好吃的苹果饺子吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [suː'priːmli]

"	she	asked	presently	,	busy	with	her	fork	and	spoon	,	and	looking	supremely
"	她	问	目前	,	忙碌的	和	她	叉	和	勺子	,	和	寻找	至高无上

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

content	with	herself	and	surroundings	.
内容	和	她自己	和	周围环境	.

“她一边忙着用叉子和勺子吃饭，一边问道，看起来对自己和周围的环境都非常满意。”

" [ɑː] ! ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Ah	!	Didn't	I	?
"	啊	!	没有	我	?

“啊！难道我没有吗？”

[aɪ][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn]['sætədiz; -deiz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

I	mind	when	he	used	to	come	in	on	Saturdays	from	the	forge	,
我	头脑	什么时候	他	用过的	到	来	在	在	星期六	从	这	锻造	,

我怀念他以前每周六从铁匠铺过来的日子。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	always	had	a	hot	pudding	for	him	.
我	总是	有	一个	热的	布丁	为了	他	.

我总是会给他准备一份热布丁。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æz; əz] [kʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] . "

He	used	to	say	there	was	no	one	as	cooked	as	well	as	mother	.	"
他	用过的	到	说	那里	曾是	不	一	作为	煮熟	作为	出色地	作为	母亲	.	"

他以前常说，没有人比我妈做得更好吃。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['iznt] [hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] ?

"	He's	a	long	time	coming	home	,	isn't	he	,	Mrs	.	Maxwell	?
"	他是	一个	长的	时间	未来	家	,	不是	他	,	太太	.	麦克斯韦	?

“他回家要花很长时间，是吧，麦克斯韦尔太太？”

[aɪ] [get] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

I	get	so	tired	of	waiting	.
我	得到	所以	疲劳的	的	等待	.

我等得好累。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . "

I	wish	he	would	come	for	Christmas	.	"
我	希望	他	会	来	为了	圣诞节	.	"

我希望他能来过圣诞节。

" [aɪm] [nɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['mækswel] [sed] ['sɔːftli] , " [ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] [ðiːz] [naɪn] ['jɪrz] ,

"	I'm	not	tired	of	waiting	,	"	Mrs	.	Maxwell	said	softly	,	"	and	I've	waited	these	nine	years	,
"	我是	不是	疲劳的	的	等待	,	"	太太	.	麦克斯韦	说	轻轻	,	"	和	我已经	等待	这些	九	年	,

“我并没有厌倦等待，”麦克斯韦尔太太轻声说道，“我已经等了九年了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɔːf] .

but	it	sometimes	seems	as	if	it	is	only	yesterday	as	he	went	off	.
但	它	有时	似乎	作为	如果	它	是	仅有的	昨天	作为	他	去	离开	.

但有时感觉就像他昨天才离开一样。

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] ['fretɪŋ] ['sædli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

I	feel	at	times	like	fretting	sadly	over	him	,
我	感觉	在	时代	喜欢	烦躁	令人遗憾的是	超过	他	,

有时我会为他感到难过和忧虑，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [duː] ['kʌmfərt] [wʌn] ,

and	wish	I	knew	if	he	was	alive	or	dead	,	but	then	the	Lord	do	comfort	one	,
和	希望	我	知道	如果	他	曾是	活	或者	死的	,	但	然后	这	主	做	舒适	一	,

我多么想知道他是生是死，但愿上帝能安慰人。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [siːz] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ,

and	I	know	He	sees	just	where	he	is	,
和	我	知道	他	看到	只是	在哪里	他	是	,

我知道祂清楚地知道自己身在何处。

[ænd; ənd] ['hiːl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] . "

and	He'll	let	me	know	when	the	right	time	comes	.	"
和	地狱	让	我	知道	什么时候	这	正确的	时间	来	.	"

祂会在合适的时机告诉我。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] .

"	I'm	expecting	him	every	day	,	"	said	Milly	with	a	cheerful	little	nod	.
"	我是	期待	他	每一个	天	,	"	说	米莉	和	一个	快乐	小的	点头	.

“我每天都盼着他来，”米莉说着，高兴地点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [gɑːd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [ænd; ənd]

"	I	was	telling	God	about	him	last	night	at	my	window	on	the	stairs	—	and
"	我	曾是	讲述	上帝	关于	他	最后的	夜晚	在	我的	窗户	在	这	楼梯	—	和

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] [naʊ] .

it	seemed	as	if	God	said	to	me	that	he	was	coming	very	soon	now	.
它	似乎	作为	如果	上帝	说	到	我	那	他	曾是	未来	非常	很快	现在	.

“昨晚我在楼梯上的窗户边向上帝讲述他的故事——上帝似乎告诉我，他很快就要来了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nekst] [wiːk] !

I	shouldn't	wonder	if	he	came	next	week	!
我	不应该	想知道	如果	他	来了	下一个	星期	!

我不应该怀疑他下周会不会来!

" [ðə; ði] ['kiːpər] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['mɪli] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɜːr; hər]

"	The	keeper	entered	the	cottage	at	this	moment	,	and	Milly	jumped	off	her
"	这	守门员	进入	这	小屋	在	这	片刻	,	和	米莉	跳了起来	离开	她

[siːt] [æt; ət][wʌns] .

seat	at	once	.
座位	在	一次	.

“这时，管理员走进了小屋，米莉立刻从座位上跳了起来。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] .

"	I'm	afraid	it's	time	for	me	to	be	going	back	.
"	我是	害怕的	它是	时间	为了	我	到	是	去	后退	.

“恐怕我该回去了。”

[nɜːrs] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət] [fɔːr] .

Nurse	said	I	was	to	be	in	at	four	.
护士	说	我	曾是	到	是	在	在	四	.

护士说我四点到。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mækswel] ? "

Are	you	going	to	take	me	,	Maxwell	?	"
是	你	去	到	拿	我	,	麦克斯韦	?	"

你要带我走吗，麦克斯韦?

" [dəunt][aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Don't	I	always	see	you	safe	and	sound	up	at	the	house	?
"	不	我	总是	看	你	安全的	和	声音	向上	在	这	房子	?

“我不是总能看到你平安无事地待在家里吗？”

" ['mækswel] [sed] [gʊd] - , " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [fɔːr] [ten]

"	Maxwell	said	good	-	humoredly	,	"	and	do	you	know	it	has	struck	four	ten
"	麦克斯韦	说	好的	-	幽默地	,	"	和	做	你	知道	它	有	击	四	十

['mɪnɪts] [ə'goʊ] ?

minutes	ago	?
分钟	前	?

“麦克斯韦尔笑着说，‘你知道吗，十分钟前它击中了四次？’”

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [get] [tə'geðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] , [æz; əz][ðə; ði]

When	you	and	my	old	woman	get	together	to	have	a	crack	,	as	the
什么时候	你	和	我的	老的	女士	得到	一起	到	有	一个	裂缝	,	作为	这

['seɪɪŋ] [ɪz] ,

saying	is	,
说	是	,

正如俗话说的，当你和我老妈聚在一起胡闹的时候，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [taɪm] ['paːsiz] .

you	don't	know	how	time	passes	.
你	不	知道	如何	时间	通过	.

你不知道时间是如何流逝的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	have	to	run	for	it	.
我们	将	有	到	跑步	为了	它	.

我们得赶紧跑。

" ['mɪli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [plæd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mækswel] .

"	Milly	was	being	rapidly	covered	up	in	a	thick	plaid	by	Mrs	.	Maxwell	.
"	米莉	曾是	存在	快速	涵盖	向上	在	一个	厚的	格子图案	经过	太太	.	麦克斯韦	.

“麦克斯韦尔太太正迅速地用一块厚厚的格子布盖住米莉。”

" [ðer; ðər] [naʊ] , [maɪ] ['dɪri] , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [nekst]

"	There	now	,	my	dearie	,	good	-	bye	till	next
"	那里	现在	,	我的	亲爱的	,	好的	-	再见	直到	下一个

“好了，亲爱的，再见，下次再见。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['doʊlf(ə)l][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [baɪ] [jɔːr'self] .

I	see	you	,	and	don't	be	doleful	in	that	big	house	by	yourself	.
我	看	你	,	和	不	是	悲伤的	在	那	大的	房子	经过	你自己	.

我看见你了，别一个人待在那栋大房子里闷闷不乐。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['æftər][juː; jʊ]

Your	uncle	will	soon	be	well	,	and	nurse	will	be	better	able	to	see	after	you
你的	叔叔	将要	很快	是	出色地	,	和	护士	将要	是	更好的	有能力的	到	看	后	你

.

:

.

你叔叔很快就会康复，护士也能更好地照顾你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . "

I	don't	know	what	all	those	servants	are	after	that	they	can't	amuse	you	a	bit	.	"
我	不	知道	什么	全部	那些	仆人	是	后	那	他们	不能	娱乐	你	一个	少量	.	"

我真不明白那些仆人到底在干什么，他们怎么就不能让你开心一点呢?

" [nɜːrs] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'iː]['evər][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] , " [sed] ['mɪli] ;

"	Nurse	doesn't	like	me	ever	to	go	near	the	servants	'	hall	,	"	said	Milly	;
"	护士	不	喜欢	我	曾经	到	去	靠近	这	仆人	-	大厅	,	"	说	米莉	;

“护士从来不让我靠近佣人房，”米莉说；

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] .

"	I	promised	her	I	wouldn't	.
"	我	承诺	她	我	不会	.

“我答应过她我不会。”

['serə] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ˌdaʊn'sterz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .

Sarah	stays	in	the	nursery	with	me	,	but	she	runs	away	downstairs	pretty	often	.
莎拉	停留	在	这	苗圃	和	我	,	但	她	跑步	离开	楼下	漂亮的	经常	.

莎拉和我一起待在育婴室里，但她经常跑到楼下去。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] .

Good	-	bye	,	Mrs	.	Maxwell	.
好的	-	再见	,	太太	.	麦克斯韦	.

再见，麦克斯韦尔夫人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

"	It	was	getting	dark	.
"	它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

['mækswel] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət]

Maxwell	soon	had	the	child	in	his	strong	arms	,	and	was	striding	along	at
麦克斯韦	很快	有	这	孩子	在	他的	强的	武器	,	和	曾是	大步走	沿着	在

[ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,

a	great	pace	,
一个	伟大的	步伐	,

麦克斯韦很快将孩子抱在怀里，大步向前走去。

[wen] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɑ:rk]['kɔ:rnər] ,

when	passing	a	rather	dark	corner	,
什么时候	通过	一个	相当	黑暗的	角落	,

经过一个比较昏暗的拐角时，

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

a	man	suddenly	sprang	out	of	the	bushes	and	took	to	his	heels	.
一个	男人	突然	弹簧	出去	的	这	灌木丛	和	采取	到	他的	高跟鞋	.

一个男人突然从灌木丛中跳出来，拔腿就跑。

['mækswel] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['ræθfəli] : " [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] [ə'gen] ,

Maxwell	shouted	out	wrathfully	:	"	Let	me	see	you	in	here	again	,
麦克斯韦	喊叫	出去	愤怒地	:	"	让	我	看	你	在	这里	再次	,

麦克斯韦尔愤怒地喊道："让我再在这里见到你！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "

and	it	will	be	the	worse	for	you	,	you	scoundrel	!	"
和	它	将要	是	这	更糟	为了	你	,	你	恶棍	!	"

你这个无赖，下场会更糟！

" [oʊ] , ['mækswel] , " [kraɪd] ['mɪli] , " [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Oh	,	Maxwell	,	"	cried	Milly	,	"	who	is	it	?	"
"	哦	,	麦克斯韦	,	"	哭	米莉	,	"	WHO	是	它	?	"

"哦，麦克斯韦，"米莉喊道，"是谁啊？"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skʌlkɪŋ] ['poʊtʃɚz] — [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [hɪr] ['æftər][ðə; ði]['ræbəts] .

"	One	of	them	skulking	poachers	—	they're	always	in	here	after	the	rabbits	.
"	一	的	他们	潜行	偷猎者	—	它们是	总是	在	这里	后	这	兔子	.

"其中一个是偷偷摸摸的偷猎者——他们总是来这里偷兔子。"

[ɪf] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] - [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [θɪk] [stɪk] [aɪ] [wʊd]

If	I	hadn't	a	-	had	you	to	look	after	and	had	my	thick	stick	I	would
如果	我	之前没有	一个	-	有	你	到	看	后	和	有	我的	厚的	戳	我	会

[ə; eɪ] - [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

a	-	been	after	him	.	"
一个	-	到过	后	他	.	"

要不是有你照顾，再加上我手里拿着那根粗棍子，我早就追上他了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ? "

"	But	you	wouldn't	have	hurt	him	?	"
"	但	你	不会	有	伤害	他	?	"

"但你不会伤害他吧？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! "

"	I	should	have	taught	him	a	lesson	,	that	I	should	!	"
"	我	应该	有	教授	他	一个	课	,	那	我	应该	!	"

"我真应该好好教训他一顿，我真应该！"

" [bʌt; bət] , ['mækswel] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ['ri:əli] !

"	But	,	Maxwell	,	you	mustn't	,	really	!
"	但	,	麦克斯韦	,	你	不得	,	真的	!

"但是，麦克斯韦，你真的不能这样做！"

['oʊnli] [θɪŋk] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — ['tɑːmi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !

Only	**think**	**,**	**he**	**might**	**be**	**—**	**Tommy**	**coming**	**home**	**!**
仅有的	思考	,	他	可能	是	—	汤米	未来	家	!

想想看，他可能是——汤米回家了!

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

You	**couldn't**	**see**	**who**	**it**	**was**	**,**	**could**	**you**	**?**
你	不能	看	WHO	它	曾是	,	可以	你	?

你没看到是谁，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ['tɑːmi] . "

It	**would**	**be**	**dreadful**	**if**	**you**	**chased**	**away**	**Tommy**	**.**	**"**
它	会	是	可怕	如果	你	追逐	离开	汤米	.	"

如果你把汤米赶走，那就太糟糕了。

" [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] , " ['mækswel] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] .

"	**No**	**fear**	**o**	**'**	**that**	**,**	**"**	**Maxwell**	**said**	**in**	**a**	**quieter**	**tone**	**.**
"	不	害怕	o	-	那	,	"	麦克斯韦	说	在	一个	更安静	语气	.

“不用担心，”麦克斯韦尔语气平静地说。

" [maɪ] [oʊn] [sʌn] ['wʊdnt] [skʌlk] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**My**	**own**	**son**	**wouldn't**	**skulk**	**along**	**like**	**that**	**.**
"	我的	自己的	儿子	不会	潜行	沿着	喜欢	那	.

“我自己的儿子都不会那样偷偷摸摸地跟着我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['vægəbɑːnd] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

He	**was**	**a**	**ragged**	**vagabond**	**,**	**that's**	**what**	**he**	**was**	**.**	**"**
他	曾是	一个	破烂不堪	流浪汉	,	那就是	什么	他	曾是	.	"

他是个衣衫褴褛的流浪汉，他就是个流浪汉。

" ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['rægɪd] .

"	**Prodigal**	**sons**	**are**	**nearly**	**always**	**ragged**	**.**
"	浪子	儿子们	是	几乎	总是	破烂不堪	.

浪子几乎总是衣衫褴褛。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌnz] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] , ['mækswel] . "

He	**might**	**have**	**been**	**some**	**one's**	**prodigal**	**son**	**,**	**Maxwell**	**.**	**"**
他	可能	有	到过	一些	一个人的	浪子	儿子	,	麦克斯韦	.	"

他或许是某人的浪子，麦克斯韦尔。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['poʊtʃər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [tʃæp] .

"	**He**	**was**	**just**	**a**	**poacher**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**know**	**the**	**chap**	**.**
"	他	曾是	只是	一个	偷猎者	,	我的	亲爱的	,	和	我	思考	我	知道	这	小伙子	.

“他只是个偷猎者，亲爱的，而且我想我认识这个人。”

['hiːz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] ['drægən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "

He's	**staying**	**at**	**the**	**Blue**	**Dragon**	**,**	**and**	**has**	**been**	**a**	**-**	**watching**	**this**	**place**	**for**	**some**	**time**	**.**	**"**
他是	入住	在	这	蓝色的	龙	,	和	有	到过	一个	-	观看	这	地方	为了	一些	时间	.	"

他住在蓝龙旅店，已经观察这个地方一段时间了。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] , " [sed] ['mɪli] ['sɔːftli] , " [laɪk] [dʒæk][wʌz; wəz] .

"	**Perhaps**	**he**	**is**	**one**	**of**	**God's**	**prodigal**	**sons**	**,**	**"**	**said**	**Milly**	**softly**	**,**	**"**	**like**	**Jack**	**was**	**.**
"	也许	他	是	一	的	神的	浪子	儿子们	,	"	说	米莉	轻轻	,	"	喜欢	杰克	曾是	.

“也许他是上帝的浪子之一，”米莉轻声说道，“就像杰克一样。”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mækswel] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	**To**	**this**	**Maxwell**	**made**	**no**	**reply**	**,**
"	到	这	麦克斯韦	制成	不	回复	,

对此，麦克斯韦尔没有作任何回应。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] [hɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sed]

but	**when**	**he**	**set**	**her**	**down**	**in**	**the**	**brightly**	**-**	**lighted**	**hall**	**a**	**little**	**later**	**,**	**he**	**said**
但	什么时候	他	放	她	向下	在	这	明亮地	-	照明	大厅	一个	小的	之后	,	他	说

,
,
,

但过了一会儿，当他把她放在灯火通明的走廊里时，他说：

" [dəunt] [juː; jʊ] [fret] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tɑːmi] .

"	**Don't**	**you**	**fret**	**about**	**our**	**Tommy**	**.**
"	不	你	烦恼	关于	我们的	汤米	.

“别担心我们的汤米。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [fæst] [ɪ'nʌf] .

I	**should**	**know**	**him**	**fast**	**enough**	**.**
我	应该	知道	他	快速地	足够的	.

我应该很快就能认出他。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

He	**wouldn't**	**run**	**from**	**his**	**own**	**father**	**.**
他	不会	跑步	从	他的	自己的	父亲	.

他不会逃离自己的父亲。

" [ænd; ənd] ['mɪli] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prerz] :

"	**And**	**Milly**	**went**	**in**	**,**	**and**	**that**	**night**	**added**	**another**	**petition**	**to**	**her**	**prayers**	**:**
"	和	米莉	去	在	,	和	那	夜晚	额外	其他	请愿	到	她	祈祷	:

—
—
—

“于是米莉进去后，当晚又在祷告中增加了一项祈求：——

" [ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd] , [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mækswel] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

"	**And**	**please**	**God**	**,**	**if**	**the**	**man**	**who**	**ran**	**away**	**from**	**Maxwell**	**is**	**a**	**prodigal**	**son**	**,**
"	和	请	上帝	,	如果	这	男人	WHO	跑	离开	从	麦克斯韦	是	一个	浪子	儿子	,

“上帝啊，如果那个逃离麦克斯韦尔的男人真是个浪子，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .

bring	**him**	**back**	**to**	**his**	**father**	**for**	**Jesus**	**'**	**sake**	**.**
带来	他	后退	到	他的	父亲	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上，把他带回他父亲身边吧。

[eɪ'men˛ɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" ['tʃæptər] [˛viː˛aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**VII**	**.**
"	章	七	.

第七章

[krɔːs] - [ɪg˛zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

CROSS	**-**	**EXAMINATION**	**.**
叉	-	考试	.

交叉询问。

" [nɜːrs] , [wer] [ɪz] [mɪs] ['milisnt] ?

"	**Nurse**	**,**	**where**	**is**	**Miss**	**Millicent**	**?**
"	护士	,	在哪里	是	错过	米莉森特	?

护士，米莉森特小姐在哪里？

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [deɪz] .

I	haven't	seen	her	for	days	.
我	还没有	已见	她	为了	天	.

我好几天没见到她了。

[fetʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ;

Fetch	her	in	here	this	afternoon	,	and	you	go	and	get	a	little	fresh	air	;
拿来	她	在	这里	这	下午	,	和	你	去	和	得到	一个	小的	新鲜的	空气	;

今天下午把她带过来，你出去透透气；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [naʊ] .

I	am	well	enough	to	be	left	alone	now	.
我	是	出色地	足够的	到	是	左边	独自的	现在	.

我现在身体状况良好，可以一个人待着了。

" [sɜːr] ['ɛdwɚdz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Sir	Edward's	tone	was	impatient	.
"	先生	爱德华的	语气	曾是	不耐烦	.

爱德华爵士的语气很不耐烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]

He	was	getting	to	the	convalescent	stage	,	and	nurse	found	him	a	most
他	曾是	获得	到	这	康复期	阶段	,	和	护士	成立	他	一个	最多

['traɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .

trying	patient	.
尝试	病人	.

他正处于康复期，护士发现他是一个非常难缠的病人。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪrid] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Nothing	would	please	him	,	and	he	wearied	both	himself	and	her	with
没有什么	会	请	他	,	和	他	疲惫	两个都	他自己	和	她	和

[hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [kəm'pleɪnts] .

his	perpetual	complaints	.
他的	永久	投诉	.

他什么都无法让他满意，他不停的抱怨让他自己和她都感到厌倦。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I	thought	she	would	only	worry	you	,	sir	.
"	我	想法	她	会	仅有的	担心	你	,	先生	.

“我以为她只会让您担心，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

She	has	been	asking	me	every	day	to	come	in	and	see	you	.
她	有	到过	问	我	每一个	天	到	来	在	和	看	你	.

她每天都让我进去见你。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .

I	will	fetch	her	at	once	.
我	将要	拿来	她	在	一次	.

我马上去接她。

" ['mɪli] ['ʃɔːrtli] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

"	Milly	shortly	appeared	in	a	clean	pinafore	,	her	little	face	radiant	with	smiles	.
"	米莉	不久	出现	在	一个	干净的	围裙	,	她	小的	脸	辐射状	和	微笑	.

“米莉很快穿着干净的围裙出现了，她的小脸上洋溢着灿烂的笑容。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd]['dʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði][hænd]

As	she	climbed	up	into	the	chair	by	the	bedside	and	gently	stroked	the	hand
作为	她	攀登	向上	进入	这	椅子	经过	这	床头	和	轻轻地	抚摸	这	手

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

that	was	given	her	,
那	曾是	给定	她	,

她爬上床边的椅子，轻轻抚摸着别人递给她的那只手。

[ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] , —

she	said	with	sparkling	eyes	,	—
她	说	和	闪闪发光	眼睛	,	—

她双眼闪闪发光地说：

" [nɜ:rs] [sez] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] ['lʌvli] ?

"	Nurse	says	I	may	stay	here	all	alone	with	you	,	uncle	;	won't	that	be	lovely	?
"	护士	说道	我	可能	停留	这里	全部	独自的	和	你	,	叔叔	;	惯于	那	是	迷人的	?

护士说我可以单独和您待在这里，叔叔；那该多好啊?

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] ['medsnz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [jʊr; jər] [nɜ:rs] ? "

May	I	give	you	your	medicines	,	and	be	your	nurse	?	"
可能	我	给	你	你的	药物	,	和	是	你的	护士	?	"

我可以给你喂药，做你的护士吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] [ðæt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "

"	I	can't	promise	that	,	but	you	may	sit	there	and	talk	to	me	.	"
"	我	不能	承诺	那	,	但	你	可能	坐	那里	和	讲话	到	我	.	"

“我不能保证，但你可以坐在那里和我谈谈。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? "

"	What	shall	I	talk	about	?	"
"	什么	将	我	讲话	关于	?	"

我该讲些什么呢?

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .

"	Anything	you	like	.
"	任何事物	你	喜欢	.

“你喜欢什么都行。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

You	never	seem	to	be	at	a	loss	for	conversation	.
你	绝不	似乎	到	是	在	一个	损失	为了	对话	.

你似乎总有说不完的话。

" ['mɪli] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Milly	considered	for	a	moment	.
"	米莉	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

米莉沉思了一会儿。

" [aɪv] [hæd; həd] [soʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['leɪtli] , [ju:; jʊ] [si:] ; [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tɔ:k] [moʊst] [tu:; tə] [frɪts] .

"	I've	had	so	few	people	to	talk	to	lately	,	you	see	;	I	generally	talk	most	to	Fritz	.
"	我已经	有	所以	很少	人们	到	讲话	到	最近	,	你	看	;	我	一般来说	讲话	最多	到	弗里茨	.

“你知道，我最近很少有人跟我说话；我通常都跟弗里茨聊得最多。”

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dʌznt] [tɔ:k] [bæk] .

He	understands	,	I'm	sure	,	but	he	doesn't	talk	back	.
他	明白	,	我是	当然	,	但	他	不	讲话	后退	.

我相信他明白，但他不会顶嘴。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

When	will	you	be	quite	well	again	,	uncle	?	"
什么时候	将要	你	是	相当	出色地	再次	,	叔叔	?	"

叔叔，您什么时候才能完全康复?

" [nɑ:t] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

"	Not	this	side	of	Christmas	,	I'm	afraid	.	"
"	不是	这	边	的	圣诞节	,	我是	害怕的	.	"

“恐怕圣诞节之前是没戏了。”

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

"	Oh	dear	,	what	a	long	time	!
"	哦	亲爱的	,	什么	一个	长的	时间	!

“哦，天哪，时间过得真快！”

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['betər] .

But	I'm	very	glad	God	has	made	you	better	.
但	我是	非常	高兴的	上帝	有	制成	你	更好的	.

但我很高兴上帝让你康复了。

[nɜːrs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] ['hædnt] ['broʊkən][jʊr; jər] [nek] .

Nurse	said	it	was	a	mercy	you	hadn't	broken	your	neck	.
护士	说	它	曾是	一个	怜悯	你	之前没有	破碎的	你的	脖子	.

护士说你没摔断脖子真是万幸。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Do	you	know	,	uncle	,	I	saw	such	a	sad	sight	yesterday	morning	.
做	你	知道	,	叔叔	,	我	锯	这样的	一个	伤心	视线	昨天	早晨	.

叔叔，你知道吗，我昨天早上看到了非常令人难过的一幕。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːr][plæn'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [frɪts] ,

I	was	down	in	the	fir	plantation	with	Fritz	,
我	曾是	向下	在	这	冷杉	种植园	和	弗里茨	,

我和弗里茨当时在杉树林里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

and	we	came	upon	a	dear	little	rabbit	caught	in	a	steel	trap	.
和	我们	来了	之上	一个	亲爱的	小的	兔子	捕捉	在	一个	钢	陷阱	.

我们发现一只可爱的小兔子被困在了钢夹子里。

['mækswel] [sed] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Maxwell	said	a	poacher	had	put	it	there	,	and	he	was	very	angry	.
麦克斯韦	说	一个	偷猎者	有	放	它	那里	,	和	他	曾是	非常	生气的	.

麦克斯韦尔说，是偷猎者把它放在那里的，他非常生气。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪnd] [legz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

The	rabbit	was	quite	dead	,	and	his	two	hind	legs	were	broken	.
这	兔子	曾是	相当	死的	,	和	他的	二	后	腿	是	破碎的	.

兔子已经死了，它的两条后腿都断了。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?

Wasn't	it	dreadful	?
不是	它	可怕	?

是不是糟透了?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['poʊtʃər] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

What	is	a	poacher	,	uncle	?	"
什么	是	一个	偷猎者	,	叔叔	?	"

叔叔，什么是偷猎者?

" [ə; eɪ] [θiːf] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [stiːlz] [geɪm] [ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz] . "

"	A	thief	—	a	man	that	steals	game	that	isn't	his	.	"
"	一个	贼	—	一个	男人	那	偷窃	游戏	那	不是	他的	.	"

“小偷——偷走不属于自己的猎物的人。”

" ['mækswel] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] [ə'baʊt] .

"	Maxwell	says	there	are	lots	of	poachers	about	.
"	麦克斯韦	说道	那里	是	很多	的	偷猎者	关于	.

“麦克斯韦尔说，附近有很多偷猎者。”

[aɪm][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['tɑːmi] [ɪz][wʌn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

I'm	so	afraid	he	will	think	Tommy	is	one	when	he	comes	back	.
我是	所以	害怕的	他	将要	思考	汤米	是	一	什么时候	他	来	后退	.

我真担心他回来后会以为汤米是一岁。

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][wɪl][biː; bi]['kerf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪf] [its][dɑːrk][hiː; hi] [maɪt] [meɪk][ə; eɪ][mis'teik] .

I	do	hope	he	will	be	careful	,	because	if	it's	dark	he	might	make	a	mistake	.
我	做	希望	他	将要	是	小心	,	因为	如果	它是	黑暗的	他	可能	制作	一个	错误	.

我希望他能小心点，因为天黑的时候他可能会犯错。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hɜːrt][hɪz; ɪz][oʊn]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] !

Wouldn't	it	be	dreadful	if	he	hurt	his	own	prodigal	son	!
不会	它	是	可怕	如果	他	伤害	他的	自己的	浪子	儿子	!

如果他伤害了自己的浪子，那该有多可怕啊!

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['tɑːmi] [wɪl] [lʊk] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['poʊtʃər] .

And	I	expect	Tommy	will	look	very	like	a	poacher	.
和	我	预计	汤米	将要	看	非常	喜欢	一个	偷猎者	.

我估计汤米看起来很像个偷猎者。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['rægɪd] , ['dɜːrti] [kloʊðz] .

He	is	sure	to	have	ragged	,	dirty	clothes	.
他	是	当然	到	有	破烂不堪	,	肮脏的	衣服	.

他肯定穿着破烂肮脏的衣服。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] — — " [hɪr] ['mɪli] [pɔːzd] ,

If	I	was	—	—	"	Here	Milly	paused	,
如果	我	曾是	—	—	"	这里	米莉	暂停	,

“如果我是——”米莉说到这里停顿了一下，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

and	gazed	dreamily	in	front	of	her	for	some	minutes	in	silence	.
和	凝视	梦幻般地	在	正面	的	她	为了	一些	分钟	在	沉默	.

她呆呆地望着前方，沉默地过了好几分钟。

" [wel] ? " [in'kwaiəd][sɜːr]['edwərd] ,

"	Well	?	"	inquired	Sir	Edward	,
"	出色地	?	"	询问	先生	爱德华	,

“怎么样？”爱德华爵士问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [tʃer] ,

looking	at	his	little	niece	with	interest	as	she	sat	in	her	big	chair	,
寻找	在	他的	小的	侄女	和	兴趣	作为	她	卫星	在	她	大的	椅子	,

他饶有兴致地看着坐在大椅子上的小侄女。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hændz] ,

her	elbows	supported	by	her	knees	,	and	her	chin	resting	in	her	hands	,
她	肘部	有	经过	她	膝盖	,	和	她	下巴	休息	在	她	双手	,

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ? "

"	are	you	going	into	a	brown	study	?	"
"	是	你	去	进入	一个	棕色的	学习	?	"

你要去研究棕色吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ,

"	I	was	just	thinking	if	I	was	a	prodigal	son	—	I	mean	a	real	one	,
"	我	曾是	只是	思维	如果	我	曾是	一个	浪子	儿子	—	我	意思是	一个	真实的	一	,

“我当时就在想，如果我是个浪子——我是说真正的浪子——

[nɑːt][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][duː] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['prɑːdɪg(ə)l]

not	just	playing	at	it	,	as	I	do	—	I	would	rather	be	one	of	God's	prodigal
不是	只是	玩耍	在	它	,	作为	我	做	—	我	会	相当	是	一	的	神的	浪子

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

不仅仅是像我这样玩玩而已——我宁愿成为上帝的浪子之一。

[ðæn; ðən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] . "

than	belonging	to	any	one	else	.	"
比	属于	到	任何	一	别的	.	"

比属于其他任何人都好。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .

"	Because	I	would	know	for	certain	He	would	meet	me	and	take	me	back	.
"	因为	我	会	知道	为了	肯定	他	会	见面	我	和	拿	我	后退	.

“因为我确信他会来接我，带我回去。”

[nɜːrs] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Nurse	told	me	she	had	a	cousin	who	ran	away	and	made	himself	a	soldier	,
护士	讲述	我	她	有	一个	表哥	WHO	跑	离开	和	制成	他自己	一个	士兵	,

护士告诉我她有个表弟离家出走，参了军。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

and	when	he	was	sorry	and	wanted	to	come	home	,
和	什么时候	他	曾是	对不起	和	通缉	到	来	家	,

当他感到后悔并想回家时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

his	father	shut	the	door	in	his	face	,	and	wouldn't	let	him	in	.
他的	父亲	关闭	这	门	在	他的	脸	,	和	不会	让	他	在	.

他父亲在他面前关上了门，不让他进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['tɑːmi] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['maitənt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

And	then	there's	Tommy	,	I	can't	help	s'posing	that	his	father	mightn't	know	him
和	然后	有	汤米	,	我	不能	帮助	摆姿势	那	他的	父亲	可能不会	知道	他

.

:
.

还有汤米，我不禁猜测他父亲可能不认识他。

[bʌt; bət][gɑːd][kɑːnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

But	God	can't	make	mistakes	.
但	上帝	不能	制作	错误	.

但上帝不会犯错。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [dʒʌst][tuː; tə][rʌn] [raɪt] ['ɪntuː]['gɑːdz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ]

It	must	be	lovely	just	to	run	right	into	God's	arms	,	and	hear	Him	saying
它	必须	是	迷人的	只是	到	跑步	正确的	进入	神的	武器	,	和	听到	他	说

,

,
,

能直接投入上帝的怀抱，听祂说：那该是多么美好啊！

- [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][best] [roʊb] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] . -

'	Bring	forth	the	best	robe	,	and	put	it	on	him	.	'
-	带来	前进	这	最好的	长袍	,	和	放	它	在	他	.	-

“把最好的袍子拿出来，给他穿上。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	should	love	to	have	Him	say	that	to	me	.
我	应该	爱	到	有	他	说	那	到	我	.

我多么希望祂能这样对我说。

" ['mɪliz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

"	Milly's	little	face	glowed	with	pleasure	at	the	thought	,
"	米莉的	小的	脸	发光	和	乐趣	在	这	想法	,

想到这里，米莉的小脸蛋上洋溢着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd]

and	she	turned	her	expressive	eyes	toward	her	uncle	,	who	lay	with	knitted
和	她	转向	她	富有表现力的	眼睛	朝向	她	叔叔	,	WHO	躺	和	针织

[braʊz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

brows	listening	to	her	.
眉毛	聆听	到	她	.

她将那双会说话的眼睛转向她的叔叔，叔叔正皱着眉头躺着听她说话。

" [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] ; [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ]

"	And	supposing	if	God	would	not	receive	you	;	supposing	you	had	stayed	away
"	和	假如	如果	上帝	会	不是	收到	你	;	假如	你	有	入住	离开

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

“假设上帝不接纳你；假设你远离了这么久，

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,

and	had	refused	to	listen	to	His	voice	when	He	called	,
和	有	拒绝	到	听	到	他的	嗓音	什么时候	他	称为	,

当祂呼唤时，他们却拒绝聆听。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

and	then	when	you	did	want	to	come	back	,	you	felt	it	would	be	too	late	,
和	然后	什么时候	你	做过	想	到	来	后退	,	你	毛毡	它	会	是	也	晚的	,

而当你想要回来的时候，你又觉得太晚了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðen] ?

what	would	you	do	then	?
什么	会	你	做	然后	?

那你当时会怎么做?

" ['mɪli] [smaɪld] .

"	Milly	smiled	.
"	米莉	微笑	.

米莉笑了。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nevər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][gɑːd] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Why	,	uncle	,	it	would	be	never	too	late	for	God	,	would	it	?
"	为什么	,	叔叔	,	它	会	是	绝不	也	晚的	为了	上帝	,	会	它	?

“叔叔，对上帝来说，永远不会太晚，对吧？”

['mækswel] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['tɑːmi] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Maxwell	said	he	would	be	glad	to	see	Tommy	if	he	came	back	in	the	middle
麦克斯韦	说	他	会	是	高兴的	到	看	汤米	如果	他	来了	后退	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

麦克斯韦尔说，如果汤米半夜回来，他会很高兴见到他。

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] ['nevər] [tɜːrn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] [əˈweɪ] .

and	God	would	never	turn	one	of	his	prodigal	sons	away	.
和	上帝	会	绝不	转动	一	的	他的	浪子	儿子们	离开	.

上帝绝不会抛弃他任何一个浪子。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['dʒiːzəs][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	loves	them	so	that	he	sent	Jesus	to	die	for	them	.
他	爱	他们	所以	那	他	发送	耶稣	到	死	为了	他们	.

他爱他们，甚至差遣耶稣为他们而死。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

He	would	never	say	He	couldn't	have	them	back	again	.
他	会	绝不	说	他	不能	有	他们	后退	再次	.

他永远不会说他不能再把他们要回来。

" [sɜːr] ['edwərd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [went] [ɑːn] .

"	Sir	Edward	said	no	more	,	and	after	another	pause	the	child	went	on	.
"	先生	爱德华	说	不	更多的	,	和	后	其他	暂停	这	孩子	去	在	.

爱德华爵士没有再说下去，孩子又沉默了一会儿，继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mækswel][ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [best] [kloʊðz]

"	I	was	asking	Mrs	.	Maxwell	the	other	day	if	she	had	some	best	clothes
"	我	曾是	问	太太	.	麦克斯韦	这	其他	天	如果	她	有	一些	最好的	衣服

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

for	Tommy	when	he	came	home	,
为了	汤米	什么时候	他	来了	家	,

“前几天我问麦克斯韦尔太太，她有没有给汤米准备一些最好的衣服，等他回家的时候穿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːr] ,

and	she	took	me	upstairs	into	his	little	room	,	and	opened	a	long	drawer	,
和	她	采取	我	楼上	进入	他的	小的	房间	,	和	打开	一个	长的	抽屉	,

她带我上楼进了他的小房间，打开了一个长长的抽屉。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

and	told	me	to	look	inside	.
和	讲述	我	到	看	里面	.

然后让我往里看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best] ['sʌndeɪ] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

And	there	were	his	best	Sunday	coat	and	waistcoat	and	trousers	,
和	那里	是	他的	最好的	星期日	外套	和	马甲	和	裤子	,

还有他最好的周日外套、马甲和裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nektaɪ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

and	a	silk	handkerchief	with	lavender	in	it	,	and	a	necktie	with	yellow
和	一个	丝绸	手帕	和	薰衣草	在	它	,	和	一个	领带	和	黄色的

[ænd; ənd] [red] [straɪps] ,

and	red	stripes	,
和	红色的	条纹	,

还有一条带有薰衣草香味的丝绸手帕，以及一条黄红条纹的领带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] ,

and	she	told	me	they	had	been	there	for	nine	years	,
和	她	讲述	我	他们	有	到过	那里	为了	九	年	,

她告诉我，他们已经在那里住了九年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ðem; ðəm] ['evri] ['sætərdeɪ] .

and	she	shakes	them	out	and	brushes	them	every	Saturday	.
和	她	奶昔	他们	出去	和	刷子	他们	每一个	周六	.

她每周六都会抖掉羽毛，然后刷掉羽毛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

He	didn't	run	away	in	his	best	clothes	,	you	know	;	he	left	them	behind	.
他	没有	跑步	离开	在	他的	最好的	衣服	,	你	知道	;	他	左边	他们	在后面	.

你知道，他逃跑的时候并没有穿着最好的衣服；他把衣服都留在了身后。

[soʊ] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	they're	quite	ready	for	him	.
所以	它们是	相当	准备好	为了	他	.

所以他们已经做好迎接他的准备了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mækswel]['hæznt][gɑːt][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] . "

The	only	thing	Mrs	.	Maxwell	hasn't	got	is	the	ring	.	"
这	仅有的	事物	太太	.	麦克斯韦	还没有	得到	是	这	戒指	.	"

麦克斯韦太太唯一缺少的就是那枚戒指。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [in'kwaiəd][sɜːr]['edwərd] , [ə'mjuːzd] .

"	The	what	?	"	inquired	Sir	Edward	,	amused	.
"	这	什么	?	"	询问	先生	爱德华	,	觉得好笑	.

“什么？”爱德华爵士饶有兴致地问道。

" [ðə; ði] [rɪŋ] , " ['mɪli] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrnɪstli] .

"	The	ring	,	"	Milly	repeated	earnestly	.
"	这	戒指	,	"	米莉	重复	切实	.

“戒指，”米莉认真地重复道。

" ['mækswel] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , - [pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Maxwell	will	have	to	say	,	'	Put	a	ring	on	his	hand	,	and	shoes	on	his
"	麦克斯韦	将要	有	到	说	,	-	放	一个	戒指	在	他的	手	,	和	鞋	在	他的

[fiːt] . -

feet	.	'
脚	.	-

“麦克斯韦不得不说，‘给他戴上戒指，给他穿上鞋子。’”

['mɪsɪz] . ['mækswel][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] .

Mrs	.	Maxwell	has	got	a	pair	of	carpet	slippers	.
太太	.	麦克斯韦	有	得到	一个	一对	的	地毯	拖鞋	.

麦克斯韦尔太太有一双地毯拖鞋。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [hɜːr; hər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [ʃuːz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	couldn't	bear	her	not	having	any	shoes	ready	for	him	,
我	不能	熊	她	不是	拥有	任何	鞋	准备好	为了	他	,

我无法忍受她竟然没有为他准备鞋子。

[soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['mækswel] ,

so	we	looked	about	and	found	a	pair	that	are	just	too	small	for	Maxwell	,
所以	我们	看起来	关于	和	成立	一个	一对	那	是	只是	也	小的	为了	麦克斯韦	,

于是我们四处寻找，找到了一双对麦克斯韦来说太小的鞋子。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [maɪ] [oʊn] [self] .

and	I	put	them	in	the	drawer	my	own	self	.
和	我	放	他们	在	这	抽屉	我的	自己的	自己	.

是我自己把它们放进抽屉里的。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['piːp(ə)l]

Mrs	.	Maxwell	says	he	won't	want	a	ring	,	and	that	she	thinks	the	Bible	people
太太	.	麦克斯韦	说道	他	惯于	想	一个	戒指	,	和	那	她	思考	这	圣经	人们

[drest] ['dɪfrəntli] ,

dressed	differently	,
穿着	不同	,

麦克斯韦尔太太说他不会想要戒指，而且她认为圣经里的人穿着打扮不一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [sʌn] : [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	she	said	Tommy	was	a	poor	man's	son	:	it	wasn't	as	if	he	was
和	她	说	汤米	曾是	一个	贫穷的	男人的	儿子	:	它	不是	作为	如果	他	曾是

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

她说汤米是穷人的儿子，他并不富有。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	I	don't	know	;	I	don't	like	to	think	we	have	no	ring	for	him	.
但	我	不	知道	;	我	不	喜欢	到	思考	我们	有	不	戒指	为了	他	.

但我不知道；我不愿相信我们没有给他准备戒指。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [wʌn] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

I	suppose	you	haven't	one	,	uncle	,	that	you	would	like	to	give	him	?
我	认为	你	还没有	一	,	叔叔	,	那	你	会	喜欢	到	给	他	?

叔叔，我想您应该没有想要送给他的礼物吧?

" [sɜːr] [ˈedwərd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [læft] [əˈlaʊd] .

"	Sir	Edward	put	his	head	back	on	his	cushions	and	laughed	aloud	.
"	先生	爱德华	放	他的	头	后退	在	他的	靠垫	和	笑了	大声	.

爱德华爵士把头靠回垫子上，大笑起来。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ˈmɪliz] [ˈtrʌbld] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	noting	Milly's	troubled	face	,	he	said	:
然后	,	注意到	米莉的	麻烦	脸	,	他	说	:

然后，他注意到米莉忧虑的表情，说道：

" [weɪt] [tɪl] [ˈtɑːmi] [kʌmz] [bæk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,

"	Wait	till	Tommy	comes	back	,	little	woman	,
"	等待	直到	汤米	来	后退	,	小的	女士	,

“等汤米回来再说吧，小女人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

and	then	it	will	be	time	enough	to	see	about	his	ring	,
和	然后	它	将要	是	时间	足够的	到	看	关于	他的	戒指	,

到那时就有足够的时间去看看他的戒指了。

[ðoʊ] [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ʌnˈfɪtɪŋ] . "

though	I	quite	agree	with	his	mother	that	it	would	be	most	unfitting	.	"
尽管	我	相当	同意	和	他的	母亲	那	它	会	是	最多	不合适	.	"

不过我完全同意他母亲的看法，这确实非常不合适。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈmɪli] [ˈprez(ə)ntli]

"	You	have	had	the	picture	I	gave	you	taken	away	,	uncle	,	"	said	Milly	presently
"	你	有	有	这	图片	我	给予	你	已采取	离开	,	叔叔	,	"	说	米莉	目前

,

,

,

“叔叔，你把我给你的那幅画拿走了，”米莉过了一会儿说道。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [ˈroʊvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

her	quick	eyes	roving	round	the	room	.
她	快的	眼睛	漫游	圆形的	这	房间	.

她目光敏捷地扫视着房间。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juːv] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

you've	had	it	hung	up	on	the	wall	.
你已经	有	它	悬挂	向上	在	这	墙	.

你把它挂在墙上了。

[ðæts] [naɪs] [ðer; ðər] .

That's	nice	there	.
那就是	好的	那里	.

那地方真不错。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][bed] .

You	**can**	**see**	**it**	**from**	**your**	**bed**	**.**
你	能	看	它	从	你的	床	.

你躺在床上就能看到它。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?

Don't	**you**	**like**	**looking**	**at**	**it**	**?**
不	你	喜欢	寻找	在	它	?

你不喜欢看它吗?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] ? "

Doesn't	**it**	**make**	**you**	**feel**	**happy**	**?**	**"**
不	它	制作	你	感觉	快乐的	?	"

难道你不觉得开心吗?

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['edwərd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kwestʃən] .

"	**I**	**can't**	**say**	**it**	**does**	**,**	**"**	**replied**	**Sir**	**Edward**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**picture**	**in**	**question**	**.**
"	我	不能	说	它	做	,	"	回复	先生	爱德华	,	瞥了一眼	在	这	图片	在	问题	.

“我不能说它确实如此,”爱德华爵士回答道，同时瞥了一眼那幅画。

" [waɪ] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] ? "

"	**Why**	**ought**	**it**	**to**	**make**	**me**	**feel**	**happy**	**?**	**"**
"	为什么	应该	它	到	制作	我	感觉	快乐的	?	"

“它为什么一定要让我感到快乐呢? ”

" [oʊ] , [its] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**so**	**nice**	**to**	**think**	**he**	**is**	**just**	**getting**	**home**	**after**	**being**	**away**	**so**	**long**	**.**
"	哦	,	它是	所以	好的	到	思考	他	是	只是	获得	家	后	存在	离开	所以	长的	.

“哦，想到他离家这么久终于回家了，真是太好了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] .

I	**wonder**	**if**	**he**	**was**	**a**	**great**	**time**	**walking**	**back**	**.**
我	想知道	如果	他	曾是	一个	伟大的	时间	步行	后退	.

我想知道他回来的路上过得怎么样。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]

How	**long**	**do**	**you**	**think**	**it**	**takes**	**one**	**of**	**God's**	**prodigal**	**sons**	**to**	**get**	**back**	**to**
如何	长的	做	你	思考	它	需要	一	的	神的	浪子	儿子们	到	得到	后退	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	**,**
他	,

你认为上帝的浪子需要多久才能回到祂身边?

['ʌŋk(ə)l] ? "

uncle	**?**	**"**
叔叔	?	"

叔叔? ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn'diːd] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] , ['sloʊli] .

"	**I**	**should**	**say**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Sir**	**Edward**	**,**	**slowly**	**.**
"	我	应该	说	一个	非常	长的	时间	,	的确	,	"	说	先生	爱德华	,	缓慢地	.

“我应该说，确实过了很长时间,”爱德华爵士缓缓说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] ?

"	**But**	**how**	**long**	**?**
"	但	如何	长的	?

“但是要持续多久呢? ”

[tuː] [deɪz] , [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] ? "

Two	**days**	**,**	**or**	**six**	**hours**	**,**	**or**	**a**	**week**	**?**	**"**
二	天	,	或者	六	小时	,	或者	一个	星期	?	"

两天，六小时，还是一周?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [pər'hæps][ɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
" It would depend perhaps on how long they had been away from Him . "
" 它 会 依赖 也许 在 如何 长的 他们 有 到过 离开 从 他 . "

“这或许取决于他们离开他有多久了。”

" [its] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪli] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊ] [pər'pleksɪdli] ,
" It's rather hard to understand , " said Milly , wrinkling her little brow perplexedly ,
" 它是 相当 难的 到 理解 , " 说 米莉 , 皱纹 她 小的 眉头 困惑地 ,
" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz] ['evriwer] ,
" because God is everywhere ,
" 因为 上帝 是 到处 ,

“这很难理解，”米莉困惑地皱起小眉头说，“因为上帝无处不在。”

['iznt] [hiː; hi] ?
isn't He ?
不是 他 ?

难道不是祂吗?

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
and I should have thought He would have been close by them all the time
和 我 应该 有 想法 他 会 有 到过 关闭 经过 他们 全部 这 时间
.
:
.

我原以为他会一直陪伴在他们身边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [nɜːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
I was asking nurse about it , and she said that God was near them ,
我 曾是 问 护士 关于 它 , 和 她 说 那 上帝 曾是 靠近 他们 ,

我问护士这件事，她说上帝与他们同在。

['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
only they wouldn't have anything to say to Him ,
仅有的 他们 不会 有 任何事物 到 说 到 他 ,

只是他们没什么可跟他说的。

[ænd; ənd][dɪd][bæd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][let]
and did bad things and shut the Lord Jesus out of their heart , and let
和 做过 坏的 事物 和 关闭 这 主 耶稣 出去 的 他们的 心 , 和 让
['seɪtn] [ɪn] ,
Satan in ,
撒但 在 ,

他们做了恶事，把主耶稣拒之门外，让撒旦进入了他们的内心。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] .
and then God had to leave them till they said they said they were sorry .
和 然后 上帝 有 到 离开 他们 直到 他们 说 他们 说 他们 是 对不起 .

然后上帝不得不离开他们，直到他们道歉为止。

[aɪ] [sə'poʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [seɪ] : - ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hevn(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
I suppose directly they say : ' Father , I have sinned against heaven , and in
我 认为 直接地 他们 说 : - 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 , 和 在
[ðaɪ] [saɪt] ,
Thy sight ,
你的 视线 ,

我想他们会直接说：“父啊，我得罪了天，在你面前，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] ,
and am no more worthy to be called Thy son ,
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 ,

我不再配被称为你的儿子，

- [ðen] [gɑːd][dʒʌst][foʊldz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fə'givz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪks]

'	then	God	just	folds	them	in	His	arms	and	forgives	them	and	takes
-	然后	上帝	只是	折叠	他们	在	他的	武器	和	原谅	他们	和	需要

[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ;

them	back	again	;
他们	后退	再次	;

然后上帝就把他们拥入怀中，原谅他们，把他们重新接纳回去；

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	that	it	?	"
不是	那	它	?	"

是不是这样?

" [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	Look	here	,	I	think	we	have	had	enough	of	this	subject	.
"	看	这里	,	我	思考	我们	有	有	足够的	的	这	主题	.

“好了，我觉得我们已经讨论这个话题够多了。”

[tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Talk	about	something	else	.
讲话	关于	某物	别的	.

聊点别的吧。

" [sɜːr] ['ɛdwɝdz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

"	Sir	Edward's	tone	was	irritable	.
"	先生	爱德华的	语气	曾是	易怒的	.

爱德华爵士的语气很不耐烦。

['mɪliz] ['redi] [tʌŋ] [əu'beid] .

Milly's	ready	tongue	obeyed	.
米莉的	准备好	舌头	服从	.

米莉的舌头听话地张开了。

" [nɜːrs] [sez] [its] [soʊ][koʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] .

"	Nurse	says	it's	so	cold	to	-	day	that	she	thinks	it	will	snow	.
"	护士	说道	它是	所以	寒冷的	到	-	天	那	她	思考	它	将要	雪	.

护士说今天太冷了，她觉得会下雪。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?

Do	you	think	it	will	?
做	你	思考	它	将要	?

你认为会吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['smoʊki][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ; [nɜːrs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːg] .

It	is	quite	smoky	by	the	river	;	nurse	says	it	is	a	fog	.
它	是	相当	烟	经过	这	河	;	护士	说道	它	是	一个	多雾路段	.

河边烟雾弥漫；护士说是雾。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	wondered	where	it	all	came	from	.
我	想知道	在哪里	它	全部	来了	从	.

我想知道这一切究竟从何而来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['gɑːdz] [breθ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Do	you	think	it	might	be	God's	breath	,	uncle	?
做	你	思考	它	可能	是	神的	气息	,	叔叔	?

叔叔，你觉得那会不会是上帝的气息?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ɑːn] , ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	As	she	was	chatting	on	,	suddenly	there	came	a	sharp	knock	at	the	door	,
"	作为	她	曾是	聊天	在	,	突然	那里	来了	一个	锋利的	敲	在	这	门	,

她正聊着天，突然有人用力敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] .

and	a	visitor	appeared	.
和	一个	游客	出现	.

这时，来了一位访客。

" [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ju:; jʊ][ʌp] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

"	Thought	I'd	look	you	up	,	for	I	heard	you	were	on	the	sick	list	.
"	想法	ID	看	你	向上	,	为了	我	听到	你	是	在	这	生病的	列表	.

“我听说你生病了，所以想来找你看看。”

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [bæd] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

you	have	been	pretty	bad	,	haven't	you	?
你	有	到过	漂亮的	坏的	,	还没有	你	?

你表现得很糟糕，对吧?

[wɪl] [ju:; jʊ][pʊt][ˌem 'i:][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] ?

Will	you	put	me	up	for	a	night	or	two	?
将要	你	放	我	向上	为了	一个	夜晚	或者	二	?

你能让我借宿一两晚吗?

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] .

I	expect	you	want	a	little	cheerful	company	.
我	预计	你	想	一个	小的	快乐	公司	.

我想你是想找点开心的人作伴吧。

" ['tɔ:kɪŋ] ['vɑ:ljəbli] ,

"	Talking	volubly	,
"	说	滔滔不绝	,

“滔滔不绝地说话，

['meɪdʒər] ['lʌvl] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] — [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['ri:əl]

Major	Lovell	—	for	it	was	he	—	came	forward	and	looked	with	real
主要的	洛弗尔	—	为了	它	曾是	他	—	来了	向前	和	看起来	和	真实的

[kən'sɜ:rn][ɑ:n][sɜ:r] ['ɛdwɝdz] ['ɔ:ltərd] [feɪs] .

concern	on	Sir	Edward's	altered	face	.
忧虑	在	先生	爱德华的	已修改	脸	.

洛弗尔少校——正是他——走上前来，满怀关切地看着爱德华爵士变化的脸。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['hɑ:rtɪli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I'm	very	glad	to	see	you	,	"	said	the	latter	,	heartily	,	holding	out	his	hand	.
"	我是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	说	这	后者	,	衷心地	,	保持	出去	他的	手	.

“见到你我非常高兴，”后者热情地说着，伸出了手。

" [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

"	Come	and	stay	for	as	long	as	you	like	.
"	来	和	停留	为了	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“想待多久就待多久。”

[aɪm] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sə'saɪəti] . "

I'm	sick	to	death	of	my	own	society	.	"
我是	生病的	到	死亡	的	我的	自己的	社会	.	"

我厌倦了我的社会。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrti] [ðæt] [ə'raɪvd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr]
" And is this the small party that arrived so unexpectedly when I was here before
" 和 是 这 这 小的 派对 那 到达的 所以 不料 什么时候 我 曾是 这里 前
? ?

“这就是我上次来的时候突然出现的那一小队人吗？”

" [in'kwaiəd] ['meɪdʒər] ['lʌvl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['mɪli] , [huː] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ,
" inquired Major Lovell , looking down at Milly , who still sat in the big chair ,
" 询问 主要的 洛弗尔 , 寻找 向下 在 米莉 , WHO 仍然 卫星 在 这 大的 椅子 ,

“洛弗尔少校问道，低头看着仍然坐在大椅子上的米莉。”

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] .
regarding the new - comer with her large brown eyes .
关于 这 新的 - 角 和 她 大的 棕色的 眼睛 .

看着那位有着棕色大眼睛的新来者。

" [jes] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] ,
" Yes , " said Sir Edward ,
" 是的 , " 说 先生 爱德华 ,

“是的，”爱德华爵士说道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
a faint smile hovering about his lips as he remembered his horror of her
一个 头晕的 微笑 悬停 关于 他的 嘴唇 作为 他 记得 他的 恐怖 的 她
['ædvent] ;
advent ;
来临 ;

想起她出现时的恐惧，他的嘴角不禁浮现出一丝淡淡的微笑；

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" she is taking charge of me this afternoon .
" 她 是 采取 收费 的 我 这 下午 .

“今天下午她要负责我的工作。”

" ['mɪli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
" Milly held out her little hand with all the grace of a duchess .
" 米莉 握住 出去 她 小的 手 和 全部 这 优雅 的 一个 公爵夫人 .

“米莉伸出她的小手，姿态优雅，宛如一位公爵夫人。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [læft]
" I remember you , " she said ; " you were one of the gentlemen that laughed
" 我 记住 你 , " 她 说 ; " 你 是 一 的 这 先生们 那 笑了
[æt; ət][ˌem 'iː] . "
at me . "
. "

“我记得你，”她说，“你是那些嘲笑我的男士之一。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] , ['ʃʊrli] . "
" I don't think I could have been guilty of such rudeness , surely . "
" 我 不 思考 我 可以 有 到过 有罪的 的 这样的 粗鲁 , 一定 . "

“我肯定不会做出如此粗鲁无礼的事情。”

" [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sɜːr] ['edwərd] [sed] ,
" Now , I think you may run away , " Sir Edward said ,
" 现在 , 我 思考 你 可能 跑步 离开 , " 先生 爱德华 说 ,

“现在，我想你可能会逃跑，”爱德华爵士说道。

" [ænd; ənd] [tel] [nɜːrs] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] .
" and tell nurse I will ring when I want her .
" 和 告诉 护士 我 将要 戒指 什么时候 我 想 她 .

“告诉护士，我需要她的时候会给她打电话。”

" ['mɪli] [əu'beid] ,

"	**Milly**	**obeyed**	,
"	米莉	服从	,

米莉服从了，

[ænd; ənd] [kən'faidid] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] " [nu:] ['dʒent(ə)lmən] " [wʊd] [nɑ:t] [ki:p]

and	**confided**	**to**	**nurse**	**that**	**she**	**hoped**	**the**	**"**	**new**	**gentleman**	**"**	**would**	**not**	**keep**
和	坦白	到	护士	那	她	希望	这	"	新的	绅士	"	会	不是	保持

[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

her	**away**	**from**	**her**	**uncle**	**.**
她	离开	从	她	叔叔	.

她向护士透露，她希望这位“新来的绅士”不会让她远离她的叔叔。

" [fɔ:r; fər] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [nɜ:rs] , [aɪ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [bed]

"	**For**	**do**	**you**	**know**	**,**	**nurse**	**,**	**I**	**like**	**Uncle**	**Edward**	**so**	**much**	**better**	**when**	**he**	**is**	**in**	**bed**
"	为了	做	你	知道	,	护士	,	我	喜欢	叔叔	爱德华	所以	很多	更好的	什么时候	他	是	在	床

.

:
.

“护士，你知道吗，我更喜欢爱德华叔叔躺在床上的样子。”

[hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [sæd] , [ænd; ənd] [spi:ks] [soʊ] ['sɔ:ftli] .

He	**looks**	**so**	**sad**	**,**	**and**	**speaks**	**so**	**softly**	**.**
他	看起来	所以	伤心	,	和	说话	所以	轻轻	.

他看上去很悲伤，说话的声音也很轻。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

I	**wish**	**I**	**could**	**sit**	**with**	**him**	**every**	**day**	**.**
我	希望	我	可以	坐	和	他	每一个	天	.

我真希望每天都能和他坐在一起。

" ['meɪdʒər] ['lʌvl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['edwərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ]

"	**Major**	**Lovell**	**was**	**a**	**distant**	**cousin**	**of**	**Sir**	**Edward**	**,**	**and**	**there**	**existed**	**a**
"	主要的	洛弗尔	曾是	一个	遥远	表哥	的	先生	爱德华	,	和	那里	存在	一个

[wɔ:rm] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

warm	**friendship**	**between**	**them**	**.**
温暖的	友谊	之间	他们	.

“洛弗尔少校是爱德华爵士的远房表亲，他们之间有着深厚的友谊。”

[ðə; ði] ['veri] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] [si:md] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [gʊd] ,

The	**very**	**brightness**	**of**	**his**	**tone**	**seemed**	**to**	**do**	**the**	**invalid**	**good**	**,**
这	非常	亮度	的	他的	语气	似乎	到	做	这	无效的	好的	,

他那明快的语气似乎对病人有所帮助。

[ænd; ənd] ['mɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['vɪzɪtər] [nɑ:t] ['oʊnli] ['lisnd]

and	**Milly**	**was**	**quite**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**her**	**uncle's**	**visitor**	**not**	**only**	**listened**
和	米莉	曾是	相当	高兴极了	到	寻找	那	她	叔叔的	游客	不是	仅有的	听着

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑ:staimz] ,

with	**interest**	**to**	**the**	**account**	**of**	**her**	**favorite**	**games**	**and**	**pastimes**	**,**
和	兴趣	到	这	帐户	的	她	最喜欢的	游戏	和	消遣	,

米莉非常高兴地发现，她叔叔的访客不仅饶有兴致地听她讲述她最喜欢的游戏和消遣活动，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

but	**insisted**	**upon**	**joining**	**her**	**in**	**them**	**,**
但	坚持	之上	加入	她	在	他们	,

但他坚持要和她一起去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][oʊld] [haʊs] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['meri] [mɜːrθ][ænd; ənd]

and	the	walls	of	the	quiet	old	house	rang	again	with	merry	mirth	and
和	这	墙壁	的	这	安静的	老的	房子	响铃	再次	和	欢乐	欢笑	和

['læftər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

laughter	such	as	they	had	not	known	for	years	.
笑声	这样的	作为	他们	有	不是	已知	为了	年	.

寂静的老房子里再次响起了欢快的笑声，这是他们多年未曾听过的。

[ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ['meɪdʒər] ['lʌvl] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l]

Upstairs	in	the	sick	room	Major	Lovell	proved	a	wonderfully	patient	and	skillful
楼上	在	这	生病的	房间	主要的	洛弗尔	已证实	一个	太棒了	病人	和	熟练

[nɜːrs] ;

nurse	;
护士	;

楼上病房里的洛弗尔少校是一位非常有耐心、技术娴熟的护士；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] ['tʃɪrɪnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [smuːð] [ðə; ði]

but	there	were	times	when	all	his	bright	cheeriness	could	not	smooth	the
但	那里	是	时代	什么时候全部	他的	明亮的	快乐	可以	不是	光滑的	这	

['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [-] [braʊ] ,

furrows	in	the	invalid's	brow	,
沟壑	在	这	无效的	眉头	,

但有时，他再灿烂的笑容也无法抚平病人眉间的皱纹。

[ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [ʌv; əv] [toʊn] .

or	take	away	the	fretfulness	of	tone	.
或者	拿	离开	这	忧心	的	语气	.

或者消除音调的烦躁感。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪdʒər] ['lʌvl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	morning	Major	Lovell	came	down	from	an	interview	with	him	with	a
一	早晨	主要的	洛弗尔	来了	向下	从	一个	面试	和	他	和	一个

['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .

puzzled	expression	of	face	.
困惑	表达	的	脸	.

一天早上，洛弗尔少校结束对他的问询后走下来，脸上带着困惑的表情。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ɪ'kwɪpt] [ɪn][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [hiː; hi] [æskt] , —

Catching	sight	of	Milly	in	the	hall	,	equipped	in	hat	and	jacket	,	he	asked	,	—
捕捉	视线	的	米莉	在	这	大厅	,	配备	在	帽子	和	夹克	,	他	问	,	—

他瞥见米莉在大厅里，戴着帽子，穿着外套，便问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] ? "

"	Are	you	going	out	with	nurse	?	"
"	是	你	去	出去	和	护士	?	"

你和护士在交往吗?

" [noʊ] , [nɜːrs] [ɪz] ['bɪzi] — [dʒʌst][baɪ][maɪ] [oʊn] [self] , [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] [frɪts] .

"	No	,	nurse	is	busy	—	just	by	my	own	self	,	in	the	avenue	with	Fritz	.
"	不	,	护士	是	忙碌的	—	只是	经过	我的	自己的	自己	,	在	这	大街	和	弗里茨	.

“不，护士很忙——我一个人，和弗里茨在大街上。”

[duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Do	come	with	me	.
做	来	和	我	.

你跟我来。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'sentid] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvər] [feɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	major	consented	,	but	with	a	graver	face	than	usual	,	and	then
"	这	主要的	同意	,	但	和	一个	刻刀	脸	比	通常	,	和	然后

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

少校同意了，但脸色比平时严肃得多，然后突然间，

['veri] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , —

very	full	of	his	own	thoughts	,	said	to	the	child	,	—
非常	满的	的	他的	自己的	想法	,	说	到	这	孩子	,	—

他满脑子都是自己的想法，对孩子说——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	I	believe	your	uncle	has	something	on	his	mind	.
"	我	相信	你的	叔叔	有	某物	在	他的	头脑	.

“我觉得你叔叔有心事。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][let][drɑːp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['paɪəs] .

It	strikes	me	from	different	things	he	has	let	drop	that	he	is	turning	pious	.
它	罢工	我	从	不同的	事物	他	有	让	降低	那	他	是	转弯	虔诚的	.

"

"
"

从他透露出的各种信息来看，我觉得他正在变得虔诚起来。

" [wʌt] [ɪz]['paɪəs] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪli] , ['ɪnstəntli] .

"	What	is	pious	?	"	inquired	Milly	,	instantly	.
"	什么	是	虔诚的	?	"	询问	米莉	,	即刻	.

“什么是虔诚？”米莉立刻问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ]['paɪəs]['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] ['evri] [wʌn] ['wɪkɪd] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kən'demz]

A	pious	person	thinks	every	one	wicked	but	themselves	,	and	condemns
一个	虔诚的	人	思考	每一个	一	邪恶	但	他们自己	,	和	谴责

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

everybody	and	everything	all	round	them	.
大家	和	一切	全部	圆形的	他们	.

虔诚的人认为除了自己以外，所有人都是邪恶的，并谴责周围的一切人和事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['piːp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [soʊ][maɪnd][juː; jʊ]['nevər] [teɪk] [ʌp] [ðæt]

They	are	most	objectionable	people	,	little	woman	,	so	mind	you	never	take	up	that
他们	是	最多	令人反感的	人们	,	小的	女士	,	所以	头脑	你	绝不	拿	向上	那

[laɪn] ,

line	,
线	,

小妇人，他们是些极其令人厌恶的人，所以你千万别跟他们扯上关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['gʊdnəs] ,

and	the	worst	of	it	is	that	they're	so	satisfied	with	their	own	goodness	,
和	这	最差	的	它	是	那	它们是	所以	使满意	和	他们的	自己的	善良	,

最糟糕的是，他们对自己所做的善事感到非常满意。

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] , [traɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] . "

that	you	can't	crush	them	,	try	as	much	as	you	may	.	"
那	你	不能	压碎	他们	,	尝试	作为	很多	作为	你	可能	.	"

即使你竭尽全力，也无法击垮他们。

" [ænd; ənd][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['edwərd]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	is	Uncle	Edward	going	to	be	like	them	?	"	asked	the	child	,	with	a
"	和	是	叔叔	爱德华	去	到	是	喜欢	他们	?	"	问	这	孩子	,	和	一个

[pər'plekst] [feɪs] .

perplexed	face	.
困惑	脸	.

“爱德华叔叔也会像他们一样吗？”孩子一脸困惑地问道。

" [aɪ] [dɪ'vaʊtli] [hoʊp][nɑːt] .

"	I	devoutly	hope	not	.
"	我	虔诚地	希望	不是	.

我衷心希望不会如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	do	all	in	my	power	to	prevent	it	.	"
我	将	做	全部	在	我的	力量	到	防止	它	.	"

我将尽我所能阻止这件事发生。

" [wʌt] [duː]['paɪəs]['piːp(ə)l][duː] ? " ['kwestʃənd] ['mɪli] .

"	What	do	pious	people	do	?	"	questioned	Milly	.
"	什么	做	虔诚的	人们	做	?	"	被质问	米莉	.

“虔诚的人都做些什么呢？”米莉问道。

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

[ðeɪ] [gɪv] [trækts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] [pʊl] [lɔːŋ] ['feɪsɪz]['oʊvər] ['veri] [wel] - [baʊnd]

They	give	tracts	away	and	sing	hymns	,	and	pull	long	faces	over	very	well	-	bound
他们	给	小册子	离开	和	唱歌	赞美诗	,	和	拉	长的	面孔	超过	非常	出色地	-	边界

['baɪbəlz] . "

Bibles	.	"
圣经	.	"

他们分发传单，唱赞美诗，然后对着装帧精美的圣经愁眉苦脸。

" [aɪ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪli] , ['veri] [ɪm'fætɪkli] ; " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɪŋz] [hɪmz]

"	I	like	singing	hymns	,	"	asserted	Milly	,	very	emphatically	;	"	everybody	sings	hymns
"	我	喜欢	歌唱	赞美诗	,	"	断言	米莉	,	非常	强调地	;	"	大家	唱歌	赞美诗

[tuː; tə][gɑːd] , [dəunt] [ðeɪ] ?

to	God	,	don't	they	?
到	上帝	,	不	他们	?

“我喜欢唱赞美诗，”米莉非常肯定地说；“每个人都唱赞美诗来敬拜上帝，不是吗？”

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

I	listen	to	the	birds	,	sometimes	,	and	wish	I	could	sing	like	them	;	and
我	听	到	这	鸟类	,	有时	,	和	希望	我	可以	唱歌	喜欢	他们	;	和

[ðə; ði] [triːz] [sɪŋ] ,

the	trees	sing	,
这	树木	唱歌	,

我有时听鸟鸣，希望自己也能像它们一样歌唱；树木也会歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [flaɪz] .

and	the	bees	and	flies	.
和	这	蜜蜂	和	苍蝇	.

还有蜜蜂和苍蝇。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

Everything	seems	to	sing	out	of	doors	in	the	summer	time	,
一切	似乎	到	唱歌	出去	的	门	在	这	夏天	时间	,

夏天，户外的一切似乎都在歌唱。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['nɪrli] [ɔ:l] [drɑ:pt] [ə'sli:p] [naʊ] [tɪl] [nekst] [jɪr] .

but	they've	nearly	all	dropped	asleep	now	till	next	year	.
但	他们有	几乎	全部	掉落	睡着了	现在	直到	下一个	年	.

但他们几乎都已经睡着了，直到明年才会回来。

[wʌt] [hɪmz] [du:][ju:; jʊ] [sɪŋ] , ['meɪdʒər] ['lʌvl] ? "

What	hymns	do	you	sing	,	Major	Lovell	?	"
什么	赞美诗	做	你	唱歌	,	主要的	洛弗尔	?	"

洛弗尔少校，您唱什么赞美诗?

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	Bless	the	child	!
"	保佑	这	孩子	!

祝福这个孩子!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk]

what	do	you	take	me	for	?	"	and	the	major	laughed	heartily	as	he	spoke
什么	做	你	拿	我	为了	?	"	和	这	主要的	笑了	衷心地	作为	他	辐

;

;

;

你把我当成什么人了？少校一边说着，一边爽朗地大笑起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['greɪvli] , —

then	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,	he	went	on	gravely	,	—
然后	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	他	去	在	严重地	,	—

然后，他眼中闪过一丝笑意，严肃地继续说道——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['paɪəs] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] .

"	I	shall	begin	to	think	that	you	are	pious	if	you	don't	take	care	.
"	我	将	开始	到	思考	那	你	是	虔诚的	如果	你	不	拿	关心	.

“如果你不注意，我就要开始认为你是个虔诚的人了。”

[wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ][du:] [bɪ'saɪdz] [sɪŋ] [hɪmz] ? "

What	else	do	you	do	besides	sing	hymns	?	"
什么	别的	做	你	做	除了	唱歌	赞美诗	?	"

除了唱赞美诗，你还做些什么?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['mɪli] , ['sɑ:ləmli] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	have	a	Bible	,	"	said	Milly	,	solemnly	,	"	and	I	just	love	it	.	"
"	我	有	一个	圣经	,	"	说	米莉	,	庄严地	,	"	和	我	只是	爱	它	.	"

“我有一本圣经，”米莉严肃地说，“我非常喜欢它。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][draɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

"	And	what	makes	you	love	such	a	dry	book	as	the	Bible	?
"	和	什么	制作	你	爱	这样的	一个	干燥	书	作为	这	圣经	?

“是什么让你如此喜爱《圣经》这样一本枯燥的书呢？”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

You	can't	understand	a	word	of	it	.	"
你	不能	理解	一个	单词	的	它	.	"

你一个字都听不懂。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] , ['meɪdʒər] ['lʌvl] , [its] ['bju:tɪf(ə)l] .

"	Oh	,	I	can	,	Major	Lovell	,	it's	beautiful	.
"	哦	,	我	能	,	主要的	洛弗尔	,	它是	美丽的	.

“哦，我可以，洛弗尔少校，它真美。”

[aɪ] [lʌv] [nɜ:rs] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	love	nurse	to	read	and	read	it	to	me	.
我	爱	护士	到	读	和	读	它	到	我	.

我喜欢护士读书，也喜欢她读给我听。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

It	tells	about	Jesus	,	you	know	,	and	I	love	Jesus	,	and	He	loves	me	.
它	讲述	关于	耶稣	,	你	知道	,	和	我	爱	耶稣	,	和	他	爱	我	.

它讲述的是耶稣的故事，你知道，我爱耶稣，耶稣也爱我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [naɪs] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	has	such	nice	stories	in	it	.
和	它	有	这样的	好的	故事	在	它	.

而且它里面有很多精彩的故事。

" ['meɪdʒər] ['lʌvl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	Major	Lovell	gave	a	long	,	low	whistle	.
"	主要的	洛弗尔	给予	一个	长的	,	低的	哨	.

洛弗尔少校吹了一声长长的、低沉的口哨。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɑːmɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	he	said	,	shaking	his	head	comically	at	the	little	figure	walking	by	his	side	,
"	他	说	,	摇晃	他的	头	滑稽地	在	这	小的	数字	步行	经过	他的	边	,

“他一边说着，一边滑稽地摇着头，看着身旁走着的小身影。”

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	I'm	very	much	afraid	you	may	be	at	the	bottom	of	it	all	.
"	我是	非常	很多	害怕的	你	可能	是	在	这	底部	的	它	全部	.

“我非常担心你可能就是这一切的始作俑者。”

[duː][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?

Do	you	read	the	Bible	to	your	uncle	?
做	你	读	这	圣经	到	你的	叔叔	?

你会给叔叔读圣经吗?

[duː][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][nɑːt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][end]

Do	you	tell	him	that	he	has	been	wasting	his	life	and	not	fulfilling	the	end
做	你	告诉	他	那	他	有	到过	浪费	他的	生活	和	不是	满足	这	结尾

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

for	which	he	was	created	,
为了	哪个	他	曾是	创建	,

你会告诉他，他一直在虚度光阴，没有实现他被创造出来的目的吗?

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪnər] ?

in	fact	,	that	he	is	a	wicked	sinner	?
在	事实	,	那	他	是	一个	邪恶	罪人	?

事实上，他是一个邪恶的罪人?

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! "

For	that	has	been	the	substance	of	his	talk	with	me	this	morning	!	"
为了	那	有	到过	这	物质	的	他的	讲话	和	我	这	早晨	!	"

因为这就是他今天早上和我谈话的主要内容!

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , " ['mɪli] [rɪ'plaɪd] , ['wɔːrmli] .

"	Uncle	Edward	is	a	very	good	man	,	"	Milly	replied	,	warmly	.
"	叔叔	爱德华	是	一个	非常	好的	男人	,	"	米莉	回复	,	热情地	.

“爱德华叔叔是个非常好的人，”米莉热情地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['meɪdʒər] ['lʌvl] ; [dəunt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Major	Lovell	;	don't	you	read	the	Bible	?	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	主要的	洛弗尔	;	不	你	读	这	圣经	?	"

“我不明白你的意思，洛弗尔少校；你不读《圣经》吗？”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] ? "

"	**What**	**will**	**you**	**think**	**of**	**me**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**don't**	**?**	**"**
"	什么	将要	你	思考	的	我	如果	我	告诉	你	我	不	?	"

“如果我说我没有，你会怎么想我？”

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] ?

"	**Perhaps**	**you**	**know**	**it**	**all**	**by**	**heart**	**?**
"	也许	你	知道	它	全部	经过	心	?

“或许你已经把所有内容都背下来了？”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] . "

I	**expect**	**that**	**is**	**why**	**.**	**"**
我	预计	那	是	为什么	.	"

我想这就是原因吧。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] .

"	**I**	**rather**	**think**	**I**	**don't**	**.**
"	我	相当	思考	我	不	.

“我倒觉得我没有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可能的儿子们(Probable Sons)
第4/5页

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kætəˌkaɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

You	must	not	begin	to	catechise	me	too	severely	.
你	必须	不是	开始	到	教理问答	我	也	严重	.

你千万不要对我进行过于严厉的训诫。

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['paɪəs] ['fæʃ(ə)n] ? "

Who	has	brought	you	up	in	this	pious	fashion	?	"
WHO	有	带来	你	向上	在	这	虔诚的	时尚	?	"

是谁把你培养成这样虔诚的信徒?

" [aɪm][nɑːt]['paɪəs] .

"	I'm	not	pious	.
"	我是	不是	虔诚的	.

“我并不虔诚。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l] .

You	said	they	were	horrid	people	.
你	说	他们	是	可怕的	人们	.

你说他们是很糟糕的人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪk'sept] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dʒæk] . "

But	I	thought	all	the	grown	-	up	people	read	the	Bible	,	except	people	like	Jack	.	"
但	我	想法	全部	这	生长	-	向上	人们	读	这	圣经	,	除了	人们	喜欢	杰克	.	"

但我以为所有成年人都读圣经，除了像杰克那样的人。

" [huː] [ɪz][dʒæk] ? "

"	Who	is	Jack	?	"
"	WHO	是	杰克	?	"

杰克是谁?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] , [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['prɑːdɪg(ə)l][sʌnz] . "

"	He	was	a	prodigal	son	,	one	of	God's	prodigal	sons	.	"
"	他	曾是	一个	浪子	儿子	,	一	的	神的	浪子	儿子们	.	"

“他是个浪子，是上帝的浪子之一。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

"	And	what	are	they	,	may	I	ask	?
"	和	什么	是	他们	,	可能	我	问	?

请问它们是什么?

" ['mɪli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] ['veri]
['sɑːləmli] ,

"	Milly	did	not	answer	for	a	minute	,	then	she	stopped	short	,	and	said	very	solemnly	,
"	米莉	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	,	然后	她	停止	短的	,	和	说	非常	庄严地	,

米莉沉默了一会儿，然后突然停住，非常严肃地说:

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [feɪs] , —

raising	her	large	dark	eyes	to	the	major's	face	,	—
提高	她	大的	黑暗的	眼睛	到	这	专业的	脸	,	—

她抬起那双乌黑的大眼睛，看向少校的脸——

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

"	I	wonder	if	you're	a	prodigal	son	.
"	我	想知道	如果	你是	一个	浪子	儿子	.

“我想知道你是不是个浪子。”

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪtʃ] [wʌnz] .

Uncle	Edward	said	there	were	some	rich	ones	.
叔叔	爱德华	说	那里	是	一些	富有的	一个	.

爱德华叔叔说，那里有一些有钱人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] , ['meɪdʒər] ['lʌvl] ? "

Have	you	run	away	from	God	,	Major	Lovell	?	"
有	你	跑步	离开	从	上帝	,	主要的	洛弗尔	?	"

洛弗尔少校，你是不是背弃了上帝?

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ;

"	Oh	,	come	now	,	"	said	the	major	,	pinching	her	cheek	good	-	naturedly	;
"	哦	,	来	现在	,	"	说	这	主要的	,	捏	她	脸颊	好的	-	自然地	;

“哦，别这样嘛，”少校说着，和蔼地捏了捏她的脸颊;

" [aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	didn't	bargain	for	this	when	I	came	out	with	you	.
"	我	没有	便宜货	为了	这	什么时候	我	来了	出去	和	你	.

“我跟你出来的时候，可没料到会是这样的结果。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] ['səːmənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

You	must	keep	your	sermons	for	some	one	else	.
你	必须	保持	你的	布道	为了	一些	一	别的	.

你应该把你的说教留给别人。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] .

Come	along	to	the	stables	with	me	,	and	I	will	give	you	a	ride	.
来	沿着	到	这	马厩	和	我	,	和	我	将要	给	你	一个	骑	.

跟我一起去马厩，我带你骑马。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪliz] ['grævəti] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	In	an	instant	Milly's	gravity	disappeared	,
"	在	一个	立即的	米莉的	重力	消失	,

“米莉的重力瞬间消失了，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['gliːfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	a	little	time	afterwards	she	was	laughing	gleefully	as	she	was	being
和	一个	小的	时间	然后	她	曾是	笑	兴高采烈地	作为	她	曾是	存在

[trɔtid] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] [mer] ;

trotted	round	the	stable	-	yard	on	a	large	bay	mare	;
小跑	圆形的	这	稳定的	-	院子	在	一个	大的	湾	母马	;

过了一会儿，她就高兴地笑着，骑着一匹高大的栗色母马在马厩院子里小跑;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , —

but	she	said	to	her	nurse	when	she	came	in	,	—
但	她	说	到	她	护士	什么时候	她	来了	在	,	—

但她进来后对护士说——

" ['meɪdʒər] ['lʌvl] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]

"	Major	Lovell	is	very	nice	,	but	very	funny	,	and	I	can't	always	understand	his
"	主要的	洛弗尔	是	非常	好的	,	但	非常	有趣的	,	和	我	不能	总是	理解	他的

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

“洛弗尔少校人很好，但也很幽默，我有时听不懂他说话。”

[hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] .

he	says	such	difficult	things	.
他	说道	这样的	难的	事物	.

他说了一些很难理解的话。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	HE	AROSE	AND	CAME	TO	HIS	FATHER	.
"	他	出现	和	来了	到	他的	父亲	.

他起身回到他父亲那里。

" ['meɪdʒər] ['lʌvl] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] [siːmd] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Major	Lovell	stayed	a	week	,	and	Sir	Edward	seemed	the	better	for	his
"	主要的	洛弗尔	入住	一个	星期	,	和	先生	爱德华	似乎	这	更好的	为了	他的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

洛弗尔少校待了一周，爱德华爵士似乎因为他的陪伴而精神焕发。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [helθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	his	bodily	health	was	concerned	.
作为	远的	作为	他的	身体上的	健康	曾是	担心的	.

就他的身体健康状况而言。

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] ,

But	at	heart	he	was	very	wretched	,
但	在	心	他	曾是	非常	可怜	,

但他内心深处却非常痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	his	cousin's	influence	was	not	the	sort	to	help	him	.
和	他的	表亲	影响	曾是	不是	这	种类	到	帮助	他	.

而他表兄的影响对他并没有起到帮助作用。

" [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [wel] , [ænd; ənd][dəunt] [muːn] ['oʊvər] [jɔːr'self]

"	Now	,	old	chap	,	make	haste	and	get	well	,	and	don't	moon	over	yourself
"	现在	,	老的	小伙子	,	制作	匆忙	和	得到	出色地	,	和	不	月亮	超过	你自己

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

and	your	feelings	.
和	你的	情怀	.

“老兄，快点好起来，别再自怨自艾了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

And	come	down	to	our	place	for	Christmas	,	won't	you	?
和	来	向下	到	我们的	地方	为了	圣诞节	,	惯于	你	?

圣诞节来我们家过吧?

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

You're	getting	quite	in	the	blues	by	being	so	much	alone	.
你是	获得	相当	在	这	蓝调	经过	存在	所以	很多	独自的	.

你因为太孤单而感到很沮丧。

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['meɪdʒər] ['lʌvəlz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] [riˈspɔndid] , —

"	These	were	Major	Lovell's	parting	words	,	and	Sir	Edward	responded	,	—
"	这些	是	主要的	洛弗尔的	离别	字	,	和	先生	爱德华	回应	,	—

这是洛弗尔少校临别时说的话，爱德华爵士回应道：——

" [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['krɪsməs] .

"	No	,	thanks	;	I	prefer	being	at	home	this	Christmas	.
"	不	,	谢谢	;	我	更喜欢	存在	在	家	这	圣诞节	.

“不，谢谢；我更喜欢在家过圣诞节。”

[waɪ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [ruːm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ;

Why	,	I	doubt	if	I	shall	leave	my	room	by	that	time	;
为什么	,	我	怀疑	如果	我	将	离开	我的	房间	经过	那	时间	;

我怀疑到那时我是否还能离开房间；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	am	as	weak	as	a	baby	.
我	是	作为	虚弱的	作为	一个	婴儿	.

我虚弱得像个婴儿。

" [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	The	week	before	Christmas	Sir	Edward	was	in	an	easy	chair	in	the	library	,
"	这	星期	前	圣诞节	先生	爱德华	曾是	在	一个	简单的	椅子	在	这	图书馆	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

圣诞节前一周，爱德华爵士坐在图书馆的扶手椅上，

[ðoʊ] [stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [rɪ'kʌvəri] .

though	still	an	invalid	,	was	now	making	rapid	progress	towards	recovery	.
尽管	仍然	一个	无效的	,	曾是	现在	制作	迅速的	进步	向	恢复	.

虽然仍属残疾人士，但目前康复进展迅速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔniŋ] ['oʊvər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

He	was	conning	over	an	article	he	had	just	written	,	before	a	blazing
他	曾是	骗局	超过	一个	文章	他	有	只是	书面	,	前	一个	炽烈

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他当时正在兜售他刚写完的一篇文章，而那篇文章是在一场熊熊大火之前写的。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	there	was	a	knock	at	the	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ,

A	frown	came	to	his	face	as	he	turned	to	see	who	the	intruder	was	,
一个	皱眉	来了	到	他的	脸	作为	他	转向	到	看	WHO	这	入侵者	曾是	,

他转过身去看闯入者是谁，脸上露出了不悦的神色。

[bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] , ['roʊzi][ænd; ənd] ['breθləs] , [ɪn] [aʊt]

but	disappeared	at	the	sight	of	his	little	niece	,	rosy	and	breathless	,	in	out
但	消失	在	这	视线	的	他的	小的	侄女	,	红润	和	喘不过气	,	在	出去

- [dɔːr] ['gɑːrmənts] ,

-	door	garments	,
-	门	服装	,

但当他看到自己穿着户外服装、脸颊红润、气喘吁吁的小侄女时，他立刻消失了。

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	hugging	a	large	piece	of	holly	in	her	arms	.
和	拥抱	一个	大的	片	的	冬青	在	她	武器	.

她怀里抱着一大块冬青枝。

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ! "

"	Uncle	Edward	,	he	has	come	!	"
"	叔叔	爱德华	,	他	有	来	!	"

“爱德华叔叔，他来了！”

" [huː] [hæz; həz] [kʌm] ? "

"	Who	has	come	?	"
"	WHO	有	来	?	"

谁来了？

" ['tɑːmi] — [hiː; hi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [hæz; həz] .

"	Tommy	—	he	really	and	truly	has	.
"	汤米	—	他	真的	和	真的	有	.

“汤米——他真的做到了。”

[fɔːrd] [toʊld] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .

Ford	told	me	just	as	I	came	in	with	nurse	.
福特	讲述	我	只是	作为	我	来了	在	和	护士	.

我刚和护士进来，福特就告诉我了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['hærɪs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['mækswel] [hɪm'self] .

He	heard	it	from	Harris	,	and	Harris	heard	it	from	Maxwell	himself	.
他	听到	它	从	哈里斯	,	和	哈里斯	听到	它	从	麦克斯韦	他自己	.

他是从哈里斯那里听说的，而哈里斯又是从麦克斯韦尔本人那里听说的。

[hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [læd] [hæz; həz] [kʌm] , [tel] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , - [ænd; ənd] [fɔːrd] [sez] ['hærɪs] [sed] ,

He	said	,	'	My	lad	has	come	,	tell	little	missy	,	'	and	Ford	says	Harris	said	,
他	说	,	-	我的	小伙子	有	来	,	告诉	小的	米西	,	-	和	福特	说道	哈里斯	说	,

他说：“我儿子来了，告诉小姑娘。”福特说哈里斯说，

- [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dæns] [ə; eɪ] [dʒɪg] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ! -

'	He	looked	as	if	he	could	dance	a	jig	for	joy	!	'
-	他	看起来	作为	如果	他	可以	舞蹈	一个	夹具	为了	喜悦	!	-

他看起来高兴得都想跳起吉格舞了！

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

Oh	,	Uncle	Edward	,	may	I	go	to	them	?
哦	,	叔叔	爱德华	,	可能	我	去	到	他们	?

哦，爱德华叔叔，我可以去见他们吗?

[nɜːrs] [sez] [its] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

Nurse	says	it's	too	late	,	but	I	do	want	to	be	there	.
护士	说道	它是	也	晚的	,	但	我	做	想	到	是	那里	.

护士说太晚了，但我很想去。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] ; [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ,

There's	such	a	lot	to	be	done	now	he	has	really	come	;	and	,	Uncle	Edward	,
有	这样的	一个	很多	到	是	完毕	现在	他	有	真的	来	;	和	,	叔叔	爱德华	,

他真的来了，现在有太多事情要做了；还有，爱德华叔叔，

[meɪ] [ðeɪ] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fætɪd] [ʌp] ?

may	they	kill	one	of	the	cows	in	the	farm	that	are	being	fatted	up	?
可能	他们	杀	一	的	这	牛	在	这	农场	那	是	存在	肥胖	向上	?

他们会不会杀掉农场里正在育肥的母牛?

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [kæf] , [aɪm] [ə'freɪd] .

There's	no	calf	,	I'm	afraid	.
有	不	小牛	,	我是	害怕的	.

恐怕没有小牛。

[meɪ] [ðeɪ] ?

May	they	?
可能	他们	?

有可能吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [soʊ] ?

And	may	I	go	and	tell	them	so	?
和	可能	我	去	和	告诉	他们	所以	?

我可以去告诉他们吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	will	let	me	go	,	won't	you	?	"
你	将要	让	我	去	,	惯于	你	?	"

你会放我走的，对吗?

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ;

"	Most	certainly	not	;
"	最多	当然	不是	;

绝对不是;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

it	is	much	too	late	in	the	afternoon	for	you	to	be	going	down	there	.
它	是	很多	也	晚的	在	这	下午	为了	你	到	是	去	向下	那里	.

现在都下午这么晚了，你下去太不合适了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] ,

It	is	getting	quite	dark	,
它	是	获得	相当	黑暗的	,

天色渐渐暗了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

and	as	to	one	of	my	cattle	being	disposed	of	in	that	way	,
和	作为	到	一	的	我的	牛	存在	处置	的	在	那	方式	,

至于我的一头牛被那样处置这件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

I	should	not	dream	of	allowing	it	for	one	moment	.
我	应该	不是	梦	的	允许	它	为了	一	片刻	.

我一刻也不能允许这种事发生。

" ['mɪliz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

"	Milly's	eyes	filled	with	tears	,	which	she	vainly	tried	to	restrain	.
"	米莉的	眼睛	已填	和	眼泪	,	哪个	她	徒劳地	尝试	到	抑制	.

米莉的眼里充满了泪水，她徒劳地试图抑制住泪水。

[wen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]

When	her	uncle	spoke	to	her	in	that	tone	she	knew	it	was	useless	to
什么时候	她	叔叔	辐	到	她	在	那	语气	她	知道	它	曾是	无用	到

[rɪ'mɑːnstreɪt] .

remonstrate	.
抗议	.

当她叔叔用那种语气跟她说话时，她就知道劝阻也没用了。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ ˈbiː][ɪn]

"	They'll	be	having	the	feast	without	me	,	"	she	said	,	with	a	little	sob	in
"	他们会	是	拥有	这	盛宴	没有	我	,	"	她	说	,	和	一个	小的	哭泣	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“他们要举行宴会了，但我不能参加，”她说着，声音里带着一丝抽泣。

" ['mɪsɪz] . ['mækswel] ['prɑːmɪst] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Mrs	.	Maxwell	promised	me	I	should	be	there	when	they	had	it	,
"	太太	.	麦克斯韦	承诺	我	我	应该	是	那里	什么时候	他们	有	它	,

“麦克斯韦尔太太答应过我，等他们办完事儿我一定要在场。”

[ænd; ənd][aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['tɑːmi] . "

and	I'm	longing	to	see	Tommy	.	"
和	我是	渴望	到	看	汤米	.	"

我非常想念汤米。

" [ðen] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mækswel] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːst] [tɪl] [tuː; tə] -
" **Then if Mrs . Maxwell promised you that , she will put off her feast till to -**
" 然后 如果 太太 . 麦克斯韦 承诺 你 那 , 她 将要 放 离开 她 盛宴 直到 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“那么，如果麦克斯韦尔太太答应了你，她就会把宴席推迟到明天。”

" [sed] [sɜːr] ['edwərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [toʊn] .
" **said Sir Edward in a softer tone .**
" 说 先生 爱德华 在 一个 更柔和 语气 .

“爱德华爵士语气柔和地说。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz]
" **And now be a sensible little woman , and wait patiently till the time comes**
" 和 现在 是 一个 明智的 小的 女士 , 和 等待 耐心 直到 这 时间 来
.
:
.

“现在，做个懂事的小女人，耐心等待时机到来吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ][fɜːrst]
You may be sure his parents will like to have him to themselves the first
你 可能 是 当然 他的 父母 将要 喜欢 到 有 他 到 他们自己 这 第一的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你可以肯定，他的父母希望在第一晚能独享他。

[rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
Run away now ; I don't want to be disturbed .
跑步 离开 现在 ; 我 不 想 到 是 不安 .

现在就逃走吧，我不想被打扰。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['krestfɔːlən] ,
" **Poor little Milly crept out of the room feeling very crestfallen ,**
" 贫穷的 小的 米莉 悄悄地爬 出去 的 这 房间 感觉 非常 垂头丧气 ,

可怜的小米莉垂头丧气地溜出了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ['faɪər] ,
and a short time after was lying on the hearth - rug before the nursery fire ,
和 一个 短的 时间 后 曾是 说谎 在 这 炉 - 小地毯 前 这 苗圃 火 ,

不久之后，她就躺在育婴室壁炉前的地毯上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [wuːnd] [raʊnd] ['frɪtsɪz] [nek] , [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] ,
her arms wound round Fritz's neck , confiding to him the whole story ,
她 武器 伤口 圆形的 弗里茨的 脖子 , 倾诉 到 他 这 所有的 故事 ,

她双臂环住弗里茨的脖子，向他倾诉了整个故事。

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] [kən'dʒektʃərɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən]
and comforting herself by conjecturing how and where the meeting had taken
和 令人感到安慰 她自己 经过 推测 如何 和 在哪里 这 会议 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

她通过猜测会面的方式和地点来安慰自己。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nɜːrs]

Her	little	mind	was	so	full	of	the	subject	that	it	was	long	before	nurse
她	小的	头脑	曾是	所以	满的	的	这	主题	那	它	曾是	长的	前	护士

[kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

could	get	her	to	sleep	that	night	.
可以	得到	她	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上，她的小脑袋里全是这件事，护士费了好大劲才哄她入睡。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf] [wɜːr; wər] , —

Her	last	words	before	she	dropped	off	were	,	—
她	最后的	字	前	她	掉落	离开	是	,	—

她去世前说的最后一句话是：

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] !

"	I	wonder	who	will	do	the	music	and	dancing	!
"	我	想知道	WHO	将要	做	这	音乐	和	跳舞	!

“我想知道谁会负责音乐和舞蹈！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	The	next	morning	,	the	instant	her	breakfast	was	over	,
"	这	下一个	早晨	,	这	立即的	她	早餐	曾是	超过	,

第二天早上，她早餐刚吃完，

['mɪli] [əb'teɪnd] ['nɝːsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] ['kɑːtɪʤ] ['ʌndər] [tʃɑːrʤ]

Milly	obtained	nurse's	permission	to	go	down	to	the	keeper's	cottage	under	charge
米莉	获得	护士的	允许	到	去	向下	到	这	守门员	小屋	在下面	收费

[ʌv; əv] ['serə] ,

of	Sarah	,
的	莎拉	,

米莉得到护士的许可，在莎拉的照看下前往管理员的小屋。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [meɪd] .

the	nursery	maid	.
这	苗圃	女佣	.

保姆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	away	the	whole	morning	,
她	曾是	离开	这	所有的	早晨	,

她整个上午都不在。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['mesɪʤ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mækswel][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	about	one	o'clock	a	message	came	from	Mrs	.	Maxwell	to	ask	if	she
和	关于	一	点钟	一个	信息	来了	从	太太	.	麦克斯韦	到	问	如果	她

[maɪt] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

might	stay	to	dinner	with	them	.
可能	停留	到	晚餐	和	他们	.

大约一点钟的时候，麦克斯韦尔太太发来消息，问她是否可以留下来和他们一起吃晚饭。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['nɪrli] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp]

So	that	it	was	not	till	nearly	four	in	the	afternoon	that	she	was	brought	up
所以	那	它	曾是	不是	直到	几乎	四	在	这	下午	那	她	曾是	带来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

所以直到下午将近四点，她才被带回家。

[ænd; ənd] [ðen] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	then	,	flushed	and	excited	,
和	然后	,	酡	和	兴奋的	,

然后，他脸红了，兴奋不已，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

she	poured	into	her	nurse's	ear	a	long	account	of	all	that	she	had	been
她	倾倒	进入	她	护士的	耳朵	一个	长的	帐户	的	全部	那	她	有	到过

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

hearing	and	doing	.
听力	和	正在做	.

她向护士详细地讲述了她所听到和做的事情。

" [naʊ] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [fər'evər] , " [wʌz; wəz] ['nɝːsɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] [æt; ət]

"	Now	,	come	,	my	dear	,	you	mustn't	talk	forever	,	"	was	nurse's	remonstrance	at
"	现在	,	来	,	我的	亲爱的	,	你	不得	讲话	永远	,	"	曾是	护士的	抗议	在

[læst] ;

last	;
最后的	;

“好了，亲爱的，你不能一直说话了，”护士最后劝道；

" [sɜːr] ['edwərd] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]

"	Sir	Edward	told	me	I	could	send	you	to	him	for	a	little	when	you	came
"	先生	爱德华	讲述	我	我	可以	发送	你	到	他	为了	一个	小的	什么时候	你	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

“爱德华爵士告诉我，你进来后我可以派你去他那里待一会儿。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪdi][fɜːrst] .

and	I	must	make	you	tidy	first	.
和	我	必须	制作	你	整齐的	第一的	.

我得先把你收拾干净。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌsk] [wen] ['mɪli] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	It	was	quite	dusk	when	Milly	entered	the	library	,
"	它	曾是	相当	黄昏	什么时候	米莉	进入	这	图书馆	,

“米莉走进图书馆时，天色已晚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn]

but	the	bright	firelight	showed	her	the	figure	of	her	uncle	leaning	back	in
但	这	明亮的	火光	显示	她	这	数字	的	她	叔叔	倾斜	后退	在

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] ,

his	easy	chair	,
他的	简单的	椅子	,

但明亮的火光让她看到了叔叔斜倚在安乐椅上的身影。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .

and	indulging	in	a	reverie	.
和	沉溺于	在	一个	遐想	.

陷入沉思。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ?

"	Well	,	"	he	said	,	looking	round	,	"	where	have	you	been	all	day	?
"	出色地	,	"	他	说	,	寻找	圆形的	,	"	在哪里	有	你	到过	全部	天	?

“嗯，”他环顾四周说道，“你们今天一整天都去哪儿了？”

[daʊn] [æt; ət] ['mækˌswɛlz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Down	at	Maxwell's	,	I	suppose	?	"
向下	在	麦克斯韦尔	,	我	认为	?	"

我猜是在麦克斯韦家吧?

" [jes] , " [sed] ['mɪli] , [sɪ'deɪtli] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Yes	,	"	said	Milly	,	sedately	;	"	and	I'll	tell	you	all	about	it	,	if	you	like	.
"	是的	,	"	说	米莉	,	平静地	;	"	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	如果	你	喜欢	.

“是的，”米莉平静地说，“如果你愿意，我会把一切都告诉你。”

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɜːrst] ?

May	I	make	myself	comfortable	first	?
可能	我	制作	我	舒服的	第一的	?

我可以先放松一下吗?

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmtʃer] [ɑːn][ðə; ði]

"	And	after	a	minute's	hesitation	she	climbed	into	the	heavy	armchair	on	the
"	和	后	一个	分钟	犹豫	她	攀登	进入	这	重的	扶手椅	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

opposite	side	of	the	fireplace	,
对面的	边	的	这	壁炉	,

“她犹豫了一会儿，然后爬到壁炉对面那张沉重的扶手椅上。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ,

making	a	pretty	picture	,
制作	一个	漂亮的	图片	,

画一幅漂亮的画，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː]

as	she	leaned	her	curly	head	back	on	the	cushion	and	gazed	earnestly	into
作为	她	倾斜	她	卷曲	头	后退	在	这	软垫	和	凝视	切实	进入

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

her	uncle's	face	.
她	叔叔的	脸	.

她将卷曲的脑袋向后靠在垫子上，认真地凝视着叔叔的脸。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] [tə'geðər] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	We	will	have	a	crack	together	,	uncle	.
"	我们	将要	有	一个	裂缝	一起	,	叔叔	.

“我们会一起尝试的，叔叔。”

[ðæts] [wʌt] ['mækswel] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['mɪsɪz] . ['mækswel][ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

That's	what	Maxwell	calls	it	,	when	Mrs	.	Maxwell	and	I	talk	over	the	fire	.
那就是	什么	麦克斯韦	呼叫	它	,	什么时候	太太	.	麦克斯韦	和	我	讲话	超过	这	火	.

这就是麦克斯韦尔对我们围坐在火炉旁聊天时的说法。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['tɑːmi] [naʊ] ? "

May	I	tell	you	all	about	Tommy	now	?	"
可能	我	告诉	你	全部	关于	汤米	现在	?	"

现在我可以把汤米的事都告诉你们吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [rɪ'plaɪ] .

"	You	may	,	"	was	the	amused	reply	.
"	你	可能	,	"	曾是	这	觉得好笑	回复	.

“也许可以，”对方笑着回答。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Well	,	you	know	,	I	ran	as	fast	as	I	could	down	to	the	wood	this	morning	,
"	出色地	,	你	知道	,	我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	向下	到	这	木头	这	早晨	,

“你知道，今天早上我拼命往树林里跑。”

[ænd; ənd] ['serə] [ræn]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]

and	Sarah	ran	after	me	,	and	Mrs	.	Maxwell	saw	me	coming	and	she	ran
和	莎拉	跑	后	我	,	和	太太	.	麦克斯韦	锯	我	未来	和	她	跑

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

莎拉追着我跑，麦克斯韦尔太太看到我过来，就跑到门口去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smuːðd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	was	rather	out	of	breath	,	you	see	,	so	she	just	smoothed	me	down	a	little	,
我	曾是	相当	出去	的	气息	,	你	看	,	所以	她	只是	平滑	我	向下	一个	小的	,

我当时有点喘不过气来，所以她帮我稍微安抚了一下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ,

and	we	kissed	each	other	,	and	she	cried	a	tiny	bit	,
和	我们	亲吻	每个	其他	,	和	她	哭	一个	微小的	少量	,

我们接吻了，她轻轻地哭了起来。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [terz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

for	I	felt	her	tears	on	my	face	.
为了	我	毛毡	她	眼泪	在	我的	脸	.

因为我感觉到了她泪水落在我的脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] ['tɑːmi] — ['mækswel][wʌz; wəz] [aʊt] ,

Then	she	took	me	in	to	see	Tommy	—	Maxwell	was	out	,
然后	她	采取	我	在	到	看	汤米	—	麦克斯韦	曾是	出去	,

然后她带我去见汤米——麦克斯韦不在。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mækˌswɛlz] [greɪt] - [koʊts] ,

and	Tommy	was	in	the	kitchen	in	one	of	Maxwell's	great	-	coats	,
和	汤米	曾是	在	这	厨房	在	一	的	麦克斯韦尔	伟大的	-	外套	,

汤米当时穿着麦克斯韦的一件大衣在厨房里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm]['beɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	he	was	eating	some	bacon	at	the	table	for	his	breakfast	.
和	他	曾是	吃	一些	熏肉	在	这	桌子	为了	他的	早餐	.

他当时正在餐桌上吃培根当早餐。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] — ['hiːz][ə; eɪ][naɪs][bɪg][mæn] , ['ʌŋk(ə)l] ,

He	got	up	when	he	saw	me	—	he's	a	nice	big	man	,	uncle	,
他	得到	向上	什么时候	他	锯	我	—	他是	一个	好的	大的	男人	,	叔叔	,

他看到我就站了起来——他是个和蔼的大个子男人，叔叔。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [her] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] .

but	I	think	his	hair	wants	cutting	.
但	我	思考	他的	头发	想要	切割	.

但我认为他的头发该剪了。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

We	shook	hands	,	and	I	told	him	I'd	been	expecting	him	ever	so	long	.
我们	摇晃	双手	,	和	我	讲述	他	ID	到过	期待	他	曾经	所以	长的	.

我们握了握手，我告诉他我等他很久了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [ʃaɪ] , [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	looked	rather	shy	,	but	after	he	had	quite	finished	his	breakfast	,
他	看起来	相当	害羞的	,	但	后	他	有	相当	完成的	他的	早餐	,

他看起来有些害羞，但吃完早餐后，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tɔːk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] [went] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ]

we	had	a	very	nice	talk	,	and	Mrs	.	Maxwell	went	bustling	about	getting
我们	有	一个	非常	好的	讲话	,	和	太太	.	麦克斯韦	去	繁华	关于	获得

['dɪnər] ['redi] .

dinner	ready	.
晚餐	准备好	.

我们聊得很愉快，之后麦克斯韦尔太太就忙着准备晚餐了。

['tɑːmi] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Tommy	told	me	all	about	himself	from	the	very	beginning	,
汤米	讲述	我	全部	关于	他自己	从	这	非常	开始	,

汤米从一开始就把自己的事情都告诉了我。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kwaɪt] [fər'get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	really	quite	forget	some	of	it	.
但	我	真的	相当	忘记	一些	的	它	.

但我真的很容易忘记其中的一些内容。

[hiː; hi] ['nevər] [kept] ['eni] [pɪgz] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	never	kept	any	pigs	at	all	,
他	绝不	保留	任何	猪	在	全部	,

他从来没有养过猪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [sʌm; səm] [ʃiːp] [ɪn'sted] — [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] —

but	he	kept	some	sheep	instead	—	he	went	out	to	America	and	did	it	—
但	他	保留	一些	羊	反而	—	他	去	出去	到	美国	和	做过	它	—

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæn] ,

and	then	he	was	a	railway	man	,
和	然后	他	曾是	一个	铁路	男人	,

但他改养羊了——他去了美国，在那里养羊——然后他就成了一名铁路工人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [bæd] ['kʌmpəni] ,

and	then	he	had	a	fever	,	and	then	he	got	into	bad	company	,
和	然后	他	有	一个	发烧	,	和	然后	他	得到	进入	坏的	公司	,

然后他发烧了，然后他又结交了坏朋友。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] [mæn] [ðer; ðər] ,

and	at	last	he	came	to	London	,	and	he	was	an	omnibus	man	there	,
和	在	最后的	他	来了	到	伦敦	,	和	他	曾是	一个	综合	男人	那里	,

最后他来到了伦敦，在那里当了一名公共汽车司机。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kæbmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] ,

and	then	a	cabman	,	and	then	he	drank	too	much	beer	,	and	his	money	all	went	away	,
和	然后	一个	出租车司机	,	和	然后	他	喝	也	很多	啤酒	,	和	他的	钱	全部	去	离开	,

然后他又和一个出租车司机在一起，然后他喝了太多啤酒，把钱都花光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [raɪt] [hoʊm] ,

and	he	was	ashamed	of	himself	,	and	so	he	wouldn't	write	home	,
和	他	曾是	羞愧	的	他自己	,	和	所以	他	不会	写	家	,

他为自己感到羞愧，所以不肯给家里写信。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [kæb] [ə'genst] [ðə; ði] [læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'gen] . "

and	then	he	smashed	his	cab	against	the	lamp	-	post	,	and	then	he	drank	too	much	again	.	"
和	然后	他	粉碎	他的	出租车	反对	这	灯	-	邮政	,	和	然后	他	喝	也	很多	再次	.	"

然后他把出租车撞向路灯柱，然后他又喝多了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'duːɪŋz] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] , ['draɪli] .

"	I	don't	think	you	need	tell	me	any	more	of	his	misdoings	,	"	said	Sir	Edward	,	drily	.
"	我	不	思考	你	需要	告诉	我	任何	更多的	的	他的	不当行为	,	"	说	先生	爱德华	,	干巴巴地	.

“我想你无需再告诉我他犯下的更多罪行了，”爱德华爵士冷冷地说。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['veri] [bæd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [gʊd] ,

"	But	,	you	see	,	he	had	to	get	very	bad	before	he	got	good	,
"	但	,	你	看	,	他	有	到	得到	非常	坏的	前	他	得到	好的	,

但是，你看，他必须先经历非常糟糕的时期，然后才能变好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] .

because	he	was	a	prodigal	son	.
因为	他	曾是	一个	浪子	儿子	.

因为他是个浪子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sɑːri][naʊ] .

And	he	is	sorry	now	.
和	他	是	对不起	现在	.

他现在很后悔。

[hiː; hi][sed][hiː; hi]['nevər] , ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

He	said	he	never	,	never	would	have	come	home	until	he	was	a	good	man	,
他	说	他	绝不	,	绝不	会	有	来	家	直到	他	曾是	一个	好的	男人	,

他说，除非他成为一个好人，否则他永远、永远不会回家。

['oʊnli][wʌn][deɪ][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

only	one	day	he	listened	to	a	man	preaching	a	sermon	in	the	middle	of	a
仅有的	一	天	他	听着	到	一个	男人	布道	一个	讲道	在	这	中间	的	一个

[striːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

street	on	a	Sunday	night	,
街道	在	一个	星期日	夜晚	,

有一天，他偶然听到一个男人在星期天晚上于街头布道。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə]['æftər][baɪ] — [naʊ]

and	he	felt	uncomfortable	,	and	then	he	was	spoken	to	after	by	—	now
和	他	毛毡	不舒服	,	和	然后	他	曾是	说	到	后	经过	—	现在

[ges] , ['ʌŋk(ə)l] ,

guess	,	uncle	,
猜测	,	叔叔	,

他感到很不自在，然后之后有人跟他说话了——你猜是谁，叔叔?

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

who	do	you	think	?
WHO	做	你	思考	?

你觉得是谁?

" [sɜːr]['edwərd][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] , [soʊ] ['mɪli] [went][ɑːn] [traɪ'ʌmfəntli] : " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]

"	Sir	Edward	could	not	guess	,	so	Milly	went	on	triumphantly	:	"	Why	,	it	was	my
"	先生	爱德华	可以	不是	猜测	,	所以	米莉	去	在	凯旋而归	:	"	为什么	,	它	曾是	我的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

爱德华爵士猜不出来，于是米莉得意洋洋地继续说道：“哎呀，原来是我的杰克！”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][hɪm; ɪm]

and	he	began	to	talk	to	him	,	and	told	him	he	was	like	him
和	他	开始	到	讲话	到	他	,	和	讲述	他	他	曾是	喜欢	他

[wʌns] ,

once	,
一次	,

于是他开始和他交谈，告诉他自己曾经也和他一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɑːmi] ['mækswel] .

and	he	said	he	was	looking	out	for	a	Tommy	Maxwell	.
和	他	说	他	曾是	寻找	出去	为了	一个	汤米	麦克斯韦	.

他说他是在寻找像汤米·麦克斯韦尔那样的人。

[naʊ] ['wɔznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [hɪm'self][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə] !

Now	wasn't	that	wonderful	,	when	it	was	Tommy	himself	he	spoke	to	!
现在	不是	那	精彩的	,	什么时候	它	曾是	汤米	他自己	他	辐	到	!

那真是太棒了，因为他竟然是在和汤米本人说话!

[wel] , ['tɑːmi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] ,

Well	**,**	**Tommy**	**said**	**he**	**hadn't**	**the**	**face**	**to**	**go**	**home**	**till**	**he**	**was**	**better**	**,**
出色地	,	汤米	说	他	之前没有	这	脸	到	去	家	直到	他	曾是	更好的	,

汤米说，他还没康复，没脸回家。

[bʌt; bət] [dʒæk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] ,

but	**Jack**	**told**	**him**	**not**	**to**	**wait**	**a**	**day**	**longer**	**,**
但	杰克	讲述	他	不是	到	等待	一个	天	更长	,

但杰克告诉他一天都不要再等了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

for	**his**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**;**
为了	他的	父亲	和	母亲	是	等待	为了	他	;

因为他的父母正在等他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] ['tɑːmi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː] [wiːks]

but	**the**	**strange**	**thing**	**was**	**that**	**even**	**then**	**Tommy**	**waited**	**a**	**whole**	**two**	**weeks**
但	这	奇怪的	事物	曾是	那	甚至	然后	汤米	等待	一个	所有的	二	周

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] .

before	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**come**	**.**
前	他	制成	向上	他的	头脑	到	来	.

但奇怪的是，即使这样，汤米还是等了整整两周才下定决心来。

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Now	**don't**	**you**	**think**	**he**	**was**	**foolish**	**,**	**uncle**	**?**	**"**
现在	不	你	思考	他	曾是	愚蠢	,	叔叔	?	"

叔叔，您不觉得他很傻吗?

" ['veri] ['fuːlɪʃ] . "

"	**Very**	**foolish**	**.**	**"**
"	非常	愚蠢	.	"

“非常愚蠢。”

" [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [sez] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk]

"	**I**	**couldn't**	**quite**	**understand**	**it**	**,**	**but**	**nurse**	**says**	**there**	**are**	**lots**	**of**	**people**	**like**
"	我	不能	相当	理解	它	,	但	护士	说道	那里	是	很多	的	人们	喜欢

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“我不太明白，但护士说有很多像他这样的人。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['betər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

waiting	**to**	**make**	**themselves**	**better**	**,**	**instead**	**of**	**running**	**home**	**just**	**as**	**they**	**are**	**.**
等待	到	制作	他们自己	更好的	,	反而	的	跑步	家	只是	作为	他们	是	.

他们等着让自己变得更好，而不是就这么跑回家。

[ʃiː; ʃi] [sez] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] [duː] [ðæt] ; [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meni] [duː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

She	**says**	**some**	**of**	**God's**	**prodigal**	**sons**	**do**	**that**	**;**	**do**	**you**	**think**	**many**	**do**	**,**	**uncle**	**?**	**"**
她	说道	一些	的	神的	浪子	儿子们	做	那	;	做	你	思考	许多	做	,	叔叔	?	"

她说上帝的一些浪子会这样做；叔叔，你觉得很多浪子会这样做吗?

" [aɪ] ['deə'sei] . "

"	**I**	**daresay**	**.**	**"**
"	我	敢说	.	"

“我敢说。”

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sed] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] ['dredfəli] ,

"	**And**	**Tommy**	**said**	**,**	**though**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**his**	**home**	**again**	**dreadfully**	**,**
"	和	汤米	说	,	尽管	他	通缉	到	看	他的	家	再次	极其糟糕	,

“汤米说，虽然他非常想念家乡，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

he	had	a	great	fight	with	himself	to	come	at	all	.
他	有	一个	伟大的	斗争	和	他自己	到	来	在	全部	.

他经历了一场与自己的激烈斗争才最终走到今天。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['dɪdnt] ,

I	didn't	know	prodigal	sons	found	it	so	difficult	—	the	one	in	the	Bible	didn't	,
我	没有	知道	浪子	儿子们	成立	它	所以	难的	—	这	一	在	这	圣经	没有	,

我不知道浪子回头会这么难——圣经里的那个浪子就没有。

[nɑːt] [wen] [hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

not	when	he	once	made	up	his	mind	.
不是	什么时候	他	一次	制成	向上	他的	头脑	.

一旦他下定决心，就不会再这样了。

[wel] , [ænd; ənd][soʊ] ['tɑːmi] [gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][treɪn] ,

Well	,	and	so	Tommy	got	out	at	the	station	—	I'm	sorry	he	came	by	train	,
出色地	,	和	所以	汤米	得到	出去	在	这	车站	—	我是	对不起	他	来了	经过	火车	,

所以，汤米在车站下了车——很遗憾他是坐火车来的。

[bʌt; bət]['dʒæks]['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]

but	Jack's	uncle	paid	for	his	ticket	—	I	would	rather	he	had	run	the
但	杰克的	叔叔	有薪酬的	为了	他的	票	—	我	会	相当	他	有	跑步	这

[hoʊl] [wei] . "

whole	way	.	"
所有的	方式	.	"

但杰克的叔叔帮他付了票钱——我宁愿他全程跑过去。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [sɜːr] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Why	would	you	?	"	asked	Sir	Edward	,	with	a	smile	.
"	为什么	会	你	?	"	问	先生	爱德华	,	和	一个	微笑	.

“你为什么要这么做？”爱德华爵士笑着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːpər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sloʊli] ,

"	I	think	it	would	have	been	more	proper	if	he	had	,	"	said	the	child	slowly	,
"	我	思考	它	会	有	到过	更多的	恰当的	如果	他	有	,	"	说	这	孩子	缓慢地	,

“我觉得如果他那样做会更合适，”孩子缓缓说道。

[hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

her	head	a	little	on	one	side	,	as	she	gazed	thoughtfully	into	the	fire	.
她	头	一个	小的	在	一	边	,	作为	她	凝视	深思熟虑	进入	这	火	.

她头微微歪向一边，若有所思地凝视着火焰。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɔːr] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

"	I	always	run	or	walk	the	whole	way	when	I	play	the	prodigal	son	.
"	我	总是	跑步	或者	走	这	所有的	方式	什么时候	我	玩	这	浪子	儿子	.

“我扮演浪子时，总是全程跑着或走着完成任务。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] ['ræðər] ['sloʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

I	begin	rather	slowly	,	because	it	looks	a	long	way	off	,
我	开始	相当	缓慢地	,	因为	它	看起来	一个	长的	方式	离开	,

我一开始进展比较慢，因为看起来路途遥远。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [aɪ] ['hɜːri] .

but	when	I	come	near	I	hurry	.
但	什么时候	我	来	靠近	我	匆忙	.

但我靠近时会加快脚步。

[aɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] [hoʊm] .

I'm	wanting	to	be	there	when	I	see	my	home	.
我是	想要	到	是	那里	什么时候	我	看	我的	家	.

我希望见到家的时候自己也在场。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	prodigal	son	didn't	have	a	train	in	the	Bible	,
这	浪子	儿子	没有	有	一个	火车	在	这	圣经	,

圣经里浪子并没有坐火车。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['tɑːmi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	Tommy	might	have	tried	to	do	without	it	.
和	我	思考	汤米	可能	有	尝试	到	做	没有	它	.

我认为汤米可能尝试过不用它。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	The	tone	of	reproach	at	the	end	of	her	speech	was	too	much	for
"	这	语气	的	责备	在	这	结尾	的	她	演讲	曾是	也	很多	为了

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['grævəti] ,

her	uncle's	gravity	,
她	叔叔的	重力	,

“她演讲结尾的责备语气对她叔叔的严肃性格来说太过分了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

and	he	laughed	aloud	.
和	他	笑了	大声	.

他大笑起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['tɑːmi] [hæz; həz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] .

"	I	am	afraid	Tommy	has	sadly	disappointed	you	.
"	我	是	害怕的	汤米	有	令人遗憾的是	失望的	你	.

恐怕汤米让你失望了。

[dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

Did	he	take	a	cab	from	the	station	?	"
做过	他	拿	一个	出租车	从	这	车站	?	"

他是从车站打车来的吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] .

"	No	,	he	didn't	do	that	.
"	不	,	他	没有	做	那	.

“不，他没有那样做。”

[hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['mækswel][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]

He	got	home	in	the	afternoon	,	and	Maxwell	was	cleaning	his	gun	on	the
他	得到	家	在	这	下午	,	和	麦克斯韦	曾是	打扫	他的	枪	在	这

['dɔːrstep] ,

doorstep	,
家门口	,

他下午回到家，看到麦克斯韦正在门口擦拭他的枪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] !

when	he	saw	a	shadow	,	and	he	looked	up	and	there	he	was	!
什么时候	他	锯	一个	阴影	,	和	他	看起来	向上	和	那里	他	曾是	!

当他看到一个影子时，他抬头一看，发现他就在那里!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

I	should	like	to	have	been	there	,
我	应该	喜欢	到	有	到过	那里	,

我真希望当时也在场。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['mækswel] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

but	I'm	sorry	to	say	Maxwell	didn't	fall	on	his	neck	and	kiss	him	.
但	我是	对不起	到	说	麦克斯韦	没有	落下	在	他的	脖子	和	吻	他	.

但很遗憾，麦克斯韦并没有扑到他脖子上亲吻他。

[aɪ] [æskt] ['tɑːmi] ['veri] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	asked	Tommy	very	carefully	about	it	,
我	问	汤米	非常	小心	关于	它	,

我非常谨慎地问了汤米这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] [taɪt] ,

and	he	said	he	took	hold	of	both	his	hands	and	squeezed	them	tight	,
和	他	说	他	采取	抓住	的	两个都	他的	双手	和	挤压	他们	紧的	,

他说他握紧了双手，紧紧地攥着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

and	he	gave	a	shout	,	and	Mrs	.	Maxwell	was	doing	her	washing	in	the	back	yard	,
和	他	给予	一个	喊	,	和	太太	.	麦克斯韦	曾是	正在做	她	洗涤	在	这	后退	院子	,

他大声喊了一声，当时麦克斯韦太太正在后院洗衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] .

and	she	heard	it	,	and	she	shook	all	over	so	that	she	could	hardly	walk	.
和	她	听到	它	,	和	她	摇晃	全部	超过	所以	那	她	可以	几乎	走	.

她听到了，浑身颤抖，几乎无法行走。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tɑːmi] [ðæt] ['mækswel][hæd; həd][tuː; tə][pæt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

She	cried	so	much	when	she	saw	Tommy	that	Maxwell	had	to	pat	her	on	the	back	and	give	her	a	glass	of	water	;
她	哭	所以	很多	什么时候	她	锯	汤米	那	麦克斯韦	有	到	拍	她	在	这	后退	和	给	她	一个	玻璃	的	水	;

她见到汤米时哭得非常厉害，以至于麦克斯韦尔不得不拍拍她的背，给她一杯水；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	Tommy	he	sat	down	on	the	little	seat	inside	the	porch	,
和	汤米	他	卫星	向下	在	这	小的	座位	里面	这	门廊	,

汤米坐在门廊里的小椅子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] , ['ʌŋk(ə)l] — - [aɪ] [eint] [fɪt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , ['fɑːðər] .

and	he	said	—	these	were	his	very	words	,	uncle	—	-	I	ain't	fit	to	come	home	,	father	.
和	他	说	—	这些	是	他的	非常	字	,	叔叔	—	-	我	不是	合身	到	来	家	,	父亲	.

他说——这是他亲口说的，叔叔——“父亲，我不适合回家。”

[aɪm][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] ,

I'm	a	disgrace	to	your	name	,
我是	一个	耻辱	到	你的	姓名	,

我玷污了你的名声，

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] — ['tɑːmi] [toʊld][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

'	and	Mrs	.	Maxwell	—	Tommy	told	me	—	she	just	took	his	head	between	her	two	hands	,
-	和	太太	.	麦克斯韦	—	汤米	讲述	我	—	她	只是	采取	他的	头	之间	她	二	双手	,

“而麦克斯韦太太——汤米告诉我——她只是用双手捧住了他的头。”

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

and	drew	it	to	rest	on	her	shoulder	,
和	画	它	到	休息	在	她	肩膀	,

她把它搭在肩上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : —

and	then	she	bent	down	and	kissed	him	all	over	and	she	said	:	—
和	然后	她	弯曲	向下	和	亲吻	他	全部	超过	和	她	说	:	—

然后她弯下腰，吻遍了他的全身，说道：——

" - [maɪ] [bɔɪ] ,

"	'	My	boy	,
"	-	我的	男生	,

“我的孩子，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn]

who	should	you	come	to	when	you	are	in	disgrace	and	trouble	but	your	own
WHO	应该	你	来	到	什么时候	你	是	在	耻辱	和	麻烦	但	你的	自己的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? -

father	and	mother	?	'
父亲	和	母亲	?	-

当你身处耻辱和困境时，除了你的父母，你还能向谁求助呢?

" ['tɑːmi] [sed] , [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , - [ˌaɪ 'tiː] [fer] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] , [mɪs] ,

"	Tommy	said	,	when	he	told	me	this	,	'	It	fair	broke	my	heart	,	miss	,
"	汤米	说	,	什么时候	他	讲述	我	这	,	-	它	公平的	打破	我的	心	,	错过	,

汤米告诉我这件事时说：“小姐，这真让我心碎。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

'	and	then	he	gave	a	great	sob	,	and	I	began	to	cry	,
-	和	然后	他	给予	一个	伟大的	哭泣	,	和	我	开始	到	哭	,

然后他放声痛哭，我也跟着哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ɔːl]['flaʊəri] ,

and	then	Mrs	.	Maxwell	came	up	,	and	her	hands	were	all	floury	,
和	然后	太太	.	麦克斯韦	来了	向上	,	和	她	双手	是	全部	面粉状的	,

然后麦克斯韦尔太太走了过来，她的手上全是面粉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː] ,

for	she	was	making	an	apple	pudding	,	and	she	cried	too	,
为了	她	曾是	制作	一个	苹果	布丁	,	和	她	哭	也	,

因为她当时正在做苹果布丁，她也哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] [tə'geðər] — [æt; ət] [liːst] , ['tɑːmi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ]

and	then	we	all	cried	together	—	at	least	,	Tommy	turned	his	head	away
和	然后	我们	全部	哭	一起	—	在	至少	,	汤米	转向	他的	头	离开

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

and	pretended	he	didn't	,
和	假装	他	没有	,

然后我们都哭了——至少汤米把头扭到一边，假装没哭。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][dɪd] .

but	I	saw	he	did	.
但	我	锯	他	做过	.

但我看到他确实这么做了。

" ['mɪli] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl]

"	Milly	paused	for	breath	,	and	her	eyes	looked	wistfully	into	the	glowing	coals
"	米莉	暂停	为了	气息	,	和	她	眼睛	看起来	怅然地	进入	这	发光	煤炭

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

米莉停下来喘口气，目光怅然地望着眼前燃烧的煤炭。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] [wɜːr; wər][sæd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

"	I	didn't	know	prodigal	sons	were	sad	when	they	came	back	,
"	我	没有	知道	浪子	儿子们	是	伤心	什么时候	他们	来了	后退	,

“我以前不知道浪子回头时会感到悲伤。”

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [siːmd] [soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd] [tuː] .

but	Tommy	seemed	so	sad	that	he	made	me	sad	too	.
但	汤米	似乎	所以	伤心	那	他	制成	我	伤心	也	.

但汤米看起来很伤心，我也跟着伤心了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɑːmi] [kraɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Why	do	you	think	Tommy	cried	,	uncle	?
为什么	做	你	思考	汤米	哭	,	叔叔	?

叔叔，你觉得汤米为什么哭了?

" [sɜːr] ['edwərd] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Sir	Edward	did	not	reply	.
"	先生	爱德华	做过	不是	回复	.

爱德华爵士没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

He	was	gazing	dreamily	into	the	fire	,
他	曾是	凝视	梦幻般地	进入	这	火	,

他眼神迷离地凝视着火焰，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	something	of	the	wistfulness	in	his	little	niece's	face	seemed	to	be
和	某物	的	这	怅惘	在	他的	小的	侄女的	脸	似乎	到	是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] .

reflected	in	his	.
反映	在	他的	.

他小侄女脸上那份惆怅的神情似乎也映照在他身上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

He	gave	a	start	after	a	moment's	silence	.
他	给予	一个	开始	后	一个	瞬间	沉默	.

短暂的沉默后，他猛地一惊。

" [eɪ] , [tʃaɪld] ?

"	Eh	,	child	?
"	嗯	,	孩子	?

“呃，孩子？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

What	are	you	saying	?
什么	是	你	说	?

你在说什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['stɔːri] ? "

Have	you	finished	your	story	?	"
有	你	完成的	你的	故事	?	"

你的故事讲完了吗?

" [waɪ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [nɑːt] ['nɪrli] .

"	Why	,	no	,	uncle	,	not	nearly	.
"	为什么	,	不	,	叔叔	,	不是	几乎	.

“不，叔叔，差远了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

Are	you	tired	?
是	你	疲劳的	?

你累了吗?

[nɜːrs] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['taɪər][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

Nurse	said	I	must	not	tire	you	too	much	.
护士	说	我	必须	不是	胎	你	也	很多	.

护士说我不能让你太累。

" [sɜːr] ['edwərd] [læft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .

"	Sir	Edward	laughed	,	but	it	was	not	a	happy	laugh	.
"	先生	爱德华	笑了	,	但	它	曾是	不是	一个	快乐的	笑	.

爱德华爵士笑了，但那不是快乐的笑。

" [oʊ] , ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['mɪli] [kən'tɪnjuːd]

"	Oh	,	finish	your	story	by	all	means	,	little	woman	,	"	he	said	,	and	Milly	continued
"	哦	,	结束	你的	故事	经过	全部	方法	,	小的	女士	,	"	他	说	,	和	米莉	持续

: —

: —

: —

“哦，请你把故事讲完，小女人，”他说，米莉继续说道：——

" [wiː; wi][ɔːl] [tʃɪrd] [ʌp] [wen] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	We	all	cheered	up	when	Mrs	.	Maxwell	asked	me	if	I'd	like	to	stay	to	dinner	.
"	我们	全部	欢呼	向上	什么时候	太太	.	麦克斯韦	问	我	如果	ID	喜欢	到	停留	到	晚餐	.

“当麦克斯韦尔太太问我是否愿意留下来吃晚饭时，我们都高兴起来。”

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [jes] . -

I	asked	if	it	was	the	feast	,	and	she	laughed	and	said	,	'	Yes	.	'
我	问	如果	它	曾是	这	盛宴	,	和	她	笑了	和	说	,	-	是的	.	-

我问是不是在庆祝宴会，她笑着说：“是的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊst] [leg] [ʌv; əv] [pɔːrk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] ,

She	had	a	roast	leg	of	pork	in	the	oven	,	with	some	stuffing	and	apple	sauce	,
她	有	一个	烤	腿	的	猪肉	在	这	烤箱	,	和	一些	馅	和	苹果	酱	,

她的烤箱里烤着一条猪腿，里面塞了一些馅料和苹果酱。

[ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] !

and	,	uncle	,	it	was	lovely	!
和	,	叔叔	,	它	曾是	迷人的	!

叔叔，真是太棒了！

['mækswel] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] ,

Maxwell	came	in	just	in	time	,	and	he	looked	so	happy	,
麦克斯韦	来了	在	只是	在	时间	,	和	他	看起来	所以	快乐的	,

麦克斯韦及时赶到，他看起来非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	then	we	all	sat	down	to	dinner	,
和	然后	我们	全部	卫星	向下	到	晚餐	,

然后我们都坐下来吃晚饭。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] ['mækswel][tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn] : - [let] [ˌjuː 'es] [iːt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,

but	I	asked	Maxwell	to	say	first	before	we	began	:	'	Let	us	eat	,	and	be	merry	,
但	我	问	麦克斯韦	到	说	第一的	前	我们	开始	:	-	让	我们	吃	,	和	是	欢乐	,

但我请麦克斯韦尔在我们开始之前先说：“让我们吃吧，开心吧！”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈlaɪv] [əˈgen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪz]

for	this	my	son	was	dead	,	and	is	alive	again	,	he	was	lost	,	and	is
为了	这	我的	儿子	曾是	死的	,	和	是	活	再次	,	他	曾是	丢失的	,	和	是

[faʊnd] . -

found	.	'
成立	.	-

为此，我的儿子死了，又活了；他失而复得。

[hiː; hi] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [greɪs] ,

He	folded	his	hands	and	said	it	like	grace	,
他	折叠	他的	双手	和	说	它	喜欢	优雅	,

他双手合十，像祷告一样说道：

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] [sed] - [eɪˈmenˌɑːˈmen] - [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [waɪpt]

and	Mrs	.	Maxwell	said	'	Amen	'	when	he	had	finished	,	and	wiped
和	太太	.	麦克斯韦	说	-	阿门	-	什么时候	他	有	完成的	,	和	擦拭

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] .

her	eyes	with	her	apron	.
她	眼睛	和	她	围裙	.

当他讲完后，麦克斯韦尔太太说了声“阿门”，然后用围裙擦了擦眼睛。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈmeri] , [bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [ˈwɔznt] , [aɪm] [əˈfreɪd] .

I	told	them	we	must	all	be	very	merry	,	but	Tommy	wasn't	,	I'm	afraid	.
我	讲述	他们	我们	必须	全部	是	非常	欢乐	,	但	汤米	不是	,	我是	害怕的	.

我告诉他们我们一定要非常开心，但恐怕汤米并不开心。

[hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd]

He	kept	looking	first	at	Mrs	.	Maxwell	and	then	all	round	the	kitchen	,	and
他	保留	寻找	第一的	在	太太	.	麦克斯韦	和	然后	全部	圆形的	这	厨房	,	和

[ðen] [æt; ət] [ˈmækswel] ,

then	at	Maxwell	,
然后	在	麦克斯韦	,

他先是看着麦克斯韦尔太太，然后环顾厨房四周，最后又看向麦克斯韦尔。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] [ˈveri] [bɪg] [saɪz] .

and	then	he	sighed	very	big	sighs	.
和	然后	他	叹了口气	非常	大的	叹息	.

然后他长长地叹了口气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] ,

He	said	he	couldn't	believe	he	was	at	home	,	but	he	told	me	,
他	说	他	不能	相信	他	曾是	在	家	,	但	他	讲述	我	,

他说他简直不敢相信自己在家，但他告诉我：

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪətli] [ˈæftərwərdz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈhæpi] ,

when	I	asked	him	quietly	afterwards	,	that	he	was	really	very	happy	,
什么时候	我	问	他	悄悄	然后	,	那	他	曾是	真的	非常	快乐的	,

事后我悄悄问他，他是否真的很高兴。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	only	sighed	and	looked	sad	because	he	thought	how	foolish	he	had
他	仅有的	叹了口气	和	看起来	伤心	因为	他	想法	如何	愚蠢	他	有

[bɪn] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

been	to	stay	away	so	long	.
到过	到	停留	离开	所以	长的	.

他只是叹了口气，看起来很伤心，因为他觉得自己离开这么久是多么愚蠢。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] .

I	was	very	sorry	for	one	thing	about	him	,	uncle	.
我	曾是	非常	对不起	为了	一	事物	关于	他	,	叔叔	.

叔叔，我对他有一件事感到非常遗憾。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] .

He	wasn't	in	his	best	clothes	.
他	不是	在	他的	最好的	衣服	.

他没穿最好的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] ['wʊdnt] [fɪt] [hɪm; ɪm] ,

They	were	all	too	small	for	him	,	and	the	slippers	wouldn't	fit	him	,
他们	是	全部	也	小的	为了	他	,	和	这	拖鞋	不会	合身	他	,

它们对他来说都太小了，拖鞋他也穿不上。

[bʌt; bət]['mækswel] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	Maxwell	says	he	will	buy	him	some	new	ones	to	-	morrow	.
但	麦克斯韦	说道	他	将要	买	他	一些	新的	一个	到	-	明天	.

但麦克斯韦尔说他明天会给他买一些新的。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wʊdnt] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .

And	Tommy	told	me	he	wouldn't	wear	a	ring	if	he	had	one	.
和	汤米	讲述	我	他	不会	穿	一个	戒指	如果	他	有	一	.

汤米告诉我，即使他有戒指，他也不会戴。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

He	asked	me	why	he	should	,
他	问	我	为什么	他	应该	,

他问我他为什么要这样做，

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk]

so	I	told	him	about	the	prodigal	son	in	the	Bible	—	he	seemed	to	like
所以	我	讲述	他	关于	这	浪子	儿子	在	这	圣经	—	他	似乎	到	喜欢

['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hearing	about	it	,
听力	关于	它	,

于是我给他讲了圣经里浪子回头的故事——他似乎很喜欢听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	he	said	he	thought	he	was	very	like	him	.
和	他	说	他	想法	他	曾是	非常	喜欢	他	.

他说他觉得他跟那个人很像。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

And	then	I	asked	about	the	music	and	dancing	.
和	然后	我	问	关于	这	音乐	和	跳舞	.

然后我问起了音乐和舞蹈。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	have	that	,	but	we	couldn't	manage	it	.
我	通缉	到	有	那	,	但	我们	不能	管理	它	.

我想要那个，但我们没能做到。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['mjuːzɪk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt]

Mrs	.	Maxwell	said	we	had	music	in	our	hearts	;	how	can	we	have	that
太太	.	麦克斯韦	说	我们	有	音乐	在	我们的	心	;	如何	能	我们	有	那

, ['ʌŋk(ə)l] ?

,	uncle	?
,	叔叔	?

麦克斯韦尔太太说我们心中有音乐；叔叔，我们怎么能有呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [ɪn] [maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	hear	any	in	mine	,	for	I	kept	silent	and	listened	for	it	.	"
我	没有	听到	任何	在	矿	,	为了	我	保留	沉默的	和	听着	为了	它	.	"

我没听到任何声音，因为我一直保持沉默，仔细聆听。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [ment] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] ['mju:zɪk][tu:; tə]

"	I	expect	she	meant	you	were	so	happy	that	you	did	not	want	any	music	to
"	我	预计	她	意思是	你	是	所以	快乐的	那	你	做过	不是	想	任何	音乐	到

[meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi:ɚ] . "

make	you	happier	.	"
制作	你	更快乐	.	"

“我猜她的意思是，你当时非常开心，不需要任何音乐来让你更开心。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

"	I	was	very	happy	.
"	我	曾是	非常	快乐的	.

我非常高兴。

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [waɪ] [wəʊnt] [ɔ:l] [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌnz] [goʊ] [hoʊm] ?

Oh	,	Uncle	Edward	,	why	won't	all	the	prodigal	sons	go	home	?
哦	,	叔叔	爱德华	, 为什么		惯于	全部	这	浪子	儿子们	去	家	?

哦，爱德华叔叔，为什么所有的浪子都不愿回家呢?

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

I	can't	think	why	they	like	staying	away	.
我	不能	思考	为什么	他们	喜欢	入住	离开	.

我不明白他们为什么喜欢远离这里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] [naʊ] !

It	is	so	lovely	to	think	of	Tommy	now	!
它	是	所以	迷人的	到	思考	的	汤米	现在	!

现在想起汤米，真是太好了!

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "

And	every	one	would	be	just	as	happy	,	wouldn't	they	?	"
和	每一个	一	会	是	只是	作为	快乐的	,	不会	他们	?	"

每个人都会同样开心，不是吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɔ:l] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fɑ:nd] ['perənts] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ['tɑ:mi] [hæz; həz]

"	I	don't	think	all	young	men	have	such	fond	parents	as	your	friend	Tommy	has
"	我	不	思考	全部	年轻的	男人	有	这样的	喜爱	父母	作为	你的	朋友	汤米	有

,

,

,

“我不认为所有年轻人都像你的朋友汤米那样拥有如此慈爱的父母。”

" [sed] [sɜ:r] ['edwərd] ['greɪvli] .

"	said	Sir	Edward	gravely	.
"	说	先生	爱德华	严重地	.

爱德华爵士严肃地说。

" ['hævnt] [ðeɪ] ?

"	Haven't	they	?
"	还没有	他们	?

难道不是吗?

[wel] , ['gɑ:dz]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌnz] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['naɪsər] ['fɑ:ðər] .

Well	,	God's	prodigal	sons	couldn't	have	a	nicer	father	.
出色地	,	神的	浪子	儿子们	不能	有	一个	更漂亮	父亲	.

上帝的浪子们再也找不到比他更好的父亲了。

[aɪ][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪm][ɪn][bed] ['sʌmtaɪmz] ,

I	lie	and	think	of	them	when	I'm	in	bed	sometimes	,
我	说谎	和	思考	的	他们	什么时候	我是	在	床	有时	,

有时我躺在床上，会想起他们，然后撒谎说不想睡觉。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][gɑːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	I	talk	to	God	about	them	.
和	我	讲话	到	上帝	关于	他们	.

我会向上帝倾诉这些事。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	so	glad	when	Jack	went	back	to	Him	.
我	曾是	所以	高兴的	什么时候	杰克	去	后退	到	他	.

杰克回到他身边时，我非常高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

I	think	it	is	worst	of	all	to	stay	a	long	way	off	from	God	,
我	思考	它	是	最差	的	全部	到	停留	一个	长的	方式	离开	从	上帝	,

我认为最糟糕的情况就是远离上帝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] .

because	He	does	love	them	so	.
因为	他	做	爱	他们	所以	.

因为祂确实非常爱他们。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

I	wonder	if	it	is	that	they	don't	know	whether	God	will	take	them	back	.
我	想知道	如果	它	是	那	他们	不	知道	无论	上帝	将要	拿	他们	后退	.

我怀疑是不是因为他们不知道上帝是否会接纳他们。

['tɑːmi] [siːmd] [hæf] [əˈfreɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

Tommy	seemed	half	afraid	till	he	came	,	that	his	father	would	be	angry	with
汤米	似乎	一半	害怕的	直到	他	来了	,	那	他的	父亲	会	是	生气的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

汤米直到来的时候似乎还有点害怕，怕父亲会生他的气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['gɑːdz] [ɑːrmz] [soʊ] [mʌtʃ] !

I	should	like	to	see	a	prodigal	son	running	back	into	God's	arms	so	much	!
我	应该	喜欢	到	看	一个	浪子	儿子	跑步	后退	进入	神的	武器	所以	很多	!

我多么希望看到浪子回头，奔向上帝的怀抱!

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʊk] [daʊn]

But	I	suppose	he	does	it	very	quietly	,	and	only	the	angels	look	down
但	我	认为	他	做	它	非常	悄悄	,	和	仅有的	这	天使	看	向下

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

and	see	it	!	"
和	看	它	!	"

但我猜他做这件事非常悄无声息，只有天使们才能俯瞰到这一切!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	And	what	is	this	young	scapegrace	going	to	do	now	?
"	和	什么	是	这	年轻的	逃犯	去	到	做	现在	?

“那么，这个年轻的浪荡子接下来打算怎么办呢？”

[lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː][sʌm; səm]

Live	on	his	father	and	mother	,	or	is	he	going	to	try	and	do	some
居住	在	他的	父亲	和	母亲	,	或者	是	他	去	到	尝试	和	做	一些

['ɑːnɪst] [wɜːrk] ?

honest	work	?
诚实的	工作	?

他是打算靠父母养活，还是打算努力找份正经工作?

" [sɜːr] ['ɛdwɚdz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

"	Sir	Edward's	tone	was	rather	impatient	.
"	先生	爱德华的	语气	曾是	相当	不耐烦	.

爱德华爵士的语气相当不耐烦。

['mɪli] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] .
Milly looked up surprised .
米莉 看起来 向上 惊讶 .

米莉惊讶地抬起头。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['tɑːmi] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" Do you mean Tommy , uncle ?
" 做 你 意思是 汤米 , 叔叔 ?

“您指的是汤米叔叔吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Are you angry with him ?
是 你 生气的 和 他 ?

你生他的气了吗?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk][də'rektli; daɪ'rektli] ,
He told me he was going to look for work directly ,
他 讲述 我 他 曾是 去 到 看 为了 工作 直接地 ,

他告诉我他打算直接去找工作。

[ænd; ənd]['mækswel][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
and Maxwell is coming up to speak to you about him to - morrow . "
和 麦克斯韦 是 未来 向上 到 说话 到 你 关于 他 到 - 明天 . "

明天麦克斯韦会来跟你谈谈他的情况。

" [ɑː] ! [aɪ] ['deə'sei] — ['wɒnts][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['kiːpər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Ah ! I daresay — wants him to take the place of under - keeper , I suppose ,
" 啊 ! 我 敢说 — 想要 他 到 拿 这 地方 的 在下面 - 守门员 , 我 认为 ,

“啊！我敢说——我猜他是想让他担任副守门员吧。”

" [ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" and Sir Edward gave a little grunt of dissatisfaction at the thought .
" 和 先生 爱德华 给予 一个 小的 咕哝 的 不满 在 这 想法 .

想到这里，爱德华爵士不满地哼了一声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
" A LITTLE CHILD SHALL LEAD THEM .
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .

“孩童将引领他们。”

" [wen] [sɜːr] ['edwərd] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
" When Sir Edward retired to his room that night ,
" 什么时候 先生 爱德华 退休 到 他的 房间 那 夜晚 ,

“那天晚上，当爱德华爵士回到自己的房间时，

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] ['pɪktʃər]
he paced up and down for some time in front of his little niece's picture
他 踱步 向上 和 向下 为了 一些 时间 在 正面 的 他的 小的 侄女的 图片
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
that she had given him .
那 她 有 给定 他 .

他在小侄女送给他的照片前来回踱步了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['nɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
His brow was knitted , and he was thinking deeply .
他的 眉头 曾是 针织 , 和 他 曾是 思维 深 .

他眉头紧锁，陷入了沉思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [piːs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I am longing to have peace , " he muttered .
" 我 是 渴望 到 有 和平 , " 他 低声说道 .

“我渴望和平，”他喃喃自语道。

" [waɪ] ['kænɑːt][aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Why cannot I make up my mind to seek it !
" 为什么 不能 我 制作 向上 我的 头脑 到 寻找 它 !

为什么我就是下不了决心去寻找它呢！

- [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] - — [eɪ] , ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ;
' I will arise ' — ay , easy to say ;
- 我 将要 出现 - — 哎 , 简单的 到 说 ;

“我将崛起”——哎，说起来容易；

[its] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækslaɪdə˞] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
it's a hard and bitter thing for a backslider to retrace his steps .
它是 一个 难的 和 苦的 事物 为了 一个 背道者 到 回溯 他的 步骤 .

对于一个背道而驰的人来说，重新走上正轨是一件艰难而痛苦的事情。

[haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][stæbz][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ][pæst] !
How the child stabs me sometimes , and how little she knows my past !
如何 这 孩子 刺伤 我 有时 , 和 如何 小的 她 知道 我的 过去的 !

这孩子有时候真伤人，她对我的过去又了解得多么少！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" He stopped and gazed at the picture .
" 他 停止 和 凝视 在 这 图片 .

他停下来，凝视着那幅画。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [juːst] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" And the Lord Himself used this as an illustration .
" 和 这 主 他本人 用过的 这 作为 一个 插图 .

“主自己也用这个例子来说明。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər] .
I could not want anything stronger .
我 可以 不是 想 任何事物 更强 .

我无法想象还有什么比这更强烈的了。

" [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [kraɪ][roʊz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" A deep - drawn sigh followed , then a heartfelt cry rose to heaven .
" 一个 深的 - 绘制 叹 随后 , 然后 一个 衷心 哭 玫瑰 到 天堂 .

一声深深的叹息之后，一声发自肺腑的呼喊升腾至天际。

" [meɪ] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self] !
" May God have mercy on me , and bring me back , for I can't bring myself !
" 可能 上帝 有 怜悯 在 我 , 和 带来 我 后退 , 为了 我 不能 带来 我 !

“愿上帝怜悯我，让我回来，因为我无法让自己回来！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr] ['edwərd] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,
" The next morning Sir Edward had an interview with his keeper ,
" 这 下一个 早晨 先生 爱德华 有 一个 面试 和 他的 守门员 ,

第二天早上，爱德华爵士接受了管理员的训诫。

[huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] ,
who brought his son up with him , and as the tall ,
WHO 带来 他的 儿子 向上 和 他 , 和 作为 这 高的 ,

他把儿子带在身边抚养长大，而且个子很高，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['feloʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
broad - shouldered young fellow stood before the squire , and in earnest ,
广阔 - 肩部 年轻的 同伴 站立 前 这 乡绅 , 和 在 认真 ,

一个肩膀宽阔的年轻人站在乡绅面前，认真地说：

['hʌmb(ə)l] [toʊnz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]

humble	tones	asked	if	he	could	be	given	a	chance	of	redeeming	his	character
谦逊的	音调	问	如果	他	可以	是	给定	一个	机会	的	赎回	他的	特点

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ,

by	being	employed	on	the	estate	,
经过	存在	受雇	在	这	财产	,

他谦卑地询问是否可以给他一个机会，通过在庄园工作来挽回自己的名誉。

[sɜːr] ['ɛdwɝdz] [sɪ'verəti] [rɪ'lækst] ,

Sir	Edward's	severity	relaxed	,
先生	爱德华的	严重性	轻松	,

爱德华爵士的严厉态度有所缓和。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	after	a	long	conversation	with	him	he	promised	he	would	give	him
和	后	一个	长的	对话	和	他	他	承诺	他	会	给	他

[ə; eɪ] ['traɪəl] .

a	trial	.
一个	审判	.

经过长时间的交谈，他承诺会给他一次机会。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm]

He	smiled	grimly	to	himself	as	father	and	son	left	him	with	warm
他	微笑	阴沉地	到	他自己	作为	父亲	和	儿子	左边	他	和	温暖的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

expressions	of	gratitude	.
表达式	的	感激	.

父子俩带着感激之情离开时，他苦笑着独自一人。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪroʊ] !

"	So	that	is	the	child's	hero	!
"	所以	那	是	这	孩子的	英雄	!

“原来这就是孩子心目中的英雄！”

[wʌn] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l] [aɪ] [maɪt] [wel] ['fɑːloʊ] .

One	whose	example	I	might	well	follow	.
一	谁	例子	我	可能	出色地	跟随	.

我或许会效仿他的榜样。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [step] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

He	has	had	the	courage	at	last	to	take	the	step	from	which	I	am
他	有	有	这	勇气	在	最后的	到	拿	这	步	从	哪个	我	是

[stɪl] ['ʃrɪŋkɪŋ] .

still	shrinking	.
仍然	收缩	.

他终于鼓起勇气迈出了我至今仍在退缩的一步。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['welkəm] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [les] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

Why	should	I	fear	that	my	welcome	home	would	be	less	full	of	love	and
为什么	应该	我	害怕	那	我的	欢迎	家	会	是	较少的	满的	的	爱	和

[fər'gɪvnəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ?

forgiveness	than	his	?
饶恕	比	他的	?

我为什么要担心我回家时受到的爱与宽恕会比他少呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [deɪ] .

"	It	was	Christmas	eve	,	a	wild	and	stormy	day	.
"	它	曾是	圣诞节	前夕	,	一个	荒野	和	暴风雨	天	.

“那是圣诞前夜，一个狂风暴雨的日子。”

[ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] ['siːsləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃimniz] ,

The	wind	raged	ceaselessly	round	the	old	house	,	howling	down	the	chimneys	,
这	风	愤怒	不停地	圆形的	这	老的	房子	,	嚎叫	向下	这	烟囱	,

狂风在老房子周围肆虐不停，呼啸着从烟囱里吹下来。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

and	beating	the	branches	of	the	trees	outside	against	the	window	panes	.
和	殴打	这	分支	的	这	树木	外部	反对	这	窗户	窗格	.

并用窗外的树枝敲打窗户玻璃。

['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['helpɪŋ] [fɔːrd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [hɔːl]

Milly	had	been	very	busy	for	some	hours	helping	Ford	to	decorate	the	hall
米莉	有	到过	非常	忙碌的	为了	一些	小时	帮助	福特	到	装饰	这	大厅

[ænd; ənd] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['evərgriːn] ,

and	rooms	with	holly	and	evergreen	,
和	房间	和	冬青	和	常绿	,

米莉忙了好几个小时，帮福特用冬青和常绿植物装饰大厅和房间。

[ðoʊ] [fɔːrd] [wʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['seɪɪŋ] :

though	Ford	would	every	now	and	then	pause	in	his	work	,	saying	:
尽管	福特	会	每一个	现在	和	然后	暂停	在	他的	工作	,	说	:

不过福特偶尔会停下手中的工作，说道：

" [ðer; ðər] , [mɪs] ['mɪli] , [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	,	Miss	Milly	,	I'm	sure	we're	overdoing	it	.
"	那里	,	错过	米莉	,	我是	当然	是	做得太过火了	它	.

“米莉小姐，我肯定我们做得过火了。”

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	house	was	full	of	company	now	,	I	would	take	a	pride	in	it	,
如果	这	房子	曾是	满的	的	公司	现在	,	我	会	拿	一个	自豪	在	它	,

如果现在家里来了客人，我会感到很自豪。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] ['noʊtɪs] ['weðər] [its] [dʌn] [ɔːr] [nɑːt] .

but	I	don't	believe	the	master	will	notice	whether	it's	done	or	not	.
但	我	不	相信	这	掌握	将要	注意	无论	它是	完毕	或者	不是	.

但我认为师傅不会注意到这件事是否已经完成。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [hi'self] ['leɪtli] .

It	seems	to	me	as	he	is	getting	more	and	more	shut	up	into	hisself	lately	.
它	似乎	到	我	作为	他	是	获得	更多的	和	更多的	关闭	向上	进入	他自己	最近	.

我觉得他最近越来越封闭自己了。

['krɪsməs] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Christmas	is	a	dull	time	with	us	.
圣诞节	是	一个	乏味的	时间	和	我们	.

我们家过圣诞节很无聊。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['mɪli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [stʊd]

"	All	was	finished	at	last	,	and	Milly	went	up	to	the	nursery	and	stood
"	全部	曾是	完成的	在	最后的	,	和	米莉	去	向上	到	这	苗圃	和	站立

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

“一切终于结束了，米莉走到育婴室，站在窗边。”

[hɜːr; hər] [braɪt] [braʊn] [aɪz] ['iːgərli] ['skænɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv]

her	bright	brown	eyes	eagerly	scanning	and	taking	note	of	every	object	out	of
她	明亮的	棕色的	眼睛	急切地	扫描	和	采取	笔记	的	每一个	目的	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

她明亮的棕色眼睛热切地扫视并记下户外的每一个物体。

" [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] , " [sed] [nɜːrs] , ['prez(ə)ntli] ,
" It's a perfect hurricane , " said nurse , presently ,
" 它是 一个 完美的 飓风 , " 说 护士 , 目前 ,

“这是一场完美的飓风，”护士说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
as she sat with her work in a comfortable chair by the fire .
作为 她 卫星 和 她 工作 在 一个 舒服的 椅子 经过 这 火 .

她坐在壁炉旁舒适的椅子上，埋头工作。

" [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnlənd] [laɪk] [ðɪs] , [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət] [siː] ! "
" If we feel it inland like this , what must it be at sea ! "
" 如果 我们 感觉 它 内陆 喜欢 这 , 什么 必须 它 是 在 海 ! "

“如果我们在内陆都能感受到这样的震动，那么在海上该是怎样的感受啊！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siː] , " [sed] ['mɪli] .
" I should like to be on the sea , " said Milly .
" 我 应该 喜欢 到 是 在 这 海 , " 说 米莉 .

“我真想去海边，”米莉说。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [rʌf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" I love the wind , but I think it is getting a little bit too rough this afternoon .
" 我 爱 这 风 , 但 我 思考 它 是 获得 一个 小的 少量 也 粗糙的 这 下午 .

“我喜欢风，但我觉得今天下午风有点太大了。”

[aɪm] ['ræðər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] .
I'm rather afraid it will hurt the little trees .
我是 相当 害怕的 它 将要 伤害 这 小的 树木 .

我担心它会伤害到小树苗。

[fɔːrd] [sed] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .
Ford said if I went out I should be blown away .
福特 说 如果 我 去 出去 我 应该 是 吹 离开 .

福特说，如果我出去一趟，我应该会被震撼到。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [nɜːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] ,
Do you think , nurse , if the wind was very ,
做 你 思考 , 护士 , 如果 这 风 曾是 非常 ,

护士，你觉得如果风很大的话，

['veri] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? "
very strong it would ever be able to blow me up to heaven ? "
非常 强的 它 会 曾经 是 有能力的 到 吹 我 向上 到 天堂 ? "

它威力非常强大，真的能把我炸到天堂吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] [nɜːrs] , ['greɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper]
" I am afraid not , " said nurse , gravely , " and I don't think we could spare
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 护士 , 严重地 , " 和 我 不 思考 我们 可以 空闲的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“恐怕不行，”护士严肃地说，“而且我认为我们无法抽出你。”

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [jet] [ə'waɪl] . "
You would not like to leave this world yet awhile . "
你 会 不是 喜欢 到 离开 这 世界 然而 一会儿 . "

你暂时还不想离开这个世界。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

"	Sometimes	I	think	I	should	,	and	sometimes	I	think	I	shouldn't	.
"	有时	我	思考	我	应该	,	和	有时	我	思考	我	不应该	.

“有时候我觉得我应该这么做，有时候我觉得我不应该这么做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] ,

I	think	I	should	like	to	be	blown	up	to	spend	a	day	there	,
我	思考	我	应该	喜欢	到	是	吹	向上	到	花费	一个	天	那里	,

我想我应该乐意被炸飞，在那里待一天。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	then	come	back	again	.
和	然后	来	后退	再次	.

然后再次回来。

[oʊ] , [nɜːrs] , [gə'laɪəθ] [ɪz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [soʊ] !

Oh	,	nurse	,	Goliath	is	screaming	and	cracking	so	!
哦	,	护士	,	歌利亚	是	尖叫	和	裂纹	所以	!

哦，护士，歌利亚尖叫着，发出咔咔的响声！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [triː] .

I	wish	the	wind	would	knock	him	over	,	he	is	a	horrid	old	tree	.
我	希望	这	风	会	敲	他	超过	,	他	是	一个	可怕的	老的	树	.

我真希望风能把他吹倒，他是一棵可怕的老树。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rʌn] [pæst] [hɪm; ɪm] .

I	always	think	he	is	making	faces	at	me	when	I	run	past	him	.
我	总是	思考	他	是	制作	面孔	在	我	什么时候	我	跑步	过去的	他	.

我每次跑过他身边时，都觉得他在冲我做鬼脸。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bloʊn] [daʊn] ? "

Wouldn't	it	be	nice	to	see	him	blown	down	?	"
不会	它	是	好的	到	看	他	吹	向下	?	"

真想看到他被炸飞！

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɪʃ] [ðæt] , " [sed] [nɜːrs] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

"	You	mustn't	wish	that	,	"	said	nurse	,	getting	up	from	her	chair	and	moving
"	你	不得	希望	那	,	"	说	护士	,	获得	向上	从	她	椅子	和	移动

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

towards	the	door	;
向	这	门	;

“你肯定不希望这样，”护士说着，从椅子上站起来，走向门口；

" [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [daʊn] .

"	it's	a	dangerous	thing	for	an	old	tree	to	be	blown	down	.
"	它是	一个	危险的	事物	为了	一个	老的	树	到	是	吹	向下	.

“老树被风吹倒是很危险的。”

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Now	I	am	going	downstairs	for	a	short	time	,
现在	我	是	去	楼下	为了	一个	短的	时间	,

我现在要下楼一会儿。

[soʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dəunt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

so	be	a	good	child	and	don't	get	into	mischief	while	I	am	away	.
所以	是	一个	好的	孩子	和	不	得到	进入	恶作剧	尽管	我	是	离开	.

所以，在我不在的时候，你要乖乖的，不要惹是生非。

" ['mɪli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] ['nɜːsɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	Milly	remained	at	the	window	for	some	minutes	after	nurse's	departure	,
"	米莉	剩余	在	这	窗户	为了	一些	分钟	后	护士的	离开	,

护士离开后，米莉又在窗边待了几分钟。

[ðen] [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pʊr] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [mjuːɪŋ] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

then	her	quick	eyes	noticed	a	poor	wretched	little	kitten	mewing	pitifully	as	she
然后	她	快的	眼睛	注意到	一个	贫穷的	可怜	小的	小猫	舌尖轻触	可怜地	作为	她

['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [blæsts] [baɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

vainly	tried	to	shelter	herself	from	the	violent	blasts	by	crouching	close	to	a	tree	.
徒劳地	尝试	到	庇护所	她自己	从	这	暴力	爆炸	经过	蹲伏	关闭	到	一个	树	.

然后，她敏锐的目光注意到一只可怜的小猫咪可怜兮兮地喵喵叫着，它徒劳地蜷缩在树旁，试图躲避猛烈的爆炸。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

In	an	instant	,	without	thought	of	consequences	,
在	一个	立即的	,	没有	想法	的	结果	,

一瞬间，不计后果，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [oʊk] ['sterkeɪs] .

the	child	darted	to	the	nursery	door	and	down	the	broad	oak	staircase	.
这	孩子	飞镖	到	这	苗圃	门	和	向下	这	广阔	橡木	楼梯	.

孩子飞快地跑到育婴室门口，然后沿着宽阔的橡木楼梯跑了下去。

" [pʊr] ['pʊsi] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] .

"	Poor	pussy	,	I	will	run	and	fetch	her	in	.
"	贫穷的	猫	,	我	将要	跑步	和	拿来	她	在	.

“可怜的小猫咪，我这就去把她抱进来。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	expect	she	has	run	away	from	the	kitchen	.
我	预计	她	有	跑步	离开	从	这	厨房	.

我估计她是从厨房逃出来的。

" [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] ,

"	Sir	Edward	was	writing	at	his	study	table	,
"	先生	爱德华	曾是	写作	在	他的	学习	桌子	,

爱德华爵士当时正在书桌前写作，

[wen] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

when	an	unusually	violent	gust	of	wind	caused	him	to	raise	his	eyes	and	glance	out	of	the	window	.
什么时候	一个	异常地	暴力	阵风	的	风	导致	他	到	增加	他的	眼睛	和	瞥一眼	出去	的	这	窗户	.

一阵异常猛烈的狂风让他抬起头，向窗外望去。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi] [sɔː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] ,

There	,	to	his	amazement	,	he	saw	,	under	the	old	oak	tree	on	the	lawn	,	his	little	niece	,
那里	,	到	他的	惊愕	,	他	锯	,	在下面	这	老的	橡木	树	在	这	草地	,	他的	小的	侄女	,

令他惊讶的是，他看到自己的小侄女正躺在草坪上的那棵老橡树下。

[hɜːr; hər] ['goʊldən] [braʊn] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bætld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

her	golden	brown	curls	flying	as	she	battled	with	the	elements	,
她	金的	棕色的	卷发	飞行	作为	她	战斗	和	这	元素	,

她与恶劣天气搏斗时，金棕色的卷发随风飞舞。

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['veɪnli] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

and	struggled	vainly	to	stoop	and	take	the	kitten	in	her	arms	.
和	挣扎	徒劳地	到	哈腰	和	拿	这	小猫	在	她	武器	.

她徒劳地挣扎着弯下腰，想把小猫抱在怀里。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	started	up	from	his	seat	,
他	开始	向上	从	他的	座位	,

他猛地从座位上站了起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [blæst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [swept] [baɪ] ;

but	as	he	did	so	a	blast	that	shook	the	house	swept	by	;
但	作为	他	做过	所以	一个	爆炸	那	摇晃	这	房子	扫荡	经过	;

但就在这时，一股震动房屋的巨浪席卷而来；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['krækɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,

there	was	an	awful	cracking	,	then	a	crash	,	and	,	to	his	horror	,
那里	曾是	一个	可怕	裂纹	,	然后	一个	碰撞	,	和	,	到	他的	恐怖	,

一声可怕的噼啪声，接着是一声巨响，令他惊恐的是，

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt]

a	huge	limb	of	the	old	oak	came	with	an	awful	thud	upon	the	very	spot
一个	巨大的	肢	的	这	老的	橡木	来了	和	一个	可怕	砰的一声	之上	这	非常	点

[wer] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

where	his	little	niece	was	standing	.
在哪里	他的	小的	侄女	曾是	常设	.

老橡树的一根粗壮树枝砰的一声砸在了他小侄女站的地方。

" [maɪ] [gɑːd] , [seɪv] [hɜːr; hər] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzd] [kraɪ] ,

"	My	God	,	save	her	!	"	was	his	agonized	cry	,
"	我的	上帝	,	节省	她	!	"	曾是	他的	痛苦的	哭	,

“我的上帝，救救她！”他痛苦地呼喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['stægər] [ænd; ənd] [fɔːl] .

as	he	saw	at	the	same	moment	the	little	figure	stagger	and	fall	.
作为	他	锯	在	这	相同的	片刻	这	小的	数字	错开	和	落下	.

就在同一时刻，他看到那个小身影踉跄了一下，然后倒下了。

[ðen] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	,	forgetting	his	weakness	and	lack	of	physical	strength	,	he	dashed	out	of
然后	,	遗忘	他的	弱点	和	缺少	的	身体的	力量	,	他	虚线	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

然后，他忘却了自己的虚弱和体力不足，冲出了房子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

and	in	another	instant	was	standing	over	her	.
和	在	其他	立即的	曾是	常设	超过	她	.

转眼间，他已站在她面前。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn]

His	first	feeling	was	one	of	intense	thankfulness	to	find	that	the	branch	in
他的	第一的	感觉	曾是	一	的	激烈的	感恩	到	寻找	那	这	分支	在

['fɔːlɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['oʊnli] ['slaɪtli] [greɪzd] [hɜːr; hər] ,

falling	could	have	only	slightly	grazed	her	,
坠落	可以	有	仅有的	轻微地	放牧	她	,

他首先感到无比庆幸，因为掉落的树枝可能只是轻轻擦伤了她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]

as	she	was	lying	on	the	ground	untouched	by	it	;	but	as	he	raised	the
作为	她	曾是	说谎	在	这	地面	未受触碰	经过	它	;	但	作为	他	提高	这

['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ,

motionless	figure	,
静止不动	数字	,

她躺在地上，毫发无损；但当他抬起那一动不动的身影时，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz]

and	noted	a	red	mark	on	her	forehead	which	was	swelling	rapidly	,	his
和	著名的	一个	红色的	标记	在	她	前额	哪个	曾是	肿胀	快速	,	他的

[hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

heart	sank	within	him	.
心	沉没	之内	他	.

他注意到她额头上有一块迅速肿胀的红色印记，他的心顿时沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ,

It	did	not	take	him	long	to	carry	her	into	her	house	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	携带	她	进入	她	房子	,

他没过多久就把她抱进了屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [nɜːrs] , [huː] ['waɪzli] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs]

and	he	was	met	at	the	door	by	nurse	,	who	wisely	wasted	no	time	in	useless
和	他	曾是	遇见	在	这	门	经过	护士	,	WHO	明智地	浪费	不	时间	在	无用

[ˌlæmən'teɪʃn] ,

lamentation	,
哀叹	,

护士在门口迎接他，明智地没有浪费时间进行无谓的哀叹。

[bʌt; bət][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

but	set	to	work	at	once	to	restore	animation	to	her	little	charge	.
但	放	到	工作	在	一次	到	恢复	动画片	到	她	小的	收费	.

但她立即着手恢复她照顾的小家伙的生命力。

[hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

Her	efforts	were	successful	.
她	努力	是	成功的	.

她的努力取得了成功。

['mɪli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] [stʌnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,

Milly	was	only	slightly	stunned	,	but	it	had	been	a	miraculous	escape	,
米莉	曾是	仅有的	轻微地	目瞪口呆	,	但	它	有	到过	一个	神奇	逃脱	,

米莉只是略感惊魂未定，但这确实是一次奇迹般的逃脱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bloʊ] [bɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [hɜːr; hər]['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	had	the	blow	been	an	inch	nearer	her	temple	it	might	have	been
和	有	这	吹	到过	一个	英寸	更近	她	寺庙	它	可能	有	到过

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

如果那一击再靠近她的太阳穴一英寸，可能就致命了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] ,

As	it	was	,	the	child	was	more	frightened	than	hurt	,
作为	它	曾是	,	这	孩子	曾是	更多的	害怕	比	伤害	,

事实上，孩子更多的是受到了惊吓，而不是受伤。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]

and	when	a	little	time	after	her	uncle	took	her	in	his	arms	with
和	什么时候	一个	小的	时间	后	她	叔叔	采取	她	在	他的	武器	和

[ʌn'woʊntɪd] ['tendərnəs] ,

unwonted	tenderness	,
不寻常的	压痛	,

过了一会儿，她的叔叔用一种异乎寻常的温柔将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['pæʃənət] ['sɒbz] .

she	clung	to	him	and	burst	into	passionate	sobs	.
她	紧紧抓住	到	他	和	爆裂	进入	热情的	啜泣	.

她紧紧地抱着他，放声痛哭。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Take	care	of	me	,	uncle	!
"	拿	关心	的	我	,	叔叔	!

叔叔，请照顾我!

[ðæt] ['næsti] [oʊld] [gə'laɪəθ] !

That	nasty	old	Goliath	!
那	可恶的	老的	歌利亚	!

那个讨厌的老巨人!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dɪd] !

He	tried	to	kill	me	,	he	did	!
他	尝试	到	杀	我	,	他	做过	!

他想杀了我，他真的杀了我!

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	saw	him	coming	on	the	top	of	me	.
我	锯	他	未来	在	这	顶部	的	我	.

我看到他压在我身上。

[gɑːd] ['oʊnli] [dʒʌst] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [taɪm] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

God	only	just	saved	me	in	time	,	didn't	He	?
上帝	仅有的	只是	已保存	我	在	时间	,	没有	他	?

上帝真是及时救了我，不是吗?

" [wen] [ðə; ði] [bruːz] [hæd; həd] [bɪn] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [baɪ] [nɜːrs] ,

"	When	the	bruise	had	been	bathed	and	dressed	by	nurse	,
"	什么时候	这	挫伤	有	到过	洗澡	和	穿着	经过	护士	,

“护士清洗并包扎好瘀伤后，

[sɜːr] ['edwərd] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['æftər] [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Sir	Edward	still	kept	her	on	his	knee	,	and	after	nurse	had	left	the	room	,
先生	爱德华	仍然	保留	她	在	他的	膝盖	,	和	后	护士	有	左边	这	房间	,

爱德华爵士仍然让她坐在膝上，护士离开房间后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] [freɪm]

and	the	child	rested	her	little	head	on	his	shoulder	in	a	very	subdued	frame
和	这	孩子	休息	她	小的	头	在	他的	肩膀	在	一个	非常	低沉的	框架

[ʌv; əv] [maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

孩子将小脑袋靠在他的肩膀上，神情十分平静。

[hiː; hi] [dɪd] , [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [jet] — [stuːpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst]

he	did	,	what	he	had	never	done	yet	—	stooped	over	her	and	kissed
他	做过	,	什么	他	有	绝不	完毕	然而	—	弯腰	超过	她	和	亲吻

[hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

her	,	saying	:
她	,	说	:

他做了他从未做过的事——俯身吻了她，说道:

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [deθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪl]

"	You	have	been	very	near	death	this	afternoon	,	little	one	,	and	I	could	ill
"	你	有	到过	非常	靠近	死亡	这	下午	,	小的	一	,	和	我	可以	患病的

[hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ] .

have	spared	you	.
有	幸存	你	.

“小家伙，你今天下午差点就死了，我真不该让你死的。”

" ['mɪli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

"	Milly	raised	her	large	dark	eyes	to	his	.
"	米莉	提高	她	大的	黑暗的	眼睛	到	他的	.

米莉抬起她那双乌黑的大眼睛看着他。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

"	If	I	had	died	I	should	have	gone	straight	up	to	God	,	shouldn't	I	?	"
"	如果	我	有	死亡	我	应该	有	已消失	直的	向上	到	上帝	,	不应该	我	?	"

“如果我死了，我应该直接升天，对吧？”

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	Yes	,	you	would	.	"
"	是的	,	你	会	.	"

“是的，你会的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .

"	I	should	have	liked	that	.
"	我	应该	有	喜欢	那	.

我本该喜欢那样的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem ˈiː] [jet] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	suppose	He	doesn't	want	me	yet	,	or	He	would	have	sent	for	me	.
我	认为	他	不	想	我	然而	,	或者	他	会	有	发送	为了	我	.

我想祂现在还不需要我，否则祂早就派人来接我了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['veri] [sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs]

"	When	she	came	down	to	her	uncle	that	evening	she	raised	a	very	sad	little	face
"	什么时候	她	来了	向下	到	她	叔叔	那	晚上	她	提高	一个	非常	伤心	小的	脸

[tuː; tə][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	his	from	the	opposite	side	of	the	table	.
到	他的	从	这	对面的	边	的	这	桌子	.

“那天晚上她来到叔叔家，隔着桌子，对着叔叔抬起一张非常悲伤的小脸。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [huː] [gə'laɪəθ] ['riːəli] [dɪd] [kɪl] ? "

"	Uncle	Edward	,	have	you	heard	who	Goliath	really	did	kill	?	"
"	叔叔	爱德华	,	有	你	听到	WHO	歌利亚	真的	做过	杀	?	"

“爱德华叔叔，你听说歌利亚到底杀了谁吗？”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [keɪm] [ɑːn][juː; jʊ] ?

"	Do	you	mean	the	tree	that	came	on	you	?
"	做	你	意思是	这	树	那	来了	在	你	?

“你是说砸到你的那棵树吗？”

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [aɪ][hoʊp] ?

No	one	else	was	hurt	,	I	hope	?
不	一	别的	曾是	伤害	,	我	希望	?

希望没有其他人受伤?

" [ænd; ənd][sɜːr] ['ɛdwɝdz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

"	and	Sir	Edward's	tone	was	a	little	anxious	.
"	和	先生	爱德华的	语气	曾是	一个	小的	焦虑的	.

“爱德华爵士的语气有些焦虑。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [ded] — [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] , [nɜːrs] [sed] .

"	She	was	killed	dead	—	quite	dead	and	mangled	,	nurse	said	.
"	她	曾是	被杀	死的	—	相当	死的	和	残缺不全	,	护士	说	.

“她被杀时已经死了——死得很惨，而且尸体残缺不全，”护士说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] .

It	was	the	poor	little	kitten	,	uncle	,	that	I	ran	out	to	fetch	.
它	曾是	这	贫穷的	小的	小猫	,	叔叔	,	那	我	跑	出去	到	拿来	.

叔叔，我跑出去是为了把那只可怜的小猫咪抱回来。

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	The	brown	eyes	were	swimming	with	tears	,
"	这	棕色的	眼睛	是	游泳	和	眼泪	,

那双棕色的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['mɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][sɜːr] ['ɛdwɝdz] [lɪps] .

and	Milly	could	not	understand	the	smile	that	came	to	Sir	Edward's	lips	.
和	米莉	可以	不是	理解	这	微笑	那	来了	到	先生	爱德华的	嘴唇	.

米莉无法理解爱德华爵士嘴角浮现的笑容。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

"	Only	a	kitten	.
"	仅有的	一个	小猫	.

“只是一只小猫。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] , [aɪ] ['deə'sei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

Well	,	it	was	sad	,	I	daresay	,	but	there	are	plenty	of	kittens	about	the
出色地	,	它	曾是	伤心	,	我	敢说	,	但	那里	是	很多	的	小猫	关于	这

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

唉，说实话，挺让人难过的，不过这附近有很多小猫咪。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

"	But	,	uncle	,	I've	been	thinking	so	much	about	this	one	.
"	但	,	叔叔	,	我已经	到过	思维	所以	很多	关于	这	一	.

“但是，叔叔，我一直在思考这件事。”

[fɔːrd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

Ford	says	she	had	run	away	from	the	stable	.
福特	说道	她	有	跑步	离开	从	这	稳定的	.

福特说她是从马厩逃出来的。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l]['kɪt(ə)n] , [pər'hæps] ,

I	expect	she	was	going	to	be	a	prodigal	kitten	,	perhaps	,
我	预计	她	曾是	去	到	是	一个	浪子	小猫	,	也许	,

我猜她可能会成为一只浪荡的小猫咪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] .

and	now	she'll	never	run	away	any	more	.
和	现在	壳	绝不	跑步	离开	任何	更多的	.

现在她再也不会逃跑了。

[its] [soʊ][sæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] ,

It's	so	sad	about	her	,	and	I	think	why	it	is	sad	is	because	nobody	cares	,
它是	所以	伤心	关于	她	,	和	我	思考	为什么	它	是	伤心	是	因为	无人	关心	,

她真让人难过，我觉得难过的原因是没人关心她。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [nɜːrs] .

not	even	nurse	.
不是	甚至	护士	.

连护士都不是。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

She	said	she	would	rather	it	had	been	the	kitten	than	me	.
她	说	她	会	相当	它	有	到过	这	小猫	比	我	.

她说她宁愿死的是小猫而不是我。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə] - [naɪt] !

Poor	little	kitty	,	her	mother	will	be	missing	her	so	to	-	night	!
贫穷的	小的	猫咪	,	她	母亲	将要	是	丢失的	她	所以	到	-	夜晚	!

可怜的小猫咪，今晚它的妈妈一定会非常想念它！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɔːr] [gə'laɪəθ] [kɪld] [hɜːr; hər] ?

Do	you	think	,	uncle	,	the	wind	or	Goliath	killed	her	?
做	你	思考	,	叔叔	,	这	风	或者	歌利亚	被杀	她	?

叔叔，你觉得是风还是歌利亚杀了她?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gəˈlaɪəθ] .

I	think	it	was	Goliath	.
我	思考	它	曾是	歌利亚	.

我想应该是歌利亚。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .

I	just	looked	out	of	my	window	on	the	stairs	before	I	came	down	.
我	只是	看起来	出去	的	我的	窗户	在	这	楼梯	前	我	来了	向下	.

我下楼前，刚从楼梯上的窗户往外看了一眼。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [stɑːpt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd]

The	wind	has	stopped	now	,	and	the	trees	seemed	to	be	crying	and
这	风	有	停止	现在	,	和	这	树木	似乎	到	是	哭泣	和

[ˈsɔbiŋ] [təˈgeðər] .

sobbing	together	.
啜泣	一起	.

风停了，树木仿佛在一起哭泣啜泣。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈkɪti] .

I'm	sure	they	were	sorry	for	kitty	.
我是	当然	他们	是	对不起	为了	猫咪	.

我相信他们一定很同情这只小猫。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [aʊt] [ðəmˈselvz] , [tuː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɑːkt] [əˈbaʊt]

I	think	they	were	tired	out	themselves	,	too	,	they	have	been	so	knocked	about
我	思考	他们	是	疲劳的	出去	他们自己	,	也	,	他们	有	到过	所以	敲门	关于

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我觉得他们自己也很累了，今天他们被折腾得够呛。

[aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] . "

I	wish	so	much	I	had	been	just	in	time	to	save	the	dear	little	kitten	.	"
我	希望	所以	很多	我	有	到过	只是	在	时间	到	节省	这	亲爱的	小的	小猫	.	"

我多么希望当时我能及时赶到，救下那只可怜的小猫咪。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] [ˈtʃɪrfəli] .

"	We	will	not	talk	about	her	any	more	,	"	said	Sir	Edward	cheerfully	.
"	我们	将要	不是	讲话	关于	她	任何	更多的	,	"	说	先生	爱德华	愉快地	.

“我们不再谈论她了，”爱德华爵士愉快地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tɑːm][ˈmækswel] [ˈleɪtli] ?

"	Have	you	seen	Tom	Maxwell	lately	?
"	有	你	已见	汤姆	麦克斯韦	最近	?

你最近见过汤姆·麦克斯韦吗?

" ['mɪliz] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Milly's	little	tongue	was	only	too	ready	to	talk	of	him	.
"	米莉的	小的	舌头	曾是	仅有的	也	准备好	到	讲话	的	他	.

“米莉的小嘴巴随时准备谈论他。”

" [hiː; hi] [helpt] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['hɑːli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['jestərdeɪ] .

"	He	helped	nurse	and	me	to	get	some	holly	in	the	wood	yesterday	.
"	他	帮助	护士	和	我	到	得到	一些	冬青	在	这	木头	昨天	.

“昨天他帮着我和护士去树林里摘了一些冬青。”

[aɪ][hæv; həv] [naɪs] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

I	have	nice	talks	with	him	often	.
我	有	好的	会谈	和	他	经常	.

我经常和他愉快地交谈。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] ,

He	says	he	is	very	happy	,
他	说道	他	是	非常	快乐的	,

他说他非常高兴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] ['krɪsməs] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	this	will	be	the	best	Christmas	he	has	spent	in	his	life	.
和	这	将要	是	这	最好的	圣诞节	他	有	花费	在	他的	生活	.

这将是他一生中最棒的一个圣诞节。

['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Uncle	,	I	want	to	ask	you	something	.
叔叔	,	我	想	到	问	你	某物	.

叔叔，我想问您一件事。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I've	been	thinking	of	it	a	great	deal	to	-	day	,
我已经	到过	思维	的	它	一个	伟大的	交易	到	-	天	,

我今天一直在想这件事。

['oʊnli] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hed]

only	since	I	was	knocked	down	this	afternoon	I've	had	such	a	pain	in	my	head
仅有的	自从	我	曾是	敲门	向下	这	下午	我已经	有	这样的	一个	疼痛	在	我的	头

[aɪ] [left] [ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] .

I	left	off	thinking	.
我	左边	离开	思维	.

今天下午我被撞倒后，头就一直很疼，以至于无法思考。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	I've	just	remembered	it	now	.
但	我已经	只是	记得	它	现在	.

但我现在想起来了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dʒiːzəs] ['kraɪsts] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

You	see	it	is	really	Jesus	Christ's	birthday	to	-	morrow	,
你	看	它	是	真的	耶稣	基督的	生日	到	-	明天	,

你看，明天真的是耶稣基督的诞辰日。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]

and	I	was	thinking	I've	been	getting	presents	for	every	one	in	the	house
和	我	曾是	思维	我已经	到过	获得	礼物	为了	每一个	一	在	这	房子

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

but	Him	.
但	他	.

我当时在想，我给家里每个人都买了礼物，唯独没有给他买。

[nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Nurse	has	been	helping	me	with	some	of	them	.
护士	有	到过	帮助	我	和	一些	的	他们	.

护士一直在帮我处理其中一些问题。

[aɪv] [meɪd] [nɜːrs] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] ['niːdlbʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]

I've	made	nurse	a	kettleholder	,	and	cook	a	needlebook	,	and	I've	bought	a
我已经	制成	护士	一个	-	,	和	厨师	一个	针线包	,	和	我已经	买	一个

['pennaɪf] [fɔːr; fər][fɔːrd] ,

penknife	for	Ford	,
小刀	为了	福特	,

我给护士做了个水壶架，给厨师做了个针线包，还给福特买了把小刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmbl] [fɔːr; fər] ['serə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][fɔːr; fər]['mækswel]

and	a	thimble	for	Sarah	,	and	some	handkerchiefs	for	Maxwell
和	一个	顶针	为了	莎拉	,	和	一些	手帕	为了	麦克斯韦

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] ,

and	Mrs	.	Maxwell	,
和	太太	.	麦克斯韦	,

还有给莎拉的一个顶针，以及给麦克斯韦尔和麦克斯韦尔太太的一些手帕。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʊlən] [glʌvz] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] .

and	some	woolen	gloves	for	Tommy	.
和	一些	羊毛	手套	为了	汤米	.

还有给汤米买的羊毛手套。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] — [noʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	I've	nothing	—	no	nothing	for	Him	.
和	我已经	没有什么	—	不	没有什么	为了	他	.

我什么都没有——什么都没有献给他。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] .

If	I	only	knew	something	He	would	like	.
如果	我	仅有的	知道	某物	他	会	喜欢	.

如果我知道他会喜欢什么就好了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪstflnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	paused	,	and	a	soft	wistfulness	came	into	her	eyes	.
"	她	暂停	,	和	一个	柔软的	怅惘	来了	进入	她	眼睛	.

她顿了顿，眼中闪过一丝淡淡的惆怅。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	I	was	thinking	,	"	she	went	on	,
"	我	曾是	思维	,	"	她	去	在	,

“我在想，”她接着说，

" [ðæt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ɑːn]

"	that	perhaps	I	could	put	my	present	for	Him	outside	the	nursery	window	on
"	那	也许	我	可以	放	我的	展示	为了	他	外部	这	苗圃	窗户	在

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

“或许我可以把送给他的礼物放在育婴室窗外的窗台上。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] ,

And	then	when	we	are	all	in	bed	,	and	it	is	very	quiet	,
和	然后	什么时候	我们	是	全部	在	床	,	和	它	是	非常	安静的	,

然后，当大家都上床睡觉，周围非常安静的时候，

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [maɪt] [send][æn; ən]['eɪndʒl] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	expect	He	might	send	an	angel	down	to	bring	it	up	to	Him	.
我	预计	他	可能	发送	一个	天使	向下	到	带来	它	向上	到	他	.

我想祂可能会派天使下来把它带给祂。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

I	think	He	might	do	that	,	because	He	knows	how	much	I	want	to	give	Him
我	思考	他	可能	做	那	,	因为	他	知道	如何	很多	我	想	到	给	他

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我想他可能会这么做，因为他知道我多么想给他一些东西。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

But	then	I	don't	know	what	to	give	Him	.
但	然后	我	不	知道	什么	到	给	他	.

但我不知道该献给他什么。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l] ? "

Could	you	tell	me	,	uncle	?	"
可以	你	告诉	我	,	叔叔	?	"

叔叔，您能告诉我吗?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] , ['greɪvli] ,

"	I	think	,	"	said	Sir	Edward	,	gravely	,
"	我	思考	,	"	说	先生	爱德华	,	严重地	,

“我想，”爱德华爵士严肃地说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ]

"	the	only	way	you	can	give	Him	a	Christmas	present	is	to	give	something
"	这	仅有的	方式	你	能	给	他	一个	圣诞节	展示	是	到	给	某物

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

to	the	poor	.
到	这	贫穷的	.

“你唯一能送给祂的圣诞礼物就是给穷人一些东西。”

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] .

He	would	rather	have	that	.
他	会	相当	有	那	.

他宁愿要那个。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

I	will	give	you	this	to	put	in	the	plate	to	-	morrow	in	church	.
我	将要	给	你	这	到	放	在	这	盘子	到	-	明天	在	教会	.

我会把这个给你，让你明天带到教堂放在奉献盘里。

" [ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	And	Sir	Edward	put	his	hand	in	his	pocket	,
"	和	先生	爱德华	放	他的	手	在	他的	口袋	,

爱德华爵士把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] .

and	rolled	a	coin	across	the	table	to	his	little	niece	.
和	滚动	一个	硬币	穿过	这	桌子	到	他的	小的	侄女	.

然后他把一枚硬币滚过桌子，递给了他的小侄女。

[bʌt; bət] ['mɪli] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Milly	was	not	satisfied	.
但	米莉	曾是	不是	使满意	.

但米莉并不满意。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['daʊtfəli] .

"	This	is	your	present	,	"	she	said	,	doubtfully	.
"	这	是	你的	展示	,	"	她	说	,	怀疑地	.

“这是你的礼物，”她有些犹豫地说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['krɪsməs] [bɪ'saɪdz] ?

"	What	will	you	give	Him	this	Christmas	besides	?
"	什么	将要	你	给	他	这	圣诞节	除了	?

今年圣诞节你还会送他什么呢?

[ɪz] ['mʌni] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Is	money	the	only	thing	you	can	give	Him	,	uncle	?
是	钱	这	仅有的	事物	你	能	给	他	,	叔叔	?

叔叔，难道金钱是你唯一能给他的东西吗?

" [sɜːr] ['edwərd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Sir	Edward	pushed	back	his	chair	and	rose	from	the	table	.
"	先生	爱德华	推动	后退	他的	椅子	和	玫瑰	从	这	桌子	.

爱德华爵士向后推开椅子，从桌边站了起来。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

His	feelings	were	almost	getting	beyond	his	control	.
他的	情怀	是	几乎	获得	超过	他的	控制	.

他的情绪几乎要失控了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]['sʌbʤekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

With	the	one	subject	that	was	now	always	foremost	in	his	thoughts	,
和	这	一	主题	那	曾是	现在	总是	首先	在	他的	想法	,

他心中始终萦绕着一个问题：

[ðə; ði] ['ʧaɪldz] ['kwestʃən] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [ɪz] ['mʌni] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

the	child's	question	rang	again	in	his	ears	,	"	Is	money	the	only	thing	you	can	give	Him	,
这	孩子的	问题	响铃	再次	在	他的	耳朵	,	"	是	钱	这	仅有的	事物	你	能	给	他	,

孩子的提问再次在他耳边回响："金钱是你唯一能给予祂的东西吗？"

['ʌŋk(ə)l] ?

uncle	?
叔叔	?

叔叔？

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] :

"	And	like	a	flash	of	light	came	a	reply	:
"	和	喜欢	一个	闪光	的	光	来了	一个	回复	:

"就像一道闪电，回复来了："

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

"	No	,	I	can	give	myself	back	to	Him	,	my	soul	and	body	,
"	不	,	我	能	给	我	后退	到	他	,	我的	灵魂	和	身体	,

"不，我可以把自己的灵魂和身体都交还给他，

[ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

that	have	now	been	so	long	in	the	keeping	of	His	enemy	.
那	有	现在	到过	所以	长的	在	这	保持	的	他的	敌人	.

这些宝物如今已被祂的敌人保管了这么久。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪnʤli] ['kwaɪət] [vɔɪs] :

"	After	a	few	minutes	'	silence	he	said	,	in	a	strangely	quiet	voice	:
"	后	一个	很少	分钟	-	沉默	他	说	,	在	一个	奇怪的	安静的	嗓音	:

沉默了几分钟后，他用一种异常平静的声音说道：

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bedtaɪm] ; [seɪ] - [gʊd] - [naɪt] , - [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [nɜːrs] !

"	Come	,	little	one	,	it	is	bedtime	;	say	'	Good	-	night	,	'	and	run	up	to	nurse	!
"	来	,	小的	一	,	它	是	就寝时间	;	说	-	好的	-	夜晚	,	-	和	跑步	向上	到	护士	!

"来吧，小宝贝，该睡觉了；说声'晚安'，然后跑上去吃奶吧！"

" ['mɪli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Milly	came	up	to	him	,
"	米莉	来了	向上	到	他	,

"米莉走到他跟前，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	as	he	stood	with	his	back	to	the	fire	warming	his	hands	,
和	作为	他	站立	和	他的	后退	到	这	火	变暖	他的	双手	,

他背对着火堆站着，双手正被火烤着。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] ,

she	took	hold	of	the	ends	of	his	coat	in	her	little	hands	,	and	,
她	采取	抓住	的	这	结束	的	他的	外套	在	她	小的	双手	,	和	,

她用小手抓住他外套的下摆，然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [sed] :

looking	up	at	him	,	said	:
寻找	向上	在	他	,	说	:

他抬头看着他，说道：

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	Uncle	Edward	,	you	gave	me	a	kiss	like	a	father	might	have	done	this	afternoon
"	叔叔	爱德华	,	你	给予	我	一个	吻	喜欢	一个	父亲	可能	有	完毕	这	下午

.

:

.

“爱德华叔叔，你今天下午给了我一个像父亲一样的吻。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ?

Would	you	mind	very	much	giving	me	another	?
会	你	头脑	非常	很多	给予	我	其他	?

您介意再给我一个吗?

" [sɜːr] ['edwərd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [reɪzd] [soʊ] ['koʊksɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

"	Sir	Edward	looked	down	at	the	sweet	little	face	raised	so	coaxingly	to	his	,
"	先生	爱德华	看起来	向下	在	这	甜的	小的	脸	提高	所以	哄骗地	到	他的	,

爱德华爵士低头看着那张甜美的小脸，它正用如此诱人的方式向他抬起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

and	then	took	her	up	in	his	arms	;
和	然后	采取	她	向上	在	他的	武器	;

然后他把她抱了起来;

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kɪs] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['efərt]

but	after	he	had	given	her	the	desired	kiss	he	said	,	with	some	effort
但	后	他	有	给定	她	这	想要的	吻	他	说	,	和	一些	努力

, —

, —

, —

但他给了她一个梦寐以求的吻后，费力地说道——

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	I	want	you	to	do	something	to	-	night	,	little	one	.
"	我	想	你	到	做	某物	到	-	夜晚	,	小的	一	.

“小家伙，今晚我想让你做件事。”

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

When	you	say	your	prayers	,
什么时候	你	说	你的	祈祷	,

当你祈祷时，

[æsk] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] .

ask	that	one	of	God's	prodigal	sons	may	be	brought	back	this	Christmas	time	.
问	那	一	的	神的	浪子	儿子们	可能	是	带来	后退	这	圣诞节	时间	.

祈求上帝让祂的一位浪子在这个圣诞节期间回到祂身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

It	is	one	who	wants	to	return	.
它	是	一	WHO	想要	到	返回	.

这是想要返回的人。

[wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? "

Will	you	pray	for	him	?	"
将要	你	祈祷	为了	他	?	"

你会为他祈祷吗?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['sɔːftli] .

"	**Yes**	**,**	**uncle**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**child**	**softly**	**.**
"	是的	,	叔叔	,	"	回复	这	孩子	轻轻	.

“是的，叔叔，”孩子轻声回答。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	**And**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	和	将要	你	告诉	我	他的	姓名	?	"

“你能告诉我他的名字吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] .

"	**No**	**,**	**I**	**cannot**	**do**	**that**	**.**
"	不	,	我	不能	做	那	.

不，我不能那样做。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

"	**Something**	**in**	**his**	**face**	**made**	**his**	**little**	**niece**	**refrain**	**from**	**asking**	**further**	**questions**	**.**
"	某物	在	他的	脸	制成	他的	小的	侄女	避免	从	问	更远	问题	.

“他脸上的某种表情让他的小侄女打消了继续追问的念头。”

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

She	**left**	**him**	**a**	**moment**	**later**	**,**
她	左边	他	一个	片刻	之后	,

片刻之后，她离开了。

[ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]

and	**Sir**	**Edward**	**went**	**to**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**and**	**seated**	**himself**	**in**	**a**	**chair**	**by**
和	先生	爱德华	去	到	这	吸烟	-	房间	和	坐着	他自己	在	一个	椅子	经过

[ðə; ðɪ]['faɪər] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

爱德华爵士去了吸烟室，在壁炉旁的椅子上坐了下来。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['merəli] ,

The	**chimes**	**of**	**the**	**village**	**church**	**were**	**ringing**	**out**	**merrily**	**,**
这	编钟	的	这	村庄	教会	是	铃声	出去	兴高采烈地	,

村教堂的钟声欢快地响起，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kærəl] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər]

and	**presently**	**outside**	**in**	**the**	**avenue**	**a**	**little**	**company**	**of**	**carol**	**singers**	**were**
和	目前	外部	在	这	大街	一个	小的	公司	的	颂歌	歌手	是

['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [oʊld] ['krɪsməs] [trʊθs] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ʌn'tʌtʃt] .

singing	**the**	**sweet**	**old**	**Christmas**	**truths**	**that**	**none**	**can**	**hear**	**untouched**	**.**
歌唱	这	甜的	老的	圣诞节	真相	那	没有任何	能	听到	未受触碰	.

这时，外面的大街上，一小群唱圣诞颂歌的人正在唱着那些甜美的、古老的圣诞真理，没有人能不被触动。

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] .

"	**Glory**	**to**	**God**	**in**	**the**	**highest**	**,**	**and**	**on**	**earth**	**peace**	**,**	**good**	**will**	**toward**	**men**	**.**
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在	地球	和平	,	好的	将要	朝向	男人	.

“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

"	**A**	**sense**	**of**	**the**	**love**	**of**	**God**	**seemed**	**to**	**surround**	**his**	**soul**	**,**
"	一个	感觉	的	这	爱	的	上帝	似乎	到	环绕	他的	灵魂	,

“他似乎感受到上帝的爱环绕着他的灵魂。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɜːrs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] : —

and	**this**	**verse**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**as**	**he**	**mused**	**:**	**—**
和	这	诗	来了	进入	他的	头脑	作为	他	沉思	:	—

他沉思时，脑海中浮现出这首诗：

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] , ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]

"	I	have	loved	thee	with	an	everlasting	love	,	therefore	with	loving	-	kindness
"	我	有	喜爱	你	和	一个	永恒	爱	,	所以	和	爱	-	仁慈

[hæv; həv][aɪ] [drɔːn] [ðiː] .

have	I	drawn	thee	.
有	我	绘制	你	.

“我以永恒的爱爱你，因此我以慈爱吸引你。”

" [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Could	he	not	trace	in	the	events	of	the	last	few	months	the	hand	of	a
"	可以	他	不是	痕迹	在	这	活动	的	这	最后的	很少	几个月	这	手	的	一个

['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ['dʒentli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɑːndərər] [hoʊm] ?

loving	Father	gently	calling	His	wanderer	home	?
爱	父亲	轻轻地	呼叫	他的	流浪者	家	?

“难道他无法从过去几个月的事件中，看到一位慈爱的父亲温柔地呼唤祂的流浪者回家吗？”

['strɪkən] [daʊn] [hɪm'self] , [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Stricken	down	himself	,	placed	on	a	sick	bed	for	reflection	,
受打击的	向下	他自己	,	放置	在	一个	生病的	床	为了	反射	,

他本人也深受打击，卧床反思。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

brought	to	the	edge	of	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
带来	到	这	边缘	的	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

被带到死亡阴影笼罩的山谷边缘，

[ænd; ənd] [ðen] ['tendərli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ;

and	then	tenderly	restored	to	life	and	health	;
和	然后	温柔地	恢复	到	生活	和	健康	;

然后被温柔地恢复了生命和健康；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

the	gentle	voice	and	life	of	a	little	child	pleading	with	him	day	by	day	,
这	温和的	嗓音	和	生活	的	一个	小的	孩子	恳求	和	他	天	经过	天	,

一个小女孩温柔的声音和每天恳求他的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] ['hævɪŋ] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər]

and	that	life	having	so	lately	been	miraculously	preserved	from	a	great	danger
和	那	生活	拥有	所以	最近	到过	奇迹般地	保存完好	从	一个	伟大的	危险

— [ɔːl] [ðɪs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] -

—	all	this	filled	his	heart	with	the	realization	of	the	mercy	and	loving	-
—	全部	这	已填	他的	心	和	这	实现	的	这	怜悯	和	爱	-

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

kindness	of	God	;
仁慈	的	上帝	;

生命不久前奇迹般地从大危险中幸存下来——这一切让他心中充满了对上帝的怜悯和慈爱的认识；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðə; ði][pæst] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	when	again	the	past	came	up	before	him	,
和	什么时候	再次	这	过去的	来了	向上	前	他	,

当往事再次浮现在他面前时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptər] [druː] [nɪr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [rɪ'freɪn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd]

and	the	tempter	drew	near	again	with	the	old	refrain	,	"	You	have	wandered
和	这	诱惑者	画	靠近	再次	和	这	老的	避免	,	"	你	有	漫步

[tuː] [lɔːŋ] ,

too	long	,
也	长的	,

诱惑者再次靠近，重复着那句老生常谈：“你徘徊太久了，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑrdnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][kraɪ] !

you	have	hardened	your	heart	,	and	God	has	shut	his	ear	to	your	cry	!
你	有	硬化	你的	心	,	和	上帝	有	关闭	他的	耳朵	到	你的	哭	!

你已铁石心肠，上帝也对你的呼求充耳不闻!

" [sɜːr] ['edwərd] , [baɪ][ðə; ði][help][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Sir	Edward	,	by	the	help	and	power	of	the	Divine	Spirit	,	was	able	to
"	先生	爱德华	,	经过	这	帮助	和	力量	的	这	神圣的	精神	,	曾是	有能力的	到

[lʊk] [ʌp] ,

look	up	,
看	向上	,

“爱德华爵士凭借神灵的帮助和力量，得以抬头仰望，

[ænd; ənd] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , —

and	say	from	the	depths	of	his	heart	,	—
和	说	从	这	深度	的	他的	心	,	—

他发自内心地说：

" ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] ['hevə(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,

"	Father	,	I	have	sinned	against	Heaven	,	and	in	Thy	sight	,
"	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	,	和	在	你的	视线	,

“父啊，我得罪了天，也得罪了祢，在祢眼中，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .

and	am	no	more	worthy	to	be	called	Thy	son	.
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	.

我已经不再配被称为你的儿子了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

"	They	were	sitting	in	the	study	the	next	afternoon	,	the	child	upon	his	knee	,
"	他们	是	坐着	在	这	学习	这	下一个	下午	,	这	孩子	之上	他的	膝盖	,

第二天下午，他们坐在书房里，孩子坐在他的膝盖上。

[wen] [sɜːr] ['edwərd] [sed] ['sʌd(ə)nli] , —

when	Sir	Edward	said	suddenly	,	—
什么时候	先生	爱德华	说	突然	,	—

爱德华爵士突然说道——

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	know	that	I	have	received	a	letter	to	-	day	about	you	?	"
"	做	你	知道	那	我	有	已收到	一个	信	到	-	天	关于	你	?	"

“你知道我今天收到了一封关于你的信吗？”

" [huː] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['mɪli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Who	from	?	"	asked	Milly	,	with	interest	.
"	WHO	从	?	"	问	米莉	,	和	兴趣	.

“谁的？”米莉饶有兴趣地问道。

" [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] , [jʊr; jər] [ænt] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

"	From	my	sister	,	your	aunt	,	in	Australia	.
"	从	我的	姐姐	,	你的	阿姨	,	在	澳大利亚	.

“来自我姐姐，也就是你的姑姑，在澳大利亚。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

I	wrote	to	her	when	you	came	,	and	she	wants	to	have	you	out	there	,
我	写道	到	她	什么时候	你	来了	,	和	她	想要	到	有	你	出去	那里	,

你来的时候我给她写过信，她想让你去那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	bring	you	up	among	her	own	children	.
和	带来	你	向上	之中	她	自己的	孩子们	.

她会把你抚养成人，让你在她的孩子中间成长。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	says	a	friend	of	hers	will	take	charge	of	you	and	take	you	to	her
她	说道	一个	朋友	的	她的	将要	拿	收费	的	你	和	拿	你	到	她

[nekst] [mʌnθ] .

next	month	.
下一个	月	.

她说她的一个朋友会负责照顾你，下个月带你去见她。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	talk	to	nurse	about	it	.
我	必须	讲话	到	护士	关于	它	.

我必须跟护士谈谈这件事。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] ['taɪtli] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd]

"	The	little	hands	clutched	hold	of	his	coat	sleeve	tightly	,	but	not	a	word	did
"	这	小的	双手	紧握	抓住	的	他的	外套	袖子	紧紧	,	但	不是	一个	单词	做过

['mɪli] [seɪ] .

Milly	say	.
米莉	说	.

“小手紧紧抓住他的外套袖子，但米莉一句话也没说。”

[sɜːr] ['edwərd] ['noʊtɪd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

Sir	Edward	noted	a	slight	quivering	of	the	lips	,
先生	爱德华	著名的	一个	轻微	颤抖	的	这	嘴唇	,

爱德华爵士注意到他的嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [aɪz] .

and	a	piteous	gleam	in	the	soft	brown	eyes	.
和	一个	可怜的	闪耀	在	这	柔软的	棕色的	眼睛	.

那双柔和的棕色眼睛里闪烁着可怜的光芒。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['tʃɪrfəli] , —

He	waited	in	silence	for	a	moment	,	then	said	cheerfully	,	—
他	等待	在	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	说	愉快地	,	—

他沉默地等了一会儿，然后兴高采烈地说：

" [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	Won't	you	be	glad	to	have	a	lot	of	boys	and	girls	to	play	with	,
"	惯于	你	是	高兴的	到	有	一个	很多	的	男孩们	和	女孩们	到	玩	和	,

“难道你不高兴有很多男孩女孩一起玩吗？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][mæn] ?

instead	of	staying	here	with	a	lonely	old	man	?
反而	的	入住	这里	和	一个	孤独	老的	男人	?

而不是留在这里陪一个孤独的老人？

" [stɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [went] [ðə; ði]['kɜːrli] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

"	Still	the	child	said	nothing	;	but	suddenly	down	went	the	curly	head	upon	his	arm
"	仍然	这	孩子	说	没有什么	;	但	突然	向下	去	这	卷曲	头	之上	他的	手臂

,

,

,

“孩子仍然一言不发；但突然间，他那卷曲的小脑袋垂了下来，搭在了他的胳膊上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可能的儿子们(Probable Sons)
第5/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

and	the	tears	came	thick	and	fast	.
和	这	眼泪	来了	厚的	和	快速地	.

眼泪止不住地流了下来。

[sɜːr]['edwərd] [reɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , —

Sir	Edward	raised	the	little	face	to	his	,	—
先生	爱德华	提高	这	小的	脸	到	他的	,	—

爱德华爵士抬起小脸，对着自己——

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [terz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	not	have	tears	on	Christmas	Day	,	"	he	said	.
"	我们	必须	不是	有	眼泪	在	圣诞节	天	,	"	他	说	.

“圣诞节那天我们绝不能流泪，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "

"	What	is	the	matter	,	don't	you	want	to	go	?	"
"	什么	是	这	事情	,	不	你	想	到	去	?	"

“怎么了，你不想去吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] , " ['sɒbd] ['mɪli] .

"	I	suppose	I	must	,	"	sobbed	Milly	.
"	我	认为	我	必须	,	"	啜泣	米莉	.

“我想我必须这么做，”米莉抽泣着说。

" [fɔːrd][toʊld] [nɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [heitid] ['tʃɪldrən] .

"	Ford	told	nurse	the	day	I	came	that	you	hated	children	.
"	福特	讲述	护士	这	天	我	来了	那	你	憎恨	孩子们	.

“福特在我来那天告诉护士，你讨厌孩子。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	always	been	thinking	of	it	,
我已经	总是	到过	思维	的	它	,

我一直在考虑这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

but	you	have	been	so	kind	to	me	that	I	thought	perhaps	he	had	made
但	你	有	到过	所以	种类	到	我	那	我	想法	也许	他	有	制成

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] .

a	little	mistake	.
一个	小的	错误	.

但你对我如此友善，以至于我以为他可能犯了个小错误。

[mɪs] [kent] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] ,

Miss	Kent	didn't	want	me	,	and	now	you	don't	want	me	,
错过	肯特	没有	想	我	,	和	现在	你	不	想	我	,

肯特小姐不想要我，现在你也不想要我。

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [ænt] [wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .

and	perhaps	my	aunt	won't	want	me	when	I	get	there	.
和	也许	我的	阿姨	惯于	想	我	什么时候	我	得到	那里	.

也许我到了那里之后，我姑姑不会想要我了。

[aɪ] [wɪʃ] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] ['dʌznt] .

I	wish	God	wanted	me	,	but	I'm	afraid	He	doesn't	.
我	希望	上帝	通缉	我	,	但	我是	害怕的	他	不	.

我希望上帝需要我，但我恐怕祂不需要。

[nɜːrs] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

Nurse	**says**	**she**	**thinks**	**He**	**wants**	**me**	**to**	**work**	**for**	**Him**	**when**	**I**	**grow**	**up**	**.**
护士	说道	她	思考	他	想要	我	到	工作	为了	他	什么时候	我	生长	向上	.

护士说她觉得上帝希望我长大后为他工作。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] ,

I	**think**	**—**	**I**	**think**	**I'm**	**rather**	**like**	**the**	**little**	**kitten**	**yesterday**	**,**
我	思考	—	我	思考	我是	相当	喜欢	这	小的	小猫	昨天	,

我觉得——我觉得我有点像昨天的小猫咪，

[ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

that	**nobody**	**was**	**sorry**	**for**	**when**	**she**	**died**	**.**
那	无人	曾是	对不起	为了	什么时候	她	死亡	.

她去世时，没有人感到惋惜。

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [mɔːr] ['kɪtnz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	**said**	**there**	**were**	**plenty**	**more**	**kittens**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
你	说	那里	是	很多	更多的	小猫	,	没有	你	?	"

你说过还有很多小猫，对吧?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**small**	**Millicents**	**in**	**this**	**world**	**,**
"	我	不	思考	那里	是	很多	的	小的	千分	在	这	世界	,

“我认为世界上像米利森特这样的小人物并不多见。”

" [ænd; ənd][sɜːr] ['ɛdwɝdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .

"	**and**	**Sir**	**Edward's**	**voice**	**was**	**husky**	**.**
"	和	先生	爱德华的	嗓音	曾是	沙哑	.

爱德华爵士的声音沙哑。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	**Now**	**listen**	**,**	**little**	**woman**	**.**
"	现在	听	,	小的	女士	.

“听着，小妇人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]

I	**have**	**been**	**thinking**	**over**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**have**	**decided**	**this**	**afternoon**	**to**
我	有	到过	思维	超过	这	事情	,	和	有	决定	这	下午	到

[kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

keep	**you**	**with**	**me**	**.**
保持	你	和	我	.

我一直在考虑这件事，今天下午决定让你留下来陪我。

[aɪ][faɪnd][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ]['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

I	**find**	**I**	**do**	**want**	**you**	**after**	**all**	**,**	**and**	**cannot**	**afford**	**to**	**lose**	**you**	**.**
我	寻找	我	做	想	你	后	全部	,	和	不能	买得起	到	失去	你	.

我发现我终究还是想要你，我不能失去你。

[sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][draɪ] [ðiːz] [terz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Supposing	**we**	**dry**	**these**	**tears**	**,**	**and**	**talk**	**about**	**something**	**else**	**.**
假如	我们	干燥	这些	眼泪	,	和	讲话	关于	某物	别的	.

假设我们擦干眼泪，聊点别的吧。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	**And**	**as**	**the**	**little**	**arms**	**were**	**thrown**	**round**	**his**	**neck**	**,**
"	和	作为	这	小的	武器	是	抛掷	圆形的	他的	脖子	,

“当那双小胳膊环住他的脖子时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə]

and	a	face	full	of	smiles	and	tears	like	an	April	shower	was	lifted	to
和	一个	脸	满的	的	微笑	和	眼泪	喜欢	一个	四月	淋浴	曾是	抬起	到

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他的脸上满是笑容和泪水，仿佛四月的阵雨倾泻而下。

[ðə; ði] " [kən'fɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələr] " [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [huːz] ['veri]

the	"	confirmed	old	bachelor	"	took	to	his	heart	the	little	maiden	whose	very
这	"	确认的	老的	学士	"	采取	到	他的	心	这	小的	少女	谁	非常

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][soʊ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

existence	had	so	annoyed	and	distressed	him	only	a	few	months	before	.
存在	有	所以	恼怒	和	苦恼	他	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

这位“铁杆老单身汉”竟然爱上了这位小姑娘，而就在几个月前，她的存在还让他感到如此恼火和痛苦。

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] ,

"	Uncle	Edward	,	"	she	said	,	a	little	time	after	,
"	叔叔	爱德华	,	"	她	说	,	一个	小的	时间	后	,

“爱德华叔叔，”过了一会儿，她说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðæt] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk]

"	do	you	know	if	that	prodigal	son	you	told	me	about	last	night	has	come	back
"	做	你	知道	如果	那	浪子	儿子	你	讲述	我	关于	最后的	夜晚	有	来	后退

[tuː; tə][gɑːd] ?

to	God	?
到	上帝	?

“你知道你昨晚跟我说的那个浪子是否已经回心转意了吗？”

" [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [hiː; hi]

"	Sir	Edward	was	silent	for	a	minute	,	then	very	gravely	and	solemnly	he
"	先生	爱德华	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	然后	非常	严重地	和	庄严地	他

[sed] :

said	:
说	:

爱德华爵士沉默了一会儿，然后非常严肃地说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	I	think	he	has	,	little	one	.
"	我	思考	他	有	,	小的	一	.

“我想他有，小家伙。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	has	been	a	very	happy	Christmas	Day	to	him	,
它	有	到过	一个	非常	快乐的	圣诞节	天	到	他	,

对他来说，这是一个非常快乐的圣诞节。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

and	you	must	pray	now	that	he	may	not	be	ashamed	to	own	his	Lord	,
和	你	必须	祈祷	现在	那	他	可能	不是	是	羞愧	到	自己的	他的	主	,

你现在必须祈祷，愿他不以承认他的主为耻。

[huː] [hæz; həz][soʊ] ['mɜːrsɪfəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

who	has	so	mercifully	brought	him	back	through	the	instrumentality	of	one	of
WHO	有	所以	仁慈地	带来	他	后退	通过	这	工具性	的	一	的

[hɪz; ɪz] [læmz] . "

His	lambs	.	"
他的	羔羊	.	"

祂如此仁慈地藉着祂的一只羔羊，将他带了回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神